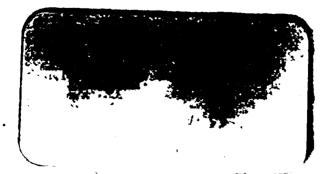

DOMI NUS ILLU
MINA TIO MEA
Taylor Institution.





Grammatik

der

romanischen Sprache.

Buchdruckerei von E. Winiarz in Lemberg 1855.

Theoretisch-praktische

Grammatik

der

romanischen Sprache,

zum

Selbstunterrichte für Deutsche.

Mit vielen Beispielen und Aufgaben erläutert, nebst einem Anhange von Redensarten und einer vollständigen, alphabethisch geordneten Sammlung der im Umgange gebräuchlichen Wörter.

Von

Th. Th. Blażewicz.

Zweite ganz umgearbeitete Auflage.

Lemberg und Czernowitz.
Verlag von Eduard Winiarz.
1856.


OXFORD
INSTITUTION

Lautlehre.

§. 1. Von den Schriftzeichen.

Zur Bezeichnung der, der romanischen Sprache eigenthümlichen Laute, dienen 27 Schrift- oder Lautzeichen welche nachstehendes Alphabet bilden:

Druckschrift	Handschrift	Aussprache	Druckschrift	Handschrift	Aussprache
А, а,	А а	a	П, п,	П п	pe
Б, б,	Б б	be	Р, р,	Р р	er
В, в,	В в	we	С, с,	С с	es
Г, г,	Г г	ge	Т, т,	Т т	te
D, d,	D d	de	Ȣ, ȣ,	Ȣ ȣ	u
Е, е,	Е е	e	Ф, ф,	Ф ф	ef
Ж, ж,	Ж ж	sche	Х, х,	Х х	che
Z, z,	Z z	se	Ц, ц,	Ц ц	ze
I, i,	I i	i	Ч, ч,	Ч ч	tsche
К, к,	К к	ka	Ш, ш,	Ш ш	sche
Л, л,	Л л	el	ъ,	ъ	e
М, м,	М м	em	Ꙟ, ꙟ,	Ꙟ ꙟ	ühn
N, n,	N n	en	Џ, џ.	Џ џ	dsche
O, o,	O o	o			

Anmerkung. Das Nähere über die Aussprache siehe §. 2.

Das romanische Alphabet enthält sieben Selbstlaute, diese sind: a, e, i, o, ȣ, ъ und ꙟ; die übrigen sind Mitlaute.

Die Selbstlaute werden unterschieden in: harte a, o, ъ, und weiche e, i und ꙟ. Der Selbstlaut ȣ ist unentschieden, indem er mit dem Kürzezeichen (ȣ̆) weich und ohne demselben (ȣ) hart tönt.

Die Selbstlaute bilden, wenn deren zwei oder drei nacheinander zu stehen kommen, und mit einer Mundöffnung

ausgesprochen werden, verschiedene Doppellaute, welche entweder kurz sind, wie: aĭ, aŏ, eĭ, eŏ, ia, iĭ, oĭ, oŏ, ȣĭ, ъĭ, ъŏ, жŏ, aiŏ, eiŏ, iaĭ, iiŏ, ȣiŏ; oder gedehnt, als: ea, ба, oъ.

Anmerkung. In dem gedehnten Doppellaute ea ist der Laut a; in oa, oъ aber der Laut o vorherrschend.

Die Mitlaute werden in Bezug auf die Sprachorgane eingetheilt in:

1) Kehllaute г, к, х.
2) Zungenlaute: d, л, n, p, т.
3) Zischlaute: ж, ч, ш, щ.
4) Lippenlaute: б, в, m, п, ф, und
5) Sauselaute: z, c und ц.

In Bezug auf den Charakter, werden sowohl die Selbst- als auch die Mitlaute, in umlautende und unumlautende eingetheilt. Die umlautenden haben die Eigenschaft, daß sie bei der Beugung, durch das Verhältniß zu andern Lauten, einen Wechsel (Umlaut) erleiden.

Umlautend sind: a, e, d, г, z, к, л, o, c, т, ъ, х, ц, ч, ш, щ.

Nichtumlautend sind: б, в, ж, i, m, n, п, p, ȣ, ф, ѱ.

§. 2. Von der Lautaussprache insbesondere.

Die meisten Lautzeichen werden im Romanischen so wie im Deutschen ausgesprochen, und zwar:

a	lautet	wie	a	n	lautet	wie	n
б	"	"	b	o	"	"	o
в	"	"	w	п	"	"	p
г	"	"	g	p	"	"	r
d	"	"	d	т	"	"	t
к	"	"	k	ȣ	"	"	u
л	"	"	l	ц	"	"	z
m	"	"	m				

Die übrigen weichen aber in der Aussprache ab, weßhalb die nachfolgenden Bemerkungen genau beachtet werden sollen.

E lautet: 1) im Anfange der Wörter und nach Selbstlauten wie **je** z. B. eȣ (jeu) ich, **mie** (mije) mir, **скріе** (ßkrihje) schreibt. 2) Nach einem Mitlaute tönt **e** wie ein sanftes **je**, so daß j kaum gehört wird, z. B **кáле** (kahlje) Weg, Reise, **вéрде** (wjehrdje) grün, **вéре** (bjehrje) Bier, u. s. w. 3) Nach den Zisch- und Sauselauten tönt **e** beiläufig wie **ä** z. B. **zéче** (sähtschä) zehn, **Черпъвџі** (tschärneutz) Czernowitz, **céте** (ßähtje) Durst, u. s. w.

I lautet 1) wie im Deutschen z. B. **мік** (mik) klein, **лімва** (lihmba) die Zunge, u. s. w. Nach Zisch- und Sauselauten tönt **i** beinahe wie **ü** z. B. **џіе** (zühje) dir, **cінгвр** (ßühngur) allein, **ші** (schüh) und, u. s. w.

Ъ. Dieser Kehllaut tönt wie ein tiefes **e** und wird hervorgebracht, wenn man mit der unverrückten Mundlage **a**, den Laut **e** tief aus der Kehle ausspricht. (In der erklärenden Schrift wird dieser Laut mit **e** voller Schrift bezeichnet.) z. B. **мътáсъ** (**me**tah**ße**) Seide, **кáсъ** (kah**ße**) Haus, **фъръ** (f**e**hr**e**) ohne, **мътвръ** (m**e**htur**e**) Besen, u. s. w.

Ѫ ist der tiefste Kehllaut und tönt wie ein tiefes **ü**. Derselbe wird hervorgebracht wenn man mit der unverrückten Mundlage des Lautes a, den Laut **i** sehr tief aus der Kehle ausspricht. (In der erklärenden Schrift wird dieser Laut mit **ü** voller Schrift bezeichnet) z. B. **мѫнъ** (m**ü**hn**e**) Hand, **пѫне** (p**ü**hnje) Brot, **ѫн** (**ü**hn) in, **лѫнъ** (l**ü**n**e**) Wolle u. s. w.

Anmerkung. Dem Lernenden wird empfohlen, diese zwei Vokale nicht zu schnell zu übergehen, sondern vorerst die Laute einzeln für sich, alsdann in Verbindung mit verschiedenen Mitlauten richtig aussprechen zu trachten.

Ж lautet wie ein sanftes sch oder richtiger wie das j im Französischen oder ż im Polnischen. (In der erklärenden Schrift wird dieser Mitlaut mit **sch** voller Schrift bezeichnet.) z. B. **жoi** (**sch**oy) Donnerstag, **жidoв** (**sch**ihdow) Jude, **жàловъ** (**sch**ahlobe) Klage, u s. w.

С lautet: 1) wie ß, z. B. **càpe** (ßahrje) Salz, **сȣфлет** (ßufljet) Seele, **mäcъ** (mahße) Tisch, u. s. w. 2) Vor den Mitlauten **в, в, г** und **d** lautet **c** sanft, wie **s** in den Wörtern **sehr, süß,** z. B. **a свȣрá** (a sburah) fliegen, **deсвълiт** (deswelihjt) entwickelt, **сdpàвън** (sdrahwen) stark, u. s. w.

Ф lautet: 1) wie f, z. B. **фoк** (fok) Feuer, **фpiг** (frig) kalt, Kälte u. s. w. 2) Kommt in einer Silbe vor **ф** ein c, so lautet f wie ein **w**, z. B. **сфadъ** (ßwahde) Zank, **сфѫнт** (ßwühnt) heilig, u. s. w.

Х lautet: 1) vor einem Mitlaute wie **ch** z. B. **xpam** (Chram) Kirchweihe, **xpicтóс** (Christohs) Christus. 2) Vor einem Selbstlaute tönt **x** wie h, z. B. **xam** (ham) Pferdegeschirr, **xóxoт** (hohot) schallendes Lachen u. s. w.

Џ lautet sanft wie **dsch** z. B. **џep** (dschär) Frost, **ѫнџep** (ühndschär) Engel, **џinџine** (dschihndschinje) Zahnfleisch, u. s. w.

Ч lautet wie **tsch** z. B. **чéȣкъ** (tschähuke) Dohle, **чiȣтȣpъ** (tschuhture) Wassereimer u. s. w.

Anmerkung. Nach џ und ч folgt nie ein harter Vokal. Wird ein solcher in der Aussprache gehört, so wird er mit Vorsetzung eines weichen Mitlautes gemildert, und zwar vor a wird e, und vor o, ȣ ein i gesetzt, z. B. **џeaвъ** (dsch,ahbe) umsonst, **џiȣp** (dschjuhr) ich schwöre, **чeaпъ** (tschjahne) Zwiebel, **чiȣmъ** (tschjuhme) Pest, **кoчiópвъ** (koschohrwe) Ofenkrücke. u. s. w.

Ш lautet wie sch z. B. **шoim** (schoym) Falke, **шeàтpъ** (schahtre) Zelt, **шi** (schüh) und, u. s. w.

Anmerkung. Wenn nach ш ein т folgt so entsteht der Laut **scht**, welcher meist noch mit dem, für diesen Laut früher üblichen Zeichen щ geschrie-

ben wird z. B. a кре́щте, (krjehschtje) oder a кре́ще wachsen, пещте (pjehschtje) oder пеще Fisch, u. s. w.

§. 3. Von den übrigen Schriftzeichen.

Nebst den Lautzeichen gibt es annoch Ton- und Unterscheidungszeichen.

Wiewohl in den neueren Schriften die Tonzeichen außer Gebrauch gekommen, so glaube ich die Anwendung derselben in einem Lehrbuche um so weniger übergehen zu können, als deren Gebrauch die richtige Betonung anschaulich lehrt. Derlei Tonzeichen sind:

1) **Окciea** (´) (Okßija), welches den Ton der Mittelsilben der Wörter anzeigt, z. B. **ва́ле** (wahlje) Thal, **пъdо́ре** (peduhrje) Wald u. s. w.

2) **варiеа** (`) (warihja), welches den Wortton der letzten Silbe anzeigt, z. B. **нѫѐ** (nujeh) Ruthe, **мъргѐ** (merdschäh) Perle, u. s. w.

In der erklärenden Schrift wird der Akzent durch das Dehnungs h bezeichnet.

Kommt keines von diesen Zeichen in einem Worte vor, so fällt der Ton auf die erste Silbe.

3) **скѫртътоа́реа** (˘) (ßkurtetoarje) das Kürzezeichen, welches anzeigt, daß der damit bezeichnete Laut sehr kurz d. h. kaum gehört werden soll, z. B. **ноĭ** (noy) wir, **воĭ** (woy) ihr, **маĭкъ** (mayke) Mutter, **греŭ** (grjeu) u. s. w.

Was die Unterscheidungszeichen anbetrifft, so sind solche denen in der deutschen Sprache gleich, und ihr Gebrauch derselbe.

---

§. 4. Von der Betonung.

Um bei dem Lesen der Schriften auch ohne der Angabe der Tonzeichen, die Worte richtig zu betonen, beachte man folgende Regeln:

1) Einsilbige Wörter werden niemals stark betont, z. B. **пом** (pom) Baum, **кал** (kal) Pferd, u. s. w.

2) In zweisilbigen Wörtern fällt der Ton meist auf die erste Silbe, wenn das Wort auf einen Selbstlaut ausgeht, z. B. **апъ** (ahpe) Wasser, **со́въ** (ßohbe) Ofen, **ве́рdе** (wjehrdje) grün, **ві́не** (bihnje) gut, u. s. w.

Die auf einen Mitlaut ausgehenden zweisilbigen Wörter haben den Ton gewöhnlich auf der zweiten Silbe, z. B. **ȣлчіо́р** (ultschiohr) Krug, **кожо́к** (koschohk) Pelz, **норо́к** (norohk) Glück, u. s. w.

3) Wörter, welche auf einen Selbstlaut mit dem Kürzezeichen, das in allen Schriften gebraucht wird, ausgehen, haben den Ton auf der letzten Silbe, z. B. **търziȣ̆** (tersiu) spät, **кроiто́рiȣ̆** (kroitohrju) Schneider, u. s. w.

4) Drei- und mehrsilbige Wörter haben meistentheils den Ton auf der vorletzten Silbe z. B. **аплека́ре** (apljekahrje) Zuneigung, **рȣџі́нъ** (rudschihne) Rost, **іспіті́ре** (ißpitihrje) Prüfung, u. s. w.

5) In mehrsilbigen Wörtern zeigt besonders der Ausgang den Wortton an.

Wörter mit dem Ausgange **ан, ат, ел, ет, еџ, іт, ор, ос, еск, ꙟнт, ꙟнd** haben den Ton auf der letzten Silbe z. B. **Молdова́н** (moldowahn) Moldauer, **ꙟмпъра́т** (ümperaht) Kaiser, **ꙟndръчі́т** (ündretschiht) besessen, **кълъра́ш** (kelerahsch) Reiter, **ꙟнџере́ск** (ündschjerjehsk) englisch, **ꙟнвъцъма́нт** (ünwetzemühnt) Unterricht, u. s. w.

Leseübungen mit erklärender Schrift.

Ꙟmпъpáтe чepécк mѫнгъiтópiȣлe Dȣхȣл aдeвъpȣлȣї, кapeлe
Ümperahtje tschjerjehsk münngeitohrjulje buchul abjewehrului kahrjelje
*König himmlischer Tröster, Geist der Wahrheit der
пpeтȣтindinea eштї, шi тoáтe лe плiнéштї, вiстiépiȣл вѫнътъ-
prjetutihndinja jeschty, schüh toahtje lje plinjehschty, wistijehrjul bunetehs
allenthalben du bist, und alles (es) erfüllest, Schatz der Gü-
цiлop шi дътътópiȣлe de вieáцъ вiнъ шi тe сълъ-
zilor schüh betetohrjulje bje wijastze wihne schüh tje sele-
ter und Geber des Lebens komme und aufschlage
шлѣéштe ꙟнтpȣ нoї, шi нe кȣpъцéштe de тoaтъ
schlujehschtje ühntru noy, schüh nje kurezöschtje bje toahte
deine Wohnung unter uns, und uns reinige vor aller
спȣpкъчiȣнe, шi mѫнтȣéштe ѫȣфлeлe oaмeнiлoр ноáстpe.
spurketschuhnje schüh müntujehschtje suhnulje suhsijetelje noahstrje.
Unlauterkeit, und erlöse Gütiger die Seelen unsere.

Tpeкѫнд ȣн dóмн odinioápъ пecтe пiáцa opáшȣлȣї N.
Trjeknühnd un domu odinioahre pjestje pjahza orahschului N
Gehend ein Herr einst über den Platz der Stadt N.
лаȣ ꙟнтълнiт ȣн кȣ тóтȣл стpъiн шi нeкȣнoскȣт om,
lau üntelnicht un ku tohtul streihn schüh njekunoskuht om,
hat ihn begegnet ein gänzlich fremder und unbekannter Mann,
кápeлe dѫndȣї zioa вȣнъ, aȣ zic: Ean тъpóг ꙟнгъдȣe,
karjelje dühndun sioa buhne, au sis: Jahn merohg üngehduje,
welcher gebend ihm Tag guten, hat gesagt: Nun ich bitte erlauben Sie,
къ am сȣцї deскóпъp o тáiнъ. De кȣpioziтáтe
ke am sözy bjeskoper o tayne. Dje kuriositahtje
denn ich habe ihnen zu entdecken ein Geheimniss. Von Neugierde
ꙟndemнáт, чe ceкpéт вa съї deскóпъpъ нeкȣнoскȣтȣл,
ündjemnaht, tschje sekrjeht wa sey bjeskohpere njekunoskuhtul,
bewogen, was für Geheimniss will ihm entdecken der Unbekannte,
ꙟнгъdȣind лаȣ ꙟнтpeвáт чe вoéштe. Neкȣнoскȣтȣл apo-
üngeduihnd lau untrjebaht tschje wojehschtje. Njekunoskuhtul apro-
verweilend hat ihn gefragt was er wolle. Der Unbekannte nä-
пiindȣce, iaȣ гpъiт: Dómнȣлe! eȣ am mápe нeвóe
pühndusä, jau greiht: Dohmnulje! jeu am mahrje njewoje
hernd sich, sprach zu ihm: Herr! Ich habe grosse Noth
de нiштe вaнї, шi фiind ꙟнкpedinцáт къ Dȣmneата
bje nischtje bany, schüh fiihnd ünkrjedinzaht ke bumnjatah
wegen einigem Gelde, und seiend versichert dass Sie

*) Der Leser wird die Härte der Übersetzung vergeben, da solche wörtlich gegeben ist.

ꙟm веí ꙟmпрȣmȣтȧ сóma, каре ꙟm трéбȣе фъръ de a
ühm weh ünprumutah sohma, karje ühm trjebuje fehre dje a
mir werden leihen die Summe welche mir nöthig ist, ohne zu
zíче кȣíвȧ déспре інтерéсȣл нóстрȣ; deчí дар те
sitschje kuhwah djesprje intjerjehsui nohstru; djetschy dahre tje
sagen Jemanden vom Geschäfte unserem; desshalb Sie
пофтéскȣ сѫm daí о сȣтъ de леí, карій еȣ кȣ
poftjehsk sem day o suthe dje ljey, kahriy jeu ku
ich ersuche damit mir geben ein Hundert Gulden, welche ich mit
мȣлцъmíтъ ꙟцí воí ꙟnтоáрче. Domnȣл мъсȣрând пре
mulzemihte ühzy woy üntoahrtschje. Domhmnul mesurühnd prje
Dank Ihnen werde zurückgeben. Der Herr messend den
сȣплікáнтȣл din кап пънъ ꙟn пічóаре, іаȣ ръспȣ́нс:
suplikahntul din kap pene ühn pitschoahrje jau respuhns:
Bittsteller vom Kopfe bis zu den Füssen ihm hat geantwortet:
Мърогȣ de ертáре, Dȣmneата те̃ чолȣéшті, кȣm вѣd
Merohg dje jertahrje dumnejatah tje tschjelujehschty kum wehd
Ich bitte um Vergebung! Sie sich täuschen wie ich sehe
ꙟn персоанъ деврéме къ еȣ n'amȣ чінсте а те кȣноáште,
ühn perhoahne diwrjemje ke jeu nam tschihnstje atje kunoahschtje
in der Person da ich nicht habe die Ehre Sie zu kennen
къ алміnтріле nȣ пріче́пȣ кȣm aí кътезȧ а чéре
ke almihntrilje nu pritschjep kum ay kutjesah a tschjerje
denn anders nicht ich begreife wie Sie wagen würden zu fordern
dела míne съцí ꙟmпрȣmȣтȣ ваní. Ба, тóкма пептрȣ
djela minje sez ümprumuht bany. Bah tohkma pjehntru
von mir dass ich Ihnen leihe Geld. Nein, gerade desshalb
ачеea кѫс некȣnоскȣт пъdъжdȣéскȣ кѫm веí da
atschjeja kes njekunoskuht nedehschdujesk kehm wey da
weil ich unbekannt bin hoffe ich dass mir werden geben
ꙟmпрȣmȣт, фііnd преа віне ꙟnкреdinцáт къ чіне mъ
ümprumuht, fiihnd prja binje ünkrjebinzaht ke tschihnje meh
Anleihe, seiend zu gut überzeugt dass wer mich
кȣnоáште nȣm ва da nічí ȣn креіцápіȣ. Ama! zice
kunoahschtje num wa da nitsch un kriyzarj. Aschah! sihe
kennt nicht mir wird geben nicht ein Kreuzer. So! sagte
ачéл domn; anóí лáсъ къ те кȣnóскȣ mi еȣ акȣm, mi
ätschjel domn apoy lahse keh tje kunohsk schüh jeu akuhm, schüh
jener Herr; nun gut dann Sie kenne auch ich jetzt, und
лъсândȣл сaȣ dȣс ꙟn треáва са.
lesühndul sau dus ühn trjaba sah.
lassend ihn ging er in Geschäft sein.

Gespräch als Leseübung.

Бȣnъ dimineáцъ Dómnȣлe, кȣкоáнъ!
Buhne diminejahze dohmnulje, kukoahne!
Guten Morgen Herr, Frau!
Бȣnъ zíoaъ npiéтine! вечíne!
Buhne sioe prijehtinje wetschihnje!
Guten Tag Freund! Nachbar!
Бȣnъ врéme, (oder) вȣnъ сáръ.
Buhne wrjehmje buhne sahre.
Guten Abend.
Кȣm тe aфлí Dȣmneaтà?
Kum tje ahfly dumnjatah?
Wie befinden Sie sich?
Мȣлцъmím Dȣmiтáлe.
Mulzemihm dumitahlje.
Ich danke Ihnen.
Мȣлцъméскȣ néнтрȣ ɉнтревáре.
Mulzemjehsk pjentru üntrjebahrje.
Ich danke für die Nachfrage.
Кȣm тe aфлí? ещí съnътóс?
Kum tje afly? jehschthy senetohs?
Wie befinden Sie sich? Sind Sie gesund?
Біne! фоáрте віne, кȣm mъ вezí.
Bihnje! foahrtje bihnje, kum me wjesy.
Gut! Sehr gut, wie Sie mich sehen.
Лa врéme, nȣ npea віne.
La wrjehmje nu prja bihnje.
So so, nicht am besten.
Че се aȣde noȣ, повестештем чевà; че aї aȣzíт?
tschje sä auhdje nou, powjestjehschjem tschjewah; tsche ay ausiht?
Was hört man neues, erzählen Sie mir etwas was Sie gehört haben.
Че врéme? nȣ ва nлоá?
tschje wrjemje? nu wa ploah?
Was für Wetter? wird es nicht regnen?
Тímnȣл есте фрȣmóс, дáръ ръкóаре.
tihmpul jestje frumohs, dahre rekoahrje.
Das Wetter ist schön aber kühl.
Че лȣкрézí, че чітémті, че скріі?
tschje lukrjehsy, tschje tschitjehschty, tschje skriy?
Was arbeiten Sie, was lesen Sie, was schreiben Sie?
ɉnцълéџí чéле че чітéшті?
ünzeljehdschy tschjelje tschje tschitjehschty?
Verstehen Sie diess was Sie lesen?

Ръмâї сънътóс!
Remühy ßenetoße!
Leben Sie wohl!
Спре ведépe, съ не ведém сънътóші.
Sprje wjedejerje, ße nje wjedjehm ßenetohschy.
Auf Wiedersehen, dass wir uns gesund wiedersehen.
Káле вŏнъ, кълъторіе вŏнъ.
kahlje buhne, keletorihje buhne.
Glückliche Reise.

§. 5. Von den Redetheilen.

In der romanischen Sprache gibt es acht Redetheile, und diese sind:

1. Der Artikel (Артíкѫлѫл).
2. Das Nennwort (нѫmiтóрiѫл).
3. Das Fürwort (проно́меле).
4. Das Zeitwort (ziкътóрiѫл).
5. Das Nebenwort (aziкътóрiѫл).
6. Das Verhältnißwort (релъчiѫнътóрiѫл).
7. Das Bindewort (легътíвѫл) und
8. Das Empfindungswort (cimцiтíвѫл).

Anmerkung. Die Nennwörter begreifen in sich die Haupt-, Bei- und die Zahlwörter.

Von den acht Redetheilen, sind die vier Ersten veränderlich, die Lezteren vier aber unveränderlich.

Von den Veränderlichen wird: der Artikel, das Nenn- und das Fürwort abgeändert (се декíнъ), das Zeitwort wird abgewandelt (се конжо́гъ).



Wort- und Satzlehre.

Erstes Kapitel.

§. 6. Von dem Artikel.

Der Artikel der romanischen Sprache entspricht dem deutschen Geschlechtsworte, und ist vielerlei Art, als:

1. Der bestimmende Artikel (артíкꙋлꙋл хотърж-тóріꙋ),
2. Der anzeigende Artikel (артікꙋлꙋл аръттíв),
3. Der Einheits-Artikel („ ꙋнітъ́цꙗїї) und
4. Der Theilungsartikel („ пъртітíв).

Der bestimmende Artikel ꙋл, л, ле, а entspricht dem Geschlechtsworte der, das, die; und der Einheits-Artikel ꙋн, о dem Geschlechtsworte ein, eine mit dem Unterschiede, daß die romanische Sprache nur zwei Geschlechter annimmt, und zwar, das männliche und das weibliche Geschlecht.

Auch der anzeigende Artikel чел, чеа entspricht dem Geschlechtsworte der, das, die, so zwar, daß derselbe den Gegenstand noch bestimmter anzeigt.

Der Theilungsartikel de, ла, пре dient zur Abänderung der unbestimmt ausgesprochenen Hauptwörter. Alsdann hat er die Bestimmung, um in der Rede den Theil von einem Ganzen, von einer Menge, die Anzahl oder Art einer Gattung u. s. w. anzuzeigen.



§. 7. Von der Abänderung des bestimmenden Artikels.

Der bestimmende Artikel **ꙋл**, **л** und **ле** für das männliche, und **а** für das weibliche Geschlecht, wird dem zu beugenden Worte nachgesetzt, und mit demselben also verbunden, daß der Artikel den Ausgang des Wortes bildet, z. B. **ом** Mensch **омꙋл** der Mensch, **рѫꙋ** Fluß **рѫꙋл** der Fluß, **пъре́те** Wand **пъре́теле** die Wand, **ка́съ** Haus **ка́са** das Haus u. s. w.

Die Abänderungsform des bestimmenden Artikels dient daher in der romanischen Sprache als Vorbild der Deklination für die abänderlichen Redetheile, so daß das zu beugende Wort an die Stelle der Pausen gesetzt, und mit dem Artikel verbunden den Ausgang in den verschiedenen Beugfällen bildet. Aus dem Gesagten erhellet auch die Nothwendigkeit; sich diese Abänderungsform dem Gedächtniße genau einzuprägen.

Abänderungsform des bestimmenden Artikels.

Einzahl (сінгꙋріт)

Beugfälle	männlich			weiblich
1 Haupt- oder Nennfall	—ꙋл	—л	—ле	—а
2 Besitz- oder Zeugfall	а—ꙋлꙋї	а—лꙋї	а—лꙋї	а—ї
3 Zweck- oder Gebfall	—ꙋлꙋї	—лꙋї	—лꙋї	—ї
4 Ziel- oder Klagfall	—ꙋл	—л	—ле	—а
5 Ruffall	—ꙋле	—ле	—*)	—ъ

*) In dieser Form mangelt der Ruffall.



Mehrzahl (плуралуі)

Beugfälle	männlich	weiblich
1 Nennfall	———і	———ле
2 Zeugfall	а———лор	а———лор
3 Gebfall	———лор	———лор
4 Klagfall	———і	———ле
5 Ruffall	———лор	———лор

§. 8. Von der Abänderung der übrigen Artikel.

Wie nöthig es sei, die Abänderungsform des bestimmenden Artikels, sich eigen zu machen, ersieht man schon aus der nachfolgenden Abänderung des anzeigenden und des Einheitsartikels, da deren Ausgänge in den Beugfällen beinahe dieselben sind.

Abänderung des anzeigenden Artikels чел der, чеа die.

	Männlich.		Einzahl.	Weiblich.	
1	чел	der,		чéа	die,
2	а челӧі	des,		а чéі	der,
3	челӧі	dem,		чéі	der,
4	пре чел	den,		пре чéа	die.
			Mehrzahl.		
1	чеі	die,		чéле	die,
2	а челóр	der,		а челóр	der,
3	челóр	den,		челóр	den,
4	пре чеі	die.		пре чéле	die,

Abänderung des Einheitsartikels ѫn ein, o eine.

Männlich	Einzahl.	Weiblich
1 ѫn ein,		o eine,
2 a ѫnŏĭ eines,		a ѫneĭ einer,
3 ѫnŏĭ einem,		ѫneĭ einer,
4 пре ѫn einen.		пре o eine.

Die Abänderungsart des Theilungsartikels ist mangelhaft, dieser Artikel hat im Besitzfalle de im Gebfalle ла und im Klagfalle пре sowohl in der Ein- als auch in der Mehrzahl, und wird gebraucht:

1. Statt des bestimmenden Artikels, wenn das Hauptwort nicht der Art bestimmt ist, daß man darauf hinweisen kann; z. B. Слъбъчіŏne de om für слъбъчіŏnea omѫлѫĭ die Schwachheit des Menschen, кре́щаре de прŏпчĭ oder кре́штереа прŏпчілор die Erziehung der Kinder, nimкъĭnaŏ dáт ла съра́чĭ für съра́чілор er hat den Armen nichts gegeben, u. s. w.

2. Um eine gewisse Anzahl zu bezeichnen, z. B. dóaъzéчĭ de oamenĭ zwanzig Menschen, o пъре́кe de каĭ ein Paar Pferde, o мѫлціme de коniĭ eine Menge Kinder, u. s. w.

3. Um ein gewisses Maß oder Gewicht anzuzeigen, z. B. doaъ окъ de ікре zwei Oka Kaviar, zéчe кóцĭ de поста́в zehn Ellen Tuch, ѫn кѫнта́ріѫ de zъха́р ein Zentner Zucker, u. s. w.

4. Um anzuzeigen woraus etwas gemacht ist, oder wozu etwas dient, z. B. пълъріe da касто́р Kastorhut, ѫn стра́іŏ de мъта́съ ein seidenes Kleid, o гара́фъ de вin eine Weinflasche, auch eine Flasche Wein, ле́мn de дѫра́т Holz zum Bauen, u. s. w.

5. Um die zusammengesetzten Hauptwörter auszudrücken, z. B. кꙋцїт de мácъ Tischmesser, ꙋn лáнц de аꙋр eine Goldkette, хъртїe de скрїс Schreibpapier u. s. w.

Zweites Kapitel.

§. 9. Von den Nennwörtern.

Das Nennwort ist dreifach. Es ist entweder:

A. ein Hauptwort (Сꙋбстантїв),

B. ein Beiwort (Ꙟнсꙋшїтїв), oder

C. ein Zahlwort (Nꙋ́меле нꙋмерáл).

§. 10. Von den Hauptwörtern.

Die Nameneintheilung der Hauptwörter in der romanischen Sprache, ist jener im Deutschen gleich, nämlich in eigene Namen нꙋмї прóпрїе, Gattungsnamen нꙋмї комꙋне und Sammelnamen нꙋмї кꙋлегътїве.

Die Hauptwörter sind entweder des männlichen oder des weiblichen Geschlechtes. Unter den männlichen Hauptwörtern gibt es auch solche, welche die Mehrzahl weiblich bilden. Da zu diesen nur solche männliche Hauptwörter gehören, welche leblose Dinge bezeichnen, so habe ich solche in meiner daco-romanischen Grammatik, Sachhauptwörter benannt, und behalte diese Benennung auch gegenwärtig bei.

Um zu unterscheiden welchen Geschlechtes ein Hauptwort sei, hat man 1. auf die natürliche Eigenschaft, und 2. auf den Ausgang desselben zu sehen.

§. 11. Von den männlichen Hauptwörtern.

Des männlichen Geschlechtes sind alle Hauptwörter:

1. welche ein männliches Wesen, eine männliche Würde oder Amt bezeichnen, z. B. **върбáт** Mann, **прéот** Priester, **ꙟnвъцъторiŭ** Lehrer u. s. w.

Ausgenommen sind: **кътáнъ** Soldat, **iскóadъ** Kundschafter, **пáше** Pascha, welche weiblich sind.

2. welche ein lebendes Wesen bezeichnen und auf einen Mitlaut oder ȣ und е ausgehen z. B. **корв** Rabe, **леŭ** Löwe, **копiл** Kind, **кѫне** Hund, **епȣре** Haase, **вéрме** Wurm, u. s. w.

Ausgenommen sind: **вȣлпе** Fuchs, **врáвie** Sperling, **пácepe** Vogel.

3. die Namen der Kräuter, wenn sie nicht den weiblichen Ausgang in ъ haben, dann die Namen der Bäume und Monate; z. B. **ѳаг** Buche, **тéiŭ** Linde, **трiѳóiŭ** Klee, **кóрн** Hartriegel, **Maiŭ** Mai, u. s. w.

4. die Hauptwörter welche auf einen Mitlaut oder ȣ ausgehen, so wie die meisten Hauptwörter mit dem Ausgange е; z. B. **кот** Elle, **спон** Garbe, **окiŭ** Auge, **вȣрéте** Schwamm, **dinте** Zahn, **тъчiȣне** Holzbrand u. s. w.

§. 12. Von den weiblichen Hauptwötern.

Des weiblichen Geschlechtes sind alle Hauptwörter:

1. welche ein weibliches Wesen bezeichnen z. B. **маiкъ** Mutter, **копiлъ** Mädchen, **сóръ** Schwester, u. s. w.

2. welche auf **ъ**, **ae**, **ie**, **pe**, **ате**, **me**, **ȣne**, und auf das akzentirte è ausgehen, z. B. **тóамнъ** Herbst, **бътáе** Schläge, **тъpie** Stärke, **decime** Dichte, **рȣгъчiȣne** Gebeth, **месè** Zahn, **кiсè** Tabaksbeutel, u. s. w.

3. die Namen der Tage, z. B. **Dumínikъ** Sonntag, **Лъnі** Montag, **Máрцi** Dienstag, **Mépкъpi** Mittwoch, **Жоі** Donnerstag, **Bínepi** Freitag, **Cáмвътъ** Samstag.

§. 13. Von der Abänderung der männlichen Hauptwörter mit dem bestimmenden Artikel.

Wie aus dem Vorbilde §. 7. zu ersehen ist, gibt es für die Abänderung der Hauptwörter des männlichen Geschlechtes drei Formen für die Einzahl und eine Form für die Mehrzahl.

Nach der ersten Form werden jene männlichen Hauptwörter deklinirt, welche auf einen Mitlaut ausgehen, z. B. **пom** Baum, **domn** Herr u. s. w.

Nach der zweiten Form werden die Hauptwörter mit dem Ausgange ъ abgeändert z. B. **фiiъ** Sohn, **леъ** Löwe, u. s. w.

Nach der dritten Form gehen alle männlichen Hauptwörter des Ausganges e, z. B. **кървóne** Kohle, **кáne** Hund, u. s. w.

Muster für die Deklination männlicher Hauptwörter.

Einzahl.

	I. Form.	II. Form.	III. Form.
1.	**пóмъ-л** der Baum	**фiiъ-л** der Sohn	**кървóne-ле** die Kohle
2.	**а пóмъ-лъі**	**а фiiъ-лъі**	**а кървóne-лъі**
3.	**пóмъ-лъі**	**фiiъ-лъі**	**кървóne-лъі**
4.	**пóм-ъл**	**пре фiiъ-л**	**кървóne-ле**
5.	**пóмъ-ле**	**фiiъ-ле**	**кървóne**

Mehrzahl.

1.	**пóм-ii** die Bäume	**фi-ii** die Söhne	**кървónii** die Kohlen
2.	**а пóмi-лор**	**а фii-лор**	**а кървóni-лор**
3.	**пóмi-лор**	**фii-лор**	**кървóni-лор**
4.	**пóм-ii**	**пре фi-ii**	**кървóп-ii**
5.	**пóмi-лор.**	**фii-лор**	**кървóni-лор**

Bemerkungen über die Deklination.

1. Die Vorsetzartikel a im Besitzfalle, wird in der Rede nach einem Hauptworte mit dem bestimmenden Artikel ausgelassen, z. B. **вâрвȣл пóмȣлȣі**, der Gipfel des Baumes.

2. Da der Besitzfall dem Gebfalle gleich ist, so wird in den Fällen, wo diese Beugfälle unmittelbar nacheinander folgen, der Gebfall, wenn dieser eine Person bezeichnet, mit dem Gebfalle des Theilungsartikels gegeben, z. B. **Dъ авéреа пъріnцілор ла фііі**, Gebe das Vermögen der Eltern den Kindern; nicht **пъріnцілор фіілор**.

3. Die Vorsetzartikel des Klagfalles **пре** wird nur bei den Hauptwörtern, welche Personen bezeichnen, gebraucht, deßhalb solche nur bei dem Worte **фіїȣл** steht.

4. Der Ruffall der 3. Form wird mit dem Nennfall ohne Artikel ausgedrückt, z. B. **пъріnте** Vater.

5. Nach diesem Muster werden alle männlichen Hauptwörter in der Ein- und Mehrzahl abgeändert.

Beispiele zur Uibung.

Zidiтóріȣл черіȣлȣї ші а пъмâнтȣлȣї.	Der Schöpfer des Himmels und der Erde.
Dъ miлостéпіе сърáкȣлȣї.	Gibe Almosen dem Armen.
Фрáтеле копілȣлȣї іȣбéще пре Ꙟnвъцъторіȣл.	Der Bruder des Kindes liebt den Lehrer.
Вечіпȣл аȣ черчетáт пре пъріnтеле.	Der Nachbar hat den Vater besucht,
Dóмпȣле! тъpóг de ертáре.	Herr, ich bitte um Vergebung.
Копáчіії кódрілор аȣ Ꙟnверzíт.	Die Bäume der Wälder haben ausgeschlagen.
Порȣпчéще лȣкрътóрілор съ гътеаскъ лȣкрȣл.	Befehle den Arbeitern daß sie die Arbeit beendigen.
Окіȣл веde колóрііï, еаръ пáсȣл сíмте míроснл.	Das Auge sieht die Farben, aber die Nase fuhlt den Geruch.
Ꙟnхáмъ кáіі,	Spanne die Pferde ein.
Пріéтіпілор ажȣтáцїм.	Freunde helfet mir.
Трȣпȣл есте лъкáшȣл сȣфлетȣлȣї.	Der Körper ist der Tempel der Seele.
Сфършітȣл Ꙟndелетпічірії чеї dinтъіі.	Das Ende der ersten Uebung.

§. 14. Von der Bildung der Mehrzahl männlicher Hauptwörter.

Aus dem bisher Gezeigten ist zu entnehmen, daß die Abänderung der Hauptwörter keine Schwierigkeit biethet, da die Ausgänge in den verschiedenen Beugfällen, der bestimmende Artikel bildet, welcher dem Worte angehängt wird. Es kömmt nur noch zu wissen, wie die Mehrzahl gebildet wird. Die Mehrzahl männlicher Hauptwörter wird gebildet, indem:

1. diejenigen Hauptwörter, welche auf einen Mitlaut ausgehen, ein kurzes ĭ erhalten, z. B. лъп Wolf, лъпĭ Wölfe, чéрв Hirsch, чéрвĭ Hirsche, u. s. w.

2. Diejenigen, welche auf ъ, е oder л ausgehen, verwandeln solche in i, z. B. вóŭ Ochs, вóĭ Ochsen, леъ Löwe, (Gulden) леĭ Löwen; пéште Fisch, пéштĭ Fische; кал Pferd, каĭ Pferde, u. s. w.

Der so gebildeten Mehrzahl wird dann bei der Beugung der bestimmende Artikel angehängt z. B. лъпĭ Wölfe, лъпiĭ die Wölfe; воĭ Ochsen, воiĭ die Ochsen; каĭ Pferde, каiĭ die Pferde, u. s. w.

Anmerkung. Da nebst der Kenntniß der Bildung der Mehrzahl, auch noch jene der Umlaute nothwendig ist, und diese mehr Schwierigkeit biethet; so wird dem Lernenden anempfohlen, den folgenden §. genau zu beachten, und den Inhalt desselben sich wiederholt ins Gedächtniß zurück zu rufen.

§. 15. Von dem Umlaute.

Bei der Beugung erleiden oft sowohl die Mit- als auch die Selbstlaute, einen Umlaut, d. h. sie gehen in andere Laute über.

Vom Umlaute der Mitlaute.

Die Mitlaute г, d, к, с und т übergehen bei der Beugung in die ihnen verwandten Laute, und zwar übergeht:

Г vor e und i in џ, z. B. фаг Buche, фаџi Buchen; теолóг Theolog, теолóџi Theologen, u. s. w.

d vor i in z, z. B. брád Tanne, брázi Tannen; шedв ich sitze, шezi du sitzest, oder sitze du, u. s. w.

к vor e und i in ч, z. B. сáк Sack, сáчi Säcke; dpàк Teufel, dpaчi Teufel, ziкв ich sage, ziчi du sagst, u. s. w.

л vor i verliert in der Mehrzahl den Laut, z. B. копiл Kind, копii Kinder; кал Pferd, каi Pferde, u. s. w.

с und х vor i in ш, z. B. пас Schritt, пáшi Schritte; патрiáрх Patriarch, патрiáршi Patriarchen, u. s. w.

т vor i in џ z. B. върбáт Mann, върбáџi Männer; кот Elle, коџi Ellen, u. s. w.

ск und ст vor e und i, in шт, z. B. ромжнéск romanisch, ромжнéште, ромжнéштi; крéск ich wachse, крéштi, крéште, u. s. w.

z vor i in ж. z. B. вiтéаz tapfer, вiтéжi, u. s. w.

Vom Umlaute der Selbstlaute.

Der Laut a übergeht in ъ:

1. in der Mehrzahl der weiblichen Hauptwörter, welche die Mehrzahl in i bilden, z. B. тáлпъ Sohle, тълпi; вкáтъ Stück, вкъџi; кápте Buch, кърџi Bücher, Spielkarten; кádъ Truhe, къzi, u. s. w.

Ausgenommen sind: вáкъ Kuh, вáчi; фрáгъ Erdbeere, фрáџi.

2. in abgeleiteten weiblichen Hauptwörtern, wo a auch den Ton verliert, z. B. máре groß, мърíme Größe, ва̀рdъ Art, върdiцъ kleine Art, u. s. w.

a übergeht in e, mit Beibehaltung des Tons, in der Mehrzahl der weiblichen Hauptwörter, welche die Mehrzahl in e bilden, z. B. вáтръ Herd, вéтре; фáцъ Gesicht, фéце; пáръ, Birne, пéре, u. s. w.

Ausnahmen bilden hievon die mehrsilbigen Hauptwörter, so wie auch folgende: блáнъ Pelzwerk, бláне; врасdъ Furche врácde; кътánъ Soldat, кътáne; хáïnъ Gewand, хáïne u. a.

ea übergeht in e, sowohl in der Mehrzahl der männlichen, als auch der weiblichen Hauptwörter, z. B. пéanъ Feder, пéne; mipeácъ Braut, mipéce; mъnтeán Gebirgsbewohner, mъnтéni u. s. w.

e übergeht, wenn es den Ton hat, in ea, sobald das Wort um eine Silbe länger wird und den Ausgang ъ oder e erhält z. B. крéц kraus, крéацъ krause; eъ алéргъ ich laufe, ел алеáргъ er lauft, търéц erhaben, großartig, търéацъ, u. s. w.

o mit dem Ton übergeht in óa, 1) in der Mehrzal der Sachhauptwörter, wenn solche die Mehrzahl nicht in ъpi bilden: piчóр Fluß, pічóape; зълог Pfand, зълóаце; топóр Hacke, топóаръ, u. s. w. 2) in den Zeitwörtern, wenn solche bei der Beugung auf ъ oder e ausgehen, z. B. eъ жокъ ich tanze, ел жóакъ er tanzt, жóаче ел tanze er, u. s. w.

oá übergeht in o in der Mehrzahl, wenn solche auf i ausgeht z. B. плоáе Regen, плóї; moáле weich, moї, u. s. w.

ъ, in der Mitte des Wortes übergeht in e, wenn das Wort in der Beugung auf i oder e ausgeht, z. B.

мър Apfel, мépe; пър Birnbaum, пépi; пóмър Zahl, пóмере; въдŏ ich sehe, вéзi du siehst, éл вéде er sieht.

§. 16. Von den Sachhauptwörtern.

Die Mehrzahl der männlichen Hauptwörter, welche leblose oder auch selbstständig gedachte Dinge bezeichnen, haben das Eigenthümliche in der romanischen Sprache, daß sie die Mehrzahl weiblich meist in den Ausgang зрі bilden; z. B. лóкръ Sache, Arbeit, лóкръpi Sachen; ржŏ Fluß, ржзрi; pod Frucht, pódзрi, u. s. w.

Da die Einzahl ganz nach dem Muster der männlichen Hauptwörter geht, so folgt hier nur zum Muster die Deklination des Wortes pod Frucht.

Muster der Mehrzahl der Sachhauptwörter.

1. pódз-piле die Frucht.
2. a pódз-piлор,
3. pódз-piлор,
4. pódз-piле,
5. pódз-piлор.

Nach diesem Muster werden alle Sachhauptwörter abgeändert; selbst jene, welche die Mehrzahl nicht in зрі sondern in e oder ъ bilden, indem man dem Hauptworte bei der Beugung nur den Ausgang des weiblichen bestimmten Artikels gibt, z. B. cáт Dorf, cáте Dörfer, cáтеле die Dörfer; пъкáт Sünde, пъкáте Sünden, пъкáтеле die Sünden; déџет Finger, déџете Finger, déџетеле die Finger; oŏ Ey, оъъ Eyer, оъъле die Eyer, u. s. w.

Sachhauptwörter, welche die Mehrzahl nicht in зрі sondern e, oder in ъ, bilden sind:

ак-аче Nähnadel	amnápiз-ápe Feuerstahl,
амвóн-oáне Kanzel,	влíd-ide Schüssel,

вастón-oáne Stab,
вopdéiŏ-dée Erdhütte,
врáц-áце Arm,
вác-áce Gefäß,
dърлóг-óаце Zügel,
doвiтóк-oáче Vieh, Thier,
грѫmáz-áze Hals,
inéл-éле Ring,
iлъŏ-ъе Ambos,
iсвор-óаръ Quelle,
кожóк-óаче Pelz,
kondéiŏ-ée Schreibfeder,
кѫнтек-тече Gesang, Lied,
кáп-áпете Kopf,
клóпот-оте Glocke,
кѫцiт-те Messer,
ковéр-оáръ Teppich,
кѫl-кѫе Nagel,
кáр-áръ Wagen,
mър-épe Apfel,
máц-áце Darm,
mълáiŏ-ае Kukuruzbrod,
острóв-óаве Insel,
opz-oápze Gerste,
отгón-oáne Seil,
овъс-éce Haber,
оспъц-éце Gastmahl,
opáш-áше Stadt,
orám-àше Geleis,
оцъл-éле Flintenschloß,
odóp-oápъ Schatz,
orόp-oápъ Feldstück,
потлóг-оáце Untersohle,
пiстóл-оáле Pistole,
пiчóр-оápe Fuß,
npinóc-oáce Opfer,
пomът-éте Obstgarten,
пъръŏ-pée Bach,
пептáрiŏ-ápe Pelzweste,
пéтек-тече Fleck,
náiŏ-áe Stroh,
poróz-oáze Schilf,
рѫкпет-ете Geschrei,
сфéшniк-iче Leuchter,
скáŏn-áŏne Bank, Sessel,
страiŏ-áe Kleid,
сiпет-ете Koffer,
сѫнет-ете Schall,
сáт-ате Dorf,
совóр-óаръ Versammlung,
топóр-óаръ Hacke,
тоéаг-éце Stab,
тржспет-ете Geprassel,
ѫмблет-ете Gang,
фáрmък-ече Zaubermittel,
фѫióр-oápe Flachsbund,
фѫркóiŏ-oáe Heugabel,
фiр-ipe Faden, Korn,
фржŏ-же Zaum,
фepedéŏ-dée Band,
фжнáц-áце Heuwiese,
фоiŏ-оáе Blasbalg,
хелештéŏ-ée Teich,
хотáр-áръ Gränze,

хъргъŏ-гъе Mamaligatopf, | шіпот-оте Springquelle,
швáр-áръ Riedgras.

Folgende sachenbezeichnende Hauptwörter machen eine Ausnahme, indem sie die Mehrzahl regelmäßig männlich bilden, als:

бáн Heller, бáні Geld,	пър-éрі Haar,
бътв-ві Knopf,	папŏк-чі Schuh,
бътвк-ŏчі Klotz,	пінтен-ні Sporn,
бŏлгвр-рі Klumpen,	псáлт-мі Psalm,
гáлбън-ені Dukaten,	пътътŏш-вші Wisch, Pinsel,
колáк-áчі Bretzel, Geschenk,	пенічéл-чеі Pinsel,
крáк-áчі Ast, Flügel,	пвтн-ні Faust,
кріццáрів-áрі Kreutzer,	сáк-áчі Sack,
кърліг-іџі Hacken,	стжлп-ні Säule,
кърнáџ-áџі Wurst,	слŏів-оі Eisscholle,
кŏdрв-ŏdрі Hochwald,	соџ-џі Gefährte, Gatte,
твк-вчі Rotz,	спŏп-ŏпі Garbe,
твгвр-рі Knospe,	солz-zі Fischschuppe,
нŏвр-врі Wolke,	стжнжън-ні Klafter,
окіŏ-окі Auge,	флŏк-чі Haarbusch,
пáр-áрі Zaunpflock,	хапŏк-вчі Spielball,
пас-áші Schritt,	черчéл-чеі Ohrring,

Nach dem Vorausgelassenen übe man sich im Dekliniren verschiedener Hauptwörter.

Uibung in den Beugfällen.

Соáреле лвminéазъ пътжнтвл.	Die Sonne beleuchtet die Erde.
Кроiтóрівл фáче стрáеле.	Der Schneider macht die Kleider.
Чiботáрівл коáсъ папв'чiі ші чiботеле.	Der Schuster näht die Schuhe und die Stiefel.
Nóврii чéрівлвi ръврéазъ рódлріле.	Die Wolken des Himmels bethauen die Früchte.

Пáшiĭ dрȣméцȣлȣĭ се miкшорéазъ.	Die Schritte des Wanderers werden kleiner.
Dobiтоáчеле adȣ́к шȣ́лт фолóс омȣлȣĭ.	Die Thiere bringen vielen Nutzen dem Menschen.
Мжнтȣiтóрiȣл аȣ̆ фъгъdȣíт dрéпцiлор ꙟпъръцíеа чéрiȣрiлор.	Der Heiland hat den Gerechten das Himmelreich (Reich des Himmels) verheißen.
Dáкъ dȣ́че орвȣл пре ȣп орв, апоí кad амжndoí ꙟн гроáпъ.	Wenn der Blinde einen Blinden führt, so fallen beide in den Graben.
Копiлȣл аȣ̆ перdȣт iнслеле шi черчéĭ, кáре аȣ кȣмпърáт фрáтеле сорóрiĭ.	Das Kind hat die Ohr- und Fingerringe, welche der Bruder der Schwester gekauft hat, verloren.
Прiíмiтаĭ Dȣмнеатà ръвáшȣл пъріnцiлор, шi чiтíтȣлаĭ фрáцiлор?	Haben Sie den Brief der Eltern empfangen und haben sie ihn den Brüdern gelesen?
Прȣ́нкȣл пiтáрiȣлȣĭ аȣ̆ мȣрíт.	Das Kind des Bäckers ist gestorben.
Лȣкрȣл ꙟнтърéще мъdȣлърiле трȣ́пȣлȣĭ.	Die Arbeit stärkt die Glieder des Körpers.
Ꙟнвъцъторiĭ нéамȣрiлор ръмжн ꙟнтрȣ помениреа ȣрмáшiлор.	Die Lehrer der Völker bleiben im Andenken der Nachkommen.

Aufgabe zur schriftlichen Uibung.

Die Kläger[1]) sind nicht zufrieden[2]) mit[3]) der Entscheidung[4]) des Dorfrichters.[5]) Die Felder[6]) und Wälder[7]) sind[8]) mit Schnee[9]) bedeckt. Liebe[10]) Gott[11]) über Alles[12]) und deinen[13]) Nächsten[14]) wie dich selbst.[15]) Gebe[16]) dem Versucher[17]) kein[18]) Gehör.[19]) Saget[20]) dem Kutscher[21]) und[22]) dem Diener,[23]) daß[24]) wir[25]) zum[26]) Großvater[27]) fahren.[28]) Rufe[29]) die Kinder[30]) der Nachbarn,[31]) und sage[32]) deinen[33]) Eltern,[34]) daß[35]) sie meinen[36]) Pathen[37]) auch[38]) herschicken sollen. Der Freund[39]) der Wahrheit[40]) liebt[41]) die Wahrheit. Die Vernunft[42]) ist[43]) die Zierde[44]) des Menschen.[45]) Der Geizige[46]) giebt[47]) selten[48]) Etwas[49]) den Armen.[50]) Die Schüler[51]) lieben[52]) ihren[53]) Lehrer[54]) und die Lehrer sorgen[55]) damit[56]) sie nützliche[57]) Glieder[58]) des Staates[59]) werden und ihren[60]) Eltern Freude[61]) machen sollen.[62])

[1]) Жълȣiтóрiȣ [2]) нȣ сжнт ꙟndeстȣлáцi [3]) кȣ regiert den Klagfall, [4]) хотърáрea weibl. Hauptw. ist schon in dem gehörigen Casus. [5]) Richter вóрnik. Dorf сáт wird dem Worte вóрnik statt des artikulirten Besitzfalles mit de nachgesetzt [6]) кжмп, [7]) кódрȣ, [8]) sind bedeckt сжнт акоперiте, das Zeitwort wird gleich nach dem Subjekte gesetzt, ohne von dem Hilfszeitworte getrennt zu werden [9]) омът [10]) iȣбеште [11]) Dȣмnezéȣ [12]) прéсте тоáте [13]) тъȣ̆ das zueignende Fürwort wird im Romanischen immer dem Hauptworte, worauf es sich bezieht, nachgesetzt, [14]) апроáпе, вечiн [15]) ка пре тiне ꙟнсȣм [16]) dъ [17]) iсnі-

тitópiȣ [18]) пȣ wird vor das Zeitwort gesetzt; hier also пȣ da [19]) аȣz [20]) спȣ-пещí [21]) веzеté ȣ, [22]) ші [23]) аргáт [24]) кȣ́шкъ [25]) поí [26]) ла mit dem Klagfall [27]) вȣ́пȣ [28]) мéрџем siehe die 8. Bemerkung [29]) кеáмъ [30]) копiı [31]) вечiп [32]) спȣ́пе, oder zí [33]) ıъí sieh' Bemerkung 13 [34]) пъpíпте [35]) daß sie schicken sollen ка съ тріméатъ [36]) меŭ [37]) фiп [38]) auch her ꙟпкъ ꙟпкоáче [39]) пріе-тiп, аmíк [40]) аdевър [41]) iȣвéще [42]) Miпте [43]) есте [44]) подоáва weibl. Hauptwort [45]) ом hat in der Mehrzahl óамепí [46]) сгъpчiт [47]) dъ [48]) рар [49]) чевá [50]) съpáк [51]) школéріȣ [52]) iȣвéскȣ [53]) лор sieh' was über das zueignende Fürwort gesagt wurde [54]) ꙟпвъцътópiȣ [55]) ꙟпгріжéск [56]) damit sie werden ка съ фiе [57]) фолосiтópí [58]) mъdȣлáріȣ [59]) стáт [60]) лор [61] вȣкȣpíe weibliches Hauptwort [62]) ка съ фáкъ wird gleich nach und gesetzt.

§. 17. Von der Beugung der weiblichen Hauptwörter.

Für die Beugung der weiblichen Hauptwörter gibt es auch drei Formen, und zwar:

a) Nach der ersten Form gehen jene Hauptwörter, welche auf den Selbstlaut ъ endigen, z. B. **кáсъ** Haus, **mácъ** Tisch, u. s. w.

b) Nach der zweiten Form werden abgeändert jene Hauptwörter, welche auf ein unakzentuirtes е ausgehen, z. B. **пжпе** Brod, **вáле** Thal, u. s. w.

c) Nach der dritten Form gehen die Hauptwörter des Ausganges è mit dem Akzente, z. B. **стè** Stern, **пȣè** Ruthe, u. s. w.

Nach dieser Form gehen auch einige Hauptwörter auf à, z. B. **въстà** Tuch, **съкà** Wasserfaß, **мъпта̀** Mantel, welche auch ein о vor dem Artikel annehmen, als: **махалà** Vorstadt, **махалàоа**; **мжпта** Mantel **мжптàоа** der Mantel, u. s. w.

Der bestimmende Artikel des weiblichen Geschlechtes bildet auch hier den Ausgang durch alle Beugfälle, indem er dem Hauptworte angehängt wird, wie das nachfolgende Muster zeigt.

Muster für die Deklination weiblicher Hauptwörter.

Einzahl.

I. Form.	II. Form.	III. Form
1. ка́с-а Haus.	пж́не-а Brod.	сте́-оа Stern.
2. а касе-ї	а пжн-її	а сте́-леї
3. ка̀се-ї	пжн-її	сте́-леї
4. ка́с-а	пж́не-а	сте́-оа
5. ка́съ	пжне	стѐ

Mehrzahl.

1. ка́се-ле	пжні-ле	сте́ле-ле
2. а ка́се-лор	а пжні-лор	а сте́ле-лор
3. ка́се-лор	пжні-лор	сте́ле-лор
4. ка́се-ле	пжні-ле	сте́ле-ле
5. ка̀се-лор	пжні́-лор	сте́ле-лор

Bemerkungen über diese Deklination.

1. Der Nennfall der 3. Form nimmt des Wohlklanges wegen, vor dem Artikel ein о an. Darum ist nicht сте́а, sondern стео́а, so wird auch пзѐ nicht пзе́а sondern пзео́а u. s. w. haben.

2. Der Zeug- und Gebfall der weiblichen Hauptwörter der Einzahl, wird von dem Nennfalle der Mehrzahl gebildet, indem man der Mehrzahl nur den Artikel anhängt; deßhalb hat: ка̀са, касеї weil in der Mehrzahl касе ist; so auch пж́не hat пж́нії weil ohne Artikel пж́не in der Mehrzahl пж́ні hat, welches ї vor dem Artikel lang wird. Deßgleichen hat сте́оа, стелеї weil es in der Mehrzahl сте́ле hat u. s. w.

3. Da die Hauptwörter des Ausganges ie die Mehrzahl in ii bilden, z. B. пълъріе Hut, пълъріі Hüte, so würden drei i d. i. iii nach einander folgen, was bei

den mehrsilbigen Wörtern nicht wohlklingend wäre; deß-halb wird in Fällen, wo diese drei i kommen sollten, das mittlere i in e verwandelt, z. B. пълъріе wird in dem Zeug- und Gebfalle nicht пълъріїі, sondern пълъріеі haben, съръчіе Armuth съръчіеі, u. s. w.

4. In Bezug auf den Klagfall ist auch hier zu merken, daß die Partikel пре nur jenen Hauptwörtern, welche Personen bezeichnen, vorgesetzt wird; z. B. іѫбёште пре тáтъл тъŭ ші пре маіка та, liebe deinen Vater und deine Mutter; нѫ деспреꙋѫі пре съраќѫл verachte nicht den Armen, u. s. w.

§. 18. Von der Bildung der Mehrzahl weiblicher Hauptwörter.

Da nach der, oben unter 2. gemachten Bemerkung man ohne der Kenntniß der Mehrzahl selbst in der Einzahl zu dekliniren außer Stande ist, so merke man sich in Bezug auf die Bildung der Mehrzahl der weibl. Hauptwörter Folgendes:

1) Weibliche Hauptwörter mit dem Ausgange ъ verwandeln in der Mehrzahl ъ in і oder е, und zwar in і jene, welche vor ъ den Mitlaut г, d, ж, к, п, р haben, die übrigen in е, z. B. вáргъ — вéрꙋі Ruthe, лàdъ - лъzі Truhe, мáжъ - мъжі Zentner, вáкъ - ȧчі Kuh, лѫмінъ - іні Licht, рѫптóръ - рі Riß, ѫшъ - ші Thüre, und so weiter.

Ausgenommen sind folgende:

Бланъ - áне Pelzwerk, брáсdъ-de Furche, бróаскъ-бaште Frosch, вádръ - édре Eimer, вáтръ - éтре Herd, гácdъ - de Wirth, ісkoádъ - de Kundschafter, ікоáпъ - пе Bild, кáлфъ - фе Gesell, кътáпъ - пе Soldat, кáпръ - ре

Ziege, omidъ - ide Raupe, окпъ - ne Salzgrube, пáръ-épe Birne, пéanъ - éne Kiel, Feder, стрáфidъ - ide Weinbeere, xáinъ - ne Gewand, xóлdъ - de Getreide.

Folgende Hauptwörter welche nach der Regel die Mehrzahl in e bilden sollten machen eine Ausnahme:

Apínъ - íni Flügel, вáрбъ - ърбі Bart, вámъ - ъmi Zoll, грáпъ - ъпі Egge, гълчеáвъ - чéві Hader, Zank, dъmбрàвъ - ръві Hain, dълчiaџъ - чéџі Süssigkeit, inimъ - mi Herz, колíбъ - íбі Hütte, лáкрimъ - mi Thräne, лímбъ - бі Zunge, Sprache, отрáвъ - ръві Gift, ocтinéaлъ - пелі Mühe, Müdigkeit, пáтímъ - ími Leidenschaft, Leiden, пълпъ - пі Wade, треáбъ - éбі Geschäft.

Ganz unregelmässig haben die Mehrzahl die Hauptwörter:

Zi Tag, zile; cóръ Schwester, copópі; nóръ Schwiegertochter, nopópі.

Beispiele zur Uibung.

Maíка копілеí ішбéште кърЪцèпіеа.	Die Mutter des Mädchens liebt die Reinlichkeit.
Eŭ пam прііmiт скрісоáреа сорóрії -тáле,	Ich habe das Schreiben deiner Schwester nicht erhalten.
Спŭне ꙟпкінъчіŭ пеа mеà пріéтепеí Dъmпітáле.	Richten Sie meinen Gruß ihrer Freundin aus.
Чíпе аŭ dеmкіс ферéштіле ші аŭ ꙟпкіс ŭшíле?	Wer hat die Fenster geöffnet, und die Thüre zugemacht?
Корáбіеа плŭтéште пе лŭчíŭл mърії.	Das Schiff schwimmt auf dem Spiegel des Meeres.
КŭрЪцéпіеа mi mішкáреа трŭпŭлŭі ꙟп аер кŭрат сꙟпт копdіції спре съпътáте.	Die Reinlichkeit und Bewegung des Körpers in reiner Luft sind Bedingungen für die Gesundheit.
Ŭпеле фіінції ішбéск лŭmіпа zілеí, еаръ алтеле ꙟптŭпéрекŭл пóпції.	Einige Wesen lieben das Licht des Tages andere die Finsterniß der Nacht.
Арáтъ Dómпŭлŭі кърáреа.	Zeige dem Herrn den Fußsteig.
Мірodéпііле флóрілор плáк копíлелор обер ла копілеле.	Die Wohlgerüche der Blumen gefallen den Mädchen.

Aufgabe zur schriftlichen Uibung.

Das Fleisch [1]) des Hausgeflügels [2]) das ist: [3]) der Gänse, [4]) Enten, [5]) Hühner, [5]) ist [6]) schmackhafter *) und nährender [7]) als [8]) das Fleisch der Fische [9]) der Teiche. [10]) Die Kirchen [11]) und die Schulen [12]) unserer [13]) Stadt [14]) sind [15]) ähnlich [16]) den Kirchen und Schulen unserer Dörfer. [17]) Haben [18]) Sie [19]) die Mutter [20]) und die Schwestern [21]) in [22]) der Vorstadt [23]) gesehen? Die Magd [24]) der Gärtnerin [25]) hat †) den Mädchen Blumen [26]) und Kränze [27]) gebracht. Das Fieber [28]) hat [29]) meine [30]) Gattin [31]) ganz [32]) geschwächt. Aus Ursache [33]) der Dürre [34]) des Frühlings [35]) müssen [36]) wir das Brod [37]) den Bäckern [38]) doppelt [39]) theuer [40]) zahlen.

[1]) Kápne [2]) гáліцъ ist im Romanischen nur in der Mehrzahl gebräuchlich [3]) das ist adeкъ [4]) гꙟскъ [6]) páцъ [5]) гъinъ [6]) есте *) maĭ кȣ гúс [7]) maĭ нътрітоápe [8]) deкȣ́m [9]) пéште mȃнal. Hptw. [10]) хелештéȣ [11]) biсépiкъ [12]) шкоáлъ auch схоáлъ [13]) поáстре, dem Hauptworte nachzusetzen [14]) opáш [15]) сꙟnт [16]) acémenea [17]) cáте [18]) haben gesehen aȣ възȣ́т [19]) Sie Dȣmneaта ist zusammengezogen aus domniea und та, Euere Herrschaft. [20]) máiкъ [21]) cópъ-opĭ [22]) ꙟn [23]) maхалȧ търг dieses zusammengesetzte Hauptwort wird durch den Nennfall des Bestimmungswortes und durch den Zeugfall des Grundwortes ausgedrückt. [24]) слȣ́жnікъ, apráтъ [25]) гръdinъріцъ †) hat gebracht aȣ adȣ́c [26]) флóape [27]) кȣнȣ́nъ [28]) фpirȣpĭ nur in der Mehrzahl gebräuchlich [29]) hat geschwächt aȣ слъbít, [30]) meȧ siehe 13. Bemerkung [31]) coцíe [32]) кȣтóтȣл [33]) din npiчína [34]) céчете, [35]) npimъвápъ [36]) müssen wir bezahlen тревȣе съ плътim, das persönliche Fürwort wird bei dem Zeitworte nur dann gesetzt, wenn der Redeton darauf fällt, alsdann heißt: wir noĭ [37]) nꙟne [38]) nітápiȣ [39]) ꙟndoít [40]) maĭ скȣ́mn.

§. 19. Von der Beugung der Hauptwörter mit dem anzeigenden Artikel чел der, das, чea die.

Da dieser Artikel zur näheren Bezeichnung der Eigenschaft des Hauptwortes dient, so wird, um den Lernenden mit überflüssigen Deklinationen nicht zu ermüden, die Beugungsart und der Gebrauch desselben bei der Deklination der Hauptwörter mit den Beiwörtern gezeigt werden.

§. 20. Von der Beugung des Einheitsartikels ȣn ein, o eine mit den Hauptwörtern.

Der Einheitsartikel steht immer vor dem Hauptworte, wo dann das Hauptwort den bestimmenden Artikel nicht

annimt. Nur die weiblichen Hauptwörter bilden in Verbindung mit dem Einheitsartikel den Zeugfall und den Gebfall gleich dem Nennfall der Mehrzahl, z. B. флоáре-pĭ Blume, a ȣneĭ флópĭ einer Blume ȣneĭ невесте einer jungen Frau, u. s. w.

Muster der Deklination der Hauptwörter mit dem Einheitsartikel.

Männlich	Einzahl.	Weiblich
1.	ȣn om ein Mensch.	o mȣépe ein Weib
2.	a ȣnȣĭ om	a ȣneĭ mȣépĭ
3.	ȣnȣĭ om	ȣneĭ mȣépĭ
4.	пре ȣn om	пре o mȣépe
5.	mangelt.	mangelt.

So gehen alle Hauptwörter mit dem Einheitsartikel, nur muß immer bei dem Klagfall beachtet werden, daß die Hauptwörter, welche keine Person bezeichnen, den Partikel пре nicht annehmen. z. B. eȣ amȣ възȣт ȣn кал, ich habe ein Pferd gesehen, eȣ amȣ кȣmпърат o кáсъ, ich habe ein Haus gekauft, eȣ amȣ спȣс ачеаста ȣneĭ кȣконiце, ich habe dieß einem Fräulein gesagt. Ел аȣ поѳтiт пре ȣn om стръiн шi пре пȣ кȣноскȣт ка mȧртȣpi. Er hat einen Fremden und einen Bekannten als Zeugen gebethen.

Beispiele zur Uibung.

Ȣn om кȣ minте ce dъ din кáлеа ȣnȣí невȣn.	Ein verständiger Mensch geht aus dem Wege eines Narren.
Eȣ am aȣzíт o весте noȣъ.	Ich habe eine Neuigkeit gehört.
Ȣn negȣцiтópiȣ a ȣnȣí opaш aȣ adȣc o máрфъ фрȣmoácъ, шi o aȣ вȣndȣт ȣnȣí жídoв.	Ein Kaufmann einer Stadt hat eine schöne Waare gebracht und hat sie einem Juden verkauft.
Ɐпрȣmȣтъ'm ȣn кondeiȣ.	Leihe mir eine Feder.
Ȣnȣí minчiȣnóc nȣ i ce кpéde, dáкъ спȣne шi adeвъ'pȣл.	Einem Lügner glaubt man nicht, wenn er auch die Wahrheit sagt.

Еȣ аштепт пре ȣн стрьin, кареле аре съ вie кȣ ȣн прiетин.	Ich erwarte einen Fremden, welcher mit einem Freunde kommen soll.
Dестȣл ꙟї о вотъ ла ȣн кар de oaле.	Ein Prügel ist für einen Wagen voll Töpfe genug.
Dȣмнеата аї приимит о скрiсoаре дела о прiетинъ.	Sie haben ein Schreiben von einer Freundin erhalten.
О рândsnikъ нȣ adȣче ꙟнкъ прiмъвара.	Eine Schwalbe bringt noch keinen Frühling.

Der Gebfall wird auch mit **ла ȣн** einem, **ла о** einer, bei den Hauptwörtern, welche Personen bezeichnen, gegeben, in welchem Falle die weiblichen Hauptwörter den Gebfall gleich dem Nennfall der Mehrzahl haben, z. B. **ел аȣ dат кълъмърiȣ ла ȣн** oder **ȣнȣї школерiȣ** er hat das Tintenfaß einem Schüler gegeben. **Dъpȣеще флоpiле ачесте ла о dамъ** schenke diese Blume einer Dame. **Спȣсаї ла ȣн везетеȣ ка съ се ꙟнхаме каiї** haben Sie einem Kutscher gesagt daß die Pferde angeschirrt werden.

§. 21. Von der Abänderung der Eigennamen.

Die Abänderungsart der Eigennamen ist in Bezug auf das Geschlecht verschieden. Die männlichen Hauptwörter werden, den Nennfall ausgenommen, mit dem bestimmenden Artikel so deklinirt, daß dieser dem Namen vorgesetzt wird. Der Nennfall nimmt keinen Artikel und der Ruffall erhält den Ausgang e.

Die weiblichen Namen werden gleich den weiblichen Hauptwörtern deklinirt. Als Musterbeispiel sollen die Namen **Тоadep** Theodor und **Катрiнъ** Katharina dienen.

Muster.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.
1.	**Тоadep** Theodor.	**Катрiна** Katharina.
2.	**а лȣї Тоadep**	**а Катрiнеї**
3.	**лȣї Тоadep**	**Катрiнеї**
4.	**(пе) пре Тоadep**	**(пе) пре Катрiна**
5.	**Тоadepe**	**Катрiнъ.**

Die Mehrzahl der eigenen Namen von Personen ist ungebräuchlich.

Die männlichen Namen der Städte sind oft nur in der Mehrzahl gebräuchlich. z. B. **Чернъѫці**, a **Чернъѫцілор** Czernowitz; **Фрътъѫці**, a **Фрътъѫцілор** Frataus u. s. w. Sie werden wie die Hauptwörter abgeändert, indem sie den Artikel auch im Nennfalle annehmen, z. B. **Сірѐтіѫл есте маі мік декът Прѫтѫл**, Serth ist kleiner als Pruth. Wird das Wort Fluß апъ, рѫѫ; Stadt орашъ, Berg мѫн-те beigesetzt, so kömmt der Name in den Besitzfall z. B. **рѫѫл Прѫтѫлѫі**, der Pruthfluß u. s. w.

Bemerkungen über die Deklination der Eigennamen.

a) Die auf ѫ ausgehenden männlichen Namen können auch wie die Hauptwörter deklinirt werden z. B. **Іѡргѫ** Georg, a **Іѡргѫлѫі**, des Georg u. s. w. **Ѫрсѫ** (beim Landvolke gebräuchliche Benennung des Namens **Васіліе** Basil), a **Ѫрсѫлѫі, Ѫрсѫлѫі, пре Ѫрсѫл.** So auch der Name **Лѫкъ** Lukas, hat a **Лѫкъі**, des Lukas, **Лѫкъі** dem Lukas.

2) Der Ruffall der weiblichen Namen geht in der Volkssprache auch auf o aus, als: **Аніцо** Anna, **Катінко** Kathinka u. s. w.

3) Das Wort **Дѫмнезеѫ** Gott, wird sowol als ein Hauptwort, als nach dem Muster der Eigennamen deklinirt, nur nimmt es auch in dem Nennfalle den Artikel an, als: **Дѫмнезеѫл** Gott, a **Дѫмнезеѫлѫі** oder **алѫі Дѫмнезеѫ** Gottes u. s. w.

Beispiele zur Uibung.

Костантін аѫ ѫмпрѫмѫтат о карте де ла Георгіе ші чітеште; еаръ Маріѫца шеде ла гергѣѫл Еленеі.	Konstantin hat ein Buch vom Georg geliehen und liest, aber die Marie sitzt an dem Strickrahmen der Helene.

Васіліе аŭ бътŭт пе Грігораш ші аŭ dат о палмъ лŭĭ Георгіцъ.	Basil hat den Grigorasch geschlagen und hat dem Georgiza eine Maulschelle gegeben.
Іоане! зісаĭ съ пре Стеоан шеоа пе каль?	Johann! hast du gesagt daß Stefan das Pferd satteln soll?
Співне лŭĭ Манолі съ adŭкъ пе Мŭргъл лŭĭ Andріеш ліпкоаче.	Sage dem Manoli daß er den Braunen des Andriesch herführe.
Сілінца ші съргŭінца Маргіоалеĭ наре пъреке.	Die Emsigkeit und der Fleiß der Margiola finden nicht ihres Gleichen.
Молдова се търгŭінеще кŭ цара Бŭковінеĭ.	Moldau gränzt an das Land Bukowina.
Търгŭл Сŭчевеĭ аŭ фост odinioape капітала Молдовеĭ.	Die Stadt Suczawa war einst die Hauptstadt der Moldau.

Aufgabe zur schriftlichen Uebung.

Cecina [1]) heißt [2]) der Berg [3]) bei [4]) der Stadt [5]) Czernowitz. [6]) Das Haus des Anton [7]) hat [8]) Michael, [9]) Sohn [10]) des Nikolai [11]) gekauft, und er [12]) hat [13]) es [14]) der Kassandra, [15]) Tochter [16]) des Nika [17]) verkauft. Ist [18]) Konstantin [19]) mit [20]) der Reparatur [21]) seines [22]) Hauses fertig? Peter [23]) will [24]) in [25]) die Stadt [26]) gehen, und Paul, [27]) der Bruder des Peter [28]) kömmt [29]) aus [30]) der Stadt und bringt [31]) seiner [32]) Schwester Anna [33]) ein Geschenk. [34]) Die Handschuhe [35]) der Sophie [36]) hat [37]) Aurora [38]) der Kathinka [39]) geschenkt, und die Sophie hat [40]) deßwegen [41]) die Aurora gescholten.

[1]) Цеціна [2]) се кеамъ [3]) мŭпте [4]) лъпгъ reg. den Klagfall [5]) opaш [6]) Чернъŭці der Name der Stadt, Fluß, Berg kömmt jedesmal in den Zeugfall wenn das Wort Stadt, Fluß, Berg im Deutschen voransteht. [7]) Антон [8]) hat gekauft аŭ къмпърат [9]) Міхаĭ [10]) фііŭ und фічор [11]) Ніколаĭ [12]) ел [13]) hat verkauft аŭ вŭndŭт [14]) о wird dem Zeitworte angehängt. [15]) Касаndръ [16]) фііkъ [17]) Нікъ. [18]) Гатаĭ [19]) Костантін [20]) кŭ reg. den Klagfall, ohne den bestimmenden Artikel und ohne dem Partikel пре; folgt aber eine zweite Endung auf jenen Klagfall, so erhält das regierte Wort den bestimmenden Artikel. [21]) терімітісіре [22]) лŭĭ wird dem Worte каса nachgesetzt. [23]) Петрŭ [24]) will gehen воеще съ меаргъ [25]) ла reg. den Klagfall ohne bestimmenden Artikel. [26]) Павел [27]) ораш, тъпр [28]) віне [29]) din reg. den Klagfall siehe Bem. 25. [30]) аdŭче [31]) dар [32]) сале wird dem Hauptworte auf welches es sich bezieht, nachgesetzt. [33]) Anna [34]) мъпŭшъ [35]) Софіа [36]) hat geschenkt аŭ dърŭіт [37]) Аŭрора [38]) Катінкъ [39]) hat gescholten аŭ провозіт [40]) пентрŭ ачееа.

§. 22. Von der Geschlechtsveränderung der Hauptwörter.

Die Hauptwörter des männlichen Geschlechtes werden im Allgemeinen durch Hinzufügung des Ausganges ъ, mit

Befolgung der Regel über die Umlaute, in weibliche verwandelt, z. B. **Грéк** Grieche, **Греáкъ** Griechin; **Англéz** Engländer, **Англеázъ** Engländerin; **пріéтен** Freund, **пріéтенъ** Freundin; **аргáт** Knecht, **аргáтъ** Dienstmagd u. s. w.

Die Hauptwörter auf **е** oder **н** nehmen vor **ъ** noch ein **к** an; z. B. **Молdавáн** Moldauer, **Молdовáнкъ**; **Галіціáн** Galizianer, **Галіціáнкъ**; **Бѹковінéан** Bukowiner, **Бѹковінеанкъ**; **Рѹс** Russe, **Рѹскъ**; **Прѹс** Preuße, **Прѹскъ** u. s. w.

Die Hauptwörter welche eine Würde oder ein hohes Amt bezeichnen, werden durch den Ausgang **еáсъ** in weibliche verwandelt. z. B. **Ѫмпърат** Kaiser, **Ѫмпърътéасъ**; **Краів** König, **Кръеáсъ**; **Преóт** Priester, **преотеасъ**; **Барóн** Baron, **бароneáсъ**, u. s. w.

Die Hauptwörter, welche einen minderen Dienst oder Handwerk bezeichnen, werden verwandelt in weibliche durch die Bildung des Ausganges in **іцъ**, z. B. **гръdінáрів** Gärtner, **гръdінъріцъ**; **кроітóрів** Schneider, **кроіторіцъ**; **негѹціторів** Kaufmann, **негѹціторіцъ** u. s. w.

Hauptwörter, welche wilde Thiere bezeichnen, werden in das weibliche Geschlecht durch den Ausgang **оаікъ** gebracht z. B. **леѹ** Löwe, **леоаікъ**; **ѹрс** Bär, **ѹрсоáікъ**; **лѹп** Wolf, **лѹпоáікъ**. So auch **Тѹрк** Türke, **тѹркоáікъ**; **жidов** Jude, **жidаѹкъ**.

§. 23. Von der Verringerung und der Vergrößerung der Bedeutung der Hauptwörter.

Die im Deutschen durch den Ausgang **chen** und **lein** gebildete Verminderung der Bedeutung wird im Romanischen auf verschiedene Art ausgedrückt. So werden die männ-

lichen Hauptwörter durch den Ausgang ȣц, цел und аш vermindert, z. B. кал Pferd, кълȣц Pferdchen; клопот Glocke, клопоцéл Glöcklein; кȣцíт Messer, кȣцітáш Messerchen, u. s. w.

Die weiblichen Hauptwörter aber durch die Endsilbe іцъ, ȣцъ, іче, чікъ und ȣікъ, z. B. лінгȣръ Löffel, лінгȣріцъ Löffelchen; мáсъ Tisch, мъсȣ́цъ Tischlein; вáле Thal, вълічікъ Thälchen; пъdȣ́ре Wald, пъdȣ́річе Wäldchen; пáсере Vogel, пъсърȣ́ікъ Vöglein, u. s. w.

Auch werden oft in der Volkssprache die Wörter vergrößert durch die Silbe óіȣ und zwar sowol die männlichen als auch die weiblichen Hauptwörter, z. B. бáрбъ Bart бърбóіȣ. In der edleren Sprache ist diese Vergrößerung ungebräuchlich.

Drittes Kapitel.

§. 24. Von den Beiwörtern.

Die Beiwörter haben mit den männlichen Hauptwörtern gleiche Ausgänge, so daß diese großen Theils ohne dem Hauptworte mit dem bestimmenden Artikel, als Hauptwörter gebraucht werden, z. B. тъ́нър jung, тъ́нърȣл der Jüngling; бȣн gut, бȣ́нȣл das Gut, Vermögen u. s. w.

Das weibliche Geschlecht der Beiwörtrer wird gebildet:

1) indem man den auf einen Mitlaut ausgehenden Beiwörtern ein ъ anhängt, z. B. рътȣ́nd rund, рътȣ́ndъ runde; грос dick, гроáсъ dicke; нѐтеd glatt, нéтеdъ glatte, u. s. w.

2) indem man bei denjenigen Beiwörtern, welche den Ausgang ъ haben, dieses in ъ verwandelt, z. B. аспръ rauh, аспрь; нéгръ schwarz, нéагръ, u. s. w.

3) indem man den auf ǔ oder iǔ ausgehenden, den Vokal ǔ in e verwandelt, z. B. виǔ lebend, вие; дътóріǔ schuldig, дътóаре, u. s. w.

Ausgenommen sind jene, welche vor ǔ ein e haben. Diese werfen bloß das ǔ weg, z. B. греǔ schwer, грè; ръǔ schlecht, ре, u. s. w.

4) Die auf e ausgehenden Beiwörter gelten für beide Geschlechter, z. B. мáре groß und große, тáре stark und starke, u. s. w.

5) Die Beiwörter der Verkleinerung in ел verändern im Weiblichen ел in ікъ, z. B. мітітéл winzig, мітітікъ u. s. w.

Anmerkung. Sowol bei der Verwandlung der Beiwörter in weibliche als auch bei der Abänderung vergesse man nicht die Regel über die Umlaute anzuwenden.

§. 25. Von der Bildung der Mehrzahl der Beiwörter.

Die Bildung der Mehrzahl der Beiwörter ist jener der Hauptwörter ähnlich.

A. Die Beiwörter männlichen Geschlechtes bilden die Mehrzahl indem:

1) Die auf einen Mitlaut ausgehenden Beiwörter ein kurzes ı annehmen z. B. вътрáн alt, вътрані; скӧрт kurz, скӧрці; слӧт häßlich, слӧці u. s. w.

2) Die auf e, ле und ъ ausgehen, verwandeln solche in ı, die auf iǔ aber werfen bloß das ǔ weg, z. B. рéче kalt, рéчı; моáле weich, моı; аспръ rauh, аспрı; греǔ schwer, греı; датóріǔ schuldig, датóрı; ꙟншълътóріǔ betrügerisch, ꙟншълътóрı, u. s. w.

Ausgenommen sind diejenigen, welche das i vor ъ akzentirt haben. Diese verändern ъ in i z. B. търziš spät, търziї; вepziš grünlich, вepziї u. s. w.

B. Die weiblichen Beiwörter bilden die Mehrzal indem:

1) Der Ausgang ъ in e verwandelt wird, z. B. албъ weiße, албе; аскъцітъ scharfe, аскъціте; ротóндъ runde, ротóнде, u. s. w.

Ausgenommen sind die auf гъ, къ und скъ, welche ъ in der Mehrzahl in i verändern, z. B. лáргъ breite, лáрці; adáнкъ tiefe, adáнчі; фемеáскъ weibliche, фемеéшті u. s. w.

2) Der Ausgang è [mit dem Akzent] ein ле annimmt z. B. грè schwere, грéле; pè böse, péле u. s. w.

3) Der Ausgang e (ohne Akzent) in i verwandelt wird, z. B. dóлче süße, dóлчі; вépde grüne, вépzi, u. s. w.

Ausgenommen sind: weibliche Hauptwörter welche auf тоápe ausgehen, diese haben die Mehrzahl gleich der Einzahl z. B. трекътоápe vergängliche, фолосітоápe nützliche u. s. w.

§. 26. Von der Abänderungsart der Beiwörter und Hauptwörter mit dem bestimmenden Artikel.

Bei der Beugung der Hauptwörter mit den Beiwörtern können die Letzteren den Ersteren vor- oder auch nachgesetzt werden. Gebräuchlicher ist es jedoch die Beiwörter nachzusetzen; nur wenn das Beiwort den Redeton hat, kömmt dasselbe vor das Hauptwort zu stehen. Wie immer deren Wortfolge beschaffen sei, so erhält nur das zuerst stehende Wort, sei es ein Haupt- oder Beiwort den bestimmenden

Artikel; das zweite bleibt (mit Ausnahme des Besitz- und Gebfalles der weiblichen Haupt- und Beiwörter) durch alle Beugfälle unverändert, im Geschlechte und Zahl übereinstimmend, wie das folgende Muster zeigt:

Muster der Deklination der Haupt- und Beiwörter mit dem bestimmenden Artikel.

Einzahl.

	Männlich. (Das schnelle Pferd)	Weiblich. (Das gute Haus)
1.	кáлȣл аџер oder аџерȣл кал	кáса бȣ́нъ oder бȣ́на кáсъ
2.	а кáлȣлȣї аџер oder а аџерȣлȣї кáл	а кáсеї бȣ́не oder а бȣ́неї кáсе
3.	кáлȣлȣї аџер oder аџерȣлȣї кал	кáсеї бȣ́не oder бȣ́неї кáсе
4.	кáлȣл аџер oder аџерȣл кáл	кáса бȣ́нъ oder бȣ́на кáсъ
5.	кáлȣле аџер oder аџерȣле кáл	кáсъ бȣ́нъ oder бȣ́нъ кáсъ

Mehrzahl.

	(Die schnellen Pferde)	(Die guten Häuser)
1.	кáiї аџерї oder аџеріï каї	кáселе бȣ́не oder бȣ́неле кáсе
2.	а кáiлор аџерї oder а аџерiлор каї	а кáселор бȣ́не oder а бȣ́нелор кáсе
3.	кáiлор аџерї oder аџерiлор каї	кáселор бȣ́не oder бȣ́нелор кáсе
4.	кáiї аџерї oder аџеріï каї	кáселе бȣ́не oder бȣ́неле касе
5.	кáiлор аџерї oder аџерiлор каї	кáселор бȣ́не oder бȣ́нелор касе

Beispiele zur Uebung.

Кáлфа съргȣiнчоасъ а гiвачiȣлȣї мéштер.	Der fleißige Gesell des geschickten Meisters.
Вертъноóсȣл мър а нóмȣлȣї ѫнáлт.	Der wurmstichige Apfel des hohen Baumes.
Drágостеа dȣioáсъ а бȣ́неї мȣерї.	Die zärtliche Liebe der guten Frau.
Ѫнвъцъторiȣл бȣ́н dъ тотdеáȣна шi несъргȣiнчóсȣлȣї школерiȣ бȣ́не нoвъцȣiрї.	Der gute Lehrer gibt auch dem nachlässigen Schüler gute Lehren.
Réлеле вештї а Газéтеї минчiȣноáсе.	Die schlechten Nachrichten der lügenhaften Zeitung.
Бȣ́неле пiлde а приéтенȣлȣї аdевърат ѫнтърéск нъравȣрї бȣ́не.	Die guten Beispiele eines wahren Freundes befestigen die guten Sitten.
Аслȣктъторї копiї слȣжéск dȣiómилор пърiнцї спре бȣкȣрiе.	Die folgsamen Kinder dienen den Eltern zur Freude.
Dȣmnezéȣле аdевърат, нȣ жȣdекá пре оаменiї чеї фъръdелéџе dȣпре фáптеле лор, чi dȣпре маре мiла та.	Gerechter Gott, richte die lasterhaften Menschen nicht nach ihren Missethaten, sondern nach deiner großen Barmherzigkeit.

Der gerechte [1]) Richter [2]) spricht [3]) ein gerechtes Urtheil [4]) Der reiche [5]) Mann kann [6]) den armen [7]) Menschen große Wohlthaten [8]) erweisen. Der heftige [9]) Regen [10]) hat [11]) die grünen [12]) Saaten [13]) der fleißigen Landleute [14]) überschwemmt. Die rothen [15]) Rosen [16]) gefallen [17]) den kleinen [18]) Kindern. Der französische [19]) Lehrer [20]) des deutschen [21]) Grafen [22]) hat [23]) der jungen [24]) Gräfin [25]) russische [26]) Bücher [27]) gebracht. Das kalte [28]) Wasser [29]) des gefrorenen [30]) Flusses.

[1]) dpéпт, [2]) ȝȣdeкъторiȣ [3]) spricht фаче [4]) ȝȣdeкáтъ, хотъpápe [5]) вогат, [6]) kann erweisen поáте съ фáкъ [7]) съpáк [8]) фáчepe de вine ist ein zusammengesetztes Hauptwort aus фачере und вine mit dem Theilungsartikel de. Bei der Beugung wird nur das Grundwort, hier фáчере deklinirt. [9]) кȣmnлiт [10]) плоáе [11]) hat überschwemmt аȣ тълiт [12]) вépde [13]) Съmънътòpъ [14]) Църáн [15]) póшȣ [16]) трandaфip [17]) плáк [18]) mik [19]) францȣzéск [20]) дoвъцъторiȣ [21]) nemцéск [22]) кónтe [23]) hat gebracht аȣ adȣc [24]) тъпър [25]) контéсъ [26]) pȣcéск [27]) кápтe [28]) péче [29]) апъ [30]) ȝnreцáт [31]) páȣ.

§. 27. Von der Abänderungsart der Haupt- und Beiwörter mit dem anzeigenden Artikel.

Bei der Beugung der Hauptwörter mit den Beiwörtern, wird der Artikel чел der, чеа die, immer gebraucht, wenn in der Rede der Redeton auf das Beiwort fällt. Was die Wortfolge betrifft, so kömmt alsdann zuerst das Hauptwort mit dem bestimmenden Artikel, dann der anzeigende Artikel endlich das Beiwort unverändert, nur im Geschlechte und in der Zahl übereinstimmend. Bei den weiblichen Beiwörtern wird der Zeug- und Gebfall dem Nennfalle der Mehrzahl gleich gebildet.

Muster für die Abänderungsart der Haupt- und Beiwörter mit dem anzeigenden Artikel.

	Männlich.	Einzahl.	Weiblich.	
1	прȣнкȣл чел mik	Das kleine Kind	флоápea чеа фрȣмоáсъ	Die schöne Blume
2	а прȣнкȣлȣi челȣi mik		а флáрii чеi фрȣмóасе	
3	прȣнкȣлȣi челȣi mik		флоарii чеi фрȣмóасе	
4	пре прȣнкȣл чел mik		флоápea чеа фрȣмоáсъ	
5	mangelt		mangelt	

Männlich.	Mehrzahl.	Weiblich.
1 прѕнчiї чеї мiчї		флорiле челе фрѕмоасе
2 а прѕнчiлор челор мiчї	Die kleinen Kinder	а флорiлор челор фрѕмоасе
3 прѕнчiлор челор мiчї		флоарiлор челор фрѕмасе
4 пре прѕнчiї чеї мiчї		флерiле челор фрѕмоасе
5 mangelt		mangelt

(Weiblich: Die schönen Blumen)

Beispiele zur Uebung.

Крештiнiї чеї бѕнї нѕ гръескъ de нiмiне de ръѕ. — Die guten Christen sprechen von Niemand Böses.

Adъм чiботеле челе ноѕъ. — Bringe mir die neuen Stiefel.

Подоаба чеа din афаръ а касеї чеї ноѕе. — Die äußere Verzierung des neuen Hauses.

Тiмпѕл чел плоiос а прiмъверiї чеї трекѕте аѕ стърпiт омiделе. — Die regnerische Zeit des verflossenen Frühlings hat die Raupen vernichtet.

Помѕл чел бѕн adѕче поаме бѕне, еаръ помѕл чел ръѕ adѕче поаме реле. — Der gute Baum bringt gute Früchte, aber der schlechte Baum bringt schlechte Früchte.

Тѕрнѕрiле челе ѫналте а Бiсерiчiлор челор марi. — Die hohen Thürme der großen Kirchen.

Zѕгравѕл чел вестiт аѕ zѕгръвiт iкоана чеа фрѕмоасъ. — Der berühmte Maler hat das schöne Bild gemalt.

Вѫнтѕл чел кѕмплiт аѕ стрiкат флореа чеа фрѕмоасъ а помiлор ѫн ноаптеа чеа трекѕтъ. — Der heftige Wind hat in der vergangenen Nacht die schönen Blüthen der Bäume beschädiget.

Пошта чеа depeѕртъ niаѕ adѕс вестеа чеа мъхнiтоаре. — Die letzte Post hat uns die betrübende Nachricht gebracht.

Aufgabe zur schriftlichen Uebung.

Die dunkle [1]) Farbe [2]) der schwarzen [3]) Neger. [4]) Die trockenen [5]) Aeste [6]) des Eichenbaumes. [7]) Der angenehme [8]) Geschmack [9]) der frischen [10]) Erdbeeren. [11]) Die welken [12]) Blätter [13]) der faulen [14]) Erdäpfel. [15]) Die unbegreifliche [16]) Auseinandersetzung [17]) der unverständlichen [18]) Regel. [19]) Suche [20]) die zeitigen [21]) Trauben [22]) und gebe [23]) sie [24]) dem armen [25]) und kranken [26]) Knaben. [27]) Die schöne [28]) Farbe des blauen [29]) Himmels. [30]) Der schlimme [31]) Hund [32]) des Nachbars [33]) hat [34]) die treue [35]) Magd [36]) des Zimmermannes [37]) gebissen. Das schlechte Wetter [38]) hat [39]) die bestimmte [40]) Unterhaltung [41]) gestört.

[1]) Ѫнтѕнекат [2]) колор [3]) негрѕ [4]) Арап. [5]) ѕскат [6]) креангъ [7]) стежар [8]) плъкѕт [9]) гѕст [10]) проаспът [11]) фрагъ [12]) вештед [13]) фрѕнзъ [14]) пѕтред [15]) карабѕлъ [16]) непрѫченътоpiѕ [17]) еспѕнере [18]) неѫнцълегътоpiѕ [19]) регѕлъ [20]) кавтъ [21]) копт [22]) поамъ [23]) geѕ. dъ [24]) ле. Das Fürwort ле wird in der gebiethenden Art nachgesetzt, und mit derselben in ein

Wort verbunden. 25) сърак 26) вóлнав 27) въéт. 28) фрȣмóс 29) алвáстрȣ 30) чéрiȣ 31) реȣ 32) кѫне 33) вечiн 34) hat gebissen аȣ мȣшкáт 35) кре-dinчóс 36) слȣжнiкъ 37) dȣлгéрiȣ 38) врéме 39) hat gestört аȣ ꙟпnedекáт 40) хотърѫт 41) късáвъ.

In der gebundenen Rede kann der anzeigende Artikel auch vor das Hauptwort kommen, in welchem Falle weder das Hauptwort noch das Beiwort den bestimmenden Artikel erhält, z. B. чел iсксiт мештер der geschickte Meister; ачелӧi кȣноскȣт върват des bekannten Mannes; Челӧi скȣмп одóр dem theueren Schatze; Челóр невоéше вѫdȣве oder вѫdане den bedürftigen Wittwen u. s. w.

§. 28. Von der Beugung der Haupt- und Beiwörter mit dem Einheitsartikel.

Werden die Haupt- und Beiwörter mit dem Einheitsartikel ȣn ein, o eine, deklinirt, so erhält weder das Haupt- noch das Beiwort den bestimmten Artikel, sondern sie bleiben unverändert, nur im Geschlechte und in der Zahl übereinstimmend. Die weiblichen Haupt- und Beiwörter bilden auch hier den Zeug- und Gebfall dem Nennfalle der Mehrzahl gleich. Was die Wortfolge betrifft, so kann das Beiwort vor und nach dem Hauptworte stehen.

Muster der Abänderungsart der Haupt- und Beiwörter mit dem Einheitsartikel.

	Männlich.	Einzahl.	Weiblich.
1	ȣn пóм ꙟнáлт oder ȣn ꙟнáлт пóм	Ein hoher Baum	о пȣртáре бȣнъ oder о бȣнъ пȣртáре.
2	а ȣнȣï пóм ꙟналт, а ȣнȣï ꙟналт пóм.		а ȣнеï пȣртърï бȣне, а ȣнеï бȣне пȣртърï.
3	ȣнȣï пóм ꙟнáлт, ȣнȣï ꙟнáлт пóм.		ȣнеï пȣртърï бȣне, ȣнеï бȣне пȣртърï
4	ȣн пóм ꙟнáлт. ȣн ꙟнáлт пóм.		о пȣртаре бȣнъ, о бȣнъ пȣртаре.
5	mangelt		mangelt,

Aufgabe zur schriftlichen Uebung.

Ein vernünftiger [1]) Vater strafet [2]) die Nachläßigkeit [3]) eines unfolgsamen [4]) Sohnes [5]) und die Unreinlichkeit [6]) der nachläßigen [7]) Tochter. [8]) Ein schlimmes [9]) Kind ist [10]) eine schwere [11]) Bürde [12]) für [13]) die Eltern. [14]) Ein großer Verdruß [15]) kann [16]) einem gesunden [17]) Menschen eine schwere Krankheit [18]) verursachen. [19]) Ein kleiner [19]) Funken [20]) entzündet [21]) ein großes Feuer. [22]) Ein magerer [23]) Vergleich [24]) ist [25]) besser [26]) als [27]) ein fetter [28]) Prozeß. [29]) Die langen [30]) Prozesse leeren [31]) die vollen [32]) Beutel. [33]) Ein Diener eines reichen [34]) Herrn verachtet [35]) einen armen [36]) Kameraden. [37])

[1]) Кȣ minте [2]) pedepcéште [3]) necъргȣinцъ [4]) neacкȣлтъторiȣ [5]) фiiȣ [6]) некȣръцéпiе [7]) necъргȣiпчóс [8]) фiiкъ [9]) ръȣ [10]) есте [11]) греȣ [12]) сáр-чiпъ [13]) пéптрȣ mit dem Klagfalle. [14]) пъpinте [15]) сꙟпъpápe [16]) kann verursachen поáте съ прiчiпȣеáскъ [17]) сънътос [18]) боáлъ [19]) miк [20]) скꙟп-теiȣ [21]) аꙟáцъ [22]) фóк [23]) сек [24]) ꙟпвоéалъ [25]) есте [26]) maĭ бȣ́пъ [27]) de-кꙟ́т [28]) грас [29]) процéс [30]) лȣпг [31]) deшáртъ [32]) плiп [33]) пȣпгъ [34]) богáт [35]) ȣрéште [36]) сърак [37]) товáръш.

§. 29. Von der Steigerung der Beiwörter.

Die Beiwörter als Eigenschaftswörter sind einer Steigerung fähig und diese hat folgende drei Stufen (градȣрi):

1) die natürliche (пȣсътiв) z. B. бȣп-ъ gut, gute u. s. w.

2) die vergleichend höhere (асемъпъторiȣ) z. B. maĭ бȣп, der bessere, maĭ бȣпъ die bessere u. s. w.

3) die übertreffende (ꙟптрекъторiȣ) z. B. чел maĭ бȣп der beste, чеа maĭ бȣ́пъ die beste u. s. w.

Wie aus dem Beispiele zu ersehen ist, wird die zweite Vergleichsstufe durch die Vorsetzung des Wörtchens **maĭ**, und die dritte Vergleichsstufe durch Vorsetzung der Wörtchen **чел maĭ** für das männliche und **чеа maĭ** für das weibliche Geschlecht gebildet.

In Bezug auf die Wortfolge ist zu merken, daß auch gesteigerte Beiwörter so wie im Positiv deklinirt werden. Auch können sie vor und nach dem Hauptworte stehen. Wird das auf die dritte Stufe gesteigerte Beiwort dem Haupt-

worte vorgesetzt, so bleibt das Bei- und Hauptwort unverändert.

Muster der Abänderungsart der 2. und 3. Vergleichsstufe.

Zweite Stufe.

Einzahl.

	Männlich.		Weiblich.	
1	maĭ скȣ́mпȣл кал	Das theuerere Pferd	maĭ фрȣmoáca копілъ	Das schönere Mädchen
2	a maĭ скȣ́mпȣлȣĭ кал		a maĭ фрȣmóaceĭ копіле	
3	maĭ скȣ́mпȣлȣĭ кал		maĭ фрȣmóaceĭ копіле	
4	maĭ скȣ́mпȣл кал		пре maĭ фрȣmóaca копілъ	
5	mangelt.		mangelt.	

Mehrzahl.

1	maĭ ефтiniĭ каĭ	Die billigeren Pferde.	maĭ фрȣmoaceле копiле	Die schöneren Mädchen.
2	a maĭ ефтiniлор кáĭ		a maĭ фрȣmóaceлор копiле	
3	maĭ ефтiniлор кáĭ		maĭ фрȣmóaceлор копiле	
4	maĭ ефтiniĭ кáĭ		пре maĭ фрȣmoáceле копiле	
5	mangelt.		mangelt.	

Dritte Stufe.

Einzahl.

	Männlich.		Weiblich.	
1	чел maĭ бȣ́н вiн	Der beste Wein.	чеà maĭ кȣрáтъ апъ	Das reinste Wasser.
2	a челȣĭ maĭ бȣ́н вiн		a чеĭ maĭ кȣрáте апе	
3	челȣĭ maĭ бȣ́н вiн		чеĭ maĭ кȣрáте апе	
4	чол maĭ бȣ́н вiн		чеа maĭ кȣрáтъ апъ	

Mehrzahl.

1	челе maĭ бȣ́не вíнȣрĭ	Die besten Weine.	чéле maĭ кȣрáте апе	Die reinsten Wässer.
2	a челóр maĭ бȣ́не вíнȣрĭ		a челóр maĭ кȣрáте апе	
3	челóр maĭ бȣ́не вíнȣрĭ		челóр maĭ кȣрáте апе	
4	челе maĭ бȣ́не вíнȣрĭ		челе maĭ кȣрáте апе	

So werden gesteigerte Beiwörter deklinirt, wenn sie den Hauptwörtern voranstehen; geht das Hauptwort vor, so erhält das ~~Beiwort~~ den bestimmenden Artikel, und die Steigerungswörter **maĭ, чел maĭ, чеà maĭ** kommen zwischen das Hauptwort und das Beiwort, welches Letztere unverändert bleibt.

Nur die weiblichen Beiwörter folgen der schon erwähnten Regel bezüglich des Besitz- und Gebfalles z. B. пъмѫнтѕл maĭ padĭropiŭ der fruchtbare Boden; a ųápinii miче des kleineren Feldes; вéстеа чеа maĭ nóѕъ die neueste Nachricht; a mѕ́ziчеĭ чеĭ maĭ apmonioáce der harmonischesten Musik; ші пре омѕл чел maĭ чinстíт поате съл гъсеаскъ пъпáстеа, чеа maĭ máре, auch den redlichsten Menschen kann die größte Widerwärtigkeit treffen (finden).

Aufgabe über die Steigerung der Beiwöter.

Der Fluß [1]) ist [2]) tief, [3]) die Seen [4]) sind [5]) tiefer und die Meere [6]) sind die tiefsten Sammelplätze [7]) des Wassers. [8]) Das Holz [9]) ist [10]) hart, [11]) die Steine [12]) sind härter und der Diamant [13]) ist der härteste von den [14]) Edelsteinen. [15]) Im Winter [16]) sind die Tage [17]) kürzer [18]) als [19]) die Nächte [20]) und im [21]) Monate [22]) Dezember [23]) ist der kürzeste Tag uud. die längste Nacht. Homer [24]) war [25]) der berühmteste [26]) griechische [27]) Dichter [28]) und der [29]) in [30]) der Jugend [31]) stotternde [32]) Demosthenes [33]) der beste Redner. [34]) Die Furcht [35]) vor Strafe [36]) ist oft [37]) eine größere Strafe, als [38]) die härteste [39]) Züchtigung. [40]) Die übertreffende Stufe [41]) bezeichnet [42]) den höchsten Grad der Begriffe. [43])

[1]) Рѫѕ [2]) есте [3]) adѫnк [4]) лак [5]) сѫnт [6]) máре [7]) ádѕnáре [8]) апъ [9]) лémn [10]) есте [11]) вѫртос [12]) пеáтръ [13]) diamánт [14]) dinтре mit dem Nennfalle [15]) пеáтръ скѕmпъ mit dem anzeigenden Artikel. [16]) Im wird nicht ausgedrückt wenn es sich auf die Jahres- und Tageszeit bezieht, sondern das Hauptwort kömmt in den Nennfall mit dem anzeigenden Artikel, z. B. im Sommer вápа, in der Nacht nóaпteа. [17]) Zi [18]) скѕ́рт [19]) deкѕ́m [20]) поáпте [21]) ѫn [22]) лѕ́nъ [23]) Аѕгѕ́ст ist zu beachten, was über die Deklination der Eigennamen gesagt wurde. [24]) Омер [25]) ерà [26]) вéстиг [27]) гречéск wird dem Hauptworte nachgesetzt, weil die Steigerung sich darauf nicht bezieht [28]) поет [29]) чел [30]) ѫn regiert den Klagfall ohne Artikel [31]) жѕnie [32]) гѫ́nгав [33]) Democтеn [34]) Рiтор [35]) теáмъ, фрікъ [36]) nedeáпсъ [37]) adéc [38]) deкѕ́m [39]) аспрѕ [40]) вѫтáе [41]) град [42]) ѫпсámnъ [43]) прiчепѕ́т.

Die dritte oder übertreffende Stufe wird auch durch Vorsetzung der Nebenwörter фоáрте sehr, преа zu, zusehr detót gänzlich, атóт all bei den Eigenschaften Gottes u. s. w. gebildet z. B. Пъdѕ́реа есте преà deácъ der Wald ist zu dicht; Сóва есте преà фервinте der Ofen

ist zu heiß; Drsmsл ecтe пpea лaт der Weg ist zu breit; Ana ecтe фoáрте тóлвsрe das Wasser ist sehr trüb; Dsmnezéš ecтe пpea aтóт пsтepnik Gott ist allmächtig, u. s. w.

Пpea wird auch in dem Rufalle bei Anreden und Ueberschriften gebraucht: z. B. пpea isвiтe npiéтin e liebster Freund; пpea cкsmпsл meš пъpiнтe mein theuerster Vater; пpea oнopáтe Dómnsлe geehrtester Herr u. s. w.

Die Beiwörter können der Bedeutung nach auch vermindert werden, und zwar durch die Ausgänge sц, iš, чел, ел und шop, welches dem deutschen lich entspricht, z. B. moáлe weich, moлiчéл; dsлчe süß, dsлчiš; вiне gut, вiнemóp; dec dicht decsц; фpsmóc schön, фpsmsméл hübsch, u. s. w.

Viertes Kapitel.

§. 30. Von den Zahlwörtern.

Die Zahlwörter (nsmi nsmepáлe) werden in zwei Hauptklassen eingetheilt: 1) in Grundzahlen nsmi кapdináлe) und 2) in Ordnungszahlen (nsmi opжndsiтoápe). Von diesen werden wieder andere abgeleitet, welche die Theilung, Vervielfältigung und Wiederholung anzeigen.

Uebersicht der:

Grundzahlen.

sнš, sна eins	1	oпт acht	8
doĭ, doaъ zwei	2	нóъ neun	9
тpiĭ drei	3	zéчe zehn	10
пáтps vier	4	sнcпpezeчe eilf	11
чinчĭ fünf	5	doĭcпpezeчe, doáъcпpezeчe zwölf	12
шécъ sechs	6	тpiĭcпpezéчe dreizehn	13
шéпте sieben	7	пaтpscпpezéчe vierzehn	14

чinчĭспрezéче fünfzehn	15	doáъсȣте zwei Hundert	200
шéсъспрezéче sechzehn	16	тpíĭсȣте drei „	300
шéптеспрézече siebzehn	17	опт сȣте acht „	800
оптспрezéче achtzehn	18	o mie ein Tausend	1000
nóъспрezéче neunzehn	19	doaъ miĭ zwei Tausend	2000
doaъzéчĭ zwanzig	20	тpiĭ miĭ drei Tausend *)	3000
doaъzeчí шi ȣnȣ, ȣna	21	zeче miĭ zehn Tausend	10,000
doaъzéчĭ шi doĭ, doaъ	22	чinчĭспрezeче miĭ	15,000
doaъzéчĭ шi тpiĭ	23	doáъzeчĭ de miĭ	20,000
тpeĭzeчĭ dreißig	30	doaъzeчí шi чinчĭ de miĭ	25,000
патрȣzéчĭ vierzig	40	o cȣтъ de miĭ	100,000
чinчĭzéчĭ fünfzig *)	50	ȣn milion	1,000,000
o cȣтъ ein Hundert	100	doaъ milioane	2,000,000

Ordnungszahlen.

ꙟnтîiȣ, ꙟnтîea der, die erste
al dóile, a dóa der, die zweite
al тpíile, a тpía
al пáтръle, a пáтpa
al чínчile, a чínчea
al шécъle, a шéaca
al шéптele, a шéaптea
al оптele, a опта
al nóъle, a nóa
al zéчele, a zéчea
al ȣnспрezéчele, a ȣnспрézéчea
al doĭспрezéчele, a doaъспрezéчea
al тpiĭспрezeчele, a тpiĭспрezeчea u. s. w. indem für das männliche Geschlecht al, für das weibliche a vorgesetzt, dann für das männliche le, für das weibliche a angehängt wird.

ȣnȣ, ȣna eins, wird wie der Einheitsartikel deklinirt; doĭ, doaъ zwei тpĭ drei u. s. w. werden mit dem Theilungsartikel abgeändert, indem man im Zeugfalle a, im Gebfalle la und im Klagfalle пpe vorsetzt z. B.

1. doĭ, doaъ zwei
2. a doĭ, a doaъ zweier
3. la doĭ, la doaъ zweien
4. пpe doĭ, пpe doaъ zwei.

Werden die Grundzahlen in Verbindung mit den Hauptwörtern gebraucht, so wird vor das Hauptwort, wenn die Zahl 19 übersteigt, der Theilungsartikel de gesetzt; z. B. Лȣna лȣĭ Февpȣápie ape кѫте adáъ doaъzéчĭ шi

*) Die weiteren Zehner, Hunderte und Tausende werden durch die Grundzahl und zéче, cȣте und miĭ ausgedrückt.

опт de zile, ші алтъ dáтъ кâтъ doaъзéчі ші нóъ de zile, der Monat Februar hat manchesmal acht und zwanzig Tage, und ein anderes mal neun und zwanzig Tage. Анвл аре тріі суте шесеzъчі ші чінчі, сав ші тріісóте шесеzъчі ші шесе de zile das Jahr hat 365 oder auch 366 Tage u. s. w.

Die Ordnungszahlen werden beiwörtlich auf folgende Art abgeändert z. B.

Männlich.	Weiblich.
1 ал тріїле der dritte u. s. w.	а тріеа die dritte u. s. w.
2 а ал тріїлъї	а атріеї
3 ал тріїлъї (ла ал тріїле)	а тріеї (ла атріеа)
4 пре ал тріїле	пре а тріеа

Die abgeleiteten Zahlwörter ꙟмбї, ꙟмбе oder амꙟndóї амꙟndóаъ beide werden auf folgende Art deklinirt:

Männlich.	Weiblich.
1. ꙟмбії oder амꙟndої die beiden ꝛc.	ꙟмбеле, амꙟndóаъ die beiden ꝛc.
2. а ꙟмбілор, а амꙟndърор	а ꙟмбелор, а амꙟndърóра
3. ꙟмбілор амꙟndърóр	ꙟмбелор, амꙟndърóра
5. пре ꙟмбії, пре амꙟndої	пре ꙟмбеле, пре амꙟndóаъ

Beispiele über diese Zahlwörter.

Кâт аї плътіт пе кóтъл-de матéріе, каре о аї кꙟмпърáт?	Wie viel haben Sie für die Elle von dem Zeug, den Sie gekauft haben, gezahlt?
Чінчї леї ші тріізéчї ші тріі de кріі-цáрї.	Fünf Gulden und drei und dreißig Kreuzer.
Анвл аре чінчїzечї ші доаъ de сънтъмꙟнї.	Das Jahr hat zweiundfünfzig Wochen.
Се zіче къ Кінéзії требве оптzечї de мії de літере съ ꙟнвéце, dакъ вор чева съ чітеáскъ.	Man sagt das die Chinesen 80 000 Buchstaben lernen müssen, wenn sie etwas lesen wollen.
Ѹн ом аре тріізéчі ші доï de dінції, адекъ: опт тъетóрі, патрв кóлції, ші доаъzéчї de мъсéле.	Der Mensch hat zwei und dreißig Zähne nämlich, acht Schneidezähne, vier Eckzähne und zwanzig Backenzähne.
Омвл чел dінтъіў саў нꙋміт Adám.	Der erste Mensch wurde Adam genannt.

Nepo aȣ фóст ал чінчіле ꙟпъръáт a Ромáнілор.	Nero war der fünfte Kaiser der Römer.
Ла áнȣл о міе патрȣ сȣте чінчізечі ші трії аȣ лȣáт Тȣрчії Цáрігрáдȣл.	Die Türken haben im Jahre 1454 Konstantinopel genommen.

Die Ordnungszahlen auf die Frage der wievielte werden in Bezug auf das Datum mit dem Vorworte ꙟn und der Grundzahl ausgedrückt. Die Frage lautet: ꙟnкáте авем астъzi? den wievielten haben wir heute? ꙟn чінчі Іȣліе, den fünften Juli; ꙟn doaъzéчі ші опт Септéмврie u. s. w. nur beim Ersten sagt man астъzi авемȣ zi ꙟнтъіȣ, heute haben wir den ersten d. h. Tag.

Aufgabe zur schriftlichen Uebung.

In [1]) dem menschlichen [2]) Körper [3]) zählt [4]) man zwei Hundert drei und sechzig Knochen [5]) das ist: [6]) am [7]) Kopfe [8]) sechzig, am Halse [9]) zwölf, an der Brust [10]) neun und dreißig, an den Lenden [11]) fünf, an den Hüften [12]) neun, an der Schulter [13]) und in [14]) beiden Händen [15]) zwei und sechzig, an den Füßen [16]) sechs und sechzig. Die dritte Reihe [17]) der zweiten Ablösung. [18]) Gebe [19]) dem siebenten Knaben [20]) das erste Geschenk. [21]) Am [22]) neun und zwanzigsten oder dreißigsten des Monats [23]) April [24]) kommt [25]) der Bruder [26]) nach [27]) Czernowitz. Gestern [28]) wurden [29]) die beiden Diebe [30]) gefangen; der erste wehrte [31]) sich verzweifelt [32]) aber [33]) der zweite hat [34]) sich nicht widersetzt.

[1]) ꙟn [2]) оменéск [3]) трȣп [4]) се нȣмъръ [5]) ос Mehrzahl оасе [6]) adекъ. [7]) ꙟn [8]) кап [9]) грȣмáz [10]) пéнт, [11]) шéле nur in der Mehrzahl gebräuchlich [12]) коáпсъ [13]) спáтъ. [14]) In ꙟнтрȣ, ꙟn; das erstere wird gewöhnlich gebraucht wenn es vor einem Vokal steht. [15]) мâнъ [16]) пічóр [17]) рâнd [18]) скімбáре [19]) dъ [20]) бъéт [21]) dар. [22]) ꙟn, ла [23]) лȣнъ [24]) Апріліе [25]) віне [26]) фрáте [27]) ла [28]) ерї [29]) wurden gefangen фȣръ прінші [30]) тълхáріȣ [31]) саȣ апъръáт [32]) кȣ deспъdъжdȣіре [33]) ꙟнсъ, dáръ [34]) hat sich nicht wiedersetzt нȣ саȣ ꙟнпотрівіт.

§. 31. Von den abgeleiteten Zahlwörtern.

Zu diesen gehören 1) die Wiederholungszahlen, 2) die Theilungszahlen und 3) die Vervielfältigungszahlen.

1. Die Wiederholungszahlen auf die Frage: wie viel mal de кáте орі werden ausgedrückt, indem man

die Grundzahl de vor-, und das Wörtchen opĭ (mal) nachsezt. z. B. de трiĭ opĭ drei mal, de doaъcпpezeчe opĭ zwölf mal. Uebersteigt die Zahl neunzehn, so wird vor opĭ noch ein de gesetzt z. B. de чinчizeчĭ шi трiĭ de opĭ drei und fünfzig mal, de ocóтъ de opĭ hundert mal u. s. w.

Ausgenommen hievon ist odáтъ ein mal, welches kein de annimmt.

2. Die Theilungszahlen auf die Frage wie vielfach? werden ausgedrückt: indem man der Grundzahl ↓n vorsezt, der Zahl aber den Ausgang iт gibt z. B. ↓ndoiт doppelt; ↓n трiiт dreifach, ↓n cътiт hundertfach u. s. w.

Жъмътáте halb, wird hauptwörtlich mit o eine abgeändert z. B. a ъneĭ жъмътъцĭ einer Halben, ъneĭ жъмътъцĭ einer Halben, o жъмътáте eine Halbe oder eine Hälfte.

Жъмътáте fordert nach sich den Theilungsartikel de z. B. жъмътáте de окъ eine halbe Oka u. s. w.

Auf die Frage кѫте кѫт zu wie viel, antwortet man mit der Grundzahl, welcher man кѫте vorsetzt z. B. Eŭ am плътiт кѫте zeчe леi пe o тecтè ich habe zu zehn Gulden für ein Duzend gezahlt. тоцĭ alle wird bloß mit der Grundzahl gegeben z. B. тоцĭ шece alle sechs. Für тоцĭ wird auch тъс gesezt z. B. тъс трiĭ школеpĭ аъ грешiт мáѳтiша лор alle drei Schüler haben ihre Aufgabe fehlerhaft gemacht.

3. Die Vervielfältigungszahlen auf die Frage: wievielerlei декѫте ѳéлiъpĭ, werden durch die Grundzahlen ausgedrückt, indem man die Grundzahl de vor-, und ѳéлiъpĭ (in der Einzahl ѳeлiъ) nachsezt, z. B. eъ am въzът ла воĭ трiĭ ѳéлiъpĭ de гаpóѳe, ich habe bei euch dreierlei Nelken gesehen, u. s. w.

Uebersteigt die Zahl 19, so wird vor феліврі noch ein de gesetzt; doch wird das de vor der Grundzahl nur bei der Antwort gebraucht, z. B. noĭ авем doaъzéчĭ шi чінчĭ de фéлiврĭ de флóрĭ wir haben 25erlei Blumen.

Aufgabe zum Uebersetzen.

Odăть вnв есте вnв; dedoáъ орі́ doí, сꙟnт пáтрв; de doaъ орí трiĭ сꙟnт шéсъ; de doaъ орĭ чінчí сꙟnт zéче; de трiĭ орĭ трiĭ сꙟnт поъ; de пáтрв орí чінчі сꙟnт doaъzeчí; de чінчĭ орí шéпте сꙟnт трiĭzéчĭ шi чінчĭ; de шéсъ орí опт сꙟnт пáтрвzéчí шi опт; de noaъ орí поъ сꙟnт оптzéчĭ шi вnв; de zeче орí zeче сꙟnт о сꙋтъ.

Dірегъторіеа [1]) кріminálвлвĭ [2]) аў пвс [3]) ꙟптрiiтъ стрáжъ [4]) ла фъкъторíí de реле. [5]) Zаккеiў [6]) аў zic: [7]) Doámne de am пъпъствiт пе чinevà кв чевà [8]) ꙟптóрк [9]) ꙟппътрiт. Ев am фост [10]) de трií орĭ ла Dвmneatá шi пв team пвтвт афла [11]) а [12]) кáсъ. Dómnвл аў zic [13]) съ ертăm [14]) de шептеzéчí de орí кꙟте шéпте челор че пі грешéск nóаъ. [15]) Am аввт [16]) ла [17]) масъ чінчí фéлiврí de вbкáте [18]) шi dóаъ фелiврí de вin [19]) кꙟте кꙟцí лвкръторí [20]) аí пвс [21]) ла косíтвл [22]) лáпвлвí. [23]) Еў am пвс [24]) Кꙟте трií косáшí [25]) шi лiam плътiт [26]) кꙟте вn сороковéц [27]) шi жвmътáте пе zi.

[1]) Dірегъторie Amt, Gericht, [2]) кріminál Kriminal [3]) аў пвс hat aufgestellt [4]) стрáжъ Wache [5]) фъкъторiв de péле Uebelthäter, Verbrecher [6]) Zachäus [7]) аў zic sprach [8]) de am пъпъствiт пре чinevà кв чевà wenn ich Jemanden überbürdet habe [9]) gebe ich zurück [10]) еў amфост ich war [11]) пв téam пвтвт афла ich konnte Sie nicht finden [12]) а кáсъ zu Hause [13]) sprach [14]) съ ертăm daß wir vergeben sollen [15]) челóр че ni грешеск noáъ denen die uns beleidigen (wörtlich: die uns fehlen) [16]) noĭ am авꙋт wir haben gehabt [17]) ла bei [18]) вbкáте Speise nur in der Mehrzahl gebräuchlich [19]) Wein [20]) Arbeiter [21]) haben Sie gestellt [22]) Das Mähen [23]) Flur [24]) ich habe gestellt [25]) Mäher [26]) habe ihnen gezahlt шi лiam плътiт [27]) Zwanziger.

Bruchtheile werden von den Grundzahlen gebildet, indem man nach Benennung des Zählers mit der Grundzahl, dem Nenner bei der Einheit des Zählers den Ausgang ime iцъ, bei der Mehrzahl des Zählers dem Nenner den Ausgang imĭ, iцĭ gibt, z. B. о трiiцъ ein Drittel, о пътрiцъ ein Viertel, пáтрв чінчimĭ vier Fünftel, чінчĭ оптiцĭ fünf Achtel, н. s. w.

Fünftes Kapitel.

§. 32. Von den Fürwörtern.

Die Fürwörter (пронȣ́мі) werden der Bedeutung nach eingetheilt: in 1) persönliche (персонале), 2) zueignende (алсъȣ̆іто́аре), 3) anzeigende (аръттіве), 4) fragende ѫнтребътіве, 5) beziehende (релатіве) und 6) unbestimmte (нехотърѫто́аре).

§. 33. Von den persönlichen Fürwörtern.

Die persönlichen Fürwörter sind zweifach a) vollständige und b) zusammengezogene Fürwörter.

a) Persönlich vollständige Fürwörter.

Diese sind:

еȣ̆ ich,	тȣ du,	ел er,	еа sie.
ноі wir,	воі ihr,	еі (ії) sie,	еле sie.

Ihre Abänderungsart durch alle Beugfälle für alle drei Personen ist wie folgt:

Beugung der 1ten Person.

	Einzahl. Männlich und weiblich	Mehrzahl.
1	еȣ̆ ich	ноі wir,
2	de mine meiner,	de но́і unser,
3	mie mir,	но́аъ uns,
4	пре mine mich.	пре ноі uns.

Beugung der 2ten Person.

	Einzahl. Männlich und weiblich	Mehrzahl.
1	тȣ du,	воі ihr,
2	de тіне deiner,	de воі euer,
3	ціе dir,	во́аъ euch,
4	пре тіне dich.	пре воі euch.

Beugung der 3ten Person.

Männlich.	Einzahl.	Weiblich.
1	ел (dánсꙋл) er,	еа (dánса) sie,
2	de ел (dánсꙋл) seiner.	de еа (dánса) ihrer,
3	лꙋі (ла dánсꙋл) ihm,	еі (ла dánса) ihr,
4	пре ел (dánсꙋл) ihn.	пре еа (dánса) sie.
Männlich	Mehrzahl.	Weiblich.
1	еі (іі dánшіі) sie,	еле (dánселе) sie,
2	de еі (dánшіі) ihrer,	de еле (dánселе) ihrer,
3	лор (ла dánшіі) ihnen,	лор (ла dánселе) ihnen,
4	пре еі (dánшіі) sie.	пре еле (dánселе) sie.

Anmerkung. Wenn vor dem Fürworte dánсꙋл er, dánса sie, die Vorwörter ꙟн in, din aus und прін durch stehen, so wird die Silbe dán in трán verwandelt und heißt трáнсꙋл in ihm, din трáнсꙋл aus ihm, прін трáнсꙋл durch ihn; so auch ꙟн трáнса, прін трáнса, din трáнса. z. B. Dінтрꙋ ꙟнчепꙋт ерà кꙋвáнтꙋл ші кꙋвáнтꙋл ерà ла Dꙋмнéзеꙋ, ші Dꙋмнезéꙋ ерà кꙋвáнтꙋл; Тоáте прін трáнсꙋл statt прін dánсꙋл саꙋ фѫкꙋт. Im Anfange war das Wort und das Wort war bei Gott, und Gott war das Wort; Alles ist durch ihn erschaffen worden u. s. w.

Das rückwirkende Fürwort сіне sich, hat in dem Gebfalle шіеш, im Klagfalle пре сіне für beide Geschlechter der Ein- und Mehrzahl; z. B. ел аꙋ стрікáт шіеш ꙟнсꙋші er hat sich selbst geschadet. Ел саꙋ ꙟншелáт ꙟнсꙋш пре сіне sie hat sich selbst betrogen, u. s. w.

b) Zusammengezogene (contrahirte) Fürwörter.

Diese sind aus den vollständigen kontrahirt und werden nur in dem Geb- und Klagfalle gebraucht. Ihre Abänderungsart ist folgende:

Abänderung der zusammengezogenen Fürwörter.

	1te Person	2te Person	3te Person.	
	Einzahl.			
	Für beide Geschlechter.		Männlich	Weiblich.
Gebf.	ꙟм, мі mir,	ꙟці, ці dir	ꙟі, і ihm,	ꙟі, і ihr
Klagf.	мѫ mich.	те dich.	ꙟл 'л ihn.	о sie.

Mehrzahl.

	Für beide Geschlechter		Männlich	Weiblich.
Gebf.	ni uns,	въ euch	лі ihnen.	лі ihnen.
Klagf.	ne uns,	въ euch	лі, і sie	ле sie.

Der Gebrauch der zusammengezogenen Fürwörter ist häufiger als jener der vollständigen. Sie werden mit den meisten Redetheilen, denen sie, nach der Form der Rede entweder vor- oder nachgesetzt werden, verbunden.

Da sie in Verbindung mit einem Worte mit demselben in Eins verfließen, so kömmt es für den Anfänger schwer zu unterscheiden, ob solche Fürwörter nicht zu dem Stamme des Wortes oder zum Ausgange der Beugung gehören und vorzüglich wenn sie in Verbindung mit anderen kontrahirten Fürwörtern und abgekürzten Hilfszeitwörtern zu stehen kommen.

Herr Janowicz, Verfasser der romanischen Sprachlehre für die Schulen, hat bei der Verbindung solcher Fürwörter den Bindestrich (-) le tiret ou trait d' union in Anwendung gebracht, was wohl für zweckmäßig anerkennt werden muß. Da aber nach dieser Methode keine anderen Werke erschienen sind, so nahm ich solche nicht auf, um dem Lernenden das Verstehen anderer Werke nicht zu erschweren.

In den nachstehenden Spalten wird der Gebrauch der zusammengezogenen Fürwörter durch Beispiele veranschaulicht. In der zweiten Spalte sind die vollständigen Fürwörter eigentlich nur zur Erklärung der kontrahirten, da man so wie in der ersten Spalte sprechen soll, z. B.

Фрáтеці ¹) есте ачéла? oder фрáтеції ²) ачéла?	Есте ціе ачéла фрáте?	Ist jener dir ein (dein) Bruder?
Мії ³) фрáте.	Ачéла есте міе фрáте.	Er ist mir Bruder.
Ачела цій пріéтін?	Есте ціе ачéла пріéтін.	Ist dir jener Freund?
Дъмі вастóнꙋл.	Дъ міе вастóнꙋл.	Gib mir den Stock.

Naцí кóртȣл.	Na цíe кóртȣл.	Da hast du den Regenschirm.
Ел ꙟm dъ кȣцітȣл.	Ел dъ mie кȣцітȣл.	Er giebt mir das Messer.
Ла че mаí кемáт?	Ла че аí кемáт пре mine	Wozu hast du mich gerufen?
Ёŭ теаm пофтíт.	Ёŭ аm пофтíт пре тíne.	Ich habe Sie (dich) ersucht.
Kареці́ есте nȣmеле?	Kаре есте цie nȣmеле?	Welcher ist dein Name?
Кȣm те кéаmъ?	Кȣm кеámъ пре тíne?	Wie ruft man dich d. h. wie heißen Sie?
Спȣneí zíí..	Спȣne eí (лa dânca) zi eí?	Sage ihm (ihr).
Кemáтȣіаí[4])?	Аí кemáт пре eí (еле).	Hast du sie gerufen?
Іȣбіціфъ?	Іȣбіціí пре воí.	Liebet euch!
Маі[5]) аȣzít?	Аŭ аȣzít пре mine?	Hast du mich gehört?
Ласъ́л съ mеáргъ	Ласъ пре ел съ mеáргъ	Laß ihn gehen.
Ёŭ аm възȣто.	Еȣ am възȣт пре еа (dânca).	Ich habe sie gesehen.
Ел ꙟm zíче	Ел zíче mie.	Er sagt mir.
Съцí фie de bine.	Съ фie цie, Dȣmitále. de bine.	Wohlbekomms, Prosit.
Сíл крéзí?	Съ крéзí пре ел (dânсȣл)	Soll man ihm trauen?
Съí крéзí?	Съ крéзі лȣí?	Soll man ihm glauben?
Кȣm съ о лáȣd?	Кȣm съ лáȣd пре dânca.	Wie soll ich sie loben.
Ni саŭ повестíт.	Саŭ повестíт ноáъ.	Es wurde uns erzählt.
Nȣцí крéd.	Еȣ nȣ крéd цie (Dтале).	Ich glaube dir (Ihnen) nicht.
Възȣтȣіаm bine.	Ёŭ аm възȣт bine пре eí.	Ich habe sie gut gesehen.
Nȣле сȣпъра̀.	Nȣ сȣпера пре еле (dânселе).	Merken sie nicht.
Ёŭ іаш фі спȣс dáкъ máр фі ꙟтребáт.	Ёŭ аш фі спȣс eí (лȣí) dакъ ар фі ꙟтребáт пре mine.	Ich würde ihr (ihm) gesagt haben, wenn sie (er) mich gefragt hätte.

Aufgabe zur Uebung über die persönlichen Fürwörter:

Еȣ ꙟвъіцȣ[1]) тȣ скріí[2]) ші ел чітéште.[3]) Noí мéрџем[4]) ла[5]) бісéрікъ[6]) воí ръмâнéцí[7]) а кáсъ[8]) ші еле се dȣк[9]) ла преȣмбларе.[10]) Тȣ́л веí[11]) ꙟнтълні[12]) астъzí[13]) ші dáкъ́л[14]) веí ꙟнтълní апоí[15]) спȣ́неí[16]) касеm[17]) тріmáтъ[18]) кáртеа.[19]) Еа miaȣ[20]) жȣрат[21]) къ́m[22]) на

---

[1]) ці statt цie [2]) ціí statt цie есте, das zweite í ist das abgekürzte Hilfszeitwort. [3]) mií statt mie есте. [4]) кemáт gerufen, (ȣ) wird nur des Wohlklanges wegen am Ende der Mittelwörter gesetzt, i sie, aí das Hilfszeitwort: hast [5]) maí ist wieder kontrahirt aus mъ mich, aí hast.

трімéте 23) ферí, daръ 24) нзіам крезýт. 25) Noí вам къзтáт 26) прездтіndi-nea 27) daръ нз вáм нзтýт афла. 28) Eў am възýто 29) daръ нзоам кзнос-кýт. 30) Нофтéмтеле 31) ка съ 32) не черчетézо 33) астъzí, ші noí ле вом ві-zіта 34) мâне 35) саў 36) пóíмâне. 37)

1) lerne 2) schreibst 3) liest 4) gehen 5) in 6) Kirche 7) bleibet 8) a касъ zu Hause 9) се dзк gehen 10) spazieren gehen· а мéрџе ла премзлáре. 11) веí wirst 12) ⱡнтълпí begegnen 13) heute 14) daкъ wenn 15) so dann 16) спзне sage 17) ка съ daß, damit 18) schicke 19) Buch 20) aў hat мзрзіт versprochen 22) къ daß 23) ва трімéте wird schicken 24) aber 25) нз am кре-зýт habe nicht geglaubt 26) am къзтáт haben gesucht 27) überall 28) нз am нзтýт афла konnten nicht finden 29) am възýт habe gesehen 30) нз am кзнос-кýт habe nicht erkannt 31) нофтéште ersuche 32) кá съ damit 33) черчетéze besuchen 34) вом візітà werden besuchen 35) morgen 36) oder 37) übermorgen.

Ich theile 1) Ihnen die fröhliche 2) Nachricht mit, daß 3) das Pensum, 4) welches 5) Sie mir aufgegeben, 6) mir weniger 7) Mühe 8) gekostet 9) hat als 10) ich dachte. 11) Er hat mir gesagt, 12) daß Sie ihm etwas 13) zu erzählen 14) hätten. Wir haben 15) von 16) Euch mehrere 17) Briefe 18) erhalten, aber 19) wir haben sie einander gezeigt. 20) Welcher 21) von 22) euch hat mir diesen 23) Schaden 24) zugefügt? 24) Ich bin mit 25) Euch nicht zufrieden, 26) denn 27) Ihr sagt 28) mir nicht die Wahrheit, 29) und dafür 30) werde 31) ich Euch strafen. Das Mädchen, welches 32) Sie sehen 33) hat 34) uns gesagt, daß ihre Eltern 35) sehr 36) arm 37) seien, 38) und sie sie ernähre. 39)

1) Ⱡнпъртъшéскў mit wird micht ausgedrückt. 2) вэкзрътóріў 3) кзм-въ 4) máфтімъ, окзпъчíзnе, 5) карea 6) aí dат 7) пзцін 8) трзdъ, 9) aў кзс-тáт, 10) deкзм 11) am скотіт 12) aў zic 13) чевà 14) aí de повестіт 15) haben erhalten am пріíміт 16) deла mit dem Nennfall 17) мзлт 18) ръвáш 19) dá-ръ, ⱡнсъ 20) haben Niemanden gezeigt nàm аратáт nімъpзіа 21) кáре 22) din mit dem Nennfall 23) hat zugefügt aў фъкзт 23) ачеáстъ 24) dáзnъ, пá-гзвъ, 25) кз mit dem Klagfall ohne dem Partikel пре 26) bin nicht zufrieden нзс(нзсмнт) ⱡndестзлáт 27) пéнтрзкъ 28) sagt nicht нз спзнецí 29) adeвíр 30) пéнтрз ачеа 31) werden strafen воiў педепсі 32) пре кареа 33) везí 34) hat gesagt aў спзс 35) 35) пърíнцí 36) фóарте 37) сърáк 38) сâнт 39) хръ-нéште.

Oft wird das persönliche Fürwort doppelt genommen, und zwar das selbstständige und das zusammengezogene, wo dann das Letztere mit dem Zeitworte verbunden wird, z. B. Eў ⱡie нзцi кред ich glaube dir nicht. Ел нз лаў въззт пре dzнсзл er hat ihn nicht gesehen. Пѫ-nea чеа de тóате zілеле dъні ноаъ астъzі gib uns heute unser tägliches Brod, u. s. w.

Die kontrahirten Fürwörter werden auch bei den zurückführenden Zeitwörtern sowohl in dem Geb= als auch im Klagfalle gebraucht z. B. еѹ мъ темѹ ich fürchte, тѹ те дѹчі du gehst; ел, еа се зъбъвеште er, sie unterhält sich. Еѹ ам ꙟнкіпѹескѹ ich bilde mir ein, еі ꙟші дореск sie wünschen sich u. s. w.

Das Fürwort ich, du, er u. s. w. in Verbindung mit selbst wird im Romanischen auf folgende Art abgeändert:

Für das männliche Geschlecht.

Einzahl.

1. Person.	2. Person.	3. Person.
1 еѹ ꙟнсѹм ich selbst	тѹ ꙟнсѹці du selbst	ел ꙟнсѹш er selbst
2 demine ꙟнсѹм	detine ꙟнсѹці	de ел ꙟнсѹш
3 mie ꙟнсѹмі	ціе ꙟнсѹці	лѹі ꙟнсѹш
4 пре mine ꙟнсѹм.	пре tine ꙟнсѹці	пре ел ꙟнсѹш

Mehrzahl.

1 noі ꙟншіне	воі ꙟншівъ	еі ꙟншіш (ꙟнсѹш)
2 de noі ꙟншіне	de воі ꙟншівъ	de еі ꙟншіш (ꙟнсѹш)
3 ноаъ ꙟншіне	воаъ ꙟншівъ	лор ꙟнсіш (ꙟнсѹш)
4 пре noі ꙟншіне	пре воі ꙟншівъ	пре еі ꙟнсіш (ꙟнсѹш)

Für das weibliche Geschlecht.

Einzahl.

1 еѹ ꙟнсам ich selbst	тѹ ꙟнсаці du selbst	еа ꙟнсаш
2 demine ꙟнсам	de тine ꙟнсаці	de еа ꙟнсаш
3 mie ꙟнсам	ціе ꙟнсаці	еі ꙟнсаш
5 пре mine ꙟнсам	пре тine ꙟнсаці	пре еа ꙟнсаш

Mehrzahl.

1 noі ꙟнсене	воі ꙟнсевъ	еле ꙟнсеші
2 de noі ꙟнсене	de воі ꙟнсевъ	de еле ꙟнсеші
3 ноаъ ꙟнсене	воаъ ꙟнсевъ	лор ꙟнсеші
4 пре noі ꙟнсене	пре воі ꙟнсевъ	пре еле ꙟнсеші.

Beispiele.

Віртѹтеа ꙟші есте ꙟнсаш бѹна ръсплътіре.	Die Tugend ist sich selbst Belohnung.
Ачееа, че воеші съ зічі алтоара, спѹне маі ꙟнтыѹ ціе ꙟнсѹці.	Das was du anderen sagen willst, sage dir es selbst vorher.

Nѹте mѫніе, пентрѹ къ ачеаста нѹ есте алта, декѫт аче педепсі пре sine ѫнсѹш пентрѹ грешелеле алтоара.	Erzürne dich nicht, denn das ist nichts anderes, als sich selbst für fremde Fehler bestrafen.
A da алтоаръ сфатѹрі есте mѹлт maі лесне, декѫт аче сфътѹі bine пре sine ѫнсѹш.	Leichter ist es anderen Rathschläge zu geben, als sich selbst zu rathen.
Noі ѫнщіне не чѣлѹim maі adecъ, врѫnd a чѣлѹі пре алціі.	Häufiger täuschen wir uns selbst, wenn wir andere täuschen wollen.
Фъкѫnd bine алтоаръ, вѹ фачеці bine воаѣ ѫншівъ.	Indem ihr Andern Gutes thut, erweiset ihr euch selbst Gutes.

§. 34. Von den zueignenden Fürwörtern.

Diese Fürwörter sind theils solche, welche mit den Hauptwörtern verbunden werden, und heißen verbindende, theils solche, welche anstatt der Hauptwörter gesetzt werden können, und heißen selbstständige Fürwörter.

Die verbindend-zueignenden Fürwörter sind:

Der Einzahl.		Der Mehrzahl.	
Männlich.	Weiblich.	Männlich.	Weiblich.
meŭ mein,	mea meine,	meі meine,	меле meine,
тъŭ dein,	та deine,	тъі deine,	тале deine,
лѹі sein,	eі ihre,	лор seine,	лор ihre,
съŭ sein,	са ihre,	съі seine,	сале ihre,
нострѹ unser,	ноастръ unser,	ноштрі / нострі unsere,	ноастре unsere
вострѹ euer,	воастръ euer,	воштрі / вострі euere,	воастре euere,
лор ihr.	лор ihr.	лор ihre.	лор ihre.

Diese Fürwörter werden den Hauptwörtern unverändert nachgesetzt und stimmen mit denselben im Geschlechte und in der Zahl überein. Das Hauptwort erhält alsdann immer den bestimmenden Artikel, z. B.

Татъл meŭ ші maіка mea аŭ венiт ла noі.	Mein Vater und meine Mutter sind zu uns gekommen.
Кѫmпѹл тъŭ ші гръdina eі се мъргінеск кѹ оләлтъ.	Dein Feld und ihr Garten gränzen an einander.

Рȣденiiле ноастре шi кȣносквцiї воштрi, аȣ нȣрчес акȣм.	Unsere Verwandten und euere Bekannten sind schon abgereist.
Сȣнецi аргацiлор воштрi шi аргателор воастре, съ нȣ факъ пагȣбъ ꙟн гръdiна ноастръ.	Saget eueren Knechten und eueren Mägden, daß sie keinen Schaden in unserem Garten anrichten.

Anmerkung. Für меȣ mein, мea meine, тъȣ dein, тa deine, wird oft das kontrahirte persönliche Fürwort in Verbindung mit dem anzeigenden Fürworte gebraucht, z. B. Ачеастам челȣiре наȣ цiнȣт лȣнг diese meine Täuschung hat nicht lange gewährt. Ачеастацi бȣкȣрiе ва ꙟнчета ꙟн скȣрт, diese deine Freude wird bald aufhören. Ai dopiт съцi черчi норокȣл, Sie haben gewünscht Ihr Glück zu versuchen, u. s. w.

Ist bei dem Hauptworte ein Beiwort, so wird solches nach dem zueignenden Fürworte mit Vorsetzung des anzeigenden Artikels gesetzt, z. B.

Пълъpiea мea чea ноȣъ шi страiла меле челе de мътасъ саȣ ȣdат.	Mein neuer Hut und meine seidenen Kleider sind naß geworden.
Еȣ ам нерdȣт чеасорнiкȣл меȣ чел de аȣр.	Ich habe meine goldene Uhr verloren.
Копiлеi меле чеi мiчi нȣi плаче пъпȣша чea мiкъ.	Meinen kleinen Mädchen gefällt nicht die kleine Puppe.

Der Unterschied zwischen лȣi sein, ei ihr, ca ihr, лȣi seine, съi seine, лор ihre, сале ihre, ist gleich jenem im Lateinischen zwischen ejus und suus, лȣi ei wird gebraucht, wenn das Fürwort sich nicht auf das Subjekt bezieht z. B. ел аȣ лȣат пълъpiea лȣi er hat seinen (d. h. eines Anderen Hut) genommen. Ea аȣ ꙟнбръкат страеле ei, Sie hat ihre (d. h. einer Andern) Kleider angezogen.

Bezieht sich das Fürwort auf das Subjekt selbst, so wird съȣ, ca u. s. w. gebraucht, z. B. Бецiвȣл ꙟшi пepde нȣмеле съȣ чел бȣн шi чiнстеа ca, der Süfling verliert seinen (d. h. eigenen) guten Namen und seine Ehre.

Anmerkung. Die Hauptwörter тать Vater, мамъ Mutter, фрате Bruder, сорь Schwester, werden in der Volkssprache mit dem zueignenden Für-

worte auch auf folgende Art gebraucht: a тътâne meŭ meines Vaters, тътâне съŭ seinem Vater, ma̐ma deine Mutter, a mâneca seiner, ihrer Mutter a фръцîne съŭ seines Bruders u. s. w. Wird der Gebfall mit лa gegeben, so ist di Beugung nach der Regel.

Die selbstständig zueignenden Fürwörter.

Diese sind:

a meŭ (aл meŭ) mein, der Meinige.
a mea meine, die Meinige.
a meĭ (aĭ meĭ) meine, die Meinige.
a méлe (aлe méлe) meine, die Meinige.
a тъŭ (aл тъŭ) dein, der Deinige.
a тa deine, die Deinige.
a ностръ (aл нóстръ) unser, der Unsrige.
a ноастръ unsere, die Unsrige.
a вóстръ (aл вóстръ) euer, der Eurige.
a воастръ euere, die Eurige.
a нóштрі (aĭ ноштрі) unsere, die Unsrigen.
a нóастре (aлe нóастре) unsere, die Unsrigen.
a вóштрĭ (aĭ вóштрĭ) euere, die Eurigen.
a воáстре euere, die Eurigen.
a лыĭ (aĭ лыĭ) seine, die Seinigen.
a eĭ (aĭ eĭ, aлe eĭ) ihre, die Ihrigen.
a съŭ (aл съŭ) dessen, des Seinigen.
a ca ihre, die Ihrige.
a сыĭ (aĭ сыĭ) dessen, die Seinigen.
a cáлe (aлe caлe) ihre, die Ihrigen.

Die Abänderungsart derselben mit dem Theilungsartikel zeigt das nachfolgende Beispiel, das als Muster für die Beugung dieser Fürwörter dient.

	Männlich.	Einzahl. Weiblich.
Besitzfall.	a meŭ (aл meŭ) mein u.s.w.	a méa meine u. s. w.
Gebfall.	лa a meŭ (aл meŭ)	лa a mea,
Klagfall.	нре a meŭ (aл meŭ)	нре a mea.

Mehrzahl.

Besitzfall.	а меĭ, (аĭ меĭ) meine u.s.w.	а мéле, (але мèле) meine u. s. w.
Gebfall.	ла а меĭ (аĭ меĭ)	ла а мéле (але мéле)
Klagfall.	пре а меĭ (аĭ меĭ).	пре а мéле (але меле).

So werden auch die übrigen dieser Fürwörter abgeändert.

Anmerkung. Die Fürwörter а нóстрꙋ, а вóстрꙋ können auch adjektivisch gebraucht werden, z. B. а пострóра der Unsrigen, пострóра den Unsrigen, u. s. w.

Diese Fürwörter werden gewöhnlich in den Antworten bei Gesprächen gebraucht. Sie werden auch statt den verbindenden Fürwörtern gebraucht, in welchem Falle sie vor dem Hauptworte stehen müssen.

Aufgabe.

Акꙋіс [1]) каіĭ? аĭ меĭ, нꙋ а вóштрі. Пе акꙋí фічіор [2]) 'лаꙋ лꙋáт [3]) ла кътáне? не а нóстрꙋ. Лá а кꙋí гръдíнъ аꙋ фъкꙋт [4]) пагꙋбъ [5]) вітеле [6]) вечінꙋлꙋĭ? Ла а поáстръ ші ла а воáстръ. Акꙋĭ сꙟнт копíіле челе фрꙋмоáсе? А поáстре. Dінтрꙋ акꙋĭ бані аці плътíт [7]) ковачіꙋлꙋí [8]) ші столéріꙋлꙋĭ [9])? Dінтрꙋ аĭ поштрі. А вóрпікꙋлꙋí сꙟнт оіле ачéсте? а лꙋí, Dіп [10]) акꙋĭ авере [11]) аꙋ dат [12]) тáтъл теꙋ zéстреа [13]) ла непоáта [14]) са? dінтрꙋ а са.

[1]) акꙋĭ wessen 'с ist kontrahirt für сꙟнт sind. [2]) Knecht. [3]) hat man genommen. [4]) habe gemacht [5]) Schaden [6]) Vieh. [7]) Von wessen Gelde haben sie gezahlt [8]) Schmied [9]) Tischler [10]) Von aus [11]) Vermögen [12]) hat gegeben [13]) Mitgift [14]) Nichte.

§. 35. Von den anzeigenden Fürwörtern.

Anzeigende Fürwörter sind:

ачéст, ачéста, аéст аéста dieser.
ачéаст, ачéастъ, аéаст, аéаста diese.
ачéл, ачéла, jener.
ачéа, ачéеа jene.

Sie werden auf folgende Art abgeändert:

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.
1	ачéст (ачéста) dieser,	ачéастъ (ачéаста) diese *c.
2	а ачéстꙋі (ачестꙋіа)	а ачéстеі (ачéстіа)
3	ачéстꙋі (ачестꙋіа)	ачéстеі (ачестіа)
4	пре ачéст (ачéста)	пре ачéастъ (ачéаста)

Männlich.	Weiblich.
	Mehrzahl.
1 ачѐштї (ачештїа) diese ꝛc.	ачécте (ачécтеа) diese ꝛc.
2 а ачестóр (ачестóра)	а ачестóр (ачестóра)
3 ачестóр (ачécтóра)	ачестóр (ачестора),
4 пре ачештї (ачéштїа).	пре ачécте (ачестеа).
	Einzahl.
1 ачéл (ачéла), jener ꝛc.	ачéа (ачéеа) jene ꝛc.
2 а ачелȣї (ачелȣїа,)	а ачелїї (ачелїеа),
3 ачелȣї (ачелȣїа),	ачелїї (ачелїеа),
4 пре ачéл (ачéла);	пре ачéа (ачееа),
	Mehrzahl.
1 ачéї (ачеїа) jene ꝛc.	ачéле (ачéлеа) jene ꝛc.
2 а ачелóр (ачелóра)	а ачелóр (ачелóра),
3 ачелóр (ачелóра)	ачелóр (ачелóра),
4 пре ачéї (ачéеа),	пре ачéле (ачéлеа).

So wird auch а аécт, аéаcтъ und ecт dieser, еácтъ diese, abgeändert.

Die anzeigenden Fürwörter können vor und nach den Hauptwörtern gesetzt werden. Kommen sie vor dieselben zu stehen, so wird die uneingeschlossene Form gebraucht, wo dann das Hauptwort unverändert bleibt, z. B. ачécт скáȣн, dieser Stuhl, а ачелȣї дȣлáп, jenes Schranks, u. s. w. Nach den Hauptwörtern wird aber die eingeschlossene Form genommen, und alsdann steht das Hauptwort mit dem bestimmenden Artikel, z. B.

Beispiele.

Ачест кълътóріȣ (oder кълътóріȣл ачéста) лаȣдъ дрȣмȣріле, еаръ ачéла ле хȣлéште.	Dieser Reisende lobt die Wege, aber jener tadelt sie.
Чірішеле копачіȣлȣї ачестȣіа сѫнт коáпте, ꙟнсъ вішініле ачéле ꙟнкъ нȣ.	Diese Kirschen dieses Baumes sind reif, aber jene Weichsel noch nicht.

Ȣnde aĭ кȣмпъра́т ківрітȣріле ачѐсте? — Wo haben sie diese Zündhölzchen gekauft?

Пȣрта́реа а омȣлȣí ачестȣia (ачестȣí ом) нȣ есте бȣ́нъ. — Die Aufführung dieses Menschen ist nicht gut.

Пре́цȣл (касеĭ ачестіа) ачестеĭ ка́се ам плътíт ачелȣĭ негȣцітóрiȣ. — Den Preis dieses Hauses habe ich jenem Kaufmann gezahlt.

Aufgabe.

Dieses Feld [1] gehört [2] jenem Landmanne. [3] Das Wetter [4] dieses Frühlings [5] ist [6] beständiger [7] als jenes des verflossenen [8] Jahres. Die Fenster [9] dieses Hauses sind [10] so [11] groß [12] wie die Thüren [13] jenes Hauses. Trage [14] dieses Schreiben und gebe [15] es jenem Herrn. Der Vorhang [16] dieses Fensters ist schon befleckt. [17] Die Knöpfe [18] dieses Rockes [19] habe [20] ich in jenem Gewölbe [21] gekauft. Trage dieses Pferdgeschirr [22] zu [23] jenem Riemermeister [24] welcher [25] am [26] Ringplatze [27] wohnt. [28]

[1] Ка́мп [2] есте d. i. ist mit dem Besitzfalle [3] църан [4] тíмп, време, [5] прімъваръ [6] есте [7] статóрнік [8] трекȣ́т [9] ферeа́стъ [10] сȣ́нт [11] атȣ́т [12] маре [13] ȣшъ [14] дȣ [15] дъ [16] перде [17] пътáт [18] бȣ́мб [19] сȣртȣк [20] habe gekauft am кȣмпъра́т [21] дȣгеа́нъ [22] ха́м [23] ла mit dem Klagfall [24] кȣрелáріȣ [25] ка́реле [26] ȣн [27] піаца чеа маре [28] шеде, лъкȣéште kömmt nach dem beziehenden Fürworte zu setzen.

Die eingeklammerten Fürwörter können auch an die Stelle der Hauptwörter kommen, in welchem Falle man ihnen oft noch ein ш anhängt, z. B. ачелȣ́іаш Jenem, ачестóраш Diesen, u. s. w.

§. 36. Von den fragenden Fürwörtern.

Die fragenden Fürwörter, welche zugleich die Fragen für verschiedene Beugfälle bilden, sind:

Einzahl.

1	чíне?	wer?	ка́ре?	welcher?
2	а кȣĭ?	wessen?	а кърȣĭ?	welches?
3	кȣĭ?	wem?	кърȣĭ?	welchem?
4	пре чíне?	wen?	пре ка́ре?	welchen?

Männlich.	Mehrzahl.	Weiblich.
1 карії? welche?		каре? welche?
2 а кърóр? welcher?		а кърóра? welchen?
3 кърóр? welchen?		кърóра? welchen?
4 пре карії? welche?		пре кáре? welche?

Mit че? was? fragt man nach Sachen, und mit чіне? wer? nach Personen.

Durch Vorsetzung einiger Vorwörter entstehen folgende Fragewörter: diче (deче)? warum? пентрѹ че? warum? weßhalb? ла че? wozu? din че? woraus? de чіне? dела чіне? von wem? пéнтрѹ чіне? für wem? ла чіне? zu wem? u. s. w. Wird den Fragewörtern: чіне? че? каре? das Wörtchen фіе, орі, оареші und нѹш, vor- oder ва nachgesetzt, so entstehen daraus verschiedene unbestimmte Fürwörter.

Чіне ші че есте ачéста? кѹї аї спѹс [1]) ачеéа, че ѱам [2]) повестíт? Акѹí вастонѹл [3]) ачéла ші кѹї лаї [4]) dат? Кърѹí negѹцітóріѹ аї ръmac [5]) datóріѹ [6])? Ла кáре méштерї [7]) аї dат [8]) арвóапа? [9]) Акърóра лѹкрътóрї [10]) аѹ ръmac [11]) лѹкрѹріле аічеа? [12]) Кáре флорї ѫції плáк [13]) maї віне? Desle чіне аѹ пріїміт [14]) скрісоареа? Кѹче прілéж [15]) аї трімес [16]) ръвáшѹл? [17]) Deспре [18]) че се ворвеще [19]) а кѹm? [20])

[1]) аї спѹс haben Sie gesagt [2]) ѱам повестíт habe Ihnen erzählt [3]) Stock [4]) аї dат haben Sie gegeben [5]) аї ръmac sind Sie geblieben [6]) schuldig [7]) Meister [8]) haben Sie gegeben [9]) Handgeld [10]) Arbeiter [11]) sind geblieben [12]) hier [13]) gefallen [14]) Gelegenheit [15]) haben Sie geschickt [16]) Brief [17]) worüber [18]) gesprochen [19]) jetzt.

§. 37. Von den beziehenden Fürwörtern.

Diese sind кáреле welcher, карea welche, чел че derjenige.

Sie werden auf folgende Art gebraucht:

Männlich	Ei zahl. Weiblich
1 ка́реле, welcher ꝛc.	карea, welche ꝛc.
2 а кърȣіа,	а кърі́а,
3 кърȣіа,	кърі́а,
4 пре ка́реле.	пре ка́реа.

Mehrzahl.

1 ка́рії, welche ꝛc.	ка́ре, welche ꝛc.
2 а кърóра,	а кърóра,
3 кърóра,	кърóра,
4 пре ка́рії.	пре ка́ре.

Einzahl.

1 (че) чел че der, derjenige,	че (чеea че) die, diejenige,
2 челȣї че dessen,	челії че deren,
3 челȣї че dem,	челії че der,
4 чел че den.	чеea че die.

Mehrzahl.

1 (чеї) чеї че der,	че́ле че die ꝛc.
2 челóр че deren,	челóр че,
3 челóр че denen,	челóр че,
4 чеї че die.	челе че.

Diese Fürwörter stehen unmittelbar nach den Hauptwörtern auf welche sie sich beziehen; ausgenommen, wenn ein Vorwort solche regiert, alsdann haben sie das Vorwort vor sich.

Beispiele.

Омȣл ка́реле есте съргȣінчóс нȣ ра́бдъ фóаме.	Der Mensch, welcher fleißig ist, leidet keinen Hunger.
Маїка, карea прівігіеа́зъ асȣ́пра крéштерії фіілор, се естімéазъ.	Die Mutter, welche über die Erziehung der Kinder wacht, wird geschätzt.
Негȣцітóрії, акърóра ма́рфъ нȣ есте бȣ́нъ, се пъръсéск.	Die Kaufleute, deren Waaren nicht gut sind, werden gemieden.

Кáлꙋл, пе кареле áм ꙟнкълекáт. нꙋ дꙋче біне. — Das Pferd, worauf ich mich gesetzt habe, trägt nicht gut.

Кáртеа че о чітéскꙋ есте фрꙋмоáсъ. — Das Buch, das ich lese, ist schön.

Еꙋ нꙋ маі вѣдꙋ пре оаменіі, чеі че ерá ла воі. — Ich sehe nicht mehr die Menschen, die bei euch waren.

Боéріꙋл, дела кареле еꙋ ам кꙋмпърáт віеа, саꙋ дꙋс ла Віена. — Der Bojar, von dem ich den Weingarten gekauft habe, ist nach Wien gegangen.

Aufgabe.

Hier [1]) sind [2]) die Schriften, welche Sie mir anvertraut haben. [3]) Das ist [4]) der Arzt [5]) welcher meine Schwester vom [6]) Tode [7]) gerettet hat. [8]) Der Feind [9]) der uns unsere Fehler*) sagt, [10]) ist besser als†) jener Freund, welcher uns schmeichelt. [11]) Derjenige, welcher das Ueberflüssige [12]) kauft, [13]) verkauft [14]) dann [15]) auch [16]) das Nothwendige. [17]) Eine Hütte, [18]) in [19]) welcher die Zufriedenheit [20]) wohnt, [21]) ist [22]) angenehmer [23]) als [24]) der Pallast, [25]) in welchem man seufzt [26]) und weint. [27]) Der Koch, [28]) den Sie weggejagt [29]) und dem Sie gerathen haben [30]) nüchterner [31]) zu sein, [32]) liegt [33]) betrunken [34]) auf [35]) der Gasse. [36])

[1]) аічеа [2]) сꙟнт [3]) anvertraut haben мі аі ꙟнкредінцат [4]) statt: dieser ist [5]) медік, дóфтор [6]) де mit dem Klagfall ohne Artikel [7]) мóарте [8]) аꙋ мꙟнтꙋіт [9]) дꙋшмáн, непріетін, връжмáш *) грешеáлъ [10]) спꙋне †) декꙋт [11]) лінгошéаште [12]) пресосіторіꙋ in der Mehrzahl zu gebrauchen. [13]) кꙋмпъръ, [14]) вінде [15]) апоі [16]) ші [17]) невоінчóс in der Mehrzahl gebräuchlich. [18]) колібъ [19]) ꙟнтрꙋ [20]) ꙟндестꙋláре [21]) лъкꙋéште [22]) есте [23]) плъкꙋт [24]) декꙋт [25]) палáт [26]) man wird mit der dritten Person der Mehrzahl der gegenwärtigen Zeit ausgedrückt сꙋспінъ [27]) плꙟнг [28]) бꙋкътáріꙋ [29]) аі алꙋнгат [30]) аі сфътꙋіт [31]) кꙋ трезвіе [32]) а фі oder съ фіе [33]) зáче [34]) беáт [35]) пе mit Klagfall ohne Artikel [36]) ꙋліцъ.

§. 38. Von den unbestimmten Fürwörtern.

Solche sind:

Чіневá jemand.

Оаре чіне irgend jemand.

вре ꙋнꙋл irgend einer.

Вре о irgend eine.

Кꙋтáре ein gewisser, eine gewisse.

Фіе каре, фіеште каре jeder, jede.

Фіе чіне, фіеште чіне jeder, Jedermann.

Nвшкаре unwissend welcher.
Neште einige.
Nicкápe irgend welche.
Opĭ чine wer immer.
Nĭmine Niemand.
Nimíкъ Nichts.
Алтвл ein anderer.
Niчĭ внв, niчĭ алтв weder der eine noch der andere.
Тот ачéла der nämliche.
Тот ачéеа die nämliche.
Тот alles, ganz, jeder, **тóатъ** jede.
Кжцiвà, врокжцiва einige.
Мвлт viel.

Von diesen Fürwörtern werden alle, mit Ausnahme von **nimiкъ** Nichts, und **тот**, abgeändert. Die Abänderungsart ist dieselbe wie bei den fragenden und beziehenden Fürwörtern, aus denen sie zusammengesetzt sind.

Nimine Niemand, **кътápe** ein gewisser, eine gewisse, **алтвл** ein anderer, **алта** eine andere können mit dem bestimmenden Artikel, oder auch wie die eigenen Namen abgeändert werden. Im Moldoromanischen verändert **nimine** das letzte **n** in dem Besitz- und Gebfalle in **p**; es heißt dann **a nimъpвia, nimъpвia.**

Тóт, тóатъ in der Bedeutung ganz, alles, jeder, jede bleibt unverändrt und kömmt vor das Hauptwort mit dem Partikel **a, ла, пре**; das Hauptwort folgt mit dem bestimmenden Artikel des Nennfalles unverändert durch alle Beugfälle z. B. **тóт омвл** jeder Mensch, **a тот омвл** jedes Menschen, **ла тот омвл** jedem Menschen, **пре тот омвл** jeden Menschen u. s. w.

In der Bedeutung alle wird **тóцĭ** adjektivisch abgeändert.

Anmerkung. Folgt auf das Hauptwort in dem Besitzfalle ein zueignendes Fürwort oder ein Regimen, so wird das Hauptwort gebeugt, z. B. атóт попódȣлȣĭ тъȣ deines ganzen Volkes.

Beispiele.

Фiéште чine съш ꙟплineáскъ dаторiiле сáле.	Jeder soll seine Pflichten erfüllen.
Nimine съ нȣ гръеáскъ ачеea, че нȣ есте adeвърáт.	Niemand soll das sprechen, was nicht wahr ist.
Niште тълхáрĭ miaȣ фȣрáт тоате пóамеле din пъмът.	Einige Diebe haben mir alles Obst aus dem Obstgarten gestohlen.
Фiекърiĭ фъптȣ́рĭ аȣ dат zidiтóрiȣл ȣн фéлiȣ de армъ спре апъраре.	Jedem Geschöpfe hat Gott eine Art Waffe zur Vertheidigung gegeben.

Sechstes Kapitel.

§. 39. Von den Zeitwörtern.

Die Zeitwörter werden eingetheilt:

1. Der Bildung nach in a) Hilfszeitwörter (вéрбȣрі, zікъmінте ажȣторiáле), b) in einfache (сiмпле) und c) in zusammengesetzte Zeitwörter (компȣсе zікъmінте).

2. Der Bedeutung nach, in a) thätige (лȣкрътiве), b) zurückführende (редȣкътiве), c) leidende (пътiмiтiве) und d) in Mittelzeitwörter (нéȣтре саȣ стътiве).

3. Der Abwandlung nach, in regelmäßige (регȣлáре) und unregelmäßige (нерегȣлáре).

4. Den Personen nach, in persönliche und unpersönliche.

Bei der Abwandlung der Zeitwörter hat man auf die Art (móд), Zeit (тiмп), Person (персóанъ), Geschlecht (џен), Zahl (нȣ́мър), und auf die Conjugation (конжȣгáре) zu sehen.

Die Zeitwörter haben fünf Arten, und zwar: 1) die unbestimmte (мóдȣл нехотърáт), 2) die anzeigende

(аръттів), 3) befehlende (порѫнчіторіѹ), 4) die bedingende (кондіціонат), 5) die wünschende Art (модѫл поѳтіторіѹ) und das Mittelwort (пъртіціпіѫл).

Die Zeit wird unterschieden in: 1) die gegenwärtige (тімпѫл де фаць), 2) die vergangene (тімпѫл трекѹт) und 3) in die künftige Zeit (тімпѫл віітоpіѹ).

Die vergangene Zeit ist wieder entweder: bezüglich vergangen (релатів трекѹт), einfach unbestimmt vergangen (нехотърѫт трекѹт), völlig vergangen (тімпѫл трекѹт), längst vergangen einfach (тімпѫл де демѹлт трекѹт сімплѹ), und längstvergangen zusammengesetzte Zeit (тімпѫл дедемѫлт трекѹс компѫс).

Die Wörter welche vor den Zeitwörtern als Subjekte stehen, sind entweder Hauptwörter, oder die persönlichen Fürwörter еѹ, тѹ, ел, еа, ноі, воі, еі, еле; doch werden Letztere, mit Ausnahme der dritten Person, in der Rede meist ausgelassen.

§. 40. Von den Hilfszeitwörtern.

Die romanische Sprache hat zwei Hilfszeitwörter, und zwar a фі sein, a аве haben, welche bei der Conjugation der persönlichen Zeitwörter zur Bildung der zusammengesetzten Zeiten dienen. Nebst diesen wird die gegenwärtige Zeit des Zeitwortes авоі wollen, in der Bedeutung werden zur Bildung der künftigen Zeit gebraucht.

Abwandlung des Hilfszeitwortes а воі in der Bedeutung werden.

Anzeigende Art.
Gegenwärtige Zeit.

	Einzahl.	Mehrzahl.
1.	еѹ вої ich werde,	ної вом wir werden,
2.	тѹ вей du wirst,	вей веці ihr werdet,
3.	ел ва er wird,	еї вор sie werden.

§. 41. Abwandlung der Hilfszeitwörter

a фĭ sein.	a aвè haben.

Anzeigende Art.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.	Einzahl.
eŭ cѫnтŭ (c, ѫc) ich bin,	eŭ am ich habe,
тŭ eштĭ du bist.	тŭ aĭ du hast,
eл, ea ecтe (ѫi) er, sie ist.	eл, ea ape er, sie hat.
Mehrzahl.	**Mehrzahl.**
noĭ cѫnтém wir sind,	noĭ aвèm wir haben,
вóĭ cѫnтéцĭ ihr seid,	вoĭ aвéцĭ ihr habet,
eĭ, eлe cѫnт (c, ѫc) sie sind.	eĭ eлe aŭ sie haben.

Bezüglich vergangene Zeit.

Einzahl.	Einzahl.
eŭ epám ich war,	eŭ aвeám ich hatte,
тŭ epaĭ du warst.	тŭ aвéaĭ du hattest,
éл, ea epà er, sie war,	eл, ea aвeà er, sie hatte.
Mehrzahl	**Mehrzahl.**
noĭ epám wir waren,	nóĭ aвeám wir hatten.
вoĭ epáцĭ ihr waret,	вoĭ aвeáцĭ ihr hattet.
eĭ. eлe epà sie waren.	eĭ, eлe aвeá sie hatten.

Unbestimmt vergangene Zeit.

Einzahl.	Einzahl.
eŭ фŭiŭ (фŭcéiŭ) ich war,	eŭ aвŭiŭ ich hatte,
тŭ фŭmĭ (фŭcémĭ) du warst,	тŭ aвŭmĭ du hattest,
eл, éa фŭ (фŭcè) er, sie war.	eл, ea aвŭ er, sie hatte.
Mehrzahl.	**Mehrzahl.**
noĭ фŭpъm, (фŭcépъm) wir waren ꝛc.	noĭ aвŭpъm wir hatten, ꝛc.
вoĭ фŭpъцĭ (фŭcépъцĭ)	вoĭ aвŭpъцĭ
eĭ, eлe фŭpъ (фŭcépъ)	eĭ, eлe aвŭpъ

Völlig vergangene Zeit.

Einzahl.				Einzahl.			
eŭ am	фócт	ich bin	gewesen.	eŭ am	aвŭт	ich habe	gehabt.
тŭ aĭ		du bist		тŭ aĭ		du hast	
eл, ea aŭ (a)		er, sie ist		eл, ea aŭ (a)		er, sie hat	
Mehrzahl.				**Mehrzahl.**			
noĭ am	фócт	wir sind	gewesen.	noĭ am	aвŭт	wir haben	gehabt.
вoĭ aцĭ		ihr seid		вoĭ aцĭ		ihr habet	
eĭ, eлe aŭ (a)		sie sind		eĭ eлe aŭ (a)		sie haben	

Einfache längstvergangene Zeit.

Einzahl.		Einzahl.	
еꙋ фꙋсéсем, ich war	gewesen	еꙋ авꙋсем, ich hatte	gehabt
тꙋ фꙋсéсешĭ, du warst		тꙋ авꙋсешĭ du hattest,	
ел, еа фꙋсéсе, er, sie war		ел, еа авꙋсе er, sie hatte	
Mehrzahl.		**Mehrzahl.**	
ноĭ фꙋсéсем, wir waren	gewesen	ноĭ авꙋсéм wir hatten	gehabt
воĭ фꙋсéсецĭ, ihr waret		воĭ авꙋсéцĭ ihr hattet	
еĭ, еле фꙋсéсе, sie waren		еĭ, еле авꙋсе er, sie hatte	

Zusammengesetzte längstvergangene Zeit.

Einzahl.	Einzahl.			
Ist ungebräuchlich	еꙋ ам фóст	авꙋт	ich hatte	gehabt
	тꙋ аĭ фóст		du hattest	
	ел, еа аꙋ (а) фост		er, sie hatten	
	Mehrzahl.			
	ноĭ ам фост	авꙋт	wir hatten	gehabt
	воĭ ацĭ фóст		ihr hattet	
	еĭ еле аꙋ (а) фóст		sie hatten	

Künftige Zeit.

Einzahl.	Einzahl.
еꙋ воіꙋ фі ich werde sein,	еĭ воіꙋ авè ich werde haben,
тꙋ веĭ фі du wirst sein,	тꙋ веĭ авè du wirst haben,
ел, еа ва фі er, sie wird sein.	ел, еа ва авè er, sie wird haben.
Mehrzahl.	**Mehrzahl.**
ноĭ вом фі wir werden sein,	ноĭ вом авè wir werden haben,
воĭ вецi фі ihr werdet sein,	воĭ вецĭ авè ihr werdet haben,
еĭ, еле вор фі sie werden sein.	еĭ, еле вор авè sie werden haben.

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.	Einzahl.
еꙋ съ фіꙋ wenn ich wäre,	еꙋ съ ам (аіꙋꙋ) wenn ich hätte,
тꙋ съ фіĭ wenn du wärest,	тꙋ съ аĭ (аівĭ) wenn du hättest,
ел, еа съ фіе wenn er, sie wäre.	ел, еа съ аівъ wenn er, sie hätte.
Mehrzahl.	**Mehrzahl.**
ноĭ съ фім wenn wir wären,	ноĭ съ авéм wenn wir hätten,
воĭ съ фіцĭ wenn ihr wäret,	воĭ съ авецĭ wenn ihr hättet,
еĭ, еле съ фіе, wenn sie wären.	еĭ, еле съ аівъ wenn sie hätten,

Völlig vergangene Zeit.

Einzahl.

eȣ съ фі	фост	wenn ich	gewesen wäre,	eȣ съ фі	авȣт	wenn ich	gehabt hätte,
тȣ съ фі		wenn du	wärest,	тȣ съ фі		wenn du	hättest,
ел, еа съ фі		wenn er, sie	wäre.	ел, еа съ фі		wenn er, sie	hätte.

Mehrzahl.

ноі съ фі	фост	wenn wir	gewesen wären,	ноі съ фі	авȣт	wenn wir	gehabt hätten,
воі съ фі		wenn ihr	wäret,	воі съ фі		wenn ihr	hättet,
еі, еле съ фі		wenn sie	wären.	еі еле съ фі		wenn sie	hätten.

Längstvergangene Zeit.

Einzahl.

In dieser Art und Zeit ungebräuchlich, wofür die völligvergangene Zeit gebraucht wird.

Einzahl.

eȣ съ фі
тȣ съ фі } фост авȣт wenn ich gehabt haben würde u. s. w.
ел, еа съ фі

Mehrzahl.

ноі съ фі
воі съ фі } фост авȣт
еі, еле съ фі

Künftige Zeit.

Einzahl.

eȣ de воіȣ фі wenn ich sein werde
тȣ de веі фі u. s. w.
ел, еа de ва фі

Mehrzahl.

ноі de вом фі
воі de веці фі
еі, еле de вор фі.

Einzahl.

eȣ de воіȣ авѣ wenn ich haben werde u. s. w.
тȣ de веі авѣ
ел, еа de ва авѣ

Mehrzahl.

ноі de вом авѣ
воі de веці авѣ
еі, еле de вор авѣ

Wünschende Art.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.

aȣ аш фі ich würde oder möchte sein u. s. w.
тȣ аі фі
ел, еа ар фі

Mehrzahl.

ноі ам фі wir möchten oder würden sein u. s. w.
воі аці фі
еі, еле ар фі.

Einzahl.

eȣ аш авѣ ich möchte oder würde haben u. s. w.
тȣ аі авѣ
ел, еа ар авѣ

Mehrzahl.

ноі ам авѣ wir möchten oder würden haben u. s. w.
воі аці авѣ
еі, еле ар авѣ.

Vergangene Zeit.

Einzahl.			Einzahl.		
aŭ am тŭ aĭ ел, ea ap	ѳi ѳócт	ich würde gewesen sein u. s. w.	eŭ am тŭ aĭ ел, ea ap	ѳi авѣт	ich würde gehabt haben u. s. w.
Mehrzahl.			**Mehrzahl.**		
noĭ am вoĭ áцĭ eĭ, еле ap	ѳi ѳócт	wir würden gewesen sein u. s. w.	noĭ am вoĭ aцĭ eĭ, еле ap	ѳi авѣт	wir würden gehabt haben u. s. w.

Gebiethende Art.

ѳiĭ тŭ sei du,
ѳie ел, ea sei er, sie,
ѳiцĭ вoĭ seid ihr,
ѳie eĭ, еле seien sie.

aĭ, (aiвĭ) тŭ habe du,
aĭвъ ел, ea habe er, sie,
авéцĭ вoĭ habet ihr,
aĭвъ eĭ, еле haben sie.

Unbestimmte Art.

a ѳi sein,
a ѳi ѳócт gewesen sein.

a авè haben,
a ѳi авѣт gehabt haben,
a ѳi ѳócт авѣт gehabt haben.

Mittelwort.

ѳiind seiend,
ѳócт gewesen.

авѫnd habend,
авѣт gehabt.

Bemerkungen über den vom Deutschen abweichenden Gebrauch der Hilfszeitwörter.

1. Das Hilfszeitwort, darf von dem Zeitworte durch keine Zwischenworte oder Sätze getrennt werden. z. B. Diese Nacht hat es sehr stark geregnet **аста ноапте аŭ плоáт ѳоáрте тáре** und nicht **аŭ ѳоáрте тáре плоáт.**

2. Die persönlichen Fürwörter werden in der Gesprächs-Redeform gewöhnlich ausgelassen.

Vorzüglich ist dieß der Fall bei der zweiten Person, da der Romane gerne höflich spricht, wo durch die Auslassung des persönlichen Fürwortes **тŭ** du, **вoĭ** ihr, das deutsche Fürwort Sie **Домнеатà** verstanden wird, z. B. **Поѳтéск арáтъm че аĭ скрíс,** w ö r t l i c h: ich bitte zeige

mir was geschrieben haben, **heißt so viel als**: Zeigen Sie mir was Sie geschrieben haben.

3. Die, in der gegenwärtigen Zeit bei der Conjugation eingeklammerte Form des Hilfszeitwortes **a фi** sein, wird gebraucht, wenn solches als eine Copula zwischen dem Subjekte und dem Prädikate erscheint, und kann dem Prädikate vor- und nachgesetzt werden, z. B. Für **eŭ сꙟнт флъмꙟnd** ich bin hungrig, sagt man auch **ꙟс флъмꙟnd** oder **флъмꙟndѕс**; für **eŭ сꙟнт остенiт** ich bin müde; **ꙟс остенiт** oder **остенiтѕс**; für **ел есте нéгрѕ ка корвѕл** er ist schwarz wie ein Raabe, **ꙟi негрѕ ка кóрвѕл** u. s. w.

4. In der bedingten Art kann das persönliche Fürwort dem Hilfszeitworte nachgesetzt werden, z. B. Für **eŭ сък am нѕmaĭ пѕтépe**, wenn ich nur Kraft hätte, oder **съ am eŭ нѕ́maĭ пѕтépe**; für **eŭ съ фi фócт de фáцъ** wenn ich zugegen gewesen wäre **съ фí фócт eŭ de фáцъ** u. s. w.

Diese bedingte Art kann auch mit Vorsetzung des Bindewortes **ка** daß, ausgedrückt werden. z. B. **Ел нѕ мъ ласъ, ка съ мерг ла преѕмбларе**, er läßt mich nicht daß ich spazieren gehe, u. s. w.

5. Da im Romanischen die Partizipial-Konstruktion sehr beliebt ist, so werden auch die Hilfszeitwörter, nach Auslassung der Bindewörter **da, indem, nachdem** u. s. w. in dem Mittelworte gegenwärtiger Zeit gebraucht, z. B. Da ich keine Zeit habe, so kann ich Sie nicht besuchen, **не авꙟnd врéme, deчĭ нѕ те пот черчетà**; Da er viel Geld hat, so hat er auch viele Freunde, **авꙟnd ел мѕ́лцĭ banĭ; deчĭ ape шi мѕ́лцĭ прiéтenĭ**, u. s. w.

Aufgabe.

Фрáтоле meŭ ꙟí [1]) вѕкѕрóс [2]) къ [3]) ape кърцí [4]) de чiтíт, [5]) dápъ [6]) eŭ нѕ сꙟ́нт кѕ ачéа мѕлцъмíт, [7]) пéнтрѕ [8]) къ пéрde [9]) врémea, шiш [10])

стрікъ [11]) 'окії. Еȣ ерám ꙟn dȣreanъ, [12]) кând [13]) кȣкопіца [14]) аȣ ꙟnтрáт [15]) съ кȣмпере [16]) néште [17]) кордéле. [18]) Дȣmneавоáстръ аці фóст асáръ [19]) ла теáтрȣ; [20]) еаръ [21]) еȣ ла копчертȣл лȣї N. Ері [22]) am авȣт порочíре [23]) а фі пофтíт [24]) ла máса [25]) боéрілȣї [26]) N. Еȣ съ фі авȣт о повъцȣіре [27]) maї бȣпъ, апоï [28]) кȣ бȣпъ сáтъ [29]) am фі фъкȣт [30]) maї бȣне пъшірí. [31]) Авând оареціne, [32]) кареле ціï шi кȣпоскȣт [33]) о пагȣбъ [34]) ꙟn чеeа [35]) съптъmâпъ, [36]) саȣ фóст dúс [37]) ла връжітоáре, [38]) dáръ рȣшinândȣсе [39]) пéптрȣ крediпца чеа deшеартъ, [40]) пȣ ꙟndръzпíт [41]) съ о ꙟптрéве. [42])

[1]) ist, [2]) froh [3]) daß [4]) Buch [5]) zum Lesen [6]) aber [7]) zufrieden [8]) weil [9]) verliert [10]) und sich [11]) verdirbt [12]) Gewölb [13]) als [14]) Fräulein [15]) eingetreten ist [16]) um zu kaufen [17]) einige [18]) кордé Band [19]) асаръ gestern Abends [20]) Theater [21]) aber [22]) gestern [23]) Glück [24]) gebethen [25]) zur Tafel [26]) Bojar [27]) Anleitung [28]) so [29]) gewiß [30]) würde ich gemacht haben [31]) Fortschritt [32]) jemand [33]) bekennt [34]) Schaden [35]) ꙟn чеeа [36]) съптъmâпъ in der vergangenen Woche [37]) gegangen [38]) Wahrsagerin [39]) Aberglaube [41]) statt пȣ аȣ ꙟndръzпíт hat nicht gewagt [42]) zu fragen.

Aufgabe zur schriftlichen Uebung.

Ich habe viele [1]) Bücher, ihr habt viel Geld und er hat viele Schulden. [2]) Da ich reich [3]) war, hatte ich viele Freunde. Ich hatte neulich [4]) die Ehre Ihre Frau [5]) Gemahlin [6]) zu sprechen. [7]) Wo [8]) und womit [9]) werdet Ihr Euch morgen [10]) unterhalten? [11]) Wäre ich jünger, [12]) so würde ich gerne [13]) mit [14]) Euch gehen. [15]) Das [16]) was [17]) sein wird, ist ein undurchdringliches [18]) Geheimniß. [19]) Seid fleißig [20]) und Ihr werdet alle Schwierigkeiten [21]) überwinden. [22]) Leicht [23]) ist es zu sagen: [24]) ich bin zufrieden; [25]) aber [26]) eine Kunst [27]) ist es wirklich [28]) zu sein.

[1]) Mȣлт [2]) daropíe [3]) богáт [4]) dȣпъзí [5]) кȣкоáпъ, doámпъ [6]) сопіе Ihre Dȣmitale wird dem Gegenstande, auf welchen es sich bezieht nachgesetzt. Die Deklination dieses aus domniea Herrschaft und та deine, zusammengesetzten Wortes ist folgende:

Einzahl.

2. Person.	3. Person.
Dȣmneatà *) Sie ꝛc.	Dȣmneaлȣї, Dȣmneaéї
a Dȣmitáле	a Dȣmicáле
Dȣmitáле	Dȣmioáле
пре Dȣmneatà.	пре Dȣmneaлȣї, Dȣmneaéї.

Mehrzahl.

Dȣmneавоáстръ	Dȣmnea лóр
a Dȣmneaлор воáстре	a Dȣmiлор сале
Dȣmneaлор воáстре	Dȣmiлор сале
пре Dȣmneавоáстръ.	пре Dȣmnea лор.

*) Diese Zusammenziehung ist nur im Gespräche gestattet, der höhere Styl fordert die vollständige Beugung.

⁷) a ворbi кѫ sprechen mit, das Vorwort кѫ reg. den Klagfall ohne пре ⁸) ѫnde ⁹) кѫче ¹¹) werdet Euch unterhalten въ веці зъвъві ¹⁰) mѫне ¹²) тѫ-пър ¹³) вѫкѫрóс ¹⁴) кѫ ¹⁵) аш мéрџе ¹⁶) ачееа ¹⁷) че ¹⁸) пестръвътѫт ¹⁹) таíнъ ²⁰) съргѫінчóс ²¹) гревтáте ²²) ѫнвínџе, біргі ²³) ѫшор ²⁴) de zic, a ziче ²⁵) eŭ сѫнтѫ ѫndecтѫлáт ²⁶) ѫнсъ ²⁷) ісквсíнцъ ²⁸) кѫ ade-върáт.

§. 42. Von der fragenden und verneinenden Redeform.

In den einfachen Zeiten kann die fragende Redeform so wie im Deutschen ausgedrückt werden, z. B. **ешті тѫ сънътóс саŭ вóлнав?** Bist du gesund oder krank? **Фóст аі акáсъ, кѫнd аŭ тѫнáт аша тáре?** Waren Sie zu Hause als es so stark gedonnert hat?

Die verneinende Redeform weicht darin ab, daß die Verneinung **нѫ** immer vor das Zeitwort zu stehen kömmt, und fängt das Zeitwort mit einem Selbstlaute an, so wird es mit der Verneinung zusammengezogen, z. B. **n'am** ich habe nicht, statt **нѫ am**; **n'ѫс** sie oder es sind nicht, statt **нѫ сѫнт**; **n'ape** er, sie hat nicht, statt **нѫ ape** u. s. w.

In den zusammengesetzten Zeiten kann das Hilfszeitwort dem Mittelworte nachgesetzt und mit solchen zusammengezogen werden, z. B. **Аі авѫт** oder **авѫтаі врео вéсте dела N?** haben Sie von N. eine Nachricht gehabt? **веі фі** oder **фівеі mѫне ла вáл?** Werden Sie morgen auf dem Balle sein?

Zur Aufgabe übe sich der Lernende in der Conjugation der Hilfszeitwörter in der fragenden Form sowohl ohne als auch mit der Verneinung ein.

Anmerkung. Bei dem Mittelworte wird **ne** statt **нѫ** gesetzt, z. B. **nedѫnd** **ваніі ла вълdè, съ фіе зáнісѫл ръсѫ[illegible]áт.** Wenn das Geld im Termin, nicht gegeben wird, soll der Vertrag null und nichtig sein, u. s. w.

§. 43. Von den regelmäßig thätigen Zeitwörtern.

Die regelmäßigen Zeitwörter (**zікъмінтеле регъларе**) werden nach vier Conjugationen abgewandelt.

Das Merkmal, wornach erkannt wird, zu welcher Conjugation ein Zeitwort gehöre, ist der letzte oder der Ausgangs-Selbstlaut der unbestimmten Art.

So gehören alle Zeitwörter, die in der unbestimmten Art (welche ein a vor sich hat), auf ein **à** ausgehen, zu der ersten Conjugation z. B. **à кымпърà** kaufen, **a лѹкрà** arbeiten u. s. w.

Zur zweiten Conjugation gehören die Zeitwörter des Ausganges è (é mit dem Akzente), z. B. **a къdè** fallen, **a вedè** sehen, u. s. w.

Zur dritten Conjugation gehören die Zeitwörter mit dem Ausgange e (e ohne Akzent), z. B. **a вínde** ankaufen, **a тоáрче** spinnen, u. s. w.

Zur vierten Conjugation gehören die Zeitwörter des Ausgange ì und **ѫ̀** (i und **ѫ** mit Akzent) z. B. **a аѹzì** hören, **a пърѫ̀** verklagen, u. s. w.

§. 44. Von der Bildung der Zeiten.

Die meisten Zeiten werden von der unbestimmten Art gebildet, und zwar:

1) die erste Person der gegenwärtigen Zeit anzeigender Art, indem der Ausgangsvokal (Charakteristik) in ѹ verwandelt, und der Vorlaut a ausgelassen wird, z. B. **a кѫнтà** singen, **еѹ кѫ́нтѹ** ich singe, **a ԁнтínde** ausdehnen, **еѹ ԁнтíndѹ** ich dehne aus; a **вedè** sehen, **еѹ въdѹ** ich sehe; **a аѹzì** hören, **еѹ аѹdѹ** ich höre, u. s. w.

Ausnahmen bilden die Zeitwörter in **ez** und **еск** siehe §. 46.

Anmerkung. Einige Sprachlehrer pflegen allen Mitlaut-Ausgängen ein kurzes ъ anzuhängen. Da dieß ъ zwecklos nur einen beträchtlichen Raum ausfüllt und das Lesen erschwert, so finde ich solches als überflüssig nicht anzunehmnn.

2) die erste Person der bezüglich vergangenen Zeit, indem man dem Ausgange der unbestimmten Art, am anhängt. Des Wohlklanges wegen, wird bei der ersten Conjugation das doppelte a in ein a verschmolzen, z. B. a лȣà nehmen, eȣ лȣám ich nehme; a веdè sehen, eȣ веdeam ich sah; a чépe fordern, eȣ черéam ich forderte; a dopmi schlafen, eȣ dopmiám ich schlief u. s. w.

3) die erste Person der unbestimmt vergangenen Zeit, indem die Charakteristik der ersten Conjugation a in aiȣ; è und e Charakteristik der zweiten und dritten Conj. in ȣiȣ, ì Charakteristik der vierten Conjug. in ii und ѫ in ѫiȣ verwandelt wird. z. B. a кѫнтà singen eȣ кѫнтáiȣ ich habe gesungen; a веdè sehen, eȣ въzȣiȣ ich habe gesehen; a чépe fordern, eȣ черȣiȣ ich habe gefordert; a dopmì schlafen, eȣ dopmiiȣ ich habe geschlafen, u. s. w.

4) das Mittelwort der vergangenen Zeit, indem man der Charakteristik bei der ersten und vierten Conjugation ein т anhängt, bei der zweiten und dritten Conjugation aber è und e in ȣт verwandelt, z. B. a аѳлà finden, a ѳлáт gefunden; a ворвì sprechen, ворвíт gesprochen; a тъчè schweigen, тъкȣ́т geschwiegen; a чépne durchsieben, чернȣ́т durchgesiebt u. s. w.

Anmerkung. Bei der Bildung des Mittelwortes hat man nachfolgende Regel über die Umlaute zu beachten.

Abweichend von der Regel bilden das Mittelwort die Zeitwörter in џe, de welche solches in пс oder c bilden z. B. кȣ́рџе fließen кȣ́рс und and. mehr, so wie auch a скрie schreiben, скрic geschrieben; a apde brennen, apc gebrannt; a скоате herausziehen, скоc u. s. w.

5) die künftige Zeit wird durch Vorsetzung des Hilfszeitwortes a воì, gebildet z. B. eȣ воiȣ спъ̀лà ich

werde waschen; **тȣ веі ведѣ** du wirst sehen, **ел ва скріе** er wird schreiben u. s. w.

6) das unbestimmte Mittelwort indem die Charakteristik der drei ersten Conjugationen in **ѫnd** verändert, bei der vierten Conjugation aber nur **nd** angehängt wird z. B. **а лȣà** nehmen, **лȣѫ́nd** nehmend, **а бе** trinken **бѫnd** trinkend, **а вате** schlagen **вътѫ́nd** schlagend, **а тъмъdȣі** heilen **тъмъdȣind** u. s. w.

Von diesem Mittelworte wird das Mittelwort der gegenwärtigen Zeit gebildet, indem man **ѫnd** in **ътóріȣ** verändert, z. B. **трекѫ́nd** vorübergehend **трекътóріȣ** der, die, das vorübergehende.

Von dem Mittelworte der vergangenen Zeit wird die einfache längstvergangene Zeit gebildet, indem **т** in **сем** und **с** in **сéсем** verwandelt wird. z. B. **вѫndȣ́т** verkauft, **еȣ вѫndȣ́сем** ich hatte verkauft, **adȣ́с** gebracht, **еȣ adȣсéсем** ich hatte gebracht, u. s. w.

§. 45. Von der Conjugation.

So wie bei der Deklination die Beugung des bestimmenden Artikels uns zum Muster gedient, so kann bei der Abwandlung der Zeitwörter die Conjugation der Hilfszeitwörter uns zum Vorbilde dienen. Das vorliegende Bild zeigt die vier Conjugationen durch alle Zeiten und Arten, in ihren Ausgängen an.

Vorbild

der vier Conjugationen regelmäßiger Zeitwörter.

Zeiten	Person	1 Conjugation der Zeitwörter in à	2. Conjugation der Zeitwörter in ė	3. Conjugation der Zeitwörter in e	4. Conjugation der Zeitwörter in i und ѫ
		Anzeigende Art			
Gegenwärtige Zeit Einzahl.	1	———ȣ	———ȣ	———ȣ	———ȣ
	2	———í	———ĭ	———ĭ	———ĭ
	3	———ъ	———e	———e	———e
Mehrzahl.	1	———ъm	———ém	———em	———im (ѫ́m)
	2	———aцí	———éцĭ	———eцĭ	———iцĭ (ѫ́цĭ)
	3	———тъ	———*)	———*)	———*)
Bezüglichvergangene Zeit Einzahl.	1	———ám	———ám	———ám	———ám
	2	———áĭ	———aí	———á í	———aí
	3	———á	———a	———à	———à
Mehrzahl.	1	———ám	———ám	———ám	———ám
	2	———aцí	———eáцĭ	———áцĭ	———áцĭ
	3	———à	———à	———à	———à
Bestimmt vergangane Zeit Einzahl.	1	———aiȣ́	———ȣiȣ̆	———ȣiȣ	—iȣ̆ oder ѫiȣ
	2	———ашaí	———ȣшĭ	———ȣшĭ	—iшí „ ѫшí
	3	———ъ́	———ȣ́	———ȣ́	—ì „ ѫ
Mehrzahl.	1	———áръm	———ȣ́ръm	———ȣръm	—íръm o. ѫръm
	2	———áръцĭ	———ȣ́ръцí	———ȣръцĭ	—íръцĭ o. ѫръцí
	3	———áръ	———ȣръ	———ȣръ	—íръ o. ѫ́ръ
Unbest. vergan. Zeit		Diese Zeit wird aus der gegenwärtigen Zeit des Hilfszeitwortes abè haben und dem Mittelworte der vergangenen Zeit des Zeitwortes, welches unverändert bleibt, gebildet.			
Längstvergangene Zeit Einzahl.	1	———ácem	———ȣ́cem	———ȣ́cem	—ícem o. ѫcem
	2	———áceшĭ	———ȣ́ceшi	———ȣ́ceшi	—íceшí o. ѫ́ceшí
	3	———áce	———ȣ́ce	———ȣ́ce	—íce oder ѫ́ce
Mehrzahl.	1	———ácem	———ȣ́cem	———ȣ́cem	—ícem o. ѫ́cem
	2	———áceцí	———ȣ́ceцí	———ȣ́ceцí	—íceцĭ o. ѫ́ceцí
	3	———ace	———ȣ́ce	———ȣ́ce	—ice oder ѫ́ce
Längstvergang. Zeit zusammengesetzt		Diese Zeit wird aus der gegenwärtigen Zeit des Hilfszeitwortes abè, dem Mittelworte der verg. Zeit des Hilfszeitwortes a ȣi sein, und dem Mittelworte der vergangenen Zeit (welches unverändert bleibt) des zu abwandelnden Zeitwortes gebildet.			

Zeiten	Person	1. Conjugation der Zeitwörter in à	2. Conjugation der Zeitwörter in è	3. Conjugation der Zeitwörter in e	4. Conjugation der Zeitwörter in i und ꙟ
Künftige Zeit Einzahl.	1	eȣ воiȣ	und das Zeitwort in der unbestimmten Art ohne dem Vorlaute a		
	2	тȣ веĭ			
	3	ел ва			
Künftige Zeit Mehrzahl.	1	noĭ вом			
	2	воĭ вецĭ			
	3	eĭ, еле вор.			
		Bedingende Art			
Gegenwärtige Zeit Einzahl.	1	eȣ съ—ȣ	———ȣ	———ȣ	———ȣ
	2	тȣ съ—ĭ	———ĭ	———ĭ	———ĭ
	3	ел, еа съ—е	———ъ	———ъ	———ъ
Gegenwärtige Zeit Mehrzahl.	1	noĭ съ—ъm	———em	———em	———im
	2	воĭ съ—ацĭ	———ецĭ	———ецĭ	———iцĭ
	3	eĭ, еле съ—е	———ъ	———ъ	———ъ
Verg. Zeit		eȣ, тȣ, ел. еа съ ші noĭ, воĭ, eĭ, еле съ ші	und das Mittelwort des Zeitwortes der vergangenen Zeit		
Längst-verg. Zeit		eȣ, тȣ, ел, еа съ ші noĭ, воĭ, eĭ, еле съ ші	und das Mittelwort des Hilfszeitwortes a ші, dann das Mittelwort des abzuwandelnden Zeitwortes der verg. Zeit.		
		Wünschende Art			
Gegenwärtige Zeit. Einzahl.	1	eȣ аш	und das Zeitwort in der unbestimmten Art		
	2	тȣ аĭ			
	3	ел, еа ар			
Gegenwärtige Zeit. Mehrzahl.	1	noĭ ам			
	2	воĭ ацĭ			
	3	eĭ, еле ар			
Unbestimmt vergangene Zeit Einzahl.	1	eȣ аш ші	und das Mittelwort der vergangenen Zeit		
	2	тȣ аĭ ші			
	3	ел, еа ар ші			
Unbestimmt vergangene Zeit Mehrzahl.	1	noĭ ам ші			
	2	воĭ аці ші			
	3	eĭ, еле ар ші			

Zeiten	Person	1. Conjugation der Zeitwörter in à	2. Conjugation der Zeitwörter in è	3 Conjugation der Zeitwörter in e	4. Conjugation der Zeitwörter in i und ѫ
		Gebiethende Art			
Längstvergangene Zeit		——ъ	——ĭ	——e	——ĭ
		——e	——ъ	——ъ	——ъ
		——eщĭ	——ĭ	——eщĭ	——ĭ
		——e	——ъ	——ъ	——ъ
		Unbestimmte Art			
		a——à	a——è	a——e	a——ĭ (ѫ)
		Mittelwort			
Unbest.		——ѫnd	——ѫnd	——ѫnd	——ind
Geg. Z.		——ъторiŭ	——ъторiŭ	——ъторiŭ	——iторiŭ
Verg. Z.		——áт	——ꙋ́т	——ꙋ́т (c)	——iт

§. 46. Von dem Umlaute.

Da die Zeitwörter bei der Conjugation verschiedene Ausgänge erhalten, und die Laute in der romanischen Sprache durch das Verhältniß der Stellung zu anderen Lauten einen Wechsel erleiden; so ist es nothwendig, daß bevor der Lernende zur Conjugation übergeht, noch Einiges über die Umlaute genau beachte, damit er sich über die verschiedenen Veränderungen Rechenschaft geben könne.

Die Mitlaute d, z, ч, ш, т und щ übergehen in die ihnen entsprechenden Laute unter folgenden Verhältnißen:

1. d übergeht in z 1) in der ersten Person der gegenwärtigen Zeit, 2) vor ѫ und ꙋ im Mittelworte der zweiten und dritten Conjugation und 3) vor dem Laute ĭ z. B. a крéde glaube, eŭ крезŭ ich glaube, крезꙋ́т geglaubt, тꙋ крéзĭ du glaubst u. s. w.

Anmerkung. In der Umgangssprache heißt auch eŭ креd ich glaube statt eŭ крезŭ.

Ausnahmen von der obigen Regel machen die Zeitwörter a вinde verkaufen; Mittelwort вѫndóт; a пépde verlieren; Mittelwort пepdóт.

2. z übergeht in d vor ȣ in der ersten Person der gegenwärtigen Zeit 4. Conjugation, dann vor e überhaupt; z. B. aȣzì hören, eȣ aȣdȣ ich höre, eл aȣde er hört u. s. w.

3. ч und шт übergeht in к, 1) vor ȣ in der ersten Person der gegenwärtigen Zeit und in den Mittelwörtern der 3. Conjugation vor ж und ȣ, z. B. a крéште wachsen, eȣ крéскȣ ich wachse, крескѫnd wachsend; a тъчé schweigen, eȣ такȣ ich schweige, тъкѫnd schweigend u. s. w.

4. ц übergeht in т, in der ersten und dritten Person der gegenwärtigen Zeit 4. Conjugation, z. B. a ѫмпърцì theilen, eȣ ѫмпàртȣ ich theile, eл ѫмпáрте er theilt u. s. w.

5. џ übergeht in г in der ersten Person der Einzahl und der dritten Person der Mehrzahl, in der gegenwärtigen Zeit, dann vor ж in dem Mittelworte; z. B. кълèџе sammeln, eȣ кълегȣ ich sammle, eі кълéг sie sammeln, кълегѫnd sammelnd u. s. w.

Einige Zeitwörter verändern nach dem Sprachgebrauche den Vokal ȣ wenn er den Ton erhalten soll, in der Einzahl der gegenwärtigeu Zeit in o, z. B. a пȣтè können, eȣ пóт; a пȣртà tragen, тȣ пóрцї; a мȣpì sterben тȣ мópì, du stirbst u. s. w.

Mit Berücksichtigung des über die Umlaute Gesagten braucht der Lernende das Zeitwort nur an der Stelle der Pausen mit den persönlichen Fürwörtern zu setzen, und die

Ausgänge anzuhängen, so kann er nach dem Vorbilde die Zeitwörter conjugiren.

Muster der vier Conjugationen.

a кѫнтà,	a тъчè,	a чépe,	a аȣзì.
singen,	schweigen,	fordern,	hören.

Anzeigende Art.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.		Einzahl.	
еȣ кѫнтȣ	еȣ тàкȣ	еȣ чéрȣ	еȣ аȣдȣ
ich singe	ich schweige	ich fordere	ich höre
тȣ кѫнцĭ	тȣ тàчĭ	тȣ чéрĭ	тȣ аȣзĭ
du singst	du schweigst	du forderst	du hörst
ел, еа кѫнтъ	ел, еа тàче	ел, еа чéре	ел, еа аȣде
er, sie singt	er, sie schweigt	er, sie fordert	er, sie hört.

Mehrzahl.		Mehrzahl.	
ноĭ кѫнтѫм	ноĭ тъчéм	ноĭ чéрем	ноĭ аȣзíм
wir singen	wir schweigen	wir fordern	wir hören
воĭ кѫнтáцĭ	воĭ тъчéцĭ	воĭ чéрецĭ	воĭ аȣзíцĭ
ihr singt	ihr schweiget	ihr fordert	ihr höret
еĭ, еле кѫнтъ	еĭ, еле тàк	еĭ, еле чéр	еĭ, еле аȣд
sie singen	sie schweigen	sie fordern	sie hören.

Bedingt vergangene Zeit.

Einzahl.		Einzahl.	
еȣ кѫнтáм	еȣ тъчеáм	еȣ череáм	еȣ аȣзиáм
ich sang	ich schwieg	ich forderte	ich hörte
тȣ кѫнтаĭ	тȣ тъчеаĭ	тȣ череаĭ	тȣ аȣзиаĭ
du sangst	du schwiegst	du fordertest	du hörtest
ел, еа кѫнтà	ел, еа тъчéа	ел, еа черéа	ел, еле аȣзиà
er, sie sang	er, sie schwieg	er, sie forderte	er, sie hörte

Mehrzahl.		Mehrzahl.	
ноĭ кѫнтáм	ноĭ тъчеáм	ноĭ череáм	ноĭ аȣзиáм
wir sangen	wir schwiegen	wir forderten	wir hörten
воĭ кѫнтáцĭ	воĭ тъчеáцĭ	воĭ череáцĭ	воĭ аȣзиáцĭ
ihr sanget	ihr schwieget	ihr fordertet	ihr hörtet
еĭ, еле кѫнтà	еĭ, еле тъчéа	еĭ, еле черèа	еĭ, еле аȣзиà
sie sangen	sie schwiegen	sie forderten	sie hörten.

Unbestimmt vergangene Zeit.

Einzahl.

еŭ кꙟнта́ĭŭ	еŭ тъкꙋ́ĭŭ	еŭ черꙋ́ĭŭ	еŭ аꙋзі́ŭ
ich habe gesungen	ich habe geschwg.	ich habe gefordert	ich habe gehört
тꙋ кꙟнта́шĭ	тꙋ тъкꙋ́шĭ	тꙋ черꙋ́шĭ	тꙋ аꙋзі́шĭ
du hast gesungen	du hast geschwieg.	du hast gefordert	du hast gehört
ел, еа кꙟнтъ́	ел, еа тъкꙋ́	ел, еа черꙋ́	ел, еа́ аꙋзі́
er, sie hat gesung.	er, sie hat geschw.	er sie hat gefordert	er, sie hat gehört

Mehrzahl.

ноĭ кꙟнта́ръм	ноĭ тъкꙋ́ръм	ноĭ черꙋ́ръм	ноĭ аꙋзі́ръм
wir haben gesung.	wir haben geschw.	wir haben geford.	wir haben gehört
воĭ кꙟнта́ръцĭ	воĭ тъкꙋ́ръцĭ	воĭ черꙋ́ръцĭ	воĭ аꙋзі́ръцĭ
ihr habt gesungen	ihr habt geschw.	ihr habt gefordert	ihr habt gehört.
еĭ, еле кꙟнта́ръ	еĭ, еле тъкꙋ́ръ	еĭ, еле черꙋ́ръ	еĭ, еле аꙋзі́ръ
sie haben gesung.	sie haben geschw.	sie haben geford.	sie haben gehört

Völligvergangene Zeit.

Einzahl.

еŭ ам кꙟнта́т	еŭ ам тъкꙋ́т	еŭ ам черꙋ́т	еŭ ам аꙋзі́т
ich habe gesungen	ich habe geschwieg.	ich habe gefordert	ich habe gehört
тꙋ аĭ кꙟнта́т	тꙋ аĭ тъкꙋ́т	тꙋ аĭ черꙋ́т	тꙋ аĭ аꙋзі́т
du hast gesungen	du hast geschwieg.	du hast gefordert	du hast gehört
ел, еа аŭ кꙟнта́т	ел, еа аŭ тъкꙋ́т	ел, еа аŭ ч рꙋ́т	ел, еа аŭ аꙋзі́т
er, sie hat gesung.	er, sie hat geschw	er, sie hat geford.	er. sie hat gehört.

Mehrzahl.

ноĭ ам кꙟнта́т	ноĭ ам тъкꙋ́т	ноĭ ам черꙋ́т	ноĭ ам аꙋзі́т
wir haben gesung.	wir haben geschw.	wir haben geford.	wir haben gehört
воĭ ацĭ кꙟнта́т	воĭ ацĭ тъкꙋ́т	воĭ ацĭ черꙋ́т	воĭ ацĭ аꙋзі́т
ihr habt gesungen	ihr habt geschwieg.	ihr habt gefordert	ihr habt gehört
еĭ, еле аŭ кꙟнта́т	еĭ, еле аŭ тъкꙋ́т	еĭ, еле аŭ черꙋ́т	еĭ, еле аŭ аꙋзі́т
sie haben gesungen	sie haben geschwieg.	sie haben gefordert	sie haben gehört.

Einfache längstvergangene Zeit.

Einzahl.

еŭ кꙟнта́сем	еŭ тъкꙋ́сем	еŭ черꙋ́сем	еŭ аꙋзі́сем
ich hatte gesungen	ich hatte geschwieg.	ich hatte gefordert	ich hatte gehört
тꙋ кꙟнта́сешĭ	тꙋ тъкꙋ́сеш	тꙋ черꙋ́сешĭ	тꙋ аꙋзі́сешĭ
du hattest gesungen	du hattest geschw.	du hattest gefordert	du hattest gehört
ел, еа кꙟнта́се	ел, еа тъкꙋ́се	ел, еа черꙋ́се	ел, еа аꙋзі́се
er sie hatte gesungen	er, sie hatte geschw.	er, sie hatte geford.	er, sie hatte gehört.

Mehrzahl.

нóï кꙟнтácem	ноï тъкȣ́сem	ноï чéрȣсem	ноï аȣзісem
wir hatten gesungen	wir hatten geschw.	wir hatten gefordert	wir hatten gehört
воï кꙟнтасеці	воï тъкȣ́сеці	воï черȣ́сеці	воï аȣзісеці
ihr hattet gesungen	ihr hattet geschw.	ihr hattet gefordert	ihr hattet gehört
еï, еле кꙟнтáсе	еï, еле тъкȣ́се	еï, еле черȣ́се	еï еле аȣзісе
sie hatten gesungen	sie hatten geschw.	sie hatten gefordert	sie hatten gehört.

Zusammengesetzte längstvergangene Zeit.

Einzahl.

еȣ ам фóст	кꙟнтáт gesungen	еȣ ам фóст	тъкȣ́т geschwieg.	еȣ ам фóст	черȣ́т gefordert	еȣ ам фóст	аȣзíт gehört
ich hatte		ich hatte		ich hatte		ich hatte	
тȣ аï фóст		тȣ аï фóст		тȣ аï фóст		тȣ аï фóст	
du hattest		du hattest		du hattest		du hattest	
ел, еа аȣ фóст		ел, еа аȣ фóст		ел, еа аȣ фóст		ел, еа аȣ фóст	
er, sie hatte		er, sie hatte		er, sie hatte		er, sie hatte	

Mehrzahl.

ноï ам фóст	кꙟнтáт gesungen	ноï ам фóст	тъкȣ́т geschwiegen	ноï ам фóст	черȣ́т gefordert	ноï ам фóст	аȣзíт gehört.
wir hatten		wir hatten		wir hatten		wir hatten	
воï аці фóст		воï аці фóст		воï аці фóст		воï аці фóст	
ihr hattet		ihr hattet		ihr hattet		ihr hattet	
еï еле аȣ фóст		еï, еле аȣ фóст		еï, еле аȣ фóст		еï, еле аȣ фóст	
sie hatten		sie hatten		sie hatten		sie hatten	

Künftige Zeit.

Einzahl.

еȣ воiȣ	кꙟнтá singen	еȣ воiȣ	тъчé schweigen	еȣ воiȣ	чéре fordern	еȣ воiȣ	аȣзí hören
ich werde		ich werde		ich werde		ich werde	
тȣ веï		тȣ веï		тȣ веï		тȣ веï	
du wirst		du wirst		du wirst		du wirst	
ал, еа ва		ел, еа ва		ел, еа ва		ел, еа ва	
er, sie wird		er, sie wird		er, sie wird		er, sie wird	

Mehrzahl.

ноï вом	кꙟнтá singen	ноï вом	тъчé schweigen	ноï вом	чéре fordern	ноï вом	аȣзí hören.
wir werden		wir werden		wir werden		wir werden	
воï веці		воï веці		воï веці		воï веці	
ihr werdet		ihr werdet		ihr werdet		ihr werdet	
еï, еле вор		еï, еле вор		еï, еле вор		еï, еле вор	
sie werden		sie werden		sie werden		sie werden	

Bedingte Art.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.		Einzahl.	
eȣ съ кâнтȣ	eȣ съ тáкȣ	eȣ съ чéрȣ	eȣ съ аȣдȣ
ich sollte singen	ich sollte schweigen	ich sollte fordern	ich sollte hören.
тȣ съ кâнцí	тȣ съ тáчí	тȣ съ чéрí	тȣ съ аȣзí
du solltest singen	du solltest schweig,	du solltest fordern	du solltest hören
ел, еа съ кâнте	ел, еа съ тáкъ	ел, еа съ чéаръ	ел, еа съ аȣдъ
er, sie sollte singen	er, sie sollte schweig.	er, sie sollte fordern	er, sie sollte hören

Mehrzahl.		Mehrzahl.	
noí съ кâнтíм	noí съ тъчéм	noí съ чéрем	noí съ аȣзíм
wir sollten singen.	wir sollten schweig.	wir sollten fordern	wir sollten hören
воí съ кâнтáцí	воí съ тъчецí	воí съ чéрецí	воí съ аȣзiцí
ihr solltet singen	ihr solltet schweig,	ihr solltet fordern	ihr solltet hören
eí, éле съ кâнте	eí, еле съ такъ	eí, еле съ чеаръ	eí, еле съ аȣдъ
sie sollten singen	sie sollten schweig.	sie sollten fordern	sie sollten hören

Unbestimmt vergangene Zeit.

Einzahl.				Einzahl.			
eȣ съ	фi кâнтáт gesungen hätte	eȣ съ	фi тъкȣт geschwiegen hätte	eȣ съ	фi черȣт gefordert hätte	eȣ съ	фi аȣзiт gehört hätte
wenn ich		wenn ich		Wenn ich		wenn ich	
тȣ съ		тȣ съ		тȣ съ		тȣ съ	
wenn du		wenn du		wenn du		wenn du	
ел, еа съ		ел, еа съ		ел, еа съ		ел, еа съ	
wenn er, sie		wenn er, sie		wenn er, sie		wenn er, sie	

Mehrzahl.				Mehrzahl.			
noí съ	фi кâнтат gesungen hätten	noí съ	фi тъкȣт geschwiegen hätten	noí съ	фi черȣт gefordert hätten	noí съ	фi аȣзiт gehört hätten
wenn wir		wenn wir		wenn wir		wenn wir	
воí съ		воí съ		воí съ		воí съ	
wenn ihr		wenn ihr		wenn ihr		wenn ihr	
eí, еле съ		eí, еле съ		eí, еле съ		eí, еле съ	
wenn sie		wenn sie		wenn sie		wenn sie	

Längstvergangene Zeit.

Einzahl.				Einzahl.			
eȣ съ фi	фóст кâнтáт gesungen haben würde	eȣ съ фi	фóст тъкȣт geschwiegen haben würde	eȣ съ фi	фóст черȣт gefordert haben würde	eȣ съ фi	фóст аȣзiт gehört haben würde
wenn ich		wenn ich		wenn ich		wenn ich	
тȣ съ фi		тȣ съ фi		тȣ съ фi		тȣ съ фi	
wenn du		wenn du		wenn du		wenn du	
ел, еа съ фi		ел, еа съ фi		ел, еа съ фi		ел, еа съ фi	
wenn er, sie		wenn er, sie		wenn er, sie		wenn er, sie	

Mehrzahl.

noĭ съ фi wenn wir воĭ съ фi wenn ihr eĭ ele съ фi wenn sie	фост кънтáт gesungen haben würden	noĭ съ фi wenn wir воĭ съ фi wenn ihr eĭ ele съ фi wenn sie	фост тъкꙋт geschwiegen haben würden	noĭ съ фi wenn wir воĭ съ фi wenn ihr eĭ ele съ фi wenn sie	фост черꙋт gefordert haben würden	noĭ съ фi wenn wir воĭ съ фi wenn ihr eĭ ele съ фi wenn sie	ст аꙋзит gehört haben würden

Wünschende Art.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.

eꙋ am ich möchte[würde] тꙋ aĭ du möchtest ел, ea ар er, sie möchte	кънтá singen	eꙋ am ich möchte тꙋ aĭ du möchtest ел, ea ар er, sie möchte	тъчé schweigen	eꙋ am ich möchte тꙋ aĭ du möchtest ел, ea ар er, sie möchte	чépe fordern	eꙋ am ich würde тꙋ aĭ du würdest ел, ea ар er, sie würde	аꙋзi hören

Mehrzahl.

noĭ am wir möchten воĭ aцĭ ihr möchtet eĭ, ele ар sie möchten	кънтá singen	noĭ am wir möchten воĭ aцĭ ihr möchtet eĭ, ele ар sie möchten	тъчé schweigen	noĭ am wir möchten воĭ aцĭ ihr möchtet eĭ, ele ар sie möchten	чépe fordern	noĭ am wir möchten воĭ aцĭ ihr möchtet eĭ, ele ар sie möchten	аꙋзi hören

Uunbestimmt vergangene Zeit.

Einzahl.

eꙋ am фi ich hätte тꙋ aĭ фi du hättest ел, ea ар фi er, sie hätte	кънтáт gesungen	eꙋ am фi ich hätte тꙋ aĭ фi du hättest ел, ea ар фi er, sie hätte	тъкꙋт geschwiegen	eꙋ am фi ich hätte тꙋ aĭ фi du hättest ел, ea ар фi er, sie hätte	черꙋт gefordert	eꙋ am фi ich hätte тꙋ aĭ фi du hättest ел, ea ар фi er, sie hätte	аꙋзit gehört

Mehrzahl.

noĭ am фi wir hätten воĭ aцĭ фi ihr hättet eĭ ele ар фi sie hätten	кънтáт gesungen	noĭ am фi wir hätten воĭ aцĭ фi ihr hättet eĭ, ele ар фi sie hätten	тъкꙋт geschwiegen	noĭ am фi wir hätten воĭ aцĭ фi ihr hättet eĭ, ele ар фi sie hätten	черꙋт gefordert	noĭ am фi wir hätten воĭ aцĭ фi ihr hättet eĭ, ele ар фi sie hätten	аꙋзiт gehört

Längstvergangene Zeit.

Einzahl.

еȣ ам фі	фост кѫнтáт gesungen haben	аȣ ам фі	фост тъкȣ́т geschwiegen haben	еȣ ам фі	фост черȣ́т gefordert haben	еȣ ам фі	фост аȣзіт gehört haben
ich würde		ich würde		ich würde		ich würde	
тȣ аї фі		тȣ аї фі		тȣ аї фі		тȣ аї фі	
du würdest		du würdest		du würdest		du würdest	
ел, еа ар фі		ел, еа ар фі		ел, еа ар фі		ел, еа ар фі	
er, sie würde		er, sie würde		er, sie würde		er, sie würde	

Mehrzahl.

ноі ам фі	фост кѫнтáт gesungen haben	ноі ам фі	фост тъкȣ́т geschwiegen haben	ноі ам фі	фост черȣ́т gefordert haben	ноі ам фі	фост аȣзіт gehört haben
wir würden		wir würden		wir würden		wir würden	
воі аці фі		воі аці фі		воі аці фі		воі аці фі	
ihr würdet		ihr würdet		ihr ür et		ihr würdet	
еі, еле ар фі		еі, еле ар фі		еі, еле ар фі		еі, еле ар фі	
sie würden		sie würden		sie würden		sie würden	

Gebiethende Art.

Einzahl.

кѫнтъ (тȣ)	тáчї (тȣ)	чéре (тȣ)	аȣзі (тȣ)
singe du	schweige du	fordere du	höre du
кѫнте (ел, еа)	тáкъ (ел, еа)	чеáръ (ел еа)	аȣдъ (ел еа)
singe er, sie	schweige er, sie	fordere er, sie	höre er, sie

Mehrzahl.

кѫнтáці (воі)	тъчéці (воі)	чéреці (воі)	аȣзіці (воі)
singet ihr	schweiget ihr	fordert ihr	höret ihr
кѫнте еі, еле	такъ еі еле	чеáръ еі, еле	аȣдъ еі еле
singen sie	schweigen sie	fordern sie	hören sie.

Unbestimmte Art.

Gegenwärtige Zeit.

а кѫнтá	а тъчé	а чéре	а аȣзі
singen	schweigen	fordern	hören.

Unbestimmt vergangene Zeit.

а фі кѫнтáт	а фі тъкȣ́т	а фі черȣ́т	а фі аȣзіт
gesungen haben	geschwiegen haben	gefordert haben	gehört haben.

Längstvergangene Zeit.

а фі фóст кѫнтáт	а фі фóст тъкȣ́т	а фі фóст черȣ́т	а фі фóст аȣзіт
gesungen haben	geschwiegen haben	gefordert haben	gehört hab .

Mittelwort.

Unbestimmter Zeit.

кънтând	тъкând	черând	аѹzind
singend	schweigend	fordernd	hörend.

Gegenwärtiger Zeit.

кънтъторiѹ-ре	тъкъторiѹ-ре	черъторiѹ-ре	аѹziторiѹ-ре
d. d. singende	d. d. schweigende	d. d. fordernde	d. d. hörende.

Vergangener Zeit.

кънтáт	тъкѹт	черѹт	аѹziт
gesungen	geschwiegen	gefordert	gehört.

§. 47. Bemerkungen über die Abwandlung der Zeitwörter.

Einige Zeitwörter der ersten Conjugation bilden die erste Person der gegenwärtigen Zeit anzeigender Art in еzѹ, z. B. а черчетà besuchen, untersuchen черчетézѹ. Sie behalten diese Silbe in mehreren Personen dieser Zeit und in der gebiethenden Art, welche von der gegenwärtigen Zeit der anzeigenden und bedingten Art gebildet wird; weßhalb hier ein Muster dieser Abwandlung folgt.

Muster der Abwandluug der Zeitwörter in еzѹ.

Anzeigende Art, gegenwärtige Zeit.

Einzahl.	Einzahl.
еѹ черчéтézеѹ ich untersuche	ноí черчетím wir untersuchen
тѹ черчетеzí du untersuchst	воí черчетáцí ihr untersuchet
ел, еа черчетеázъ er, sie untersucht	еí, еле черчетеázъ sie untersuchen.

In den übrigen Zeiten und Arten gehen sie regelmäßig nach dem Muster der ersten Conjugation.

Zeitwörter dieser Gattung sind:

а алinà lindern.	а асъмънà vergleichen, ebnen.
„ ажѹторà verhelfen.	„ армà bewaffnen.

a віià beleben, leben.
„ вісà träumen.
„ върà sommern.
„ вѫнà jagen,
„ гревлà rechen.
„ decpъdъчinà ausrotten entwurzeln.
„ deckътърътà aufschnallen.
„ decфътà ergötzen.
„ deшъртà ausleeren.
„ dopmità schlummern.
„ epnà wintern.
„ лъкрътà thränen.
„ коропа krönen.
„ крестà kerben.
„ къinà bedauern.
„ кълȣтà vorschuhen.
„ лȣкрà arbeiten.
„ лȣminà leuchten.
„ mȣpà säuern.
„ mikшopà verringern.
„ ноптà nächtigen.
„ оспътà essen, bewirthen.
„ офтà seufzen.
„ пiеà stampfen.
„ пъстрà bewahren.
„ ръорà thauen.
„ рȣшinà beschämen.
„ ръiлà hecheln.
„ сървà feiern.
a стрѫmбà krümmen.
„ свѫнтà lüften.
„ сълтà hüpfen, tanzen.
„ спȣmà schäumen.
„ скȣртà abkürzen.
„ сȣбцià dünn machen.
„ спъimѫнтà schrecken.
„ тomnà den Herbst zubringen.
„ флъкърà flackern.
„ черсълà striegeln.
„ чinà nachtmahlen.
„ шкiопътà hinken.
„ ꙟблȣнà besänftigen.
„ ꙟбърбътà aufmuntern.
„ ꙟкредinцà versichern.
„ ꙟбръцошà umarmen.
„ ꙟкȣнȣnà bekränzen.
„ ꙟковърà belasten.
„ ꙟпърекià paaren, entzweien.
„ ꙟzъстрà aussteuern, ausrüsten.
„ ꙟстръinà entfremden.
„ ꙟсърà Abend werden.
„ ꙟтemeà begründen.
„ ꙟгȣстà schmälern.
„ ꙟсъmnà bezeichnen.
„ ꙟчетà aufhören.
„ ꙟштiinцà benachrichtigen.
„ ꙟсътошà dürsten.
„ се ꙟсънътошà gesund werden.

u. a. m.

Die einsilbigen Zeitwörter der zweiten Conjugation und jene, welche vor der Charakteristik einen Selbstlaut haben, weichen bei der Abwandlung in der gegenwärtigen Zeit und in der gebiethenden Art ab. Die Abweichung zeigt das folgende

Muster der Abwandlung einsilbiger, und der vor der Charakteristik è, einen Selbstlaut habenden Zeitwörter.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.	Mehrzahl.
еȣ беȣ ich trinke	noi бem, wir trinken
тȣ беi du trinkst	воi бéцi ihr trinket
ел, еà бе er, sie trinkt.	ei, еле беȣ sie trinken.

Einzahl.	Mehrzahl.
eȣ decкiȣ ich öffne, schließe auf ꝛc.	noĭ decкȣém wir öffnen
тȣ decкȣĭ du öffnest	воĭ decкȣéцĭ ihr öffnet
ел, еа decкȣe er, sie öffnet.	еĭ, еле decкȣe sie öffnen.

Gebiethende Art.

ве (тȣ) trinke du	decкȣe (тȣ) öffne du
вее ел, еа trinke er, sie	decкȣе, ел, еа öffne er, sie
веці (воĭ) trinket ihr	decкȣéцĭ (воĭ) öffnet ihr
вее еĭ, еле trinken sie.	decкȣe еĭ, еле öffnen sie.

Die Zeitwörter der **dritten** Conjugation, welche vor der Charakteristik e einen Selbstlaut haben, nehmen in der dritten Person der Mehrzahl, so wie in der ersten Person der Einzahl, ein ȣ an; z. B. **a decкpie** beschreiben, **eȣ decкpiȣ** ich beschreibe **eĭ decкpiȣ** sie beschreiben. Auch bilden sie die gebiethende Art der unbestimmten gleich; z. B. **decкpie тȣ** beschreibe du u. s. w:

Viele Zeitwörter der **vierten** Conjugation bilden die erste Person der gegenwärtigen Zeit in écкȣ, z. B a чiтi lesen eȣ чiтécкȣ ich lese. Da sie diese Silbe in mehreren Personen dieser Zeit, so wie in der gebiethenden Art (welche von der gegenwärtigen Zeit gebildet wird) behalten, so folgt hier ein

Muster der Abwandlung der Zeitwörter in écкȣ.

Gegenwärtige Zeit.

Einzahl.	Mehrzahl.
eȣ чiтécкȣ ich lese	noĭ чiтím wir lesen
тȣ чiтéштĭ du liest	воĭ чiтíцĭ ihr leset
ел, еа чiтéштe er, sie liest.	еĭ, еле чiтécк sie lesen.

In den übrigen Zeiten und Arten gehen diese Zeitwörter regelmäßig nach dem Muster der vierten Conjugation.

Die Zeitwörter in ecкȣ sind:

a акpi säuern	a амȣці verstummen
„ албi weißen	„ асȣпpi bedrücken
„ амъpa verbittern	„ асȣpzi betäuben, taub werden
„ амоpці heiser werden	„ батжокȣpi beschimpfen

„ воѫ kränkeln.
„ вѫлгѫі irre reden.
„ вірѫі überwinden.
„ ворві sprechen.
„ вецѫі leben, wohnen.
„ вѫdì entdecken.
„ вѫрѫі weißen, tünchen.
„ вестì benachrichtigen.
„ грѫì reden, schwätzen.
„ гріжі sorgen.
„ гонì verfolgen.
„ глȣmì scherzen.
„ гѫndì denken, meinen.
„ гѫdілі kitzeln.
„ грешì fehlen.
„ грѫві eilen.
„ гноì düngen.
„ dѫрѫì schenken.
„ dормì schlafen.
„ жȣрхì versprechen.
„ zidì bauen.
„ zimві lächeln.
„ zѫрì erblicken.
„ ісkodì erfinden.
„ іȣвì lieben.
„ ісkѫлі fertigen.
„ kanonici bestrafen.
„ kocì mähen.
„ kѫртì vorwerfen, tadeln.
„ kѫсѫторì verheirathen.
„ kȣрѫцì reinigen.
„ лѫцì verbleiten.
„ лінcì fehlen, mangeln.
„ ловì schlagen, treffen.
„ лȣнцì verlängern.
„ mѫрì vergrößern.
„ mȣлцѫmì danken.
„ mȣчеzì schimmeln.
„ moштенì erben.
a mѫнтȣì erlösen.

a німерì treffen.
„ нȣтрì nähren.
„ негрì schwärzen.
„ нȣmì nennen.
„ опрì aufhalten.
„ орві erblinden.
„ окѫрѫ beschimpfen.
„ пѫртінì partheilisch sein.
„ педепсì bestrafen.
„ прецȣì schätzen.
„ пѫкѫтȣì sündigen.
„ пліні erfüllen.
„ поѳті wünschen.
„ пріїmì empfangen, erhalten.
„ рѫпì rauben.
„ рѫрì verdünnen.
„ рѫчì erkalten.
„ рѫкорì kühlen.
„ сімцì fühlen.
„ скȣmпì vertheuern.
„ слоbozì entlassen.
„ сосì ankommen.
„ тіпѫрì drucken.
„ токmì verbessern.
„ тȣшì husten.
„ трѫì leben.
„ ȣнì vereinigen.
„ шоптì wispern.
„ чінстì ehren.
„ чітì lesen.
„ ѳлѫmѫнzì hungern.
„ ꙟmȣлцì vermehren.
„ ꙟноì erneuern.
„ ꙟвѫртì drehen.
„ ꙟплінì befolgen.
„ ꙟкѫлzì wärmen.
„ ꙟdȣлчì versüßen.
„ ꙟвогѫцì bereichern.
„ цеслȣì hobeln, u. a. m.

Die Zeitwörter der vierten Conjugation, welche vor der Charakteristik einen Selbstlaut haben und zu denen in

ескъ nicht gehören, bilden die dritte Person der Mehrzahl in der gegenwärtigen Zeit, gleich der dritten Person der Einzahl; z. B. a сѫдзі fluchen ел сѫдзе er flucht еі, еле сѫдзе sie fluchen. Auch bilden sie die zweite Person der Einzahl in der gebiethenden Art zweifach: nach der Regel, und auch abweichend, gleich der zweiten Person gegenwärtiger Zeit der Einzahl; z. B. сѫдзе (тȣ) oder сѫдзі (тȣ) fluche du, u. s. w.

Wenngleich die künftig vergangene Zeit in der Conjugation nicht angeführt erscheint, so kann solche im Romanischen ausgedrückt werden. In der Conjugation mußte solche ausbleiben, da diese Zeit aus dem Zusammenhange gerissen eine leidende Bedeutung hat; z. B. Дакъ воiŭ фі вѫзѫт bedeutet: wenn ich gesehen werde, oder wenn ich gesehen haben werde, u. s. w.

Die künftig vergangene Zeit wird mit der künftigen Zeit des Hilfszeitwortes a фі und dem Mittelworte des Zeitwortes gebildet. Zum Muster diene die Abwandlung des Zeitwortes a ȣзі hören.

Künftig vergangene Zeit.

Einzahl.		Mehrzahl.	
еŭ воiŭ фі / ich werde	ȣзіт gehört haben.	ноі вом фі / wir werden	ȣзіт gehört haben.
тȣ веі фі / du wirst		воі веці фі / ihr werdet	
ел, еа ва фі / er, sie wird		еі, еле вор фі / sie werden	

Herr Janowicz nimmt noch eine zweite künftig vergangene Zeit an. Diese wird von der ersten also gebildet, daß dem Mittelworte des Zeitwortes noch das Mittelwort фост des Hilfszeitwortes a фі vorgesetzt wird, z. B. еŭ воiŭ фі фост ȣзіт ich werde gehört haben.

Die Mehrzahl der unbestimmt vergangenen Zeit wird auch mit den Ausgängen се́ръм, се́ръц, серъ gebildet, z. B. noi кѫнта́-серъм wir haben gesungen, воі кѫнта́-серъц ihr habt gesungen, ei, еле кѫнта́-серъ sie haben gesungen; was aber fast nicht mehr gebräuchlich ist.

Die bedingte, der deutschen verbindenden entsprechende Art, kann auch mit anderen Bindewörtern gegeben werden, als mit: ка съ daß, да́къ wenn, de daß, wenn. Doch ist die Abwandlung nicht mit jedem Bindeworte gleich.

Mit ка съ daß, wird die bedingte Art abgewandelt wie mit съ; z. B. ка съ мергꙋ̆ daß ich gehe, ка съ мергі daß du gehest, ка съ меаргъ ел daß er gehe, u. s. w.

Das persönliche Fürwort kann voran oder zwischen ка und съ, oder nach dem Zeitworte stehen; z. B. воі ка съ ме́рџеці, oder ка воі съ ме́рџеці oder ка съ мерџеці воі, daß ihr gehet.

Das Bindewort да́къ nimmt zur Bildung der bedingten Art, noch ам, аї, ар, ам, аці, ар, und das Zeitwort in der unbestimmten Art; z. B. еꙋ̆ да́къ ам кꙋмпъра̀ wenn ich kaufen würde, тꙋ дакъ аї кꙋмпъра̀ wenn du kaufen würdest, noi да́къ ам кꙋмпъра̀ wenn wir kaufen würden, u. s. w.

So wie mit дакъ wird auch mit de diese Art gebildet, mit dem Unterschiede, daß das persönliche Fürwort zwischen de und ам, аї u. s. w. nicht eingeschaltet werden darf.

Für die vergangene Zeit der bedingten Art, wird häufig die bedingt vergangene Zeit anzeigender Art genommen, z. B. бꙋкꙋро́с мерџе́ам, съ фі штꙋ́іт къ . . . Gerne würde ich gegangen sein, wenn ich gewußt hätte daß . . .

Die Gerundial Redeweise wird im Romanischen durch die unbestimmte Art, durch de mit der unbestimmten Art,

durch de mit dem Mittelworte der vergangenen Zeit, und auch durch die bedingte Art ausgedrückt; z. B. Eȣ am a ꙟвъцà, oder de ꙟвъцáт, oder съ ꙟвъцȣ ich habe zu lernen; ел аре ȣн лóк de вꙟndóт er hat einen Grund zu verkaufen; нȣ de къштiгат nimiкъ aiче hier ist Nichts zu gewinnen; нȣ de темóт es ist nicht zu befürchten u. s. w.

Aufgabe über die gegenwärtige Zeit.

Eȣ ꙟвъцȣ*) скрiȣ[1]) чiтéскȣ[2]) ромꙟнеште,[3]) dаръ[4]) ꙟнкъ[5]) нȣ[6]) ворвéскȣ[7]). Тȣ каȣцí[8]) ȣnde[9]) еȣ грешéскȣ,[10]) ел ꙟнтреáвъ[11]) че[12]) еȣ нȣ ꙟнцълегȣ.[13]) Еа mъ кеámъ[14]) ла жок[15]) шi жоáкъ[16]) кȣ[17]) алцií. Noí medem[18]) ла[19]) масъ шi воí ȣmблацí[20]) nin[21]) касъ. Еȣ нȣ iȣвескȣ[22]) ворвiреа[23]) mȣлтъ. Воí deшкídeцí[24]) фiрештiле[25]) съ еасъ[26]) miросȣл[27]) чел ръȣ din[28]) касъ. Ел мерџе[29]) ꙟн тáрг съ кȣмпере[30]) чевà[31]) de mꙟнкáт[32]) еаръ еа гътéште[33]) къмеáща[34]) пентрȣ[35]) копiла.

*) А ꙟвъцà lehren, lernen, [1]) а скрie schreiben, [2]) чiтí lesen [3]) romanisch [4]) aber [5]) noch [6]) nicht [7]) а ворбí sprechen [8]) а кътȣà schauen, suchen [9]) wo [10]) а грешì fehlen, [11]) а ꙟнтревà fragen [12]) was [13]) а ꙟнцълéџе verstehen, [14]) а кемà rufen [15]) Tanz [16]) а жокà tanzen [17]) mit [18]) шедè sitzen [19]) bei [20]) а ȣmблà herumgehen, [21]) im [22]) а iȣбì lieben, [23]) das Reden [24]) а deскíde öffnen [25]) Fenster [26]) а ешì herausgehen, [27]) Geruch [28]) aus [29]) а мéрџе gehen [30]) kaufen [31]) etwas [32]) de mꙟнкàт zum Essen [33]) а гътì verfertigen, endigen [34]) Hemd [35]) für.

Aufgabe über die bedingt vergangene Zeit.

Ich schrieb gestern, als [1]) der Bothe [2]) mir den Brief [3]) brachte [4]) Er hörte [5]) aufmerksam [6]) zu, wie [7]) der Pfarrer [8]) predigte. [9]) Die Frau [10]) schalt [11]) die Magd [12]) als sie mit [13]) dem Fleische [14]) so [15]) spät [16]) kam. [17]) Wir beschleunigten [18]) unsere Schritte, [19]) als es anfing, [20]) zu regnen. [21]) Ich fand [22]) den Knaben, gerade [23]) als er die unreifen [24]) Früchte [25]) abriß [26]) und aß. [27]) Die Töchter des Richters unseres Dorfes begegneten [28]) uns, als wir den Garten [29]) erreichten. [30])

[1]) кꙟnd [2]) трiшiте [3]) ръвáш [4]) bringen a adȣче, [5]) zu hören a аскȣлтà [6]) кȣ лȣáре de cáмъ [7]) кȣm [8]) пáрох [9]) predigen a кȣвꙟнтà [10]) стъпꙟнъ, кȣкоáнъ, [11]) schelten a mȣстрá [12]) слȣжнiкъ [13]) кȣ [14]) кáрne [15]) aшà [16]) тързiȣ [17]) a вешì [18]) beschleunigen a гръбì [19]) пас [20]) anfangen a ꙟнчéпе [21]) a плоà. [22]) finden a афлà a гъсꙟ [23]) тóкма [24]) некópт [25]) пóаме

in der Mehrzahl [26]) abreißen a рѹmпе [27]) essen a mѫнкà. [28]) begegnen a ꙟнтълnì, a ꙟнтѫmпinà, [29]) грѫdinъ [30]) erreichen a ажѹнџе.

Aufgabe über die unbestimmt vergangene Zeit.

Nепóтѹл [1]) meѹ кѹmпъръ [2]) niшtе каї бѹnї шiї скiмбъ [3]) пе niшté епе. [4]) Noї тъкѹрът, [5]) къ [6]) nam штiѹт [7]) че съ ръспѹndem. [8]) Кѹmnaцiї [9]) meї гътiръ [10]) тоáте пéнтрѹ [11]) приїmipea [12]) оаспецiлор, [13]) нѹmaї [14]) тъкѫmѹрї de mácъ [15]) ꙟнкъ [16]) нѹ авѹръ. Ꙟnzъdáр [17]) пъdъждѹiръ [18]) непрiéтенiї Аѹстрieї, [19]) къ вор nimiчì [20]) норочiрea [21]) Аѹстрiéнiлор, [22]) тоáте планѹрiле [23]) лор челе вiклене [24]) фѹръ nimiчiте прiн [25]) статорniчiea [26]) кредiнчошiлор. [27])

[1]) Enkel [2]) kaufen a кѹmпърá [3]) a скiмбà tauschen, [4]) Stute [5]) a тъчè schweigen [6]) weil [7]) a шtì wissen [8]) a ръспѹnde antworten [9]) кѹmnát Schwager [10]) a гътì bereiten [11]) für [12]) приїmipe Empfang [13]) оаспе Gast [14]) nur [15]) тъкѫm de macъ Tischgeräth [16]) noch [17]) fruchtlos [18]) a пъdъждѹì hoffen [19]) Oesterreich [20]) vernichten [21]) Glück [22]) Oesterreicher [23]) Plan [24]) hinterlistig, [25]) durch [26]) Standhaftigkeit [27]) Getreuer.

Aufgabe über die völligvergangene Zeit.

Ich habe den gestrigen [1]) Tag [2]) sehr [3]) angenehm [4]) zugebracht. [5]) Der schöne Vogel, welchen ich schon [6]) drei Jahre gehalten [7]) habe, ist gestern weggeflogen, [8]) die Magd hatte das Thürchen [9]) geöffnet. [10]) Das Vergnügen, [11]) welches sein Freund gehabt hat, ist schnell [12]) zu Ende gegangen. [13]) Der heftige [14]) Wind [15]) hat die offenen [16]) Fenster [17]) zerschlagen. [18]) Die Kaufleute [19]) haben heuer [20]) viel verloren. [21]) Ihr habt nicht gehört, was der Bothe [22]) gesagt [23]) hat.

[1]) de epì wird dem Hauptworte unverändert nachgesetzt [2]) zi [3]) фоáрте [4]) плъкѹт [5]) zubringen a петрéче [6]) акѹm [7]) halten a цiнè [8]) wegfliegen a сбѹрà [9]) портiцъ [11]) бѹкѹрie, [12]) деграбъ [13]) zu Ende gehen a ажѹнџе ла сфършiт [14]) кѫmплiт [15]) вѫнт [16]) deшкiс [17]) фереáстъ [18]) a спарџе [19]) негѹцiторiѹ [20]) ꙟнтрѹ ачест ан [21]) verlieren a пéрde [22]) тримiс [23]) sagen a zice, a спѹне.

Aufgabe über die längstvergangene Zeit.

Eѹ am кълъторiт [1]) ла Biena, [2]) пентрѹ къ [3]) аѹzicem, кѹmкъ [4]) аколо [5]) воiѹ афлà [6]) пре вестiтѹл [7]) dóфтор [8]) N. Ea нѹ тримiсесе [9]) ꙟнкъ †) копiї ла [10]) шкоáлъ [11]), кѫnd iaѹ мѹрт [12]) соцѹл. [13]) Бóлнава [14]) нѹmaї [15]) нѹ dace [16]) ꙟнкъ сѹфлетѹл, [17]) кѫnd [18]) аѹ венiт [19]) dофторѹл. Човáнѹл [20]) тѹнсéсе [21]) оiле [22]) прiсакáрiѹл [23]) скосéсе [24]) стѹпiї [25]) гръdinápiѹл [26]) deскоперiсе [27]) флóрiле, кѫnd аѹ dat [28]) фрiгѹл [29]) чел mape.

[1]) a кълътори reisen [2]) Wien [3]) weil [4]) daß [5]) dort [6]) a афла finden [7]) berühmt [8]) Arzt, Doktor. [9]) a тримите schicken †) noch [10]) in [11]) Schule [12]) a мȣрі sterben [13]) Gatte. [14]) Kranker [15]) нȣмаї нȣ nur nicht [16]) a dà geben, hier aufgeben [17]) Geist, Seele [18]) als [19]) a вені kommen. [20]) Schafhirt [21]) a тȣnde scheeren [22]) Schaf [23]) Bienenvater [24]) a скоате herausnehmen, herausstellen, [25]) Bienenkorb, Bienenstock [26]) Gärtner, [27]) deскоперi aufdecken [28]) a da geben, hier eintretten [29]) Kälte.

Aufgabe über die künftige Zeit.

Ich werde Nachmittag [1]) einen Brief schreiben, dann [2]) werde ich in den Volksgarten [3]) spazieren gehen. [4]) Jemand hat mich versichert [5]) daß [6]) die Musik [7]) spielen [8]) werde. Du wirst heute zu Hause [9]) bleiben [10]) und sie wird mit [11]) mir gehen. [12]) Ich werde nicht trachten [13]) die Verdienste [14]) meines Nebenmenschen [15]) zu verdunkeln, [16]) denn [17]) dieß wäre gegen [18]) das Geboth [19]) der Nächstenliebe, [20]) Wenn es noch [21]) vierzehn Tage so [22]) schön bleibt [23]) wie [24]) heute, so [25]) wird der Kukuruz [26]) vollkommen [27]) reif werden. [28]) Ihr werdet uns Etwas [29]) erzählen, [30]) und wir werden Euch zuhören. [31])

[1]) dȣпъ аміазъzї [2]) dȣпъ ачеea [3]) гръdінъ пȣблікъ [4]) spazieren gehen a мерџе ла прeѫмбларе [5]) versichern a ꙟкредінца [6]) кȣмкъ [7]) мȣзікъ [8]) a кꙟнта [9]) акасъ [10]) a ръмꙟнè [11]) кȣ mit der vierten Endung, [12]) a мерџе [13]) a къȣта [14]) агонісіпцъ [15]) апроапе [16]) a ꙟнтȣнека [17]) пентрȣкъ [18]) ꙟпротіва mit dem Zeugfall. [19]) порȣнкъ [20]) драгосте кътръ апроапеле als stünde es: die Liebe gegen den Nächsten. [21]) ꙟнкъ [22]) аша [23]) a ръмꙟнè [24]) ка [25]) апоï [26]) пъпȣшоiȣ [27]) deплін [28]) reif werden a ѳі копт [29]) чева [30]) історісі [31]) a аскȣлта.

Aufgabe über die verschiedenen Arten und Zeiten.

Ꙟвнртȣ іскодірі [1]) фак [2]) оаменіï акȣм [3]) марі пропъшірі, [4]) ꙟнсъ [5]) кȣлтȣра [6]) чеа мораде [7]) нȣ мерџе кȣ асеменеа [8]) пас. [9]) Плато [10]) сфътȣіа [11]) челор мꙟніоші [12]) съ се прівеаскъ [13]) ꙟн оглindъ. [14]) Чел немȣлцъміторіȣ [15]) вї тъ [16]) фачеріле de віне. [17]) Гречiї [18]) ꙟнтребȣінцаръ [19]) ꙟн [20]) Архітектȣра [21]) лор трii соiȣрі [22]) de колȣмне, [23]) adекъ [24]) dоріче, [25]) іоніче [26]) ші корінтіче, [27]) Фie каре [28]) dінтрȣ [29]) ачесте кореспȣndeа [30]) карактерізлȣї [31]) пъчiȣпал, [32]) Di [33]) вреї [34]) съ фiї ꙟнпъкат, [35]) цꙟне [36]) паче [37]) кȣ алцiї. Кȣм ꙟцї аштернї, [38]) аше [39]) веї dормі. [40]) Гъсꙟnd [41]) оdатъ ȣн прieтin кредінчос, каȣтъ [42]) a нȣ'л перde. [43]) Фъ [44]) че есте віне ші нȣ те теме [45]) de nimene.

[1]) Erfindung [2]) machen [3]) jetzt [4]) Fortschritt [5]) aber [6]) Bildung [7]) moralisch [8]) gleich [9]) Schritt. [10]) Plato [11]) rathen [12]) Zornige [13]) besehen [14]) Spiegel [15]) Undankbare [16]) vergessen [17]) Wohlthat [18]) Grieche [19]) gebrau-

chen 20) in 21) Baukunst 22) Art 23) Säule 24) nämlich 25) dorisch 26) jonisch 27) korinthisch 28) jeder 29) von 30) entsprechen 31) Charakter 32) national 33) Wer 34) wollen 35) zufrieden gestellt 36) halten 37) Friede 38) aufbetten 39) so 40) schlafen 41) finden 42) trachten 43) verlieren 44) thun 45) fürchten.

§. 48. Von der fragenden und verneinenden Form.

In der fragenden Rede, kann das Fürwort vor und nach dem Zeitworte stehen, oder auch ausgelassen werden; z. B. **тȣ dopmi?** oder **dopmi тȣ̆?** oder **dopmi?** schläfst du? u. s. w.

In den zusammengesetzten Zeiten, kann das Fürwort und das Hilfszeitwort verschieden bei dem Zeitworte stehen, das Fürwort kann auch ausgelassen werden; z. B. **тȣ ai скpic? ai скpiт тȣ? скpicai тȣ? скpicai?** hast du geschrieben?

Die Verneinung **nȣ, ne, 'n,** darf nicht von dem Zeitworte so wie im Deutschen getrennt werden. In den zusammengesetzten Zeiten wird **nȣ** mit dem Hilfszeitworte kontrahirt; z. B. **n'am dáт, къ n'am авȣт** ich habe nicht gegeben, weil ich nicht gehabt habe.

Ist in der Rede ein Fürwort des 3. und 4. Beugfalles, so wird die Verneinung nicht kontrahirt, da das verkürzte Fürwort mit dem Hilfszeitworte verbunden wird, z. B. **ел nȣ теаŭ пофтiт, шi Dȣmneaтȁ nȣ iai авȣт съi мȣлцъmégi,** er hat Sie nicht gebeten und Sie hatten nicht gehabt wofür zu danken.

Das Verneinungswort **nímine** Niemand, **nimíкъ** Nichts, fordert gewöhnlich auch eine zweite Verneinung **nȣ,** ohne eine Bejahung zu machen; z. B. **eŭ n'am възóт ne nímene** ich habe Niemanden gesehen; **eŭ n'am фъкóт nimíкъ** ich habe Nichts gethan, u. s. w.

Wenn die Verneinung **kein** sich auf eine Sache bezieht, so wird sie durch **nȣ** ausgedrückt z. B. **Dakъ nȣc (nȣ сꙟnт) bani; anoi nȣi nici kredit nȣ**, wenn kein Geld da ist, so ist auch kein Kredit, u. s. w.

Wenn die Verneinung **nȣ** in der gebiethenden Art gebraucht wird, so wird statt des regelmäßigen Imperativ in der zweiten Person der Einzahl, die unbestimmte Art ohne a genommen; z. B. **nȣ кꙟnтà** singe nicht; **nȣ шede deщeавъ** sitze nicht umsonst, u. s. w.

Aufgabe.

Eȣ те ꙟnkpedinцezȣ [1]) кȣmкъ [2]) nicĭ dekȣm [3]) nȣ скопосескȣ [4]) касъцí факȣ [5]) oapeщ-кáре [6]) nenлъчéре. [7]) Aȣ те ꙟndoeштí [8]) поáте [9]) de ачеáста? Nȣцĭ adȣчí aminte, [10]) кȣmкъ [11]) цam zic: чíne nȣ кáȣтъ [12]) nȣ гъсéще. [13]) Nímené nȣ есте cíгȣр [14]), къ [15]) nȣ ва грешĭ. [16]) Пeнтpȣ [17]) че nȣ се ꙟndecтȣлeáзъ [18]) пъmꙟnтéniĭ [19]) кȣ соáрта [20]) сà. Чел neвȣn [21]) кáȣтъ nȣmai [22]) зъбъвĭ [23]) шi петрéчерĭ. [24])

[1]) versichere [2]) daß [3]) keineswegs [4]) beabsichtigen [5]) thun [6]) Unannehmlichkeit [7]) irgend ein [8]) Zweifel [9]) vielleicht [10]) am adȣчe aminte sich erinnern [11]) daß [12]) suchen [13]) finden [14]) sicher [15]) daß [16]) fehlen [17]) warum [18]) sich begnügen [19]) Erdbewohner [20]) Schicksal [21]) Thor [22]) nur [23]) Vergnügen [24]) Zerstreuung.

§. 49. Von den Zeitwörtern der leidenden Bedeutung.

Den thätigen Zeitwörtern kann auf zweierlei Art die leidende Bedeutung gegeben werden, und zwar: mit dem Hilfszeitworte a фi und mit dem Mittelworte der vergangenen Zeit des thätigen Zeitwortes; oder mit dem abgekürzten persönlichen Fürworte **mъ** mich, **те** dich, **ꙟл** ihn, **ne** uns, **въ** euch, **ꙟi** sie und der dritten Person der bezüglichen Zeit, anzeigender Art, z. B, **eȣ сꙟnтȣ кemáт** ich werde gerufen, oder **mъ кeamъ** ich werde gerufen, d. h. man ruft mich.

Wiewohl die zweite Form in der Umgangssprache allgemein gebräuchlich ist, so wurde sie bis nun zu von den Grammatikern nicht aufgenommen.

Muster

für die Conjugation der Zeitwörter in der leidenden Bedeutung.

Anzeigende Art.

Gegenwärtige Zeit.

I. Form.			II. Form.	
Einzahl.			**Einzahl.**	
еꙋ кꙟнтꙋ тꙋ ещї ел, еа есте	кемáт кемáтъ	ich werde gerufen 2c.	мъ бáт те бáт ꙟл, о бáт	ich werde geschlagen u. s. w.
Mehrzahl.			**Mehrzahl.**	
ноï кꙟнтем воï кꙟнтецï еï, еле сꙟнт	кемáцï кемáте	wir werden gerufen 2c.	не бáт въ бáт ꙟï, ле бáт	wir werden geschlagen u. s. w.

Bedingt vergangene Zeit.

I. Form.			II. Form.		
Einzahl.			**Einzahl.**		
еꙋ ерáм тꙋ ераï ел, еа ерá	кемáт кемáтъ	ich war gerufen 2c.	мъ те ꙟл, о	бътеá	ich war geschlagen 2c.
Mehrzahl.			**Mehrzahl.**		
ноï ерáм воï ерáцï еï, еле ерà	кемáцï кемáте	wir waren gerufen 2c.	не въ ꙟï, ле	бътеá	wir wären geschlagen 2c.

Unbestimmt vergangene Zeit.

I. Form.			II. Form.		
Einzahl.			**Einzahl.**		
еꙋ фꙋïꙋ (фꙋсéïꙋ) тꙋ фꙋшï (фꙋсéшï) ел, éа фꙋ (фꙋсè)	кемáт кемáтъ	ich bin gerufen worden u. s. w.	мъ те ꙟл, о	бътꙋ̆	ich bin geschlagen worden u. s. w.
Mehrzahl.			**Mehrzahl.**		
ноï фꙋрът, воï фꙋрꙋцï еï, еле фꙋръ	кемáцï кемáте	wir sind gerufen worden u. s. w.	не въ ꙟï, ле	бътꙋ́ръ	wir sind geschlagen worden 2c.

Zusammengesetzte vergangene Zeit.

Einzahl.			Einzahl.		
eȣ am фóст тȣ aĭ фóст ел, ea aȣ	кемáт кемáтъ	ich war gerufen worden u. s. w.	m'aȣ бътȣт теаȣ бътȣт 'л, o aȣ бътȣт		ich war geschlagen worden u. s. w.

Mehrzahl.			Mehrzahl.		
noĭ am фóст вoĭ aцĭ фóст eĭ, еле aȣ фóст	кемáцĭ кемáте	wir waren gerufen worden u. s. w.	n'eaȣ в'aȣ ĭ, ле aȣ	бътȣцĭ	wir waren geschlagen worden u. s. w.

Längstvergangene Zeit.

Einzahl.			Einzahl.		
eȣ фȣсесéм тȣ фȣсесéшĭ ел, ea фȣсéсе	кемáт кемáтъ	ich bin gerufen gewesen u. s. w.	мъ те л, o	бътȣсе	ich bin geschlagen gewesen u. s. w.

Mehrzahl.			Mehrzahl.		
noĭ фȣсéсем вoĭ фȣсéсецĭ eĭ, еле фȣсéсе	кемáцĭ кемáте	wir sind gerufen gewesen u. s. w.	ne въ ĭ, ле	бътȣсе	wir sind geschlagen gewesen u. s. w.

Künftige Zeit.

Einzahl.			Einzahl.		
eȣ воiȣ фi тȣ веĭ фi ел, ea ва фi	кемáт кемáтъ	ich werde gerufen werden u. s. w.	мъ ва (вор) тé ва (вор) л, ó ва (вор)	бáте	ich werde geschlagen werden u. s. w.

Einzahl.			Mehrzahl.		
noi вом фi вoĭ вецĭ фi eĭ, еле вор фi	кемáцĭ кемáте	wir werden gerufen werden u. s. w.	ne ва (вор) въ ва (вор) ĭ, ле ва (вор)	бáте	wir werden geschlagen werden u. s. w.

Bedingte Art.

Einzahl.			Einzahl.		
eȣ съ фiȣ тȣ съ фiĭ ел, ea съ фie	кемáт кемáтъ	wenn ich gerufen werde u. s. w.	de мъ ва (вор) de те ва (вор) de'л, de o ва (вор)	бáте	wenn ich geschlagen werde u. s. w.

Mehrzahl.			Mehrzahl.		
no съ фiм вoĭ съ фiцĭ eĭ, еле съ фie	кемáцĭ кемáте	wenn wir gerufen werden u. s. w.	de ne ва (вор) de въ ва (вор) de ĭ, de ле ва (вор)	бáте	wenn wir geschlagen werden u. s. w.

Unbestimmt vergangene Zeit.

Einzahl.			Einzahl.		
єꙋ съ фi фост тꙋ съ фi фост ел, еа съ фi фост	кемáт кемáтъ	wenn ich gerufen worden wäre u. s. w.	съ ме фi съ те фi съл, съ о фi	бътꙋт	wenn ich geschlagen worden wäre u. s. w.

Mehrzahl.			Mehrzahl.		
ноï съ фi фост воï съ фi фост еï еле съ фi фост	кемáцї кемáте	wenn wir gerufen worden wären u. s. w.	съ не фi съ въ фi съï, съ ле фi	бътꙋт	wenn wir geschlagen worden wären ꝛc.

Wünschende Art.

Einzahl.			Einzahl.		
de am фi de aï фi de ap фi	кемáт кемáтъ	daß ich gerufen würde u. s. w.	de м'ар de т'ар dел'ар, deо'ар	бáте	daß ich geschlagen würde u. s. w.

Mehrzahl.			Mehrzahl.		
de am фi de aцï фi de ap фi	кемáцї кемáте	daß wir gerufen würden u. s. w.	de не'ар de в'ар deï, deле ар	бáте	daß wir geschlagen würden u. s. w.

Mit Vorsetzung des Mittelwortes фóст dem Mittelworte des Zeitwortes in der ersten Form, oder dem Definitiv der zweiten Form kann auch die vergangene Zeit gegeben werden; durch Vorsetzung des Wörtchens ка im Anfange, die verbindende Art.

Gebiethende Art.

фiï тꙋ фie ел, еа	кемат кемáте	sei du sei er, sie	gerufen	вáтъ те вáтъл, вáтъ о	sei du sei er, sie	geschlagen
фiцï воï фie eï, еле	кемацї кемáте	seid ihr seien sie	gerufen	вáтъвъ вáтъï, вáтъ ле	seid ihr seien sie	geschlagen

Aufgabe über die leidende Bedeutung.

Ich werde gelobt [1]) du wirst geliebt [2]) und er wird geachtet. [3]) Wir werden geachtet [4]) ihr werdet beneidet [5]) und sie werden bestraft. [6]) Ich wurde gerufen, um zu sehen [7]) wie [8]) mein Freund belohnt [9]) wurde. Wir würden bei dem Herrn N. sehr gut empfangen. [10]) Die Welt [11]) ist von [12]) Gott [13]) erschaffen [14]) worden. Bukowina wurde im Jahre 1777 an †) Oesterreich abgetreten [15]) und wird jetzt [16]) von Seiner kais. kön. [17]) apostolischen [18]) Majestät [19]) Franz

Joseph [20]) dem Ersten regiert. [21]) Nach [22]) der höchsten [23]) Gerechtigkeit [24]) Gottes werden die Guten belohnt und die Bösen bestraft werden. Ich würde erblickt [25]) worden sein, wenn [26]) ich mich in [27]) das Gesträuch [28]) nicht zurückgezogen [29]) hätte. Sei nur [30]) fleißig und die Schwierigkeiten [31]) werden überwunden [32]) werden.

[1]) a лъȣdà [2]) a iȣвi [3]) чiнстi [4]) a ecтimà [5]) a пizmȣi [6]) a педепci [7]) a вedè [8]) кȣm [9]) a ръсплътi mit der dritten Endung der Person [10]) a прiimì [11]) лȣme [12]) de, deла, [13]) Dȣmnezéȣ [14]) a zidi, a плъсmȣi [15]) a da, a слoвozì †) ла mit dem Klagfall [16]) акȣm [17]) к. к. кесаро кръéск, oder чесаро реџéск [18]) апостолiк, апостолiчéск [19]) маестáте [20]) Iосiф [21]) a кърmȣi [22]) Dȣпре mit dem Nennfalle [23]) атот ist unabänderlich wörtlich ꙟпáлт, [24]) dрептáте [25]) a zъpì [26]) dákъ [27]) ꙟп Aȣстрiе [28]) хȣчiȣ [29]) a ce трaџе ꙟпапoї [30]) пȣmaї [31]) греȣтáте [32]) a ꙟпвiнџе.

§. 50. Von den zurückführenden Zeitwörtern.

Die zurückführenden Zeitwörter welche in der unbestimmten Art nach dem Vorlaute a ein abgekürztes persönliches Fürwort des driten oder vierten Beugfalles ш oder съ haben, wodurch die Handlung auf sich selbst zurückgeführt wird, werden mit diesen und dem persönlich-vollen Fürworte durch alle Zeiten und Arten abgewandelt. Der Bedeutung nach gehören sie theils zu den thätigen, theils zu den Mittelzeitwörtern. Als Muster der Abwandlung folgt hier die

Conjugationsskizze der Zeitwörter.

mit dem Fürworte des dritten Beugfalles aш ꙟпкiпȣi, sich einbilden.	mit dem Fürworte des vierten Beugfalles àce pȣrà, bitten, bethen.
eȣ ꙟm ꙟпкiпȣéскȣ ich bilde mir ein	eȣ mъ pórȣ ich bitte
тȣ ꙟцї (тȣ'цї) ꙟпкiпȣéщї du bildest dir ein	тȣ те poџї du bittest
eл, ea ꙟш ꙟпкiпȣеште er, sie bildet sich ein	eл, ea ce poárъ er, sie bittet
noї ni ꙟпкiпȣim wir bilden uns ein	noї ne pȣrъm wir bitten
вoї въ ꙟпкiпȣiцї ihr bildet euch ein	вoї въ pȣráцї ihr bittet
eї, еле'ш ꙟпкiпȣéск sie bilden sich ein.	eї, еле ce poárъ sie bitten.

Bedingtvergangene Zeit.

eȣ ꙟm ꙟпкiпȣiám ich bildete mir ein &c.	eȣ mъ pȣrám ich bath &c.

Unbestimmt vergangene Zeit.

eȣ ꙟm ꙟпкiпȣiaiȣ ich habe mir eingebildet u. s. w.	eȣ mъ pȣraiȣ ich habe gebethen &c.

Völligvergangene Zeit.

еѕ miam. ꙟнкінѕіт u. s. w.	еѕ m'am pѕгáт u. s. w.

Längstvergangene Zeit.

еѕ ꙟm ꙟнкінѕсem u. s. w.	еѕ мъ pѕгácem u. s. w.

Künftige Zeit.

еѕ ꙟm воiѕ ꙟнкінѕі u. s. w.	еѕ мъ воiѕ pѕгá u. s. w.

Bedingende Art.

еѕ съ'm ꙟнкінѕéскѕ u. s. w.	еѕ съ мъ póгѕ u. s. w

Wünschende Art.

еѕ miam ꙟнкінѕі u. s. w.	еѕ m'am pѕгá u. s. w.

Gebiethende Art.

ꙟнкінѕéштецї (тѕ) u. s. w.	роáгъ тé (тѕ) u. s. w.

Mittelwort.

ꙟнкінѕіndѕm u. s. w.	pѕгándѕмъ u. s. w.

So werden alle zurückführenden Zeitwörter und auch viele Zeitwörter der thätigen Form abgewandelt, in welchem Falle die letzteren dann gewöhnlich eine andere Bedeutung haben, z. B.

a ꙟнвъцá lehren,	a ce ꙟнвъцá lernen, sich gewöhnen,
a dѕчé führen,	a ce dѕче weggehen,
a ашезá anstellen, ordnen,	a ce ашезá sich ansäßig machen, sich beruhigen,
a желѕі bedauern,	a ce желѕі sich beklagen, klagen,
a denpíndé ablernen,	a ce denpínde sich gewöhnen,
a пѕне legen,	a ce пѕне sich niedersetzen,
a стрꙟмбá krümmen,	a ce стрꙟмбá ein krummes Gesicht machen,
a теme (пе чineва) eifern,	a ce тéme fürchten,
a тreзі wecken,	a ce тreзі aufwachen,
a търъі schleppen,	a ce търъі kriechen,
a трéче vergehen, vorübergehen,	a ce трéче sterben, vorüber sein,
a ѕітаá vergessen,	a ce ѕітá schauen,
a фáче thun,	a ce фáче sich verstellen,
a ꙟнвоі einwilligen,	a ce ꙟнвоі sich vergleichen,
a ꙟndoі biegen,	a ce ꙟndoі zweifeln,
a скѕлá wecken,	a ce скѕлá aufstehen,
a афлá finden,	a ce афлá sich befinden u. a. m.

Aufgabe zur Uebung.

Ich glaube[1]) nicht geirrt[2]) zu haben, daß ihr mich betrogen[3]) habt. Es ist mir leid[4]) zu hören,[5]) daß Ihr Freund krank geworden[6]) ist. Fruchtlos[7]) bemühe[8]) ich mich Sie von der Wahrheit[9]) zu überzeugen,[10]) da Sie meine Bemühung[11]) nicht benützen[12]) wollen.[13]) Wer hätte sich vorgestellt,[14]) daß ihr treuer[15]) und nüchterner[16]) Diener[17]) sich so[18]) dem Trunke[19]) ergeben[20]) werde. Als ich gestern spazieren[21]) ging, hörte[22]) ich einige Menschen zanken[23]) ich näherte[24]) mich ihnen und sieh[25]) einer lag[26]) schon[27]) blutig[28]) im Grase.

[1]) a кре́de [2]) a ce челȣі́ [3]) a ꙟшъла̀ [4]) a'шпърѐ ръȣ [5]) a aȣzi [6]) krank werden a ce болнȣві́ [7]) ꙟнзъда́р [8]) a ce невоі [9]) adeвъ́р [10]) a ꙟкредінца̀ [11]) a воі [12]) невоі́нцъ [13]) a ce фоcocі (de чева) [14]) аш ꙟкіпȣі [15]) кредінчо́с [16]) треаz [17]) слȣ́гъ [18]) ашѐ [19]) веціе [20]) a ce da [21]) a ме́рџе ла преȣмбла́ре, ace преȣмбла̀, als ist auszulassen. [22]) a aȣzi [23]) a ce сфъdi [24]) a ce апропіѐ [25]) еа́тъ [26]) a zъчѐ [27]) ꙟкрȣнта́т [28]) еа́рбъ.

§. 51. Von den unpersönlichen Zeitwörtern.

Die unpersönlichen Zeitwörter werden nur in der dritten Person der einfachen Zahl gebraucht. Dergleichen sind entweder: eigentlich unpersönliche, welche persönlich nicht gebraucht werden können, oder auch regelmäßige, die als unpersönlich in der dritten Person einfacher Zahl durch alle Zeiten gebraucht werden.

Zu den Ersteren gehören:

плоа́ъ es regnet, von a плоа̀ regnen.	фȣ́лџеръ es blitzt, v. a фȣлџера̀ blitzen.
ніпџе es schneit, v. a нінџе schneien.	ꙟнгеа́цъ es friert, v. a ꙟнгеца̀ frieren.
бȣреа́zъ es rieselt, v. a бȣра̀ rieseln.	ръореа́zъ es rieselt, v. a ръора́ rieseln.
тȣ́нъ es donnert, v. a тȣна̀ donnern.	doа̀ре es schmerzt, v. a dȣре́ schmerzen.

Den regelmäßigen Zeitwörtern wird in der dritten Person das Fürwort ce vorgesetzt, z. B.

ce веde es scheint, von a веdѐ sehen.
ce поа̀тэ es ist möglich, es kann sein, von a пȣтѐ können.
ce па́ре es scheint.
ce каde es gehört sich.
ce кȣвіne es gebührt sich.
ce аȣde man hört.
ce decreа́цъ es thauet auf, u. s. w.

Aufgabe zur Uebung.

Es schneit sehr stark, aber es wird nicht frieren. Ich glaube[1]) nicht, daß es sich aufheitern werde. Hat es bei Ihnen gehagelt? Es scheint, daß es frieren wird. Vorige[2]) Woche[3]) als ich in die Stadt ging, regnete es. Man sagt oder[4]), vielmehr[5]) es ist gewiß[6]) daß während[7]) eines Gewitters[8]) es gefährlich[9]) ist, unter[10]) einem Baume[11]) den Schutz[12]) vor[13]) dem Regen[14]) zu suchen. Der Himmel[15]) ist umwölkt,[16]) der Blitz[17]) durch[18]) die Wolken schlängelnd[19]) leuchtet[20]) von Zeit zu Zeit.[21]) Bald[22]) wird es regnen.

[1]) a кréde [2]) трекȣ́т [3]) съптъмѫ́нъ [4]) саȣ [5]) maí кȣ сáмъ [6]) ci-гȣр [7]) ꙟn времеа [8]) віфор [9]) прімеждіóс [10]) сȣпт mit dem Klagfall [11]) ко-пáчіȣ [12]) adъпóст [13]) de mit dem Klagfall ohne dem bestimmenden Artikel [14]) плóае [15]) чéріȣ [16]) ꙟноȣрáт [17]) фȣ́лџер [18]) прin m. d. 4. End. [19]) a шер-пi, [20]) a лȣminá [21]) von Zeit zu Zeit din врéме ꙟn врéме, din кѫnd ꙟn кѫnd. [22]) Ꙟn скȣрт.

§. 52. Von den Mittelzeitwörtern.

Da diese Zeitwörter zu den regelmäßigen gehören und nur der Bedeutung nach sich von denselben darin unterscheiden, daß sie blos einen Zustand, eine Lage anzeigen, ohne eine wirkliche Thätigkeit auszudrücken, z. B. eȣ dópm ich schlafe, eȣ мъ тém ich fürchte u. s. w., so ist es überflüßig, deren Abwandlung hier durchzuführen. Sie werden nach dem Muster der vier Conjugationen abgewandelt, mit dem Unterschiede, daß jene, welche ein Fürwort des dritten oder vierten Beugfalles vor sich haben, so wie die zurückführenden Zeitwörter konjugirt werden.

Auch ist von diesen Zeitwörtern zu merken, daß sie die leidende Form nicht annehmen.

§. 53. Von den unregelmäßigen Zeitwörtern.

Die romanische Sprache ist arm an solchen Zeitwörtern, und die wenigen dieser Gattung, weichen am meisten in der gegenwärtigen Zeit von der regelmäßigen Conjugation ab. Um den Lernenden mit deren Abwandlung nicht zu ermüden, stelle ich sie in der folgenden Tabelle übersichtlich dar, wo nur die abweichenden Zeiten oder Arten vollständig durchgeführt erscheinen.

Uebersichts-Tabelle der

Das Zeitw. in der unbest. Art	Anzeigende Art Gegenwärtige Zeit	Bedingt vergangene Zeit	Unbestimmt vergangene Zeit
a dòре schmerzen	мъ doápe mich те doápe dich ꙟл, о doápe ihn, sie ne doape uns въ doápe euch ꙟї, ле doápe sie es schmerzt	мъ те ꙟл, о ne въ ꙟї, ле dopea es schmerzte mich dich ihn, sie uns euch sie	мъ те ꙟл, о ne въ ꙟї, ле dopȣ es hat mich 2c. geschmerzt.
a dà geben	еȣ daȣ ich gebe тȣ daї u. s. w. ел, ea dъ noї dъm вої daцї еї, еле daȣ	еȣ dam ich gab тȣ daї u. s. w. ел, ea da noї dam вої daцї еї, еле da	еȣ dъdéiȣ тȣ dъdéш ел, ea dъdȣ noї dъdȣръм вої dъdȣръцї еї еле dъdȣpъ ich habe gegeben
a лȣà nehmen	еȣ eaȣ ich nehme тȣ eї u, s. w. ел, ea, e (ea) noї лȣъм вої лȣaцї еї, еле eaȣ	еȣ лȣám ich nahm u. s. w.	еȣ лȣaiȣ ich habe genommen u. s. w.
a мѫнкà essen	еȣ мънѫнкȣ ich esse тȣ мънѫнчї u. s. w. ел, ea мънѫнкъ noї мѫнкъм вої мѫнкaцї еї, еле мънѫнкъ		Die übrigen
a ръмѫнé bleiben, verbleiben	еȣ ръмѫнȣ ich bleibe тȣ ръмѫї u. s. w. ел, ea ръмѫne noї ръмѫnéм вої ръмѫnéцї еї, елé ръмѫн		Die übrigen
a венї kommen	еȣ вінȣ (віȣ) ich komme тȣ вії u. s. w. ел, ea віне noї венім вої венiцї еї, еле він	еȣ вінеам тȣ вінеаї ел, ea вінеа noї вінеам вої вінеацї еї, еле вінеа	regelmäßig
a ȣскà trocknen	еȣ ȣсȣкȣ ich trockne тȣ ȣсȣчї u. s. w. ел, ea ȣсȣкъ noї ȣскъм вої ȣскáцї еї, еле ȣсȣкъ		Die übrigen

unregelmäßigen Zeitwörter.

Völlig vergangene Zeit	Einfache längstvergangene Zeit	Zusammengesetzte längstvergangene Zeit	Künftige Zeit
m'aȣ teaȣ л', o aȣ neaȣ ваȣ iaȣ, леaȣ } dopȣт es hat mich ꝛc. geschmerzt	mъ te ꙟл, o ne въ ꙟí, ле } dopȣce es hatte mich ꝛc. geschmerzt	m'aȣ teaȣ л, o aȣ ne aȣ ваȣ [illegible]кȣ, леaȣ } фóст dopȣт es hatte mich ꝛc. geschmerzt	mъ te ꙟл, o ne въ ꙟí, ле } ва dȣpè es wird mich ꝛc. schmerzen
eȣ am dáт ich habe gegeben u. s. w.	eȣ dácem oder dъdecem, dedȣcem ich hatte gegeben u. s. w.	eȣ am фóст dáт ш. ш. d. ich hatte gegeben u. s. w.	eȣ воiȣ da ich werde geben u. s. w.
eȣ am лȣáт ich habe genommen u. s. w.	eȣ лȣácem ich hatte genommen u. s. w.	eȣ am фóст лȣáт u. s. w.	eȣ воiȣ лȣà ich werde nehmen u. s. w.

Zeiten sind regelmäßig

Zeiten sind regelmäßig

regelmäßig

Zeiten sind regelmäßig

Bedingte Art Gegenwärtige Zeit	Wünschende Art	Gebiethende Art	Mittelwort
съ mъ съ те съл, съ о съ не съ въ съї, съ ле } doapъ — wenn es mich ꝛc. schmerzete.	de map de теap deл, o ap de neáp de вap deї de леap } dȣpe	doápъ те doapъ'л, o doapъ въ doapъї, pъле	dopѫnd schmerzend dopȣт geschmerzt
eȣ съ daȣ daß ich ge- тȣ съ daї be u. s. w. ел, ea съ dee noї съ dъm воï съ daції eї, еле съ dee	de am da wenn ich geben möchte oder würde u. s. w.	dъ (тȣ) dee (ел, ea) daції (воï) dee. (eї еле)	dѫnd gebend dътътвpiȣ der, die gegebene dáт gegeben
eȣ съ eaȣ тȣ съ eї ел, ea съ ee noї съ лȣъm воï съ лȣáції eї еле съ ee wenn ich neh-men würde ꝛc.	de am лȣa	e, (ea тȣ) ee (ел, ea) лaції (воï) ee (eї, еле)	лȣѫnd nehmend лȣътópi d. d. nehmende лȣáт genommen
regelmäßig			mѫnкѫnd essend mѫnкътópiȣ d. d. essende mѫnкáт gegessen
eȣ съ pъmѫnȣ тȣ съ pъmѫї ел, ea съ pъmѫe noї съ pъmѫném воï съ pъmѫnéції eї, еле съ pъmѫe	regelmäßig	pъmѫї (тȣ) pъmѫe (ел, ea) pъmѫneції (воï) pъmѫe (eї, еле)	pъmѫind bleibend pъmác geblieben
eȣ съ вinȣ (виȣ) тȣ съ вiї ел, ea съ вie noї съ венim воï съ венiції eї, еле съ вie	regelmäßig	вinъ (вino) (тȣ) вie (ел, ea) венiції (воï) вie (eї, еле)	вiind kommend вiiтópiȣ d. d. kommende венíт gekommen.

Die übrigen Zeiten sind regelmäßig.

Nebst den in der Tabelle angeführten unregelmässigen Zeitwörtern gibt es noch einige, welche aber nach Muster der, in der Tabelle angeführten, abgewandelt werden. So wie a dà geben, wird auch das Zeitwort a стà stehen, a лà waschen (Kopf), so wie a рьмане verbleiben, wird auch a мане nächtigen, a ціне halten, a спѫне sagen, a пѫне legen abgewandelt, nur hat a пѫне legen, a спѫне sagen, a ціне halten die zweite Person der gebiethenden Art gleich der unbestimmten Art, als: пѫне lege, спѫне sage, ціне halte. Das Zeitwort a стà stehen hat im Mittelworte стáт und стьтѫт. Das Zeitwort a мѫнà treiben ist insofern unregelmässig, als es in der zweiten Person der gegenwärtigen Zeit das n verliert, тѫ мѫі statt мѫні, du treibst.

Die Zeitwörter a фаче machen, thun, a zіче sagen, bilden die gebiethende Art unregelmässig, als фъ (тѫ) mache du, zi (тѫ) sage du.

Das Zeitwort a пері, verschwinden, zu Grunde gehen, umstehen, und a сърі springen, gehen zwar regelmässig; doch gebraucht man sie in der ersten und zweiten Person der gegenwärtigen Zeit auch mit Elidirung des p; z. B. еѫ пеіѫ ich gehe zu Grunde, тѫ пеі du gehst zu Grunde; еѫ саіѫ ich springe, тѫ саі du springst. Eben so in der zweiten Person der gebiethenden Art: пеі verschwinde, саі springe.

Aufgabe.

Wir wollen [1]) schon [2]) essen [3]) und du gibst die Speisen [4]) nicht auf [5]) den Tisch. Woher [6]) kommen Sie? Ich komme aus [7]) dem Garten, wo [8]) ich die Wäsche [9]) trockne. Was [10]) gibst du den Hunden zum [11]) Essen? [12]) Ich nehme die Ueberbleibsel [13]) vom Tische und gebe ihnen. Sage mir wer [14]) treibt das Vieh [15]) auf [16]) die Weide? [17]) Bleibst du oder kommst du mit mir? Stelle das Buch in [18]) den Kasten. [19])

[1]) a воі [2]) акѫm [3]) a mѫnкѫ [4]) вѫкáте nur in der Mehrzahl [5]) ne [6]) de ѫnde [7]) din mit dem Klagfall [8]) ѫnde [9]) скѫвѫрї nur in der Mehrzahl! [10]) че [11]) de [12]) mѫnкáре [13]) ръmъшiцъ. [14]) Чiце [15]) вiтъ [16]) ла [17]) пъскътóаре, imáш [18]) ѫn [19]) дѫлáп.

§. 54. Von den mangelhaften Zeitwörtern.

Deren gibt es in der romanischen Sprache sehr wenige, und diese sind: **aide (xaide)** komm, **aidè, aida, aidéци** kommet, **aidem** kommen wir, **влém** komm, **пáсъ** gehe **пъсáци** gehet, **adъ** bringe. Sie werden nur in der Volkssprache gebraucht.

§. 55. Von dem Regimen der Zeitwörter.

Die thätigen Zeitwörter fordern wie im Deutschen den Nennfall des Subjekts, welches auch nur gedacht werden kann, und den Klagfall des Objekts; z. B. **Dѫmnezéѫ aѫ ѫnzестрáт пре omѫл кѫ minте, кѫ кѫцет шi кѫ вóе çлóводъ,** Gott hat dem Menschen mit Vernunft, Gewissen und mit freiem Willen ausgerüstet. **Iѫвéщi пре фрателе тъѫ?** Liebst du deinen Bruder?

Die Zeitwörter, welche ein Geben, Vergeben anzeigen, fordern den Gebfall der Person und den Klagfall der Sache; z. B. **Eѫ am dáт кáртеа mea пріетенелѫї тъѫ,** ich habe mein Buch deinem Freunde gegeben. **Doámne eартъ'm пъкáтеле mеле,** Herr vergebe mir meine Sünden.

Die Zeitwörter die eine Freude, Furcht oder Verwunderung bezeichnen, fordern das Objekt mit **de** nach sich; z. B. **eѫ mъ вѫкѫрѫ de венiрea тa,** ich freue mich über deine Ankunft; **ел nѫ ce тéme de стaxii,** er fürchtet nicht die Geister. **Ei caѫ mipáт de icтeцimea копiлѫлѫї,** Sie haben den Witz des Kindes bewundert.

Die zurückführenden Zeitwörter fordern auch das Objekt mit **de** nach sich, z. B. **noi neám ѫnкpedinцáт**

ꙟndecтвл de neвьniea лвї wir haben uns hinlänglich, von seiner Thorheit überzeugt.

Siebentes Kapitel.

§. 56. Von den Nebenwörtern.

Die Nebenwörter, welche die näheren Umstände des Zeitwortes anzeigen, werden eingetheilt in Nebenwörter 1) der Beschaffenheit, 2) der Ordnung, 3) der Zeit, 4) des Ortes, 5) der Menge, Größe und der Vergleichung, 6) der Bejahung oder Verneinung und 7) der Frage.

1. Nebenwörter der Beschaffenheit.

Diese zeigen die Beschaffenheit der Handlung, das ist wie etwas ist oder geschieht an. Da dieselben von den Beiwörtern genommen werden, so haben sie auch die Steigerung z. B. ел алéаргъ iвте er lauft schnell; Канареа кѫнтъ маі фрвмóс декꙋм стiглéцꙋл, шi кѫнтáреа лвї ꙟм плáче фоáрте тáре, der Kanarienvogel singt schöner als der Stieglitz, und sein Gesang gefällt mir sehr.

Manche dieser Nebenwörter fordern eine bestimmte Construktion, so fordert аплекáт geneigt, дꙋлче süß, тáре hart, ein ла nach sich. Die Nebenwörter асèмене ähnlich, вiновáт schuldig u. a. forbern den Gebfall.

Ausgenommen ist das Beiwort вꙋн-ъ gut-e, welches als Nebenwort gebraucht, вiне gut hat.

2. Nebenwörter der Ordnung.

Diese zeigen die Ordnung der Dinge an. Solche sind:

maĭ ꙟntъiŭ zuerst.	ꙟn сфършít endlich.
dѹпре ачеéа darnach, hernach.	ꙟnпреѹnъ zugleich.
dintrѹ ꙟnчепѹт anfangs.	de pѫnd der Reihe nach.
ꙟnaíntea vor.	de odáтъ zugleich.
dѹпре оалалтъ nacheinander.	maí пе ѹрmъ zuletzt, u. a. m.
de noѹ neuerdings.	

Aufgabe über diese Nebenwörter.

Біпе есте афі паáъ aічéа [1]), къчí [2]) соáреле нѹ apde [3]) тáре, вѫnтѹл [4]) сѹфлъ [5]) лin [6]) шi флóріле тірoсéк [7]) плъкѹт. [8]) Nѹ стріга [9]) аша [10]) тàре, ка съ пѹ се трезеáскъ [11]) копілѹл, кáреле doapme [12]) аше dѹлче [13]) Maí ꙟntъiŭ те ꙟmпáкъ [14]) кѹ [15]) пърѫшѹл [16]) тъѹ; апвóí dѹ dapѹл [17]) тъѹ олтáріѹлѹí. [18]) Преóтѹл [19]) шi dáскалѹл [20]) caѹ dѹc ꙟnпреѹпъ [21]) ла вісéрікъ, [22]) dapъ [23]) паѹ веnít deodàтъ. Dintpѹ ꙟnчепѹт caѹ пѹртáт. [24]) Bacілíкъ фоáрте віпе, dѹпре ачеeа кат [25]) ръѹ ꙟn сфършít caѹ mime-лíт [26]) кѹ тóтѹл. [27])

[1]) hier [2]) denn [3]) brennen [4]) Wind [5]) wehen [6]) sanft [7]) riechen [8]) angenehm [9]) schreien [10]) so [11]) aufwachen [12]) schlafen [13]) süß [14]) ace ꙟmпъкà sich versöhnen [15]) mit [16]) Kläger [17]) Geschenk (Opfer) [18]) Altar [19]) Priester [20]) Kantor, Lehrer [21]) zugleich кѹ [22]) Kirche [23]) aber [24]) sich aufführen [25]) etwas [26]) a ce mimeлi liederlich werden [27]) gänzlich.

3. Nebenwörter der Zeit.

астъzí heute.	тоtdeaѹna immer.
epí gestern.	пе лóк auf der Stelle.
алáлтъ epí vorgestern.	пѹрѹрea stets.
mѫne morgen.	de mѹлт lange.
поímѫne übermorgen.	de demѹлт seit lange.
акѹm jetzt.	ꙟndáтъmape unverzüglich.
decdemineáцъ zeitlich früh.	ꙟn вітóріѹ künftig.
mѫne demineáцъ morgen früh.	търzíѹ spät.
ꙟndáтъ gleich.	de акѹm von nun an.
amѹш, акѹm gleich.	ла ameázъzí zu Mittag.
кѫте odáтъ bisweilen.	adéce oft.
denioápъ neulich.	eápъ wieder.
odenioápъ einst.	nічí adáтъ niemals, u. s. w.

4. Nebenwörter des Ortes.

Diese zeigen die Nähe oder Entfernung, die Stellung, die Ruhe oder die Bewegung an, und sind:

ꙟнкоаче ші ꙟнколо́ hin und her.
aiчі,iчі aiче hier, da,
ꙟнлъȣнтрȣ innen.
ȣnde? wo?
ꙟнкотро́? wohin?
de ȣnde? woher?
афа́ръ außer.
а̀коло dort.
din лъȣнтрȣ von innen.
аколѐ hier.
opї ȣnde wo immer.
din афа́ръ von außen.
aiȣpe anderswo.
anpoа́nede nahe bei.
anpoа́ne nahe.
denа́pте weit.
ꙟнапоӣ zurück.
dinanoӣ von rückwärts.
пѫнъ bis.
de aiче von hier.
пѫнъ аколо́ bis dort.
ꙟn adpѐаnта rechts.
ꙟn астѫнга links.
ꙟn мѫнъ dpеа́нтъ rechter Hand.
ꙟn мѫнъ стѫнгъ linker Hand.
ꙟнсȣ́с hinauf.
ꙟнжо́с hinab, hinunter.
deаста nа́рте diesseits.
de чеea nа́рте jenseits.
din аста nа́рте von diesseits.
din чеea nа́рте von jenseits.
deалѫнгȣл längs, u. s. w.

Aufgabe.

Besser ist es spät ¹) anzufangen ²) als ³) niemals. ⁴) Der Nachlässige ⁵) verschiebt ⁶) alles ⁷) auf ⁸) Morgen. ⁹) Neulich ging ich nahe am Teiche ¹⁰) längs dem Damme ¹¹) und sah die Fische ¹²) hin und her schwimmen. ¹³) Unterhalb der Mühle, ¹⁴) wo ich schon lange nicht gewesen bin, und wo einst ein tiefer ¹⁵) Graben ¹⁶) war, fand ¹⁷) ich ganz ¹⁸) geackert. ¹⁹) Einen tollen ²⁰) Hund ²¹) muß ²²) man sogleich todtschlagen. ²³) Wo haben Sie die schönen Blumen gesammelt ²⁴) diesseits oder jenseits des Baches? ²⁵)

¹) тързiȣ ²) a ꙟнче́пе ³) dekѫт ⁴) niчї odа́тъ. ⁵) Necъргȣinчо́с ⁶) a лъса̀ ⁷) тот ⁸) пе ⁹) мѫне ¹⁰) хелештеȣ ¹¹) eаz ¹²) по́ште ¹³) a ꙟнота̀ ¹⁴) моа́ръ ¹⁵) adѫнк ¹⁶) рѫ́пъ ¹⁷) a афла̀ ¹⁸) тот ¹⁹) a ара̀ ²⁰) търба́т ²¹) кѫнеле ²²) тре́бȣе fordert das Zeitwort in der unbestimmten Art mit a ²³) a ȣчide ²⁴) a кълеџе ²⁵) пъръȣ.

5. Nebenwörter der Größe und Vergleichung.

мȣлт viel.
пpea мȣлт zu viel.
пȣцin wenig.
niчїкакȣт gar nichts.
маӣ мȣлт mehr.
фоа́рте sehr.
пpea zu (mit Verbindung mit anderen Nebenwörter)
пpea пȣцin zu wenig.
de міжлок mittelmässig.
мъка́р wenigstens.
то́т alles, stets.
ка́т beinahe, etwas.
deасе́менѐ gleich.
ꙟn комȣn im Allgemeinen.
ꙟn deо́бште im Allgemeinen.
тотȣш dennoch.
нȣмаӣ nur, u. s. w.

6. Nebenwörter der Bejahung und Verneinung.

ашà so.
ꙟптрꙋ adeвѣр wahrlich.
necmintit } unfehlbar.
negreшit } unfehlbar.
dáръ, aшedáp so ist es.
кꙋ вꙋ́пъ cámъ gewiß.
ѳie es sei.
maĭ вързтóc besonders.
maĭ алéc vorzüglich.

nꙋ, вà nein, nicht.
поáте vielleicht.
nimíкъ nichts.
niчĭ deкꙋ́m keineswegs.
вꙋкꙋрóc mit Vergnügen.
nꙋ алмintpiле nicht anders.
чевà etwas.
ꙟп ѳaптъ in der That u. s. w.

7. Nebenwörter der Frage.

Solche sind:

че? was?
пептрꙋче? warum?
din кápe пpiчinъ? aus welcher Ursache?
кꙋ́m? wie?

оаре? ob?
aꙋ̆ nꙋ? ob nicht?
поатесе? ist es möglich?
кꙋ кꙟт? um wie viel? u. s. w.

Aufgabe.

Unser Nachbar [1]) ist überall [2]) bekannt. [3]) Wie haben Sie dieß gemacht? Geht man hier zum Herrn N. oder nicht? Wer viel hat, begehrt †) gewöhnlich [4]) noch mehr. Mit Vergnügen würde ich Ihrem Begehren *) entsprochen [5]) haben, aber [6]) es war mir nicht möglich; [7]) jedoch [8]) verspreche [9]) ich Ihnen, daß [10]) sobald [11]) ich es können [12]) werde, ich auch nicht ermangeln [13]) werde, mich Ihnen gefällig [14]) zu bezeigen. [15]) Warum sollte ich es auch nicht thun? Oder [16]) glauben [17]) Sie mir vielleicht [18]) nicht?

[1])вечin [2]) претꙋtindinea [3]) a ѳi кꙋnocкꙋ́т †) a поѳтi [4]) овiчnꙋiт *) пóѳтъ [5]) a коръспꙋ́nde [6]) dapъ [7]) кꙋпꙋтinцъ [8]) тóтꙋш [9]) aѳъгъdꙋi [10]) кꙋmкъ [11]) кꙋm nꙋ́maĭ [12]) a пꙋтè fordert die unbestimmte Art ohne a nach sich [13]) a лinci [14]) плъкꙋ́т [15]) [16]) caꙋ̆ [17]) a крede [18]) поáте.

§. 57. Bemerkungen über die Nebenwörter.

Die Nebenwörter kommen in der Regel vor das Zeitwort zu stehen, doch können sie auch demselben nachgesetzt werden; z. B. вine aĭ скрic oder aĭ скрic вine sie haben gut geschrieben.

Das Nebenwort der Verneinung wird, wenn es sich auf mehrere Zeitwörter bezieht, wiederhohlt; z. B. **ел niчi нȣ вéde niчi нȣ аȣ́de** er sieht und hört nicht u. s. w.

Das Nebenwort **nimíкъ** und **nimine** fordert noch eine Verneinung; z. B. **еȣ̆ n'am аȣзíт nimíкъ ші n'am възȣ́т пре nimine** ich habe nichts gehört und auch Niemanden gesehen.

Wenn nach dem Nebenworte **кȣ́m, кѫт,** wie, noch ein Nebenwort oder Beiwort kommt, so fordert **кȣ́m, кѫт** ein **de** nach sich; z. B. **кѫт ꙟс de іȣвíте лъкѫшȣріле тáле Doámne!** wie lieblich sind deine Wohnungen o Herr!

Achtes Kapitel.

58. Von den Vor= oder Verhältnißwörtern.

Diese bezeichnen das Verhältniß, welches zwischen den Gegenständen und Wesen statt findet, und werden in trenn= und untrennbare Vorwörter eingetheilt.

1. Trennbare Vorwörter.

Die trennbaren Vorwörter werden in Beziehung auf 1) den Ort, 2) die Ordnung, 3) Vereinigung und Trennung, 4) den Widerspruch, 5) den Zweck, 6) die Ursache, 7) Eintheilung von einander unterschieden.

Sämmtliche Vorwörter regieren den Besitz oder Klagfall, oder sie fordern einen Beugfall des Theilungsartikels nach sich.

I.

асȣ́пра über, auf,
deacȣ́пра oberhalb.
de decȣ́птȣл unterhalb.
din лъȣ́нтрȣл von innen.
din афáръ von außen.
deaлȣ́нгȣл längs,

Ꙟndpéптвл gerade, gegen,	**Ꙟпротіва** gegen, entgegen,
Ꙟпрéжша gegenüber,	**Ꙟпрежврбл** } um, rund=
Ꙟnaínтea vor,	**Ꙟпжврвл** } herum,
Ꙟп лóквл anstatt,	**Ꙟпкврmezímвл** quergegenüber.

Diese fordern den Zeugfall nach sich; beziehen sie sich aber auf ein persönliches Fürwort, so wird statt dessen das zueignende Fürwort genommen; z. B. **Deacбпра кácei** oberhalb des Hauses; **Ꙟпкврmezímвл дрвтвлвi** quer über den Weg; **Ꙟпротíва mea** gegen mich; **Ꙟnaínтea тa** vor dir; **Ꙟпрежбрвл лвi** um ihn herum, u. s. w.

dinкoáче dießseits,	**пѣпъ** bis, fordert den Thei-
dinколо jenseits,	lungsartikel **ла**
апроáпе nahe,	**пе** auf,
depárte weit,	**Ꙟп** in, auf,
a фáрѣ außerhalb.	**ла** in, zum, nach,
Diese fordern den Theilungsartikel **de.**	Diese fordern den Klagfall ohne den bestimmend. Artikel.

Beispiele.

Eѹ am фóст dinкоаче de апъ ші Двmneaтá ai трекѹт dinколо de мѹnте, Ich war dießseits des Wassers, und Sie sind jenseits des Berges hinübergegangen; **káса поáстрѣ Ꙟi depárte de кѫmп,** unser Haus ist weit vom Felde. **Кѫте miле сѫnт пѣпъ ла Чернъѹцi?** wie viel Meilen sind bis nach Czernowitz?

II.

Ꙟnaínтea vor,
Ꙟп врmapea zu Folge,

Diese regieren den Besitzfall mit dem bestimmenden Artikel. Wird das persönliche Fürwort mit dem abgekürzten gegeben, so folgt der Gebfall; z. B. **Ꙟnaínтea mea** oder **Ꙟnnaínта'm** vor mir, u. s. w.

ла bei, in,	dŏпре / dŏпъ } nach, hinter,
Антре zwischen,	

Diese regieren den Klagfall ohne den bestimmenden Artikel, wenn das Wort durch ein anderes nicht näher bestimmt wird.

III.

кŏ mit,	Ампреŏнъ zugleich, mit,
лѫнгъ neben, bei,	прелѫнгъ nebstbei,
спре gegen,	афáръ ausgenommen.

Diese fordern, mit Ausnahme des Vorwortes афаръ welches de nach sich hat, den Klagfall ohne den bestimmenden Artikel, z. B. чinei кŏ пáгŏвъ ачелаі ші кŏ пъкáт wer den Schaden hat, hat auch die Sünde; Пръвърiea тревѣе съ фiе афáръ de орáш der Pulverthurm soll außer der Stadt sein, u. s. w.

IV.

Ампротiва gegen,	Кътръ an, zum, gegen,
Анкóнтра wider,	de кътръ von.
Аndрептŏл entgegen.	Diese fordern den Klagfall ohne den bestimmend. Artikel.
Diese regieren den Zeugfall.	

V.

Ан prівinца in Ansehung, betreff,	Пéнтрŏ für, wegen, regiert den Klagfall ohne Artikel.
dŏпре мъсŏра nach Maßgabe.	
Nach diesen folgt der Besitzfall mit dem Artikel.	

Z. B. Dŏпре мъсŏра фáптелор поáстре вом прiimi ръсплътiре, adeкъ: пéнтрŏ чéле вŏне вŏна ръсплътiре, еаръ пéртрŏ челе рéле пedeáпсъ. Nach Maßgabe unserer Handlungen wird uns vergolten werden, d. h. für die Guten, Belohnung und für die Bösen Strafe.

VI.

Din aus, **прin** durch.

Nach diesen folgt der Klagfall ohne dem bestimmenden Artikel z. B. **Клiponomiea лsi ce кsnpinde din apépe miшкътоаре шi nemiшкътоаре**, Seine Erbschaft besteht aus dem beweglichen und unbeweglichen Vermögen.

VII.

Ла nach, **пънъ ла** bis nach, **déла** von, **de** aus von.

Diese haben auch den Klagfall ohne den bestimmenden Artikel nach sich; z. B. **Чеi dréпцi вор мéрџе ла paiš, dapъ чеi пъкътóшi ла iad**; die Gerechten werden in den Himmel die Sünder aber in die Hölle eingehen.

Bemerkungen über den Gebrauch der Vorwörter.

1. In den Beugfällen, welche von den Vorwörtern regiert werden, fallen die Vorsetzpartikel **a, пре** weg; z. B. **Eš лъквескš ꙟпрéжша приéтенsлsi меš**, Ich wohne meinem Freunde gegenüber. **Пéнтрs Dsmnezes! deчè фачi ачеаста.** Um Gotteswillen! warum thuen Sie dieß.

2. Der von einem Vorworte regierte Klagfall erhält den bestimmenden Artikel, wenn darauf ein zueignendes Fürwort, ein Besitzfall, oder ein anderes, dasselbe näher bestimmendes Wort folgt, z. B. **ꙟn гръdina та, кътръ гápdsл вечiнsлsi.** In deinem Garten gegen dem Zaun des Nachbars. **Кs трsпsл adopmind ка sn мsрiторiš.** Indem er dem Körper nach, als ein Sterblicher entschlief.

3. Die Vorwörter **ꙟнтрs, dinтрs** werden mit den Fürwörtern welche mit einem Selbstlaute anfangen, so wie vor dem Einheitsartikel **o** so zusammengezogen, daß das **s**

weggeworfen wird; z. B. Чеї маї мȣлцї dinтр'ачештї пóмї сꙟнт nepodiтóрї. Die Meisten von diesen Bäumen sind unfruchtbar. Ꙟнтр'о кліпáлъ саȣ ръвърсáт пожá-рȣл. In einem Augenblicke hat sich der Brand verbreitet.

4. Wenn nach den Vorwörtern ꙟn in, din aus, von, ein Wort mit ꙟ anfängt, so kann ꙟ auch weggeworfen werden, z. B. din ꙟnчепȣт oder dinчепȣт Anfangs. Folgt aber ein anderer Selbstlaut, so wird statt ꙟn, din; ꙟnтрȣ, dinтрȣ gebraucht, z. B. Ꙟnачеа време zu jener Zeit.

5. Das Vorwort a ist nur in einigen Redensarten gebräuchlich, z. B a кáсъ zu Hause, nach Hause a сеáрь gestern Abends, a нȣме namentlich, a невое mit Mühe, u. s. w.

2. Untrennbare Vorwörter.

Diese werden zur Zusammensetzung der Wörter gebraucht und sind beiläufig folgende: a, ad, de, dec, pe, pec, кȣ, коn, пос, пре, про, сȣв, стре, тръ, ꙟn, ꙟnтре, ꙟnтро. Sie haben insofern eine Bedeutung, daß von ihnen der Sinn der Bedeutung abhängt, z. B. a ꙟnкълекà, heißt: zu Pferd aufsitzen, adeскълекà vom Pferd absteigen, a npinde fangen, a decnpinde losbinden, a dȣче führen, a dedȣче ableiten u. s. w.

Aufgabe über die Vorwörter.

Кокостꙟръі [1]) фак [2]) кȣївȣріле [3]) лор пе а каоперетꙟнтȣріле *) кá-селор, ші кȣръцꙟnd [4]) de пепрежȣр [5]) вълціле [6]) de вроще [7]) ші кꙟm-пȣріле [8]) de шéрпї [9]) ші de шопꙟрле, †) ле adȣк [10]) ла пȣії [11]) лор спре пȣтрец. [12]) Фіїnd астъзї ꙟn вісéрікъ, am стътȣт [13]) лꙟnгъ кȣчерпікȣл [14]) N. Греȣ есте de ꙟnотáт [15]) ꙟnпротіва апеї. Dȣпре ꙟnалта [16]) хотърꙟреа [17]) а Міnістеріȣлȣї [18]) с'аȣ прїїміт літеріле [19]) ашè пȣміте [20]) чівіле. [21]) Фъръ ꙟndoіалъ [22]) тревȣе [23]) а авè мȣлтъ, сіліnцъ [24]) спре а пȣтè [25]) ворвì [26])

ꙟнскꙋртъ време о лімбъ[27]) некꙋноскꙋтъ; [28]) ꙟнсъ [29]) прін статорніка[30]) сілінцъ[31]) тоате се пот вірꙋі.[32]) Ꙋн ꙟнцълепт жꙋдекъторіꙋ нꙋ осꙟнде ші пре німіне фъръ де а аꙋзі ші а черчета.

[1]) Storch [2]) verfertigen, machen [3]) Nest *) Dach [4]) reinigen [5]) herum [6]) Sumpf [7]) Frosch [8]) Feld [9]) Schlange †) Eidechse [10]) bringen [11]) das Junge [12]) Futter [13]) stehen [14]) ehrwürdig [15]) schwimmen [16]) hoch [17]) Entscheidung [18]) Ministerium [19]) Letter [20]) so genannt [21]) zivil [22]) Zweifel [23]) nöthig sein [24]) Mühe [25]) können [26]) sprechen [27]) Sprache, Zunge [28]) unbekannt, [29]) doch [30]) standhaft [31]) Bemühung [32]) überwinden.

Aufgabe.

Man [1]) soll [2]) nichts gegen sein Gewissen [3]), seine Ehre [4]) und gegen die Gesetze [5]) thun. Nahe bei der Stadt Suczawa sieht man noch heute die Ruinen des Schloßes,[6]) in welchem die moldauischen Fürsten [7]) residirten.[8]) Kommen [9]) Sie mit mir ins Feld [10]) von dort werden wir auf den Berg [11]) steigen,[12]) von wo wir die Umgegend [13]) betrachten [14]) werden. Als Stephan der Große [15]) vor den Türken [16]) fliehend*) zum Schloße Niamz angelangt†) war, ließ [17]) ihn seine Mutter nicht in das Schloß herein. Gehen wir nach Hause, denn ich bin schon ermüdet [18]) von dem Herumgehen.[19]) Der Streit [20]) zwischen den Gelehrten [21]) wegen Ansichten,[22]) ist oft schwerer beizulegen [23]) als der Streit um Hab und Gut.[24])

[1]) Man wird mit der dritten Person der gegenwärtigen Zeit des Zeitwortes gegeben [2]) тре́бꙋе [3]) кꙋ́ꙑет [4]) чінсте, онοа́ре [5]) ле́ꙑе [6]) четате [7]) heißt: die Fürsten der Moldau, Fürst воевод [8]) a авѐ резідо́нціе са̀, a резідѧ̀ [9]) a венì [10]) ка́мп [11]) деал [12]) a се сꙋ̀і [13]) прііжме́те, nur in der Mehrzahl gebräuchlich [14]) a прівì [15]) ма́ре [16]) Тꙋрк *) a фꙋꙑ̀ †) a ажꙋ́нꙑе [17]) a лъса̀ [18]) остенìт [19]) ме́рс, ꙋмблет [20]) чеа̀ртъ [21]) ꙟнвъцáт [22]) сокотíнцъ [23]) a ꙟндꙋплікà [24]) Hab und Gut аве́ре.

Neuntes Kapitel.

§. 59. Von den Bindewörtern.

Die Bindewörter verbinden sowohl einzelne Wörter als auch ganze Sätze. Sie werden eingetheilt in:

1. verbindende (легътіве) als: ші und, auch, асеменеа gleichfalls, нꙋнꙋмаі... чеші nicht nur... son-

dern auch; nsnsmaĭ... че ȷ̂нкъ nicht nur... sondern auch, u. s. w.

2. trennbare (dȇспреsпътóаре) саŭ oder; аŭ oder u. s. w.

3. ausschließende (ексклsziве) als: аŭ... аŭ entweder... oder, вері... вері entweder... oder, орі... орі entweder... oder, nічĭ... nічĭ weder... noch u. s. w.

4. bedingende (kondiціonáле) als: dáкъ deáкъ wenn, ȷ̂нкȃт in wiefern, de (di) wenn, dens (dins) wenn nicht u. s. w.

5. entgegengesetzte (контрарієтіве) als: ȷ̂нсъ doch aber, dáрь aber, тóтsш jedoch, mъкáр obgleich, wenngleich, mъкáркъ ungeachtet dessen u. s. w.

6. eine Ursache anzeigende (кassáле) къчĭ denn, da, de време, de оаръ nachden, indem, ка daß, deвóнъ-оаръ (вsн'оаръ sintemal u. s. w.

7. beschließende (ȷ̂нкієтіве) deчĭ daher, deßhalb, пентрs ачеа deßwegen, ашеdаръ, deчĭ dаръ deßhalb, ȷ̂н сфършіт endlich u. s. w.

Aufgabe über die Bindewörter.

Саŭ лsкреазъ [1]) саs плътеште [2]) ваніĭ ȷ̂наноĭ [3]) къ ші еsаш воі [4]) съ еаŭ плáтъ [5]) ші съ нs фак німікъ; dаръ шъ тем de Dsмнезéŭ, кáреле аŭ zіс стрътошsлsĭ [6]) Adám: „ȷ̂нтрs сsdоареа [7]) феце́ĭ [8]) тáле съцĭ къштіџĭ [9]) пжнеа та.“ Орĭ de вінŭ demineaџа орі deкs сеáра, тот [10]) нs те афлŭ а касъ. Deоáръ къ мs'м ръспsнde [11]) фрателе тъŭ пе скрісóріле меле; апоĭ тот ȷ̂ĭ воіŭ скріе, ші сокот [12]) къ ȷ̂н сфършіт ȷ̂мі ва ръспsнde.

[1]) arbeiten [2]) zahlen [3]) zurück [4]) wollen [5]) Bezahlung [6]) Urahne [7]) Schweiß [8]) Angesicht [9]) verdienen [10]) immer [11]) antworten [12]) meinen, dafür halten.

Aufgabe.

Da Sie mich schon so oft getäuscht [1]) haben, so können Sie versichert [2]) sein, daß ich ihren Worten von nun an keinen [3]) Glauben schenken [4]) werde. Weil Sie mir die Rechnung [5]) nicht geschickt [6]) haben, deßhalb kann ich auch

meine Schuld*) nicht bezahlen. Wenn das Wetter [1]) morgen günstig [2]) sein wird, so werden wir ins Feld gehen. Obgleich ich mit der Arbeit überhäuft [3]) bin, so werde ich doch trachten [10]) um Sie morgen wenn auch [11]) spät [12]) zu besuchen. Wahrhaftig [13]) ich habe nicht gehofft [14]) daß Sie solche [15]) Fortschritte [16]) machen werden.

[1]) чеаьї [2]) сїгьр [3]) пъ [4]) Glauben schenken a da кредѫре [5]) самъ [6]) a трїміте *) daторїе [7]) време [8]) прїнчос [9]) a фі ѫнсърчінат [10]) a кѫта [11]) мъкар [12]) търzії [13]) ѫнтр'ъ adeвър [14]) a пъdъждѫї [15]) de ачест фелії [16]) пъшірь.

Zehntes Kapitel.

§. 60. Von den Empfindungswörtern.

Die Empfindungswörter sind eigentlich Laute, wodurch irgend eine Gemüthsbewegung bezeichnet wird; doch werden auch Worte und selbst kurze Redensrten der Gemüthsbewegung als solche angenommen; z. B. Empfindungswörter:

1. der Freude: ха! ха! ха! ha! hä! ha! de віne! zum Wohlsein! съ тръеаскъ! Vivat!

2. des Schmerzens: ioі! weh! аілio, аілio! oder алеѹ! weh!

3. der Betrübniß оф, оф! ach, ach! ваї de mine! wehe mir!

4. der Verwunderung: а... ha! вре! вре! вре! na! na! na! ni! ni! ni! мъї! мъї!

5. der Verachtung: пфї! pfuy! че пъстіе!

6. des Schweigens: ст! пс! pst!

7. des Lachens: ха! ха! хе! ha! ha! he!

8. des Rufes: ian аъzі! höre! чіне аколо! wer da! xaida! kommt!

9. des Drohens: no! no! ласъ! ласъ! dъ! dъ! nur zu! ea самъ! gib Acht! цоі da eȣ! ich werde dir geben!

10. der Gewährung съ фie! es sei! ꙞпкалТе съ фie! mag sein u. s. w.

Aufgabe.

Ах віпе аї вепíт!¹) ꙟмі пáре²) віпе! съпе ведèm съпътóшї. Декꙟпd пȣ теám възȣт! Ах! кꙟпd маї възȣт ерám порочíт, dаръ акȣm сꙟпт тíкълос†) къ о! dȣpepe!³) am пердȣт пре прієтіпа mеа. Чеї de фъкȣт! аше'ї лȣmеа ачеáстъ; віпе къ ештї Dȣmпеатá съпътóс. Хáїde съ пе веселím!⁴) чíпе с'а (сева) тꙟпгȣі⁵) атꙟта! Ваї de mіпе! че стрігáре!⁶) еапкъ⁷) кȣm алеáргъ оаmепії! Поáте къ аpde⁸) ȣпdева? фереáскъ⁹) Dȣmпеzеȣ!

¹) віпе аї вепіт willkommen, ²) а пъре віпе кȣіва sich freuen ³) Schmerz *) elend ⁴) belustigen ace веселї ⁵) jammern ⁶) Geschrei ⁷) sieh' ⁸) brennen ⁹) a фepi bewahren, behüthen.

Elftes Kapitel.

§. 61. Von der Wortfügung.

In Bezug auf die Verbindung einzelner Wörter zu Sätzen, hat man sich mit Ausnahme der nachfolgenden Regeln nach dem Deutschen zu halten.

§. 62. Von dem Gebrauche des bestimmenden Artikels.

Der bestimmende Artikel wird außer den Fällen, wo derselbe im Deutschen steht, auch noch gebraucht:

1. Nach dem unbestimmten Fürworte тот-ъ jeder jede, ganz z. B. Тот цігáпȣл ꙟш лаȣdъ шáтра са, Jeder Zigeuner lobt sein Zelt, oder sprichwörtlich: Jedem

Narren gefällt seine Kappe. **Тóт попóрвл саŭ адвнáт,** Das ganze Volk hat sich versammelt, u. s. w.

2. Vor dem zueignenden Fürworte; z. B. **Еŭ ам перdóт търъкéреа меа, еáръ тв кврiтáшъл тъŭ.** Ich habe meine Dose und du dein Federmesser verloren. **Стрáiле мéле шi скiмввpiле воáстре с'аŭ вdáт de плоáе.** Meine Kleider und eure Wäsche ist vom Regen durchnäßt, u. s. w.

3. Wenn eine Apposition (Erklärung) folgt; z. B. **Съргвinцa, ꙟпцъленчiвнеа шi вiртвтеа, пi хъръzécк чiнсте шi авéрi.** Fleiß, Weisheit und Tugend gewähren uns Ehre und Güter u. s. w. Auch muß der Artikel bei jedem Hauptworte stehen, wenn das erste Hauptwort artikulirt wird, z. B. **Џенерáлiı, оѳiцéрii шi солdáцiı аŭ фъкѫт datорiеа лор.** Generale, Offiziere und Soldaten haben ihre Schuldigkeit gethan u. s. w.

4. Wenn die Hauptwörter **ceáръ** Abend, **dimineáцъ** Morgen,, **поáпте** Nacht, als Bezeichnung der Zeit gebraucht werden; z. B. Nachts **поáптеа,** Abends **ceápa,** Morgens **diminéaца** u. s. w.

Der bestimmende Artikel wird im Romanischen nicht gebraucht, wenn er auch im Deutschen steht: 1. nach den Vorwörtern, welche solche verschmähen (sieh §. 58.) z. B. **Аidéцi ꙟп гръdinъ.** Kommet in den Garten. 2. in der Volkssprache bei den Hauptwörtern welche eine Verwandschaft bezeichnen, in Verbindung mit den zueignenden Fürwörtern; z. B. **татъ меŭ** mein Vater, **маiкъ меа** meine Mutter u. s. w.

§. 63. Von dem Gebrauche der Hauptwörter.

Die Beugfälle werden auf die Fragen gebraucht wie im Deutschen.

In Bezug des Besitz- oder Zeugfalles ist zu merken, daß der Partikel a nach einem artikulirten Worte ausgelassen wird; z. B. **Лѹmina соáрелѹі.** Das Licht der Sonne. **Акоперемѫнтѹл кácei.** Das Dach des Hauses u. s. w.

Wenn aber der Besitzfall nicht unmittelbar nach einem Worte mit dem bestimmenden Artikel folgt, so erhält er die Partikel ал, а, аі, ам und zwar:

a) Bezieht sich der Beugfall auf ein männliches Hauptwort, so erhält er ал in der Einzahl und аі in der Mehrzahl, z. B. **Ѫn нѹмеле татълѹі ші ал фіѹлѹі ші ал сфѫнтѹлѹі dѹх.** Im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. **Каіі офіцерѹлор ші аі солdáцілор рѹсешті сѫнт тóт deo мáсль.** Die Pferde der russischen Offiziere und Soldaten sind von einerlei Farbe.

b) Bezieht sich der Besitzfall auf ein weibliches Hauptwort, so wird in der Einzahl а, in der Mehrzahl але genommen, z. B. **Káса меа ші а сорóрії méле, аші жdірea ші грѫжdѹріле вечінелор ші але въdѫнелор аѹ арс.** Mein und der Schwester Haus, eben so die Stallungen der Nachbarn und der Wittwen sind abgebrannt.

Was den Klagfall anbelangt, so wird die Partikel пре in der Regel nur Personen bezeichnenden Wörtern vorgesetzt; doch wird пре auch anderen belebten Wesen, in folgenden Fällen vorgesetzt:

a) Wenn der Klagfall durch einen Besitzfall näher bestimmt wird, z. B. **Káлѹл пóстрѹ аѹ кълкáт пре**

кѫнеле вечінȣлȣі. Unser Pferd hat den Hund des Nachbars getreten.

b) Um einen Doppelsinn zu vermeiden, z. B. **Вȣлпеа аȣ мȣшкáт пре лȣпȣл.** Der Fuchs hat den Wolf gebissen. Würde man sagen: **Вȣлпеа аȣ мȣшкáт лȣпȣл,** so würde eine Zweideutigkeit entstehen, besonders wenn der Redeton nicht gehörig unterschieden wird.

§. 64. Vom Gebrauche der Beiwörter.

Wie schon im §. 26 gezeigt wurde, können die Beiwörter vor oder nach den Hauptwörtern stehen, und daß bloß das voranstehende Haupt- oder Beiwort den bestimmenden Artikel erhält, z. B. **пóмȣл родітóріȣ** oder **родітóріȣл пóм** u. s. w.

Steht vor dem Bei- und Hauptworte eins der, den Klagfall regierenden Vorwörter, so erhält keines den Artikel; z. B. **кȣ бȣн кіп** auf eine gute Art, u. s. w.

Folgt jedoch auf das Haupt- und Beiwort ein näher bestimmendes Wort, als: ein zueignendes oder anzeigendes Fürwort u. s. w., so wird das Hauptwort mit dem bestimmenden Artikel gebraucht, wenn es auch nach einem Beiworte steht, z. B. **Хрістóс неаȣ ръскȣмпърат кȣ скȣ́мпт сѫнџеле съȣ,** Christús hat uns mit seinem theueren Blute erlöst u. s. w.

Bezieht sich ein Beiwort auf mehrere Hauptwörter, so wird solches entweder bei jedem Hauptworte in der Zahl und im Geschlechte übereinstimmend wiederholt, oder bloß bei dem letzten, was auch gebräuchlicher ist, z. B. **вечінȣл аре фічóрі фрȣмóші ші фéте фрȣмоáсе** oder **вечінȣл аре фічорі ші фéте фрȣмоáсе.** Der Nachbar hat schöne Söhne und schöne Töchter u. s. w.

Wird das, auf mehrere Hauptwörter Bezug habende Beiwort, mit demselben mittelst einem Zeitworte als Prädikat verbunden, so wird:

a) wenn die Hauptwörter desselben Geschlechtes in gleicher Zahl sind, das Hauptwort mit dem Zeitworte in der vielfachen Zahl gebraucht, z. B. **Ꙟвъцъторівл ші школеріівл аѹ ѳоет съргѹінчоші.** Der Lehrer und der Schüler waren fleißig u. s. w.

b) Sind die Hauptwörter verschiedenen Geschlechtes, so wird das Beiwort, wenn die Hauptwörter nicht zu den Sachhauptwörtern gehören, männlich gebraucht, z. B. **Бърбатѹл ші ѳemeea amandoї сꙟнт ꙟнкъ тїnepї.** Der Mann und das Weib beide sind noch jung.

§. 65. Vom Gebrauche der Fürwörter.

Der Gebrauch des persönlichen Fürwortes weicht im Romanischen insofern ab, als die Fürworter **еѹ** ich, **тѹ** du, **ел** er, **ea** sie, **noї** wir, **вої** ihr, **eї**, **еле** sie, ausgelassen werden können, wenn nicht darauf der Redeton fällt, z. B. **мергѹ** ich gehe, **мерџї** du gehst, **мерџе** er geht, u. s. w.

In folgenden Fällen muß jedoch das persönliche Fürwort ausgedrückt werden:

1. Wenn der Satzton darauf fällt, z. B. **Еѹ am кѹмпърат.** Ich (d. h. nicht ein anderer) habe gekauft, u. s. w.

2) Wenn verschiedene Handlungen angezeigt werden, z. B. **noї чітіm, вої кꙟнтаџї, eї сарѹ.** Wir lesen, ihr singt, sie springen u. s. w.

3. Wenn das Zeitwort sich auf mehrere Subjekte bezieht z. B. **еѹ, тѹ ші ел мерџем ла прѹмбларе** ich, du und er gehen spazieren u. s. w.

4. Wenn das Subjekt durch die Worte: сăнгѕр allein, ѫпсѕш, ѫпсѕш selbst, näher bestimmt wird, z. B. Ел шеde сăнгѕр акăсъ. Er sitzt allein zu Hause. Еѕ ѫпсѕш mam ѫнкреdinцăт. Ich habe mich selbst überzeugt, u. s. w.

5. Wenn durch die Auslassung des persönlichen Fürwortes ein Doppelsinn entstehen würde, z. B. Фiinд мъхнiт вiнѕ ла тine кăсъ... Kann übersetzt werden: da du betrübt bist, oder: da ich betrübt bin, komme ich zu dir um...

Häufiger ist der Gebrauch der abgekürzten persönlichen Fürwörter, so daß man solche fast immer für: dir, dich, ihm, ihr, sie u. s. w. gebrauchen kann, z. B. Еѕ ѫцi daѕ statt еѕ daѕ цie. Ich gebe dir. Еѕ те кѕноскѕ statt еѕ кѕноскѕ пре тine. Ich kenne dich. Ел ѫi ва спѕне statt ел ва спѕne лѕi, ei. Er wird ihm, ihr sagen, u. s. w.

Doch wird das persönliche Fürwort auch doppelt gebraucht; d. h. nebst dem abgekürzten auch das volle Fürwort еѕ, тѕ, ел u. s. w.; z. B. Кеамъ мъ пре mine. Rufe mich. Nѕ'л аѕzi пре ел? Hörst du ihn nicht? u. s. w.

Die zusammengezogenen Fürwörter können sowohl für sich selbst stehen, oder auch mit den Für-, Haupt- und Zeitwörtern verbunden werden, z. B. Ел ѫi dъ. Er gibt ihm. Аста'm плаче. Das gefällt mir. Тѕ л'аi ѫмбръцъшеат. Du hast ihn umarmt, u. s. w.

Die zueignenden Fürwörter fordern den Zeug- oder Besitzfall mit dem bestimmenden Artikel; eben so die anzeigenden, wenn sie nach den Hauptwörtern zu stehen kommen; z. B. Кăмпăл nостръ ші гръdina воастръ се

търцinéск кѕ олáлтъ. Unser Feld und euer Garten gränzen an einander.

Die eine Verwandschaft bezeichnenden Hauptwörter werden in der Volkssprache ohne Artikel gebraucht z. B. Тáтъ тъѕ, maiкъ та oder мъ'та, соръ меа. Dein Vater, deine Mutter, meine Schwester.

§. 66. Vom Gebrauche der Zeitwörter.

Bezüglich der Uebereinstimmung der Zeitwörter, ist schon bei der Lehre über den Gebrauch der Beiwörter gezeigt worden, daß solche mit dem Subjekte übereinzustimmen haben, und daß bei mehreren Subjekten das Zeitwort in der Mehrzahl genommen wird.

Nur ist zu merken, daß wenn die Verneinung nimiкъ auf die Subjekte folgt, das Zeitwort in der Einzahl gebraucht wird, z. B. Din българiiле челе адѕсе, зъхáр, iкре, скрimвiце m. a. nimiкъ нѕ есте стрiкáт. Von den gebrachten Spezerei-Waaren.... ist nichts verdorben.

Das Hilfszeitwort darf von dem Zeitworte nicht getrennt werden, und kömmt, außer in der figürlichen Redeweise, vor das Zeitwort zu stehen, z. B. Еѕ am скрiс. Ich habe geschrieben.

In der fragenden Form kann es nach dem Zeitworte kommen z. B. Воiѕ скрie еѕ oder скрie воiѕ? Werd' ich schreiben?

Bezieht sich das Hilfszeitwort auf mehrere Zeitwörter, so wird es bei jedem ausgedrückt, z. B. Ich habe weder gegessen, noch getrunken, noch mich unterhalten. Еѕ нiчi am мънкáт, нiчi am бъѕт mi нiчi mam зъбъвiт, u. s. w.

§. 67. Von der Construktion der Zeitwörter mit einander.

Wenn in einem Satze zwei Zeitwörter, die von einander abhängig sind, vorkommen, so wird das zweite in die unbestimmte Art mit a gesetzt, z. B. **Еŭ ꙟвъцŭ a чiтi.** Ich lerne lesen.

Nach dem Zeitworte **a пътѐ** wird die unbestimmte Art ohne a oder die bedingte Art mit **съ** genommen; z. B. **Еŭ пъ пóт dopmì** oder **съ dópmŭ.** Ich kann nicht schlafen.

Die unbestimmte Art der Deutschen mit **zu** wird im Romanischen auf dreierlei Art ausgedrückt:

1) mit der unbestimmten Art, z. B. **Am ꙟчепȣ́т a denpìnde.** Ich habe zu verstehen angefangen, u. s. w.

2) mit **de** und dem Mittelworte der vergangenen Zeit, z. B. **aĭ гътíт deскpic?** Haben Sie aufgehört zu schreiben?

3) mit der bedingten Art mit **съ**, z. B. **Ел саŭ апȣкáт съ лȣкpe.** Er hat zu arbeiten angefangen.

§. 68. Vom Gebrauche der Mittelwörter.

Das unbestimmte Mittelwort in **ȣnd** end wird sehr häufig gebraucht, indem man die Bindewörter: als, da, indem u. s. w. ausläßt; z. B. **Меpгѫ́nd npin кѫ́мпȣpiле ꙟпфлоpiте, гѫndéскȣ de тpекȣ́та пpiмъвápa віéцiі.** Indem ich durch die blühenden Felder gehe, denke ich an den vergangenen Frühling des Lebens. **Ꙟтълnind пpe вътpѫ́пȣл чepшiтópiȣ, ел маŭ pȣгáт съ'ĭ daŭ чевà de nомеапъ.** Als ich den alten Bettler begegnete, bath er mich, daß ich ihm etwas als Almosen schenke.

Das Mittelwort der gegenwärtigen Zeit, wird nach Auslassung der beziehenden Fürwörter **кápеле** welcher, **ка-**

реа welche, чел der, чеа die gebraucht, indem es beiwörtlich mit dem Subjekte übereingestimmt wird. Dieses Mittelwort fordert alsdann den Zeugfall des Objektes mit dem bestimmenden oder mit dem Theilungsartikel de nach sich; z. B. Der Jüngling, welcher seine Kräfte nicht gehörig schont, wird schnell zum jungen Greise. Тѫнърȣл не крȣцъторіȣ пȣтéрілор сале, ва фі degрáвъ ȣн жȣне мошнеáр. Der Mensch welcher die Arbeit scheut, geht dem Bettelstabe entgegen. Омȣл сфіїторіȣ de лȣкрȣ, алеаргъ ла траїсте.

Anmerkung. Ueber den Gebrauch der übrigen Redetheile ist das Nöthige in der Satzlehre gesagt worden.

Zwölftes Kapitel.

§. 69. Von der Wortfolge.

Wiewol die Wortfolge im Romanischen wesentlich von jener im Deutschen abweicht, und wiewol es unmöglich ist die Reihenfolge der Wörter in jedem Satze, wegen der großen Mannigfaltigkeit, numerisch zu bestimmen; so wird dennoch die Beachtung und Befolgung der nachfolgenden Regeln gegen jeden Verstoß sichern.

1. So wie in dem nackten Satze züerst das Subjekt, dann die Verbindung, endlich das Prädikat stehen muß; so muß diese Reihenfolge auch in einem erweiterten Redesatze beobachtet werden.

2. Besteht ein Redesatz aus mehreren Gliedern oder hat derselbe noch Zwischensätze, so müssen sie so geordnet werden, daß der Gedanke der Rede klar erscheine und kein Doppelsinn entstehe. Dieß wird erzielt, durch die logische Ordnung der

Gedanken, welche fordert, daß die den Sinn eines Wortes näher bezeichnenden Worte demselben auch näher gesetzt werden sollen.

3. Das Subjekt (mit seinem Anhange), muß vor dem Zeitworte stehen.

Anmerkung. Kommt in dem Satze eines von den Bindewörtern eiind, de врéme, de oápъ, da, nachdem, indem u. s. w. dann fragende oder anzeigende Fürwörter vor, oder in Folge der Auslassung eines Bindewortes, das unbestimmte Mittelwort; so wird es dem Subjekte vorgesetzt.

Hierauf folgt das Zeitwort.

Anmerkung. a) Ist im Satze ein das Zeitwort bestimmendes Umstandswort, so wird es demselben vorgesetzt.

b) Ist die Verneinung nз vorhanden, so kömmt solche vor das Zeitwort, wo dann das Umstandswort nach dem Zeitworte steht.

c) Ist die Verneinung nimікъ nichts, vorhanden, so wird nach derselben noch die Verneinung nз gesetzt, oder aber die Verneinung nз kömmt vor das Zeitwort und nimікъ nach demselben.

d) Ist das Zeitwort in der zusammengesetzten Zeit, so wird das Hilfszeitwort von dem Hauptzeitworte nicht getrennt.

e) Ist im Satze ein Zeitwort in der unbestimmten Art, so wird solches nach dem regierenden Zeitworte gesetzt. Die Verneinung nimікъ wird in solchen Fällen der unbestimmten Art nachgesetzt.

Wird das persönliche Fürwort durch das zusammengezogene Zeitwort ausgedrückt, so wird solches gewöhnlich mit dem Hilfszeitworte verbunden.

Endlich folgt der Beugfall mit seinem Anhange.

Anmerkung. Ist in einem Satze ein Vorwort, welches sich auf den Beugfall bezieht, so wird es dem Regimen vorgesetzt.

In einem indirekten oder figürlichen Redesatze, wird zwar eine Abweichung von dieser Ordnung durch den Gebrauch gerechtfertiget, aber hiefür die Regeln aufzustellen wäre zu weitläufig. Uebrigens wird sich der Lernende durch das Lesen gediegener Schriften und durch die Beachtung des Sprachgebrauches im Umgange, die der romanischen Sprache entsprechende Wortfolge, am sichersten eigen machen.

Sammlung

einiger Redensarten und Sprichwörter.

A мéрџе ꙟн drȣm.	Sich auf die Reise begeben.
A бáте ла окí.	In die Augen stechen.
A dà гȣрíцъ.	Einen Kuß geben.
A dà гȣ́ръ.	Ein Geschrei erheben.
A прínde ла пȣтéре.	Zu Kräften kommen.
A da сȣ́сфлетȣл.	Den Geist aufgeben.
A dà бръ́нчí.	Rippenstöße geben.
A мéрџе ꙟн бръ́нчĭ.	Auf allen Vieren gehen.
Ace пȣ́не кȣ чíневà.	Mit Jemanden aufnehmen.
Aȣ̆ прínс сȣпре de коáдъ.	Fehlgeschossen.
Атъ́та ръȣ̆.	Nicht möglich.
Алтъ чевá.	Das ist etwas Anderes.
Аскоáте din mínте.	Verführen.
A стà пе гъ́ndирí.	Vertieft sein.
A тȣì пе чíневà.	Jemanden duzen.
A апȣкà de кáп.	Beim Schopf nehmen.
A ꙟнкiná de сънътáте.	Die Gesundheit trinken.
A da de помеáнъ.	Almosen geben.
A спȣ́не кȣ лímбъ de моàрте.	Seinen letzten Willen aussprechen.
Атрéче кȣ ведéре.	Uebersehen, nachsehen.
A ȣмблá фȣгáрiȣ̆.	Flüchtig sein.
A вínde ла дóбъ.	Lizitando verkaufen.
A цéсе пъ́нzъ de пъiнџъ́нĭ.	Luftschlösser bauen.
A згъì окiĭ,	Die Augen aufreißen.
Acé лȣà	Sich verheirathen.
A dȣ́че dóрȣл.	Sich sehnen.
A къȣтá кȣ коáda окiȣлȣĭ.	Nach etwas schielen.
A къȣтà кiоръ́ш.	Scheel sehen.
A пъпъстȣì.	Falsch beschuldigen.
A лȣà пéсте пiчóр.	Zum Besten haben.
A окì чевà.	Auf Etwas ein Auge werfen.

А аръта̀ віne ла фа́цъ.	Gut aussehen.
Аȣ тръіт тра́іȣл.	Er hat sich überlebt.
Аȣ mâнкат mалáiȣл.	
Аȣ трекȣ́т de шагъ.	Dieß ist über den Scherz.
А dà са́mъ.	Rechnung legen.
Аdà de са́mъ.	Bemerken.
А стра̂нџе din ȣmере.	Die Achsel zucken.
А стра̂џе ꙟn кінџї.	In die Enge treiben.
Акъпъта̀ тaкохо́n.	Einen Korb bekommen.
А da до́с.	Fersengeld geben.
А da mâнъ de ажȣто́рiȣ.	Hilfreiche Hand leisten.
А ꙟнкремені̀ de фрікъ.	Vor Schrecken gelähmt sein.
Ба́гъцї mінте'n кап.	Sei vernünftig.
Ба́те ферȣл пънъ́ ферві́нте.	Schmiede das Eisen so lange es heiß ist.
Ба zръȣ?	In der That?
Баґȣ са́mъ.	Mir scheint's! Ich merk's.
Бȣn ажȣnn.	Wohl eingeholt haben.
Біne zічї.	Sie haben Recht.
Бога́т ка стȣ́нȣ.	Reich wie ein Krösus.
Bezї віne!	So ist es, gewiß!
Вápa хáї хаї,	Wer im Sommer singt,
Oadna ваї ваї.	Der im Winter nicht springt.
Ваї ші амáр!	Ach und Weh!
Ворвъ de клакъ.	Müssiges Geschwätz.
Вâрша pâde de валтъ.	Ein Esel schilt den anderen Langohr.
Di врѐ еаȣ вà.	Mag er wollen oder nicht.
Каре de ка́ре.	Um die Wette.
Diáвол ꙟnпеліцáт.	Eingefleischter Teufel.
Dъте'n латȣре.	Mache Platz.
Doámne ажȣ́тъ!	Helf, Gott!
Din коа́dъ de кâне нȣ mаї фачі́. сâтъ de mътáсъ.	Was zum Heller geschlagen ist, wird kein Thaler.
Dежȣ́р ꙟnпрежȣ́р.	Rund herum.
Dȣ́късе dракȣлȣї.	Er soll sich zum Teufel scheeren.
Doáъ гâнште ші ȣn гâнсáк	Zwei Weiber und ein Gans,
Аї iapmapóк ашèzàт.	Ist auch der Jahrmarkt ganz.
Die пър ꙟn хір.	Äußerst genau. Auf ein Haar.
Dȣте ла хаптътàръ.	Geh' zum Henker.
Dȣ́те'n пла́та Domнȣ́лȣї.	Geh' in Gottes Namen.
Еȣ am вътȣ́т ка́леа mâнzȣлȣї.	Ich bin umsonst herumgelaufen.
Ел о mâнъ віne.	Er machte gut.
Ел аȣ сімціто.	Er hat den Braten gerochen.
Ел тра́џе de moápте.	Er ist in letzten Zügen.

Eȣ цин ръмъшаг.
Eȣ тъ апȣк ꙟн ръмъшаг.
Ел шаȣ стрѫнс сърмълȣцъ.
Тръеще воерéште.
Ел саȣ скъпътáт.
Ва ȣмблà ꙟнкъ кȣ трáїсте.
Іаȣ трáс опáлмъ.
Іаȣ трѫнтiт ȣна.

Врабiеа вiсеáзъ малáїȣ.

Ісаȣ ꙟнторс крѫнгȣ.
Іаȣ dат de ȣрмъ.
Іоiȣ da de хáк.
Кáрьте.
Кѫnd ера лȣпȣл къцéл.
Кѫnd а кре́ще пър ꙟн палмъ.
Калȣлȣї de dар нȣ се каȣтъ ꙟн гȣръ.
Кѫnd афáче плóпȣл пéре.
Ші ръкiта пътлъџеле.
Кѫnd а шȣерà ракȣл ꙟн лаве.
De харáм аȣ лȣáт,
De харѫм аȣ dáт.
Кѫнеле слȣжéште.
Кѫт печè.
Кам ашà.
Копiл de сȣфлéт.
Кѫт аї бате'н палме.
Кáлȣл асвѫрле.
Кѫnd мотáнȣл нȣї а кáсъ,
Жоáкъ шоáречiї пiн касъ.
Кȣм стаȣ тревiле?
Кȣсоцï саȣ фъръ сóцï?
Лаȣ прiнс de гȣръ.
Лáсъл ла пȣстiе.
Лȣкрȣ de рѫс.
Ла врéме de тоáкъ.
Лаȣ dáт de гóл.
Маї апроáпеї ла deрохоï, deкȣм се спȣне.
Маȣ бȣмбъчiт.

Мiросъ а мȣчiгáїȣ.

Мáш маї лȣà.

Ich wette.
Er hat sich einen Nothpfennig erspart.
Er lebt flott.
Er ist herabgekommen.
Er wird auf den Bettelstab kommen.
Er hat ihm eine Ohrfeige versetzt.
Er hat ihm eins versetzt.
Was im Herzen steckt, kommt auch auf die Zunge.
Das Blatt hat sich für ihn gewendet.
Man ist ihm auf die Spur gekommen.
Ich werde ihm zusetzen.
Packe dich.
Vor alten Zeiten.
Niemals.
Einem geschenkten Gaul, schaut man nicht ins Maul.

Auf Nimmerstag.

Wie gewonnen,
So zerronen.
Der Hund wartet auf.
Es fehlt nicht viel.
Es sieht darnach aus.
Ein angenommenes Kind.
Urplötzlich.
Das Pferd schlägt aus.
Wenn die Katze nicht zu Hause ist, so haben die Mäuse Festtag.
Wie stehen die Sachen?
Paar oder unpaar?
Er hält ihn beim Worte.
Laß' ihn laufen.
Es ist zum Lachen.
Zur Vesperzeit.
Er hat ihn verrathen.
Es ist nicht so arg als man sagt.

Man hat mich überlistet.
Es riecht nach Fäulniß.
Es riecht nach Schimmel,
Ich würde mich etwas zerstreuen.

Мъпѫпкъ бътäе. — Er bekömmt Schläge.
Maí бine nicmåmĭ,
Декåт коппътimåmĭ. — Besser Neider, Als Mitleider.
Nsĭ преа cĭфпъ'n бóрш. — Er hat vor ihm keine Furcht.
Niчĭ o пáлмъ de лóк. — Kein Fingerbreit.
Nsc пъсdръbån. — Ich bin kein Prophet.
Nsmълåсъ inima. — Ich kann es über das Herz nicht bringen.

Nsm dъ måna. — Es ist mir ungelegen
Niчí бóрбъ. — Gar keine Rede.
Nsĭ de ешíт ла кáпът. — Es ist nicht auszukommen.
Niчĭ кат sĭ négps cist snie. — Nicht so viel als das Schwarze unter dem Nagel.

Nsmiĭ ѫпdъмåпъ. — Es ist mir unwohl (ungelegen).

Nsm пácъ. — Es ist mir nicht daran gelegen.
— Es geht mich Nichts an.
Nsщí кáте кáпs. — Zerbreche dir nicht den Kopf.
Nsc ѫп тоáте zíле пáщiде. — Es ist nicht alle Tag Kirchweih.
Niчí de отреáбъ. — Taugt zu gar Nichts.
Nsmám хръпiт de comп. — Ich habe nicht ausgeschlafen.
Ns сsфлà sndе nsщí фépбе. — Blase nicht wo es dich nicht brennt.
Nsmaĭ o måпъ de om. — Ein winziges Männchen.
Ns zíче хоп, пъпъ nsĭ сърi. — Frohlocke nicht vor der Zeit.
Ns miaš dат niчĭ zioa бsпъ. — Er hat mich nicht gegrüßt.
Omsл гåndéще, — Der Mensch denkt,
Dsmnezéš къртмsеште. — Und Gott lenkt.
O рáблъ de кáл. — Eine Schindmähre.
O оае ръiосъ šmпле тоáтъ тsрма. — Ein räudiges Schaf steckt die ganze Heerde an.

Om de nimíкъ. — Ein nichtswürdiger Mensch.
Om de omenie. — Ein rechtschaffener Mensch.
O пáлмъ de лóк. — Ein kleines Stück.
Om кs пsтépe. — Ein vermögender Mann.
Пiпъ ла zioa чеа de апоí. — Bis zum jüngsten Tage.
Пáркъ iaš тóрс mica пе гsръ. — Er ist sehr wortkarg.
Пéщеле déла кáп со ѫпsiте, — Der Fisch stinkt vom Kopfe.
Ns dà чíпсте кs мiчóрs, — Eher gethan als nachgedacht,
Къ ла sршъ ѫí dsче dopš. — Hat Manchen schon ins Leib gebracht.
Ръš кs ръš, dapъ meí ръš фъръ ръš. — Besser Etwas als gar Nichts.

Лsпsл ѫш скiмбъ пърsл, — Der Wolf wird älter,
Dap пъръбsл бà! — Aber nicht frömmer.
Съ фiе de бiпе! — Wohl bekomme! Zur Genesung!

Са́тъпъ а вре́те.	Es scheint gutes Wetter zu werden.
Са́тъпъ а плóае.	Es sieht nach Regen aus.
Сáȣ dат ла веціе.	Er hat sich dem Trunke ergeben.
Се ȣтфлъ ка ȣп кȣркáп.	Er bläht sich wie ein Truthahn auf.
Соmпȣл тъ обоáръ.	Der Schlaf übermannt mich.
Саȣ dáт ла врасdъ.	Er fügt sich, er hat sich gefügt.
Тъкȣ́т dар фъкȣ́т.	Stille Wässer gründen tief.
Ȣлчіорȣ ȣтблъ пъпъ атȣ́пче ла апъ, пъпъ се рȣ́тпе тоартъ.	Der Krug geht so lange zum Wasser, bis der Henkel bricht.
Ȣnde вáте ші ȣnde крáпъ.	Er zielt irgendwo anders.
Ȣрáтꙟл тъ отоáръ.	Ich sterbe vor Langweile.
Ȣnde шъzí.	Wo wohnen Sie?
Фрáте ка фрáте dор врꙟczáí пе бáпí.	Freundschaft hin, Freundschaft her.
Ȣрта алéце.	Das Ende krönt das Werk.
Фáче din цꙟпцáріȣ̆ ȣп армасáріȣ̆.	Er macht aus der Mücke einen Elefanten.
Фíръ dе сáтъ!	Es gilt nicht.
Фіекáре цꙟгáп ꙟш лаȣdъ шеáтра са.	Jedem Vogel gefällt sein Nest.
Тачe ла пітікȣ.	Er ist stumm wie ein Fisch.
Чíпе ве тȣ́лт, во скȣ́рт.	Wer viel trinkt, trinkt kurz.
Чíпе сáпъ алтȣіа грóапа, сꙟгȣр каde ꙟптрꙟ́пса.	Wer einem anderen die Grube gräbt, fällt selbst hinein.
Чíпе алéце, кȣлéце.	Wer viel wählt, bekommt das Schlechteste.
Шаȣ̆ арътáт рȣціпа.	Er hat seine schlechte Seite gezeigt.
Шаȣ̆ фрíпт déцетéле.	Er hat sich die Finger verbrannt.
Ꙟпкъ́ш фáче оврáz.	Er macht sich noch schön
Чоáра ла чоáръ пȣ скоáте очіí.	Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus.
Ꙟí ліпсéште о doáгъ.	Er hat einen Sparren zu viel.
Ꙟí тéрце гȣ́ра ка тоóра.	Das Maul geht ihm wie eine Breche.
Ꙟí есé пърȣл піп кȣ́штъ.	Es geht ihm schlecht.
Штіе ші ꙟп кърȣ́цъ, ші ꙟп телегȣ́цъ.	Er ist an alles gewöhnt.
Ꙟп чіȣ́dъ.	Zu Trotz.
Маȉ віпе врáвіе ꙟптꙟпъ, Dекȣ́т чоáра ꙟп пар	Sicher ist besser.
Пъкáт!	Es ist schade, Sünde.
Din кȣвꙟ́пт ꙟе кȣвꙟпт.	Von Wort zu Wort.
Dеа ростȣл.	Auswendig.
Nȣí doamne ажȣ́тъ.	Es ist keine Hilfe,
Ꙟш фáче dе кап,	Er treibt's zu arg.

Норок бȣп!	Glück zu.
Лаȣ пȣс ꙟп капȣл месеї.	Man hat ihm den Ehrenplatz angewiesen.
Еȣ moї репезі.	Ich werde einen Sprung machen.

Gespräche.

1. Höflichkeitsausdrücke.

Бȣнъ diminéaцъ!	Guten Morgen!
Бȣнъ ꙁioáъ!	Guten Tag!
Бȣнъ врême!	
Бȣнъ сеáръ!	Guten Abend!
Noáпте бȣнъ.	
Сáръ бȣнъ.	Gute Nacht!
Мȣлцъmim Дȣmíтáле.	Ich danke Ihnen.
Кȣm те афлї?	Wie befinden Sie sich?
Кȣm петрéчї!	Wie geht es Ihnen?
Фóстаї тот съпътóс?	Waren Sie immer gesund?
Ештї съпътóс?	Sind Sie gesund?
Мȣлцъmim Дȣmпiтáле.	Ich danke Ihnen.
Мȣлцъmim пéнтрȣ ꙟнтрєбáре.	Ich danke für die Nachfrage.
Фоáрте mȣлцъméскȣ.	Ich danke recht sehr.
Слȣ́га, (шéрбȣл) Дтале.	Ihr Diener.
Біне, фоáрте біне.	Gut, sehr gut.
Слáва Domпȣлȣї.	Gott sei Dank.
Dар Дта кȣ́mте афлї?	Und wie befinden Sie sich?
De mȣ́лт нȣ пéаm възȣ́т.	Wir haben uns lange nicht gesehen.
ꙟm пáре біне а те ведé съпътóс.	Es freut mich Sie gesund zu sehen.
Че пофтéштї?	Was wünschen Sie?
Че порȣнчéштї?	Was befehlen Sie?
Аї, (Авецї) бȣнътáте.	Haben Sie die Güte.
Плáчецї?	Ist es Ihnen gefällig.
Плáкъцї!	Belieben Sie.
Бȣкȣрóс!	Mit Vergnügen!

Der Kürze wegen werden die Worte Domпȣле (Дле) Herr, кȣкоáне Herr, кȣкоáнъ Frau, кȣконíцъ Fräulein, Дȣmneatà (Дтà) Sie, Дȣmiтáле (Дтале) Ihnen, u. s. w. ausgelassen, da sie im Romanischen ohne dem Fürworte verstanden werden.

Позволéште!	Erlauben Sie!
Сѫnт гáта спре слꙋжбъ.	Ich stehe zu Ihren Diensten.
Кꙋ че пóт съ слꙋжéскꙋ?	Womit kann ich dienen?
Сѫnт фоáрте ѫndaторíт.	Ich bin sehr verbunden.
Слꙋгъ плекáтъ!	Ergebener Diener.
Ѫnкinъчíꙋne ла…	Meine Empfehlung an…
Спре ведéре!	Auf Wiedersehen!
Съ ne ведéм сънътóшi.	Zum glücklichen Wiedersehen.
Ръмѫ́i сънътóс!	Leben Sie wohl.

2. Bei einem Besuche.

Бíne aí венíт! пофтéскꙋ.	Willkommen! ich bitte.
Бíne ам гъсíт!	Wohl angetroffen zu haben.
Deꙋnde mie ачеáстъ норочíре?	Welchem Zufalle verdanke ich dieß Glück?
Мъ бꙋкꙋр de венíреа Dтáле.	Ich freue mich über Ihre Ankunft.
Пофтéскꙋ а шедѐ.	Ich bitte Platz zu nehmen.
Тот ам шеzꙋт.	Ich bin immer gesessen.
Мъ рогꙋ, фъръ церемóнiï.	Ich bitte, ohne Umstände.
Че весте?	Was Neues?
Кáре новiтъцí мꙋí спꙋne?	Was werden Sie mir Neues sagen?
Че скрiꙋ гаzетеле?	Was sagen die Zeitungen?
Чiтiтаí астъzí?	Haben Sie heute gelesen?
N'ам чiтíт.	Ich habe nicht gelesen.
Nꙋ щiꙋ nimíкъ.	Ich weiß Nichts.
Се ворбéште мꙋлт.	Man spricht Vieles.
Че фáче фамiлiеа Dтле?	Was macht ihre Familie?
Сѫnт тóцí сънътóшi?	Ist alles gesund?
Фóстаí ꙋndeвà?	Waren Sie heute irgendwo?
Кꙋ чiне теаí ѫnтълníт?	Mit wem sind Sie zusammengekommen?
Еꙋ ам фóст ла бiсéрiкъ.	Ich war in der Kirche.
Фóстаí ла тѫрг?	Waren Sie in der Stadt?
Пофтéскꙋ а лꙋà dꙋлчéцí.	Ich bitte nehmen Sie Dultschetz.
Маí шъzí ла noí.	Bleiben Sie noch bei uns.
N'ам врéме, ам ѫnкъ съ фáк о вiзíтъ.	Ich habe keine Zeit, denn ich muß noch einen Besuch machen.
Ѫnкъí врéме.	Es ist noch Zeit.
Пéнтрꙋ че аша̀ dеграбъ?	Warum eilen Sie so sehr?
Еꙋ мъ гръбéск, ка съ nꙋмъ ѫn тѫрziiꙋ акáсъ.	Ich eile, damit ich mich nach Hause nicht verspäte.
Ѫmпáре ръꙋ.	Es thut mir leid.
Zъбáвъ бꙋnъ.	Gute Unterhaltung.

3. Vom Wetter.

Че време (тimп)?	Was ist für Wetter?
Времеі фрȣmоасъ.	Das Wetter ist schön.
Сámъпъ а плоáе.	Es scheint daß es regnen wird.
Черіȣл саȣ ꙟноȣрáт.	Der Himmel ist umwölkt.
Ȣрѫтъ, посоморѫтъ време.	Schlechtes, trübes Wetter.
Ꙟі рече; ꙟі фріг.	Es ist kühl; es ist kalt.
Ꙟі калd, ꙟі фербінте.	Es ist warm; es ist heiß.
Акȣm плоáъ,	Jetzt regnet es.
Ninџе.	Es schneiet.
Бȣреázъ.	Es rieselt.
Ꙟнгеáцъ.	Es friert.
Вѫнтȣл бáте.	Es ist windig.
Ꙟndáтъ ва плоâ, къ фȣлџеръ ші тȣнъ.	Es wird gleich regnen, denn es blitzt und donnert.
Тревȣі съ алерг акáсъ.	Ich muß nach Hause laufen.
Се ꙟнсъпінеazъ.	Es heitert sich auf.
Біне къ паȣ фост пеáтръ.	Gut daß es nicht gehagelt hat.
Саȣ фъкȣт mаре глоd?	Ist es stark kothig geworden?
Пънъ ꙟн џенȣнкі.	Bis zu den Knien.
Шȣгȣешті, въd къ аі веніт ȣскáт.	Sie scherzen, ich sehe Sie sind trocken gekommen.
Соáреле лȣmінеázъ еаръ.	Die Sonne scheint wieder.
Разеле ард фоáрте.	Die Strahlen stechen sehr.
Еȣ нȣ пот сȣфері аршіца.	Ich kann die große Hitze nicht ertragen.
Káре скімбáре а времії.	Welch eine Veränderung des Wetters!
Ꙟнпрȣmȣтъ'm кортȣл,	Leihen Sie mir den Regenschirm.
Трімете mі'л ꙟнапоі.	Schicken Sie mir ihn zurück.
Еȣ асȣd.	Ich schwitze.
Рекорештете пȣціntел.	Kühlen Sie sich etwas ab.
Мътем съ нȣmъ ръческ.	Ich fürchte mich zu verkühlen.

4. Von der Zeit.

Кѫте чеасȣрі?	Wie viel Uhr?
Аȣ бътȣт doáъспрезече.	Es hat zwölf geschlagen.
Аі чеасорнікȣл ла Dта?	Haben Sie die Uhr bei sich?
Еȣ 'лаm ȣітáт а касъ.	Ich habe sie zu Hause vergessen.
Нȣлаm трáс, ші аȣ стътȣт.	Ich habe sie nicht aufgezogen und sie ist stehen geblieben.

Ла кáте чеáсурі (оаре) обічнуéщі а те скула?	Um wie viel Uhr pflegen Sie aufzustehen?
Кум се дмтáмплъ, odáтъ maĭ de-врéме, алтъ dáтъ maí търziŭ.	Wie es sich trifft, ein Mahl früher das das andere Mal später.
Еŭ мъ скоалŭ ла чінчі чеáсурі, еаŭ густáре ла опт, medъ ла мáсъ ла doaспрezéче, ші чінéзŭ ла шéпте оáре.	Ich stehe um fünf Uhr auf, frühstücke um acht, esse zu Mittag um zwölf, zu Nacht um sieben Uhr.
Кáнd те кулчі Dта?	Wann gehen Sie schlafen?
Еŭ урмéзŭ doфторулуі кáреле zíче: de врéмме асе кулкá есте сънътóс.	Ich folge dem Doktor, welcher sagte: Zeitlich schlafen gehen und zeitlich aufstehen ist gesund.
Біне фачі.	Sie thun recht.

5. Von den Unterhaltungen.

Ку че теаі зъвъвіт ерí?	Womit haben Sie sich gestern unterhalten?
Ерí am пътimit de урáт.	Gestern litt ich Langweile.
Кум се поáте ачéа?	Wie ist dieß möglich?
Ашà кум цuí zíкŭ.	So wie ich Ihnen sage.
Am фócт ла преŭмбларе ші н'am дмтълніт пе нiмене.	Ich bin spazieren gegangen und habe Niemanden begegnet.
Am мéрс ла теáтру, ші нумаі м'am къскáт.	Ich bin ins Theater gegangen und habe gegähnt.
Am фócт ла концéрт, ші міam аступáт урéкiле	Ich war im Konzerte, ich habe mir die Ohren zugehalten.
Еŭ ну те am възут нічí ла театру нічí ла концерт.	Ich habe Sie weder im Theater noch im Konzerte gesehen.
Нічí мірápе, къ еŭ н'am фócт аколó.	Es ist kein Wunder, denn ich war nicht dort.
Еŭ am фócт ла Бал.	Ich war auf dem Balle.
Фócтаŭ мулцí din куноскуцíї нócтрі аколо!	Waren viele von unseren Bekannten dort?
Маí тóцí.	Beinahe alle.
Жокáтаі мулт?	Haben Sie viel getanzt?
Ну преа мулт, къ маŭ луáт ла кърцí.	Nicht sehr viel, denn man hat mich zu den Karten gezogen.
Аграсітаі, саŭ пердутаі чевà?	Haben Sie etwas gewonnen oder verloren?
Am пердут, урігоніндумъ кáртеа неконтеніт.	Ich habe verloren, da mich das Blatt ununterbrochen verfolgt hat.

Че вом фаче астъз?	Was werden wir heute machen?
Вом съ мéрџем ла комédie.	Wir wollen in die Komödie gehen.
N'ам авè de лȣкрȣ.	Da hätte ich Nichts zu thun.
Съ мéрџем dáръ ла преȣмбла́ре.	So gehen wir spazieren.
Ꙟнкотро?	Wohin?
Ꙟнкотро се dȣк ші алції.	Wohin auch andere gehen.
Съ мéрџем.	Gehen wir also.

6. Zwischen dem Herrn und dem Diener.

Ioane!	Johann!
Aȣd! че порȣнчéшті?	Ich höre! Was befehlen Sie?
Ȣnde ешті?	Wo bist du?
Aiче, кȣръцéскȣ чіȣóтеле.	Hier ich putze die Stiefel.
Фъ фок, къчі фріг ꙟн касъ.	Mach' Feuer denn es ist kalt im Zimmer.
Ꙟndáтъ.	Gleich.
Anpinde лȣмъnърiле.	Zünde die Lichter an.
Nȣмаї ꙟнтребáт чіне ва?	Hat Niemand nach mir gefragt?
Naȣ фóст чіневá aiче?	War Niemand hier?
Dáръ че пȣї атъ́те лéмне, везі къ пȣ́те сóба.	Warum legst du so viel Holz auf, siehst du nicht daß der Ofen stinkt.
Скоáтім стрáеле ші скíмбȣріле.	Nehme die Kleider und die Wäsche heraus.
Кáре стрáе?	Welche Kleider?
Чéле de дрȣм, саȣ чéле de бáл?	Die Reise- oder Ballkleider?
Скімбȣріле наȣ adȣс ꙟнкъ спълъторíца.	Die Wäsche hat die Wäscherin noch nicht gebracht.
Чіне аȣ adȣс ръвáшȣл ачеста?	Wer hat diesen Brief gebracht?
Че фаче везетéȣл?	Was macht der Kutscher?
Гатаї тръсȣра?	Ist der Wagen fertig?
Ел наȣ ꙟнхъмáт ꙟнкъ нічі каії.	Er hat nicht einmal die Pferde angeschirrt.
Adъм ліѓеáнȣл ші апъ проáспътъ.	Bringe mir das Waschbecken und frisches Wasser.
Порȣнчéшті ші сопóн.	Befehlen Sie auch Seife?
Аȣ доáръ съцї пȣмъ́р тóате кáте требȣéск ла спълáт?	Soll ich etwa alles aufzählen was zum Waschen nöthig ist?
Dȣ скрісóареа ачéаста ла пóштъ.	Trage dieß Schreiben auf die Post.
Гръбéщте.	Beeile dich.
Тоаї ꙟнторс акȣм?	Bist du schon zurück.

Ea самъ съм ціĭ тоáте ꙟн бȣнъ орꙟndȣeáлъ.	Gib Acht, daß du mir alles in guter Ordnung erhältst.
Ласъте нȣмаĭ пе mine, еȣ воiȣ грiжi, ка съ нȣ лiнсéаскъ nimiкъ.	Verlassen Sie sich nur auf mich, ich werde trachten, daß nichts fehlen soll.
Алтiнтрiле ваĭ de пéлеа та.	Sonst wehe deiner Haut.

7. Vom Lernen.

Че ꙟнвéцĭ Dта?	Was lernen Sie?
Еȣ ꙟнвъцȣ ромꙟнеште.	Ich lerne romanisch.
De мȣлт?	Lange schon?
Нȣ преа demȣлт.	Nicht sehr lange.
Ші de кꙟnd?	Und seit wann?
Deла лȣна лȣĭ Октомврiе.	Seit dem Monate Oktober.
Акȣm авем ꙟн 15. Iанȣáрiе, déчĭ de трiĭ лȣнi ші жȣмътáте.	Jetzt haben wir den 15. Jänner, also drei Monate und ein halb.
Аше есте.	So ist es.
Кȣ чiне ꙟнвéцĭ?	Mit wem lernen Sie?
Сꙟнгȣр, din граматiкъ.	Selbst, aus der Grammatik.
Кȣm ꙟцiнаре? кadeцĭ греȣ áȣ ба?	Wie kommt es Ihnen vor? fällt es Ihnen schwer oder nicht?
Din пъшiреа mea веĭ ꙟнцълéџе кȣm ꙟm кáde.	Aus meinen Fortschritten werden Sie ersehen, wie es mir fällt.
Dȣмта аĭ фъкȣт акȣm аше пъшiрĭ, ка кȣm аĭ фi ꙟнвъцáт ȣн ан.	Sie haben bereits solche Fortschritte gemacht, als ob Sie ein Jahr gelernt hätten.
Ꙟнтрȣ adевéр?	Wirklich?
Те ꙟнкредinцезĭ, къ нȣ прiчéпȣ, кȣm аĭ пȣтȣт ꙟнаше скȣрт тimп атꙟта съ ꙟнвецĭ.	Ich versichere Sie, daß ich nicht begreife, wie Sie in so kurzer Zeit so viel gelernt haben.
Ачеáста фáче съргȣiнца ші кéф.	Das thut der Fleiß und die Lust.
Се поáте, dаръ тревȣĭ съ кȣноштĭ акȣm ші ꙟнрȣdiтеле лiмбĭ ачеĭ ромꙟнéштĭ.	Es ist möglich, aber Sie müssen auch die zu der romanischen verwandten Sprachen kennen.
Аше есте, еȣ штiȣ лътiнéште, францȣзéште ші iталiенеште.	So ist es, ich kann lateinisch, französisch und italienisch.

8. Vom Schreiben.

Пріéтіпе!	Freund!
Че поѳтéштї?	Was wünschest du?
Еȣ am о пóѳтъ.	Ich habe eine Bitte.
Спȣпem че есте?	Sage was gibt es?
Еȣ am съ скріȣ петте ръвашȣрї, ші те рогȣ ка съ'm dáї челе певоіпчоáсе de скріс.	Ich habe einige Briefe zu schreiben und bitte dich, daß du mir das zum Schreiben nöthige reichen sollst.
Бȣкȣрóс!	Mit Vergnügen.
Аічеї хъртіе, къльмъ.рї, kondéiȣ, чеáръ рóшіе ші тоáте тъкámȣріле.	Hier ist Papier, Dintenfaß, Feder, Siegellack und alles Zugehör.
Naї ȣп кȣцітáш da kondec?	Hast du nicht ein Federmesser?
Аколо пе máсъ dáръ пȣї преа аскȣціт.	Dort auf dem Tische, aber es ist nicht sehr scharf.
Хъртіеа ачеáста стръвáте.	Dieß Papier fließt.
Апої еці алта.	So nehme dir ein anderes.
Кȣїврeї съ скріі?	Wem willst du schreiben?
Мъ веї ертá dакъ пȣ цої спȣпе акȣm, ѳііпd ȣп секрéт.	Du wirst mir vergeben, wenn ich dir jetzt nicht sage, da es ein Geheimniß ist.
Dáкъ аше, апóї пȣ воіȣ съміл de-кóпepї.	Wenn es so ist, so mag ich nicht, daß du es mir entdeckest.

9. Tischgespräch.

Поѳтéскȣ ла máсъ, къ вȣкáтеле се ръчéск.	Ich bitte zu Tische, denn die Speisen werden kalt.
Поѳтіm дп капȣл mесеї.	Ich bitte, nehmen Sie den Ehrenplatz ein.
Че поѳтéштї сȣпъ саȣ ворш?	Was ist Ihnen gefällig, Suppe oder Barschtsch?
Еȣ поѳтéскȣ сȣпъ.	Ich bitte um Suppe.
Поѳтештї сȣпъ кȣ токmáцї саȣ кȣ орéz?	Wünschen Sie eine Nudel- oder Reissuppe?
Еȣ аш поѳті саdè сȣпъ.	Ich möchte eine klare Suppe.
Dȣmпеатâ паї лінгȣръ.	Sie haben keinen Löffel.
Аdъ о лінгȣръ, кȣціт ші ѳȣркȣліцъ.	Bringe einen Löffel, Gabel und Messer.
Скоáте кáрпе.	Nehmen Sie Fleisch.
Карпеаї кат въртóасъ.	Das Fleisch ist etwas hart.

Aiчéí фріптȣръ de méл, de пȣiȣ, de вакъ ші de сълбътъчiме.	Hier ist Lämmer-, Hühner-, Rinds- und Wildbraten.
Кȣм ꙟцí плáче?	Wie schmeckt es Ihnen?
Dipéџе віn.	Schenke Wein ein.
Воештí deчéл векiȣ саȣ de чȣл поȣ, deчéл алв саȣ deчел рóшȣ?	Wollen Sie einen alten oder neuen, einen weißen oder rothen Wein?
Еȣ обiчпȣескȣ пȣ маí апъ ла масъ.	Ich pflege nur Wasser zu Mittag zu trinken.
Гȣстъ пъкáр кȣí фóарте вȣп, пот съ мъ лáȣd.	Kosten Sie nur, er ist sehr gut, ich kann mich damit loben.
Еȣ кред ші штiȣ къ аí вiпȣрí алéсе.	Ich glaube, denn ich weiß, daß Sie ausgesuchte Weine haben.
Поáте ȣп фелеџеáп de кафè?	Vielleicht eine Schaale Kaffeh?
Nічí ачéеа, еȣ пȣ беȣ кафè кȣ смꙟптꙟпъ.	Auch das nicht, ich trinke keinen Kaffeh mit Schmetten.
Пофтім dapъ пеáгръ.	So bitte ich einen Schwarzen.
Еȣ пáм пóфтъ.	Ich habe keinen Appetit.
Поате къ ам ȣітат съ-ці пофтéск ȣп апетіт бȣп.	Vielleicht weil ich vergessen habe Ihnen einen guten Appetit zu wünschen.
Копiле адъ мізелiкȣрí.	Mein Kind bringe das Desert.

10. Besuch bei einem Kranken.

Че фачí ꙟппáт?	Was machen Sie im Bette?
Ешті поáте бóлпав?	Sind Sie vielleicht krank?
Чеці ліпсéште, че те doápe?	Was fehlt Ihnen, was thut Sie weh?
Съпътáте ꙟмі ліпсéште.	Die Gesundheit fehlt mir.
De кꙟпd eшті слав?	Seit wann sind Sie schwach?
Акiм de о съптъмꙟпъ.	Schon seit einer Woche.
Поате гȣтȣпáріȣ.	Vielleicht ist es ein Schnupfen.
Nȣштiȣ.	Ich weiß es nicht.
Мъ doápe капȣл, ам фербiптеáлъ.	Der Kopf schmerzt mich, ich habe Hitze.
Атрéче.	Es wird vergehen.
Че аí ꙟптребȣінцáт?	Was haben Sie gebraucht?
Міжлочíрí de касъ, dáръ пȣ міаȣ фолосіт.	Hausmittel, aber sie haben mir nicht geholfen.
Мъ doápe тóт трȣпȣл.	Der ganze Körper thut mir weh.
Мъ dop мъсéлеле.	Ich habe Zahnschmerzen.
Ам фрігȣрí.	Ich habe Fieber.
Пътімескȣ de жꙟпгiȣ.	Ich leide an Seitenstechen.

Am dopépe de okĭ.	Ich habe Augenschmerzen.
Мъ doápe пѫнтечеле.	Der Bauch thut mir weh.
Am тріапъd.	Ich habe Abweichen.
Mi caȣ̆ фъкȣт ȣn вȣвóiȣ.	Ich habe ein As bekommen.
Фiĭ лiпештíт.	Seien Sie ruhig.
Цѫ́пете калd.	Halten Sie sich warm.
Aĭ гýст ла мѫнкáре?	Haben sie Appetit zum Essen?
Zъкȣ́таĭ de копiȣ̆.	Haben Sie Friesel gehabt?
Мътем de лѫнгоáре.	Ich fürchte das Nervenfieber.
Авȣ́таĭ върсáт?	Haben Sie die Pocken gehabt?
Mi лаȣ̆ ȣлтȣíт.	Man hat sie mir geimpft.
Nȣпóт кълкà пе пiчоáре.	Ich kann auf die Füße nicht auftreten.
Кеáмъ пе ȣn dóфтор.	Rufen Sie einen Arzt.
Поáте вá тре́че шi аше̇.	Vielleicht vergeht es auch so.
Nȣ те сѫпъра̇.	Kränken Sie sich nicht.
Пофтескȣ̆ а аве̇ ръвdápe.	Ich bitte, gedulden Sie sich.
Акóперете вine.	Decken Sie sich gut zu.
Miĭ преа калd.	Es ist mir zu warm.
Dорескȣ̆ о кȣрѫndъ ꙟнсъпътоше́ре.	Ich wünsche baldige Genesung.

11. Zwischen dem Arzte und dem Kranken.

Че есте?	Was gibts?
Біne къ аĭ венiт.	Gut daß Sie gekommen sind.
ꙟмпáре ръȣ̆ къ мъ тревȣéштĭ.	Es thut mir leid, daß Sie meiner benöthigen.
Теáм аштептáт кȣ перъвdápe.	Ich habe Sie mit Ungeduld erwartet.
Demȣлт zачí акȣ́м?	Liegen Sie schon lange?
Че dофторiĭ аĭ лȣат?	Was für Arzeneien haben Sie eingenommen?
Еаn дъ'm мѫ́на.	Geben Sie mir die Hand.
Пȣ́лсȣл ꙟĭ а фрíгȣрĭ.	Der Puls ist fieberhaft.
Nȣтеаĭ ръчiт?	Haben Sie sich nicht verkühlt?
Цаĭ стрiкáт стомáхȣл.	Sie haben sich den Magen verdorben.
Dормiтаĭ вíне?	Haben Sie gut geschlafen?
N'am сомn.	Ich habe keinen Schlaf.
Nam ꙟнкiс окiĭ тоáтъ поáптеа.	Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugemacht.
'Am греáцъ.	Ich habe Eckel.
Цоі скрíе оаре̇че̇ de кȣръцiре.	Ich werde Ihnen etwas zum Purgiren verschreiben.

Пȣне лїпїтóрї.	Setzen Sie Blutegel.
Аї скáȣн?	Haben Sie Stuhl?
Арáтъш ȣdȣл.	Zeigen Sie mir den Urin.
Dече нȣмаї кемáт ꙟndатъ?	Warum haben Sie mich nicht gleich gerufen?
Норочїре къ ꙟнкъ нȣї преа тързїȣ.	Es ist ein Glück, daß es noch nicht zu spät ist.
Тревкe съцї слòвód сꙟнџе.	Ich muß Ihnen zur Ader lassen.
Веї къпъта чеáїȣ, шї прáвȣрї.	Sie werden Thee und Pulver bekommen.
Маї віне аш лȣà хáпȣрї.	Ich möchte lieber Pillen nehmen.
Нȣ есте воáла ачеáстъ кȣ прїмéждie?	Ist diese Krankheit nicht gefährlich?
Наї грїжъ, еȣ те воїȣ скоáте ꙟн скȣрт.	Haben Sie keine Sorge, ich werde Sie im Kurzen herstellen.
Dee Dȣмнезеȣ! dар еȣ мъ темȣ; ам аше ꙟнфрїкошáте вїсȣрї шї ворвéскȣ ꙟнаїȣре (вȣїȣгȣéск) ꙟн ферчїнцáлъ.	Gebe Gott! aber ich fürchte; ich habe fürchterliche Träume und Fantasien in der Hitze.
Нȣ стрїкъ нїмїкъ.	Schadet nichts.
Dȣпъ амеáзъзї еаръш воїȣ вене, пъпъ атȣнчеа ȣрмеáзъ сфатȣлȣї меȣ.	Nachmittag werde ich wieder kommen, bis dahin befolgen Sie meinen Rath.

12. Von den Geschäften.

Ȣnde аї фóст, къ нȣ теáм възȣт ашè de мȣлт?	Wo waren Sie, daß ich Sie schon so lange nicht gesehen habe?
Еȣ ам фóст тот акáсъ.	Ich war immer zu Hause.
Ам фóст ꙟнкълъторїе.	Ich war auf der Reise.
Ам ȣмвлáт ꙟн трївїле méле.	Ich war in meinen Geschäften.
Еȣ сꙟнт ꙟн тоáте зїлеле ла кънцълърїе.	Ich bin alle Tage in der Kanzelei.
Акȣм нȣ ам време, dар вїнъ ла мїне акáсъ.	Jetzt habe ich keine Zeit, aber kommen Sie zu mir nach Hause.
Ам о треáвъ грáвнїкъ.	Ich habe ein dringendes Geschäft.
Че фолóс къ акȣм нȣцї пóтȣ слȣжї.	Was nützt es, da ich Ihnen jetzt nicht dienen kann.
Мъ рóгȣ ꙟndреáптъмъ мъкар ла ȣн адвокáт.	Ich bitte weisen Sie mich wenigstens an einen Advokaten.
Маї ꙟнгъdȣéште нȣцїн, шї еȣ ꙟцї воїȣ фáче.	Warten Sie noch ein wenig und ich werde es Ihnen thun.

Мъ рогꙋ сꙟнт гáта, кꙋ че пот съ слꙋжéк?	Ich bitte, ich bin fertig, womit kann ich Ihnen dienen?
Вреĭ съ ꙟнчепі ꙋн прочéс?	Wollen Sie einen Prozeß anfangen?
Еꙋ н'аш сфътꙋі.	Ich würde nicht rathen.
Дрептатеаĭ ꙟн партеа меа.	Das Recht ist auf meiner Seite.
Біне, еꙋ ц'оĭ лꙋкрà.	Gut, ich werde Ihnen arbeiten.
Авꙋтаĭ мáртꙋрі?	Haben Sie Zeugen gehabt?
Аĭ скрісорі, докꙋмінте, ꙋріче?	Haben Sie Schriften, Dokumente, Urkunden?
Фъкꙋтаĭ ꙟвоіалъ кꙋ N?	Haben Sie mit N. einen Vergleich gemacht?
Ам фъкꙋт даръ záніс н'ам.	Ich habe gemacht, aber einen Kontrakt habe ich nicht.
Маĭ віне те ꙟпăкъ кꙋ пърꙟшꙋл Дтале, къ мꙋлтъ келтꙋелĭ веĭ требꙋі съ аĭвї.	Söhnen Sie sich besser mit dem Kläger aus, denn Sie werden Auslagen haben müssen.
Де нꙋ cáр тráџе нꙋмаĭ лꙋнг.	Wenn es nur nicht lange dauern würde.
Еꙋ ам акꙋм ꙋн сорóк.	Ich habe schon einen Termin.
Пе кꙟнд?	Auf wann?
Де астъzĭ ꙟн доáъ съптъмꙟнĭ.	Von heute in zwei Wochen.
Нꙋ маĭ съ нꙋ ꙋіцĭ.	Vergessen Sie nur nicht.
Аĭ бꙋнътáте а спорі прічіна меа.	Haben Sie die Güte meine Angelegenheit zu beschleunigen.
Еꙋ воіꙋ пꙋне тоáте ла кале кꙋм се káде.	Ich werde schon alles einleiten, wie es sich gehört.

---

13. Von den Büchern und dem Lesen.

Че чітéштĭ Дта?	Was lesen Sie?
Еꙋ чітéскꙋ ꙋн ромáн, че есте фоáрте фрꙋмос алкътꙋіт.	Ich lese einen Roman, der sehr gut geschrieben ist.
Ꙟĭ орігінал саꙋ традꙋчере?	Ist es Original oder Uebersetzung?
Есте о імітáціе.	Es ist eine Nachahmung.
Есте трáдꙋс дін францꙋzéште.	Es ist aus dem Französischen übersetzt.
Еꙋ нꙋ чітéскꙋ кърцĭ ка ачéсте.	Ich lese solche Bücher nicht.
Чітéскꙋ кърцĭ ꙟнвъцътоáре.	Ich lese Lehrbücher.
Дта аĭ о фрꙋмоáсъ адꙋнáре де кърцĭ.	Sie haben eine schöne Sammlung von Büchern.
Еꙋ ам нꙋмаĭ кърцĭ бꙋне.	Ich habe nur gute Bücher.
Кꙟте тóмꙋрі се афле ꙟн вівліóтека Дтале?	Wie viel Bände haben Sie in Ihrer Bibliothek?

Delá чine o aĭ кȣmпърáт?	Von wem haben Sie sie gekauft?
Ce aфлъ шi aȣторĭ класiчĭ ꙟн вiсліотека Dле?	Sind auch klassische Werke in Ihrer Bibliothek?
Фeлiȣ de фeлiȣ.	Verschiedene.
Nȣimaĭ ꙟnпрȣмȣтà вре ȣн ȣврáж?	Würden Sie mir nicht ein Werk leihen?
Deчe nȣ, съm cnȣĭ nȣ́maĭ кáре?	Warum nicht, sagen Sie mir nur welches?
Naĭ ȣn Iȣвod съ въdȣ шi mioĭ алéџe?	Haben Sie kein Verzeichniß, daß ich mir auswähle?
Пофтéскȣ.	Ich bitte.

---

14. Von der Reise.

Кѫте mile cѫнт пънъ ла N?.	Wie viel Meilen sind bis N.?
Ꙟн кѫтъ време пóтȣ съ фiȣ аколо?	Binnen welcher Zeit kann ich dort sein?
Aĭ вȣ́nĭ каĭ?	Haben Sie gute Pferde?
Am пáтрȣ каĭ марĭ шi o кърȣ́цъ акоперiтъ.	Ich habe vier große Pferde und einen gedeckten Wagen.
Вom ажȣ́нџe астъзĭ ла стáрea лóкȣлȣĭ?	Werden wir heute an Ort und Stelle kommen?
Кȣ греȣ, ȣшóр.	Schwerlich, leicht.
Бȣ́ne'c dрȣmȣрiле?	Sind die Wege gut?
Dрȣmȣрiле aȣ фóст вȣ́ne, dáръ плóаea леaȣ стрiкáт.	Die Wege waren gut, aber der Regen hat sie verdorben.
Мѫнъ maĭ dегравъ.	Treiben Sie schneller an.
Каiĭ cѫнт остенцĭ.	Die Pferde sind ermüdet.
Eȣ аш мéрџe пе жос maĭ iȣте.	Ich würde zu Fuß schneller gehen.
Nȣ cѫнт пе aiчe maĭ вȣ́ne dрȣ́mȣрĭ?	Gibt es hier nicht bessere Wege?
Есте dрȣ́m ꙟmпърътéск, dаръ апа aȣ рȣ́mпт пódȣрiле.	Es ist die Kaiserstraße, aber das Wasser hat die Brücken abgerissen.
Dаръ nȣc deáлȣрĭ?	Sind aber keine Berge?
Dеалȣрĭ márĭ, шi ꙟн въĭ mочiрле.	Große Berge und in den Thälern Sümpfe.
Cѫнт xánȣрĭ ла dрȣ́m?	Sind Einkehrhäuser an der Straße?
Nȣmaĭ кѫрчme жidoвeштĭ, ȣnde nȣ ce кáпътъ nimкiъ.	Nur jüdische Wirthshäuser, wo man nichts bekömmt.
Ce поáте кълъторi шi nоáптса?	Kann man auch bei der Nacht reisen?
Есте ciгȣр? nȣ ce аȣde de xоцĭ?	Ist es sicher? hört man nichts von Räubern?
Nȣ demȣ́лт aȣ пръdáт ла nódȣл N. пe ȣн negȣцiтóрiȣ.	Nicht lange wurde ein Kaufmann bei der Brücke N. beraubt.
Фъкȣ́тȣсaȣ чевà пентрȣ ciгȣрáнцa dрȣméцiлор?	Hat man bezüglich der Sicherheit der Reisenden etwas gethan?
Фъръ ꙟndoeaлъ.	Ohne Zweifel.

15. Mit dem Gastgeber.

Пꙋтéм авѣте аіче?	Können wir hier einkehren?
Пꙋтéм съ трáџем ла Dтаꙋ?	Können wir zu Ihnen einkehren?
Веці зъбъві мꙋлт?	Werden Sie lange verbleiben?
Сꙟнт одъі демéрте?	Gibt es leere Zimmer?
Am одъі deстꙋле.	Ich habe genug Zimmer.
Dáръ de мꙟнкат, deбꙋꙋт?	Aber zum Essen, zum Trinken?
Че нꙋмаі веці порꙋнчі.	Was Sie nur befehlen werden.
Бꙋкъторіеа меа есте вестітъ ші бъꙋтꙋ́ріле меле алесе.	Meine Küche ist berühmt und meine Getränke auserlesen.
Кꙋ лаꙋdа нꙋні есте фолосіт,	Mit dem Loben ist uns nicht gedient.
Ꙋnde пофтіці а оспъта̀, ꙟн салъ саꙋ ꙟн odáе Dтале?	Wo wollen Sie speisen, im Saale oder in Ihrem Zimmer?
Пꙟнъ ла мáсъ пꙋтем вide чева аіче вреdnік de прівіт?	Können wir hier bis zum Essen etwas Merkwürdiges sehen?
Се афлъ нꙋ преа deпáрте de аіче ніште dъръмътꙋ́рі а ꙋнеі четъці вéке.	Nicht weit von hier sind die Ruinen einer alten Burg.
Трімíте'м ꙋн кълъꙋз.	Schicken Sie mir einen Führer.
Dé пáртеі пóшта?	Ist die Post weit?
Потсъ кáпът каі пꙟнъ ла ...?	Kann ich Pferde bis .. bekommen?
Сꙟнт харабаџíí аіче?	Gibt es Fuhrleute hier?
Noí am веніт кꙋ каі de dървáлъ.	Wir sind mit Vorspann hergekommen.
Ꙋnde аці попъсíт?	Wo haben Sie abgefüttert?
Noí am трáс шесъ míле фъръ de попáс.	Wir sind sechs Meilen ohne abzufüttern gefahren.
Че сꙟнтéм datóрі?	Was sind wir schuldig?
Dъні ръмъшіца.	Geben Sie uns den Rest heraus.

16. Mit verschiedenen Meistern.

Пофтíм!	Herein!
Аха! џꙋпꙟнꙋ мáістер.	Aha! der Herr Meister.
Гáта мі'с стрáеле?	Sind meine Kleider fertig?
Гáта'с чібóтеле?	Sind die Stiefel fertig?
Ле am adꙋ́с тоáте.	Ich habe alles gebracht.
Че'аркъ тъ рóгꙋ.	Probieren Sie an, ich bitte.
Стрáіꙋл ачеста міі преа стрꙟмт, преа ларг.	Das Kleid ist mir zu eng, zu breit.
Пофтескꙋ de ертáре, къ'ці стъ біне.	Bitte um Entschuldigung, es paßt Ihnen gut.

Nъdpáцiĭ cꙟnt преа скȣрцĭ.	Die Beinkleider sind zu kurz.
Кȣm aĭ лȣáт mъсȣра?	Wie haben Sie Maß genommen?
Къптȣшéала ачеаста есте слáбъ.	Das Futter ist schwach.
Колóрȣл (флоареа) поставȣлȣĭ нȣ'm пláче.	Die Farbe des Tuches gefällt mir nicht.
Чiбóтеле mъ стрꙟнг.	Die Schuhe drücken mich.
Ȣndéс пъпȣкашiĭ копiiлор?	Wo sind die Schuhe für die Kinder?
Ꙟкъ нȣс гáта.	Sie sind noch nicht fertig.
Че пофтешtĭ Dта?	Was wünschen Sie?
Am о ръфȣеалъ.	Ich habe eine Rechnung für das Beschlagen der Pferde.
Пéнтрȣ потковiтȣл кáiлор.	
Пентрȣ dерéцереа хаmȣрiлор.	Für die Reparatur des Pferdegeschirrs.
Фостаĭ ла ротáрiȣл?	Warst du bei dem Wagner?

17. Mit einem Hausherrn.

Dта ешtĭ стъпꙟнȣл касеĭ ачестiеа?	Sind Sie der Herr dieses Hauses?
A dȣmiтáле ĭ кáса?	Ist das Ihr Haus?
Am аȣzit къ áĭ нешtе odъĭ de пъĭmíт.	Ich habe gehört daß Sie einige Zimmer zu vermiethen hätten.
Nȣ нȣmaĭ ȣнiле, чi шi тоáтъ кáса.	Nicht nur einige, sondern auch das ganze Haus.
Потȣсъ ле кáȣтȣ?	Kann ich Sie ansehen?
Ꙟndáтъ воiȣ adȣче кееа.	Ich bringe gleich den Schlüssel.
Aiчеĭ ꙟнтрáреа ꙟн сáлъ.	Hier ist der Eingang in den Saal.
Есте шi грáждiȣ?	Ist auch eine Stallung da?
Есте ȣн грáждiȣ пéнтрȣ пáтрȣ каĭ, шi шȣ́ръ пентрȣ кърȣцъ.	Es ist ein Stall für vier Pferde und ein Wagenschoppen.
De воéшtĭ поцĭ съ аĭ шi гръdina.	Wenn Sie wollen können Sie auch den Garten haben.
Пофtím съ вézĭ шi пiвнiца.	Ich bitte, sehen Sie auch den Keller an.
Кȣхнеаĭ преа miкъ.	Die Küche ist zu klein.
Nȣ афȣmъ собеле?	Rauchen die Oefen nicht?
Скърiле ꙟс греȣ de сȣít.	Die Stiege ist schwer zu steigen.
Miĭ пъimio кȣ саȣ фъръ mевлȣрi?	Werden Sie mir es mit oder ohne Möbel vermiethen?
Dȣпре плáк.	Nach Gefallen.
Na'm възȣт ꙟнкъ каса пентрȣ слȣ́цĭ.	Ich habe das Dienstbothenzimmer noch nicht gesehen.
Че привiре аре каса?	Welche Aussicht hat das Haus?
Dáкъ mi леаĭ zȣгръвi de ноȣ, еȣ леаш лȣà.	Wenn Sie mir es neu ausmalen sollten, so möchte ich es nehmen.

Чine шéde ꙟn pȣndȣл aлдóiлe.	Wer wohnt im zweiten Stocke?
Аре кáса ачеаста нȣмаї о ꙟнтрáре?	Hat das Haus nur einen Eingang?
Пармаклáкȣл балконȣлȣї ꙟї стрікáт.	Das Geländer des Balkons ist verdorben.
Кáт ꙟї кіріéа касеї?	Wie ist der Miethzins?
Doáъ сȣте de лȣї.	Zwei Hundert Gulden.
Съцї daȣ арвоáнъ?	Soll ich Ihnen ein Handgeld geben?
ꙟї deпрicóc.	Es ist überflüßig.
Кȣm пофтéштї плáта?	Wie wünschen Sie die Bezahlung?
Пе треї лȣнї ꙟnaiнте.	Auf drei Monate im Voraus.
Съ фie.	Es sei.

18. In einem Gewölbe.

Че фéлїȣ de мáрфъ аї Dта?	Was haben Sie für Waaren?
Do тоáте кáте пофтештї.	Von allem was Sie wünschen.
Арáтъm постáв.	Zeigen Sie mir Tuch.
Naї матépiї de мътáсъ?	Haben Sie keine Seidenzeuge?
Eȣ am шi стрáе гáта.	Ich habe auch fertige Kleider.
Ȣnde вoiȣ къпъта о пълърie?	Wo werde ich einen Hut bekommen?
Nȣ deпáрте de aiче ла пълъріéрiȣл.	Nicht weit von hier bei dem Hutmacher.
Дъm маї бȣн постáв.	Geben Sie mir ein besseres Tuch.
Ачéст колóр нȣm плáче.	Diese Farbe gefällt mir nicht.
Ачéст фелiȣ ꙟї акȣm ꙟn módъ.	Diese Gattung ist jetzt in der Mode.
Nȣцї трéбȣе пáнзъ.	Brauchen Sie keine Leinwand?
Кáт костicéште ȣn кот de ачéст постáв?	Was kostet die Elle von diesem Tuche?
Преа скȣmп?	Zu theuer.
Цiї Dта шi зъхáр?	Halten Sie auch Zucker?
Dáр! кафè, зъхáр, ікре, масліне шi алте бъкъліï.	Ja. Kaffeh, Zucker, Kavier, Oliven und andere Spezerei-Waaren.
Eȣ n'am штiȣт, къ аш фi трiméc ла Dтà.	Ich habe nicht gewußt, sonst hätte ich zu Ihnen geschickt.
De naї binde аше скȣmп.....	Wenn Sie nicht so theuer verkaufen würden.....
Времiле ꙟс гréле.	Die Zeiten sind schwer.
Пофтim шi алтъdáтъ.	Bitte auch ein anderes Mal.

19. Von den weiblichen Arbeiten.

Ȣndeĭ гергéфȣл meȣ?	Wo ist mein Stickrahmen?
Чine лaȣ лȣáт?	Wer hat ihn genommen?
Eȣ нȣ штiȣ, нȣ лам вѫзȣт.	Ich weiß es nicht, habe ihn nicht gesehen.
Че кóшi Мата?	Was nähen Sie?
Eȣ ꙟмплетескȣ колцȣнĭ.	Ich stricke Strümpfe.
Че фелiȣ de andрéле аĭ?	Was haben Sie für Stricknadeln?
Че лȣкрѫ сора матáле?	Was arbeitet Ihre Schwester?
Лакаре dȣгеáнѫ аĭ кȣмпѫрáт хóрботеле ачете?	In welcher Handlung haben Sie diese Spitzen gekauft?
Фѫкȣтацĭ пꙟнзѫ еарна трекȣтѫ.	Haben Sie im vorigen Winter Leinwand gemacht?
Dар! алminтрiле de ȣnde am пȣтè кȣмпѫрà пꙟnzѫ пентрȣ ꙟn треага касѫ?	Ja! Woher könnten wir Leinwand für das ganze Haus kaufen?
Чine аȣ цесȣт ковóареле (скоáрцеле) чéле фрȣмóасе.	Wer hat die schönen Teppiche gewebt?
Чine алтȣл dekȣm noĭ, eȣ шi сора mea.	Wer anderer als ich und meine Schwester.
Admipéz icкȣcinцa шi рѫбdápea Dȣмнеалорвоáстре.	Ich bewundere ihre Geschicklichkeit und Ihre Geduld.
Nȣ ne преа лѫȣda amè, кѫчĭ не вом лѫȣda шi noĭ кѫ фáчем шi лaĭ фрȣмóсе лȣкрȣрĭ.	Loben Sie uns nicht so sehr, sonst werden auch wir uns loben, daß wir noch schönere Arbeiten liefern.
Nȣ се поáте!	Es ist nicht möglich!
Мѫрог! Ȣn комплiment ка ачеста се поате тѫлкȣi ꙟn dóаѫ фелiȣрĭ.	Ich bitte! So ein Kompliment kann auf zweierlei Art gedeutet werden.

20. Bei einem Verhöre.

Dекѫцĭ anĭ ештĭ тȣ?	Wie alt bist du?
Кѫт de вѫтрꙟn ешĭ? Ȣnde ешти нѫскȣт?	Wo bist du geboren?
Трѫéск ꙟнкѫ пѫрiнцiĭтѫĭ?	Leben noch deine Eltern?
Штiĭ вре ȣn мештешȣг?	Kannst du ein Handwerk?
Ȣмблатаĭ ла школáлѫ?	Hast du die Schule besucht?
Ештĭ ꙟнсȣрáт?	Bist du verheurathet?
Ештĭ вѫdȣвóiȣ саȣ холтеiȣ?	Bist du ein Wittwer oder ein Junggeselle?
Штiĭ пéнтрȣ че теáм кемáт?	Ist dir bekannt warum ich dich rufen ließ?

Фóстаї ꙟп (ла) вре о черчетáре?	Warst du in irgend einer Untersuchung?
Жꙋрáтаї акꙋ́m вреоdатъ?	Hast du schon geschworen?
Штіі че есте жꙋръшꙟнтꙋл?	Ist dir bekannt was der Schwur ist?
Ꙋnde aí фóст ꙟп поаптеа de Dꙋmi-nікъ спре Лꙋnї?	Wo warst du Nachts Sonntag gegen Montag?
Чіпе теáꙋ възꙋ́т?	Wer hat dich gesehen?
Ворвітаї кꙋ чіпева?	Hast du mit Jemanden gesprochen?
Чіпе аꙋ фóст кꙋ тíпе?	Wer war mit dir?
Кáре пе кáре аꙋ ꙟпdemnáт съ въ dꙋ́чеці аколо?	Welcher von euch hat den andern gelockt hinzugehen?
Штіꙋтаí къ лꙋ́крꙋріле ачеле ерà de фꙋрáт?	Wußtest du, daß jene Sachen gestohlen waren?
Пе ꙋnde аї трекꙋ́т грáпіца?	Wo hast du die Gränze überschritten?
Кꙋí аїdáт каії, воії, вачіле?	Wem hast du die Pferde, Ochsen, Kühe gegeben?
Че цаꙋ dáт N. пéптрꙋ...?	Was hat N. dir für... gegeben?
Ꙋndeс ачеї ваnї?	Wo ist das Geld?
De ꙋnde аї кееа ачéасть?	Woher hast du diesen Schlüssel?
Кꙋ че аí стрікат ꙟп кꙋітоареа, (вроаска) лъката?	Womit hast du das Schloß (das Vorhängschloß) erbrochen?
Чіпе maí аре штіре de ачеаста?	Wer hat noch Kenntniß davon?
Ꙋnde aí аскꙋ́пс лꙋ́крꙋріле?	Wo hast du die Sachen versteckt?
Пе ꙋnde аї фꙋџíт?	Wo bist du durchgegangen?
Спꙋ́пе (мъртꙋрісеште) dрепт,, прекꙋm штіі?	Sage, (bekenne) die Wahrheit wie es dir bekannt ist?
De ꙋnde аї лꙋáт арmеле?	Woher hast du die Waffen?
Чіпе ц'аꙋ dáт праф?	Wer hat dir Pulver gegeben?
Ерà пꙋшкà кꙋ глопц саꙋ кꙋ халічіꙋрí ꙟпкъркáтъ?	War das Gewehr mit Kugel oder mit Schrott geladen?
Nꙋ тъгъdꙋі къ товáръшꙋл тъꙋ аꙋ deскоперіт тоáте.	Läugne nicht, den dein Kamerad hat alles entdeckt.
Кꙋ adeвър веí еші maї віпе.	Mit der Wahrheit wirst du besser auskommen.
Ꙋnde теаꙋ прінс?	So hat man dich gefangen?
Че аї авꙋт ла тіпе?	Was hast du bei dir gehabt?
Пептрꙋ се теáї ꙟппротівіт?	Warum hast du dich widersetzt?
Сꙟпт челе че цаm чітіт аше скрісе прекꙋm аí zіс?	Ist das dir Vorgelesene so, wie du ausgesagt hast?
Аї чева de скімват саꙋ de а adaџе?	Hast du etwas zu ändern oder zuzusetzen?
Штіí а скріе?	Kannst du schreiben?
Пꙋпе dеџетꙋл пе семпꙋл крꙋчії.	Lege die Finger auf das Kreuzeszeichen.

Sammlung

der gebräuchlichsten Wörter zum Nachschlagen wie auch zum Auswendiglernen.

A.

Aar вѫлтѹр.
Aas стѫрв, хоїт.
Abändern скimбà, префàче, dеɴinà.
Abberufen a рекемà.
Abbinden a dеслегà.
Abbitte черере de ертъчiѹне.
Abbitten a се рѹга ертàре.
Abblühen a dесфлорi.
Abbrechen a рѹмпе.
Abbrennen a арde, пърлì.
Abbrühen a опърì.
Abbürsten a перiè.
Abdanken a се мѹлцъмi.
Abdecken a dескоперì.
Abend сеáръ, апѹс.
Abendbrot чiнъ.
Abendländer апѹсеáн.
Abends сеара.
Abendstern лѹчеафърѹл de сеáръ.
Abentheuer авантѹръ.
Aber ѫнсъ, dáръ.
Aberglaube кредiнцъ deшéартъ.
Abermals dеноѹ. ѫнкъ adáтъ'
Abfahren a пѹрчеde, порнi.
Abfallen кѫdè, скъdè.
Abfeuern a dà фóк.
Abfinden sich a се ѫпвоi, a ѫппъкà.
Abfordern a чéре ѫпапоi.
Abführen á dѹче, трепъdà.
Abfüttern a хрънi, попъсi.
Abgabe dáждie, бiр.
Abgeben a dà ѫпапоi, ѫнтоáрче.
Abgeneigt неаплекáт.
Abgeordneter deпѹтáт.
Abgerichtet ѫпвъцáтi
Abgesondert deспърцiт.
Abgespannt dескордáт.
Abgespännt ѫпцъркáт.
Abgestumpft тѫмпiт.
Abgetragen пѹртáт, понociт.
Abgewöhnen a dесвъцà.
Abgott idол.
Abgrund пръпастie, абic.
Abhandeln a скъdе din прец.
Abhang пръвълiш, костiшъ.
Abhaspeln a deпънà.
Abhauen a тъè, кѹрмà.
Abheben a ръdiкà.
Abkömmling ѹрмáш
Abkühlen a ръкорi.
Abkürzen a скѹртà.
Abladen a dескъркà.
Ablängnen a тъгъdѹi.
Ablegen a deпѹне, a лепъdà.

Ablehnen a peфȣzà.
Abnehmen a лȣà ꙟnapoĭ, жос.
Abneigung antiпatie.
Abrand лémnȣл Dómnȣлȣĭ.
Abreise пȣрчéderе, порніре ла dpȣm.
Abrufen a рекемà, a кемà ꙟnapoĭ.
Absatz кълкъїȣ, вꙟnzáре, decпърціре.
Abscheeren a тȣnde.
Abscheu ȣрь, греацъ.
Abscheulich ȣрꙟт.
Abschied zioa вȣnъ, конџédie.
Abschirren a decхъmà.
Abschneiden a тъè, ретеza, кȣрmà.
Abschreiben a пресеріе.
Abschrift копie.
Abschüßig хорціш.
Absenden атрімíте.
Absetzen a depȣne, a лепъdà.
Absicht скóп.
Absichtlich кȣ скопос, ꙟntрȣadínc.
Absondern a docпърцì, deoceвì.
Abspülen a клътì.
Abstand depъртаре, dictáнцъ.
Absteigen ace погорꙟ, vom Pferde — a deскълекà.
Abtritt ешітоáре, ȣмблътóаре.
Abwärts ꙟn жос.
Abwechselnd скímбътóріȣ.
Abwerfen a лепъdà, adáжое.
Abwesend не фiind de фацъ.
Abzäunen a decгръdì.
Abziehen атрáџе, сȣвтрáџе.
Achse осіе.
Acht опт.
Ächt aȣтентіт, кȣрáт, adeвърáт.
Achten a чінстì, a естimà, респектá.
Ächten a есілà, a сȣргȣnì.
Achtung лȣáре de сáмъ, лȣáре a minte, стímъ, респект.
Aechzen a џéme.
Acker огóр, царінъ, арътȣръ.
Ackerbau лȣкрáреа пъмꙟнтȣлȣĭ, aгрікȣлтȣръ.

Ackersmann плȣгаріȣ.
Ackern a арà.
Addiren a съмȣì ла ȣn лóк.
Adel воеріе, новілітáте.
Ader вꙟнъ, goldene Ader трꙟнzȣĭ.
Aderlaß лȣáреа (слобоzіреа) сꙟn-џелȣĭ.
Adler вȣлтȣр, пáжȣръ.
Affe моmіцъ.
After шеzȣт, кȣр.
Agres коáкъzъ.
Ahle сȣлъ.
Ahnen a пресіmці.
Ahnen pl. стръmoшĭ.
Aehnlich асемепеа, -keit асъmънáре.
Akazienbaum салкꙟm.
Aehre спік.
Alant еарбъ máре.
Alaun театръ акръ.
Albern прост, zълȣd.
All тоáтъ лȣmе, ȣnі вépе, тот.
Alle тоцĭ.
Allee алè.
Allein сꙟнгȣр, ꙟnсъ.
Allemal тотdeаȣna.
Allenthalben претȣтindinea.
Allerdings негрешìт, веzi віне.
Allerlei de тóт фéліȣл,
Allseins тот атꙟта, тóт ȣna
Allgemein deoвште, комȣn.
Allmacht атотпȣтіnцъ, атотпȣтерпі-чіе.
Almosen miлостéпіе.
Alraun mътръгȣнъ.
Als прекꙟnd, прекȣm, deкꙟт, кȣm, кꙟnd.
Also аша, dаръ, dечĭ, dечĭ dаръ.
Alt вътрꙟн.
Altan фоішóр.
Altar алтаріȣ.
Alter вътрꙟнéцъ, върстъ, векíme.
Alterthum векíme.
Althee палъъ máре.

Amboß iлъŭ.
Ameise фȣрпíкъ.
Amme doiкъ, мѫпкъ.
Ampel кandéлъ.
Amsel мéрлъ.
Amt dipeгътоpie, diкастépie.
Aemtlich din слȣжбъ.
Amtsbothe слȣжбáш.
An кътръ, ла.
Anbauen a съмъпà.
Anbeten a adopà, a ce ꙟкinà.
Anblick пpiвéалъ, веdépe.
Anblicken a кȣтà, a пpiвi, a арȣпкà, кȣтътȣ́ръ (окiĭ).
Andacht pȣгъ, евлáвie.
Andächtig славióс.
Andenken цomenípe, adȣчépe амinте сȣвеnípe.
Anders алмíптрiле.
Anderseits de алте пáрте.
Anderswohin de aiȣpea.
Aenderung скimвáре, префáчере.
Andeuten a da de ꙟпцълéс.
Andichtung пъскочípe.
Andrang гръмъdipe, ꙟпгесȣipe, ꙟпвȣлzípe.
Aneignen ам ꙟпсȣші, алсъȣi.
Anfachen a·аццѫцà.
Anfallen a da (акъde) пpíстечinева, a лoвi.
Anfang ꙟпчепȣ́т, ꙟпчéнере.
Anfangen a ꙟпчéпe.
Anfangs dinтрȣ ꙟпчепȣт, ꙟптрȣ ꙟптъiȣ̆.
Anfeinden a пȣртà dȣшмъnie спре чinева.
Anfeuchten a ȣdà, a ȣmezi.
Anfeuern a ꙟпфoкà, a аццѫцà, a ꙟпвървътà.
Anführer dȣ́че, къпiтan, комаndip.
Anfüllen a ȣмплѐ.
Angeben a аръта, a пъpѫ.
Angeblich dȣпре кȣм се спȣ́пе.
Angeifern a ꙟпвълà.
Angel цѫціnъ, ȣndiцъ.
Angelegenheit треавъ, interéс.
Angemessen амъсȣрáт, коръспȣпzъторiȣ̆.
Angenehm плъкȣ́т·
Anger фѫпáц, хат.
Angesehen ꙟпсъмnáт, de чiнсте.
Angesicht фáцъ, обрáz.
Angreifen a апȣ́кà, атъкà.
Angst фрíкъ, тéамъ.
Anhang adáос.
Anhängen a aninà, a спѫпzȣрà.
Anhänger партizán, лiniш.
Anhauchen асȣфлà асȣпра кȣíвà.
Anhäufen a гръмъdi.
Anhöhe deaл, кȣ́лме, ръdiкътȣръ de пъмѫ́nт.
Anhören a аскȣлтà.
Anjochen a ꙟпжȣгà.
Ankauf кȣмпърътȣ́ръ.
Anker aпгíръ.
Anketten a пȣне ꙟп лáпц, алега кȣ лáпц.
Anklage пѫръ, ꙟпвíпȣípe.
Anklopfen a бáте, a токà.
Anknöpfen a ꙟпбȣмбà.
Anknüpfen a легà, a ꙟпоdà.
Ankommen a вепì, a coci, a ажȣ́nџе.
Ankündigen a ꙟпщiinцà.
Ankündigung ꙟпштiinцаре, ꙟпкȣпоштiinцáре.
Anlage талáпт, факȣлтáте, diспȣсъчiȣ́ne, план.
Anlaß прiлéж, оказiȣ́nе.
Anlehen ꙟпnрȣмȣ́т.
Anlehnen a ръzъмà.
Anmassend apогáпт.
Anmerken a ꙟпсъмпà.
Anmuth грáцie.
Annageln a пpinde кȣ кȣ́е.
Annehmen a пpiimè.
Anpassen a токmì, ꙟптокmi
Anrede кȣвѫ́nт.

Anregen дештептà, ꙟndemnà.
Anreihen a ꙟшірà.
Anreizen a ꙟnвита, ацꙟцà, a aтꙟцà, ꙟnволdi.
Anrufung кемáре.
Anschäften a пѫне страт.
Anschauen a прівi, акъвтà.
Anschaulich кіар, евident, веdерат.
Anschein пърéре.
Anschlag ловіре, пълíре, шъхінъчіѫне, кѫрсъ.
Anschluß алътѫраре, ꙟnкіере.
Anschwärzen a негрі.
Ansehen a прівi, a къвтá, a се вітà.
Ansehen прівíре, къвтътѫръ, вáзъ, чінсте, стíмъ, авторітате.
Ansehung (in) ꙟn прічінъ.
Ansicht прівіре, вързѫтъ, сокотінцъ,
Ansiedler колоніст, веніті́к.
Ansonst алтінтрілеа.
Anspannen a ꙟnкорda, ꙟnтínde, a ꙟnхъмà.
Anspruch претенzівне, -los фъръпретенzівні.
Anstalt прегътíре, ашезъмꙟнт, інстітѫт.
Anstand ꙟnпеdекáре, вꙟnъквіінцъ.
Anständig кввеніт, квіінчóс, кв квіінцъ.
Anstarren асе ꙟnхолва ла чіва.
Anstatt ꙟnлок.
Ansteckend лꙟпічіос, молінсітóрів.
Ansteckung молімie, епіdеmíe.
Anstiften a ꙟnвітà, a ꙟnволdi, a ꙟndemnà.
Anstimmen a ꙟnтонà.
Anstoß ловітѫръ, смінтéалъ, скándeлъ.
Anstoßen a лові, a пълі.
Anstreichen a машкі, a вꙟце, a вꙟпсі.
Anstrich вꙟпсè, фацъ, колоáре.
Anstrecken a ꙟnъdi
Ansuchen чере, аръгà, a пофті
Antheil пáрте.
Antrag пропѫнере, ꙟndemnáре.
Antragen a пропѫне, a ꙟndemnà, a ꙟnвіè.
Antreffen a афлà, a анімері, a dà песте чінева.
Antrieb ꙟndémn, ꙟnволdіре.
Antwort ръспꙟнс, -ten a ръспꙟнde.
Anvertrauen a ꙟnкрéde, a ꙟnкреdінцà, a dà ꙟnсáмъ.
Anweisen a ꙟndрептà, a adpecà.
Anwenden a апликà, a ꙟntреввінцà.
Anwendung апликáре, ꙟntреввінцáре.
Anwesend de фацъ.
Anwurf тенквеáлъ.
Anzahl нѫмър, лътíme.
Anzapfen a словозі, a da чéп.
Anzeige арътáре.
Anzeigen a арътà, a фаче дештіре.
Anziehen a ꙟnвръкà, a тráце ла сіне. Stiefel— a ꙟnкълцà.
Anziehend атрътъгóрів, інтересáнт.
Anzüglich атінгътáрів, ꙟnпвнгътóрів.
Anzünden a апрíнde, a da фóк, a ꙟnвъпъеà.
Apathie непъсáре, апатіе.
Apfel мър —baum мѫр.
Apostel апóстол, —geschichte фаптеле апостолор.
Apotheke епіцеріе.
Appetit апетіт, пóфтъ.
April Апрілие.
Arbeit лвкрв, —ter лвкрътарів, —ten a лвкрà.
Arbeitsam лвкръчóс, сілітóрів.
Architekt архітéкт.
Archiv архівъ.
Arg ръв.
Aerger сꙟпъráре, Ärgern a сꙟпърá, апъкъші.
Arglist віклеnie, шіреціе.
Arglos, nевіноват, фъръ віклешѫг,
Argwohn препѫс.

Arm сърак, сърман, ліпсіт, калік.
Arm брац, брѫнкъ.
Armband бръцаре.
Aermel мѫнекъ.
Armuth сърѫчіе, мізеріе.
Arrest прінсоаре, ꙟнкісоаре, арешт.
Art соіȣ, феліȣ, мод, кіп.
Artig політікос, плъкѫт, галант, делікат,
Artigkeit політесъ, кȣвіінцъ. делікатесъ.
Artikel пȣнт, ꙟнкіетȣръ.
Arzenei дофторіе, леакȣрі.
Arzt дофтор, медік.
As тȣзар.
Asche ченȣшъ.
Aschfarbig ченȣшіȣ.
Assentiren а лȣа ле оасте (ла кътане).
Ast креангъ, рам, чіот.
Aestig кренгïос, ръмȣрос.
Asil асіл адъпост.
Athem сȣфларе, ръсȣфларе.
Athmen а ръсȣфла.
Atlas атлас.
Auch ꙟнкъ, ші.
Auerhahn кокош сълбатек.
Auf не, пре, ꙟн.
Aufbauen а дȣра, а клъді, зіді.
Aufbeißen а тъе, (а стріка) кȣдінці.
Aufbiethen а вестi, а прокема, аш да сілінцъ.
Aufbrechen а спарџе, а рȣмпе, а фрѫнџе, асе рѫдіка.
Aufbreiten а лъці, а аштерне.
Aufdunsen асе ȣмфла, асе фаче бȣџед.
Aufeinander дȣпреоалалтъ, ȣнȣл песте алтȣл.
Aufenthalt петречере, лъкȣінцъ, локȣл шедеріі.
Auferstehen а ꙟнвіе.
Auferstehung ꙟнвіере.
Auffahrend порніт ла мъніе.

Auffallen а кѫде ꙟн окі, а лȣа самъ деспре чева, апъре (де) чиȣдат.
Aufgabe мафтімъ, темъ, проблемъ, таблъ.
Aufgraben а десгропа.
Aufhalten а опрі, а ꙟнпедека.
Aufhängen а спѫнзȣра, а аніна.
Aufheben а рѫдіка, а ꙟнълца, а стрѫнџе, а пъстра, а дезрѫдіка, а анȣла.
Aufhören а ꙟнчета
Aufklären а лȣміна, а лъмȣрі, а лімпезі, а тълкȣі, а кȣлтіва.
Auflage дажділе, бір, контрібȣціе, даре трібȣт, едіціе.
Auflauf гръмъдіре, стрѫнсȣръ де оамені.
Auflegen а пȣне деасȣпра, а ꙟмпȣне, а ꙟнкърка, а ꙟнсърчіна.
Aufmachen а десфаче, а дескіде, дескопері, а дескȣе.
Aufmerksam лȣъторіȣ де самъ, кȣ лȣаре амінте.
Aufmuntern а дештепта, а ꙟнбърбъта, а ꙟнкȣража.
Aufnahme пріиміре.
Aufopferung жертвіре.
Aufpassen а пѫнді, а лȣа самъ.
Aufrichten а ꙟндрепта, а рѫдіка, а ꙟнълца.
Aufruf прокемаре, прокемъчиȣне.
Aufruhr ръзміріцъ, ръскоалъ, ребеліе, ревоатъ.
Aufrühren а местека, а амесека, а тȣрбȣра, а клъті.
Aufrührer ресбел, тȣрбȣрътоpіȣ.
Aufsagen а зіче, а речіта табла.
Aufsatz акоперіш, покріш, адъошаг, концепт.
Aufscharren а скȣрма, скочорѫ.
Aufschichten, а гръмъді, а клъді, а пȣне ꙟн теанкȣрі.
Aufschieben а тръгъна, а ꙟнтързіе

Aufschluß есплікáціе, десферáре.
Aufschrauben a десшурубà.
Aufschrift інскріпціе, тітлатýръ, адpécъ, індорсáт.
Aufschütteln a скутурà.
Aufschwellen a умфлà, a ѫнфоѐ.
Aufseher привігіторіŭ, застеіŭ, інспéктор.
Aufsetzen a пуне пéсте чевà, a ашезà, a алкътуі.
Aufsicht привігіере.
Aufsitzen a ѫнкълекà.
Aufspringen a връпà, a сърі ѫп сус.
Auftischen a пуне пе мáсъ, a da ла мáсъ.
Auftreiben a стърпі, a скорпі, a умфлà, a прокурà.
Aufwand кеттуеáлъ, люкъ.
Aufwärts ѫнсус.
Aufwiegeln a ѫнтъртà, a ѫнцітà спре ръскоалъ, a турбура пачеа.
Aufzehren a мѫнкà тот.
Aufzeichnen a ѫнсъмнà.
Aufziehen a крéште, a ѫнтінde, a ѫнкордà.
Auge окіŭ.
Augenblick кліпъ, клішітъ, клінéалъ.
Augenlied плéопъ.
Augenscheinlich ведерáт.
August Аугуст.
Aurikel урéкеа урсулуі.
Aus din, дела, dinтру.
Ausarten a еші din фіре, a деџенерà, a се корчі.
Ausblasen a суфлà, a стѫнџе.
Ausbruch спъргуръ, рупторъ, порніре.
Ausbrüten a скóате пуі, a клочі.
Ausdruck еспресіуне, ръспікáре, ростіре, рост, тéрмin.
Ausdrücklich апріат, кіáр, ръспіціат, анýме.
Auseinander ѫппръштіет, деспърціт, делаолáльтъ.
Auserlesen алéс, де фрѫнте.
Ausfallen a кѫдè a фáръ.
Ausfuhr есспóрт.
Ausführlich дел мъруптул.
Ausgeben a dà афаръ, a келтуі.
Ausgehen a еші, a се сфърші, a се трéче.
Ausgelassen десфрънáт, ръсфъцáт, неodixніт, неастѫмпърáт.
Ausgelassenheit десфрънáре, ръсфъцáре, нешуніе, неастѫмпърáре.
Ausgemacht сігур, хотъріт.
Ausgenommen a фаръ de.
Ausgießen a върсà, a турнà афаръ.
Ausgraben a десгропà, асъпà.
Aushalten a сусціне, a суфері, a ръбdà.
Auskehren a мътурà.
Auskleiden a desбръкà.
Auskommen a еші ла кáпете.
a фі (a авè) de ажýнс.
Auslachen a лyà ѫн рѫс, ѫн батжокуръ, a рѫdе пе чіпева.
Ausleihen a ѫмпрумутà.
Ausland Цеáръ стреінъ.
Auslassen a da друм, a слобозі, a лъсà.
Ausleeren a дешертà.
Auslüften a свѫнтà, a ускà.
Ausmitteln a міжлочі.
Ausmustern a връкуі.
Ausnahme есцепціуне.
Ausrede десвінуіре deшáртъ, ескусъ ўdарнікъ.
Ausreißer фугáріŭ, дезертéр.
Ausrotten a стерпі, a дезрѫdъчінà.
Ausruhen a се adixni.
Aussage zicъ, спусъ.
Aussatz стрікъчіуне, лéпръ.
Ausschiffen a десвъркà.
Ausschirren a десхъмà.
Ausschlafen a dopmi дестул.
Ausschlag вубе, рѫіе, резултáт, кáпът.
Ausschuß, аŭшус, къпітéпе упеі комунітъці, врак, лепъдътуръ.

Ausschweifend decфрънáт.
Außen афаръ.
Außer афáръ de.
Außerdem афаръ de ачеа, de ачеаста.
Aeußere фáцъ.
Aeußern (sich) a есплікá, a спȣне, a zіче.
Aussicht ведéре, възȣтъ.
Aussöhnen a ʌмпъкá.
Aussöhnung ʌмпъкъчіȣне.
Ausspannen a ʌнтіndé, a decжȣга, decхъмá.
Ausspotten a лȣá ʌн батжóкȣръ.
Ausspruch сіnтíнцъ, хотърʌре.
Ausstatten a ʌнzестрá.
Ausstoßen a dá афáръ, a ʌnпінџе афáръ.
Ausstreichen a штерџе.
Aussuchen a алéџе.
Auster стрidie.
Austreiben a скоáте, a алȣнгá афáръ.
Ausübung есерчітáре, deпріndере.
Auswandern emігрá, a еші din царъ, a мерџе ʌн вежеnie.
Ausweichen a ce da ʌн латȣре, a фаче (дрȣм) лóк.
Ausweis ізвод (ісвод).
Auswendig din афаръ, de рóст.
Auswinden a стоáрче.
Auszehrung офтікъ, ȣскъчімі.
Auszug естрáкт.
Axt бáрdъ.

B.

Bach пъръȣ.
Bache скрóафъ сълбáсікъ.
Bachstelze codобáтȣръ.
Backen обрáжії, бȣчіле феції.
Backen a коáче.
Backenstreich палмъ, ловіре престе обрáz.
Backenzahn мъсé.
Backenbrod пʌне de фóртъ, пʌне de тʌрг.
Bäcker пітáріȣ, фóрнаріȣ.
Backofen кȣптіóріȣ.
Backstein кърътide.
Backwerk пръжітȣрі.
Bad скълdътоáре, скълdȣшкъ, бае, фȣредеȣ.
Baden, a скълdá, ace скълdá.
Bagage багáжіе.
Bahn кáле, дрȣм.
Bahre пъсълíе.
Bai сʌн de máре.
Baiern Бавáріе.
Bajazzo пъскъръціȣ.
Baken a мелицá, бáте.
Bald amȣш, акȣш ʌndáтъ.
Balg пеле, бȣрdȣф.
Balgen a ce тръnті, ace бáте.
Balken грindъ, бʌрnъ.
Ball бáл, хапȣк, mінџе, білъ.
Ballen теáпк.
Balsam бáлсam.
Band легътȣръ, корdé, пот.
Bande бandъ, чеáтъ.
Bändigen a domолі, ʌнблʌnzі.
Bandit хоц, тълхарȣ, лóтрȣ.
Bange кȣ фрікъ, кȣ тáмъ.
Bank скáмn, бáнкъ, ослóн.
Banknote, цidȣлъ de банкъ, банкъ.
Bankrot мофлȣс, банрóт.
Bann афȣрісіре, анатémъ, ескȣmȣnікчіȣне.
Bar гатá, бані пеции.
Barbar бáрбар, крȣd.
Barbier бърбіеріȣ.
Barbieren a рáde.
Bär ȣрс.
Barfuß deскȣлц.
Barke лȣнтре.
Barmherzig мілостів.
Barmherzigkeit mілостівіре.
Bart бáрбъ.
Bärtig бърбое.

Bartlos фъръ бартъ, спѫн.
Basilisk василіск.
Base мътȣшъ.
Baß бас.
Bast скоарцъ,
Bastard фічор дефлеле, корчїȣ.
Bastonade фалангъ.
Bau zidipe, клъдіре, візȣніе.
Bauch пѫнтече, фоале.
Bauchgurt врѫȣ, шітір, кінгъ.
Bauchredner віитрелок.
Bauchwurm лімбрік.
Bauen a zidi, a дȣра.
Bauer църан, тожік, кѫнкъ.
Bauholz лемн de дȣрат.
Baum копачіȣ, пом, арборе.
Baumgarten помът.
Baumöhl ȣнт de лемн.
Baumspecht чіокънътоаре.
Baumstamm трȣнкїȣ, трȣпіна копочіȣлȣї.
Baumwolle бȣмбак.
Beamte dipегъторіȣ, амплоіат.
Bearbeiten a чіоплі, a прелȣкра.
Beben a се кȣтремȣра.
Becher пъхар, потір.
Becken васен, леріан.
Bedächtig кȣ лȣаре de самъ.
Bedarf требȣінцъ.
Bedecken a акопері.
Bedenklich кȣ ꙟндоіалъ, кȣ препȣс.
Bedeuten a da de ꙟнцълес, a фаче кȣноскȣт, a ꙟсемна.
Bedeutung ꙟсемнаре, ноимъ, ꙟнцълецере, ꙟнцълес.
Bedienen a слȣжі a шербі.
Bedingt kondiціонат.
Bedingung kondiціȣне (—ziцие).
Bedrängniß стрѫмтоаре, невое.
Bedrücken a асȣпрі, ѫмпіла.
Bedürfniß невое, требȣінцъ.
Beeiden a жȣра, a търтȣрісі прінжȣрътѫнт.
Beeilen (sich) асе гръбі.
Beeinträchtigen a стінгері, a стѫнжені.
Beerdigen a ꙟнгропа, a ꙟнмормѫнта.
Beere бобіцъ.
Beet страт, кȣїб.
Befähigung ꙟнвредніціре.
Befehl порȣнкъ, ордіне.
Befehlen a порȣнчі, a ордіна, a ордінȣі.
Befehligen a команда.
Befestigen a ꙟнтърі, a ꙟнценені, a фортіфіка.
Befinden a афла.
Beflecken a пъта, a ꙟнтіна.
Beflügeln a ꙟнаріпа.
Befolgen a ȣрма.
Befördern a спорі, a ꙟнаінта, a спедȣі, a трімітe.
Befrachten a ꙟнкъркa.
Befreien a слобозі, a скȣті, a мѫнтȣі.
Befreunden a ꙟнпріетіні, асе ꙟнрȣді.
Befriedigung ꙟndестȣларе, мȣлцъміре, ꙟмпъкаре.
Befugniß ꙟнпȣтерпічіре, аȣторізацие
Befühlen a пінъі.
Begaffen a сепхолба ла чева.
Begebenheit ꙟнтѫмпларе.
Begegnen a ꙟнтълні a ꙟнтѫмпіна.
Begehren a чере, a пофті, a dopi, a пеці.
Begeistern a ꙟнсȣфлеці, a ꙟнспіра, a ꙟнсȣфла, a ꙟнтȣзіасма.
Begierde пофтъ, дор, лъкоміе.
Begierig пофтітор, лаком.
Beginn ꙟнчепȣт.
Begleiten a петрече, a ꙟнтовъръші, a ꙟнсоці, a акомпана.
Beglücken a норочі, a ꙟнпорочі.
Begnadigen a ерта.
Begnügen (sich) асе ꙟndестȣла, асе мȣлцъмі.
Begraben a ꙟнгропа.
Begräbniß ꙟнгропъчіȣне, ꙟн мормѫнтаре.

Begreifen a прічіпе, кэпрinde, a a-пэкà, a npinde de чевà.
Begriff прічепэт, ꙟцълес, кэпрinc, idee.
Begränzen a мъргіні.
Begrüßen a съртà, a херетісі, a ca-лэтà, a комплімептà.
Begünstigen a фаворісі.
Behacken a чіоплі, пръші.
Behaglich плъкэт, комод, кэтікпъ, пріітóріэ.
Behalten a реціпе, a опрі, a ціпе.
Behandeln a тръта.
Beharnen a пішi.
Beharrlich статóрпік.
Beharren a ръмâпе, статóрпік ла чева.
Behaupten a афірмà, a алъра o со-котіпцъ.
Behauptung афірмъчіэпе.
Behelligen апъкъжі, a сэпъра, a че-лві.
Behend спріптеп, эшор, iэте, рéпеde.
Beherrschen a стъпъпi, a domni, a o-кърмэі.
Beherzigen ам ліа ла ініmъ.
Beherzt ініmoe; кэ кэраж.
Beheren a фъртъкà., a подi.
Behilflich de ажэторіэ, фэлосітóріэ.
Behörde dipeгъторіе.
Behutsam кэ лзаре decamъ.
Bei ла, лâпгъ, ка ла, кат..
Beichte мъртэріре, ісповіdánie.
Beide amândoi, ꙟмбі.
Beifall аплáэс.
Beifügen a adáэце, алътэрà.
Beikommen ace апропіа, ажэпе, a dà dexак.
Beil топóр, секэре.
Beilage алътэрáре, adáoc, алегáт.
Beiläufig кáла.
Beinahe maí къ, ка ла, кат.
Beinkleider пэdpáці, пантадóні, пер-певéчі.

Beipflichten a ce эпі кэ
Beischlaf ꙟпрэлеáре трэпеáскъ,
Beischläferin ціто́аре.
Beisein фііпцъ de фáцъ.
Beisitzer acécop.
Beißen a мэшкà.
Beistand ажэторіэ, пэп.
Beistehen a ажэтà, a da мâпъ de ажэторіэ.
Beistimmen a ce эпі кэ....
Beisteuer коптрібэіре.
Beistrich кóмъ, опрітóаре.
Beiwort ꙟпсэшітів.
Beizeichnen a ꙟпсемнà.
Beizen a мачерà, a dэбі.
Bejahrt трекэт ꙟп anĭ (ꙟп вâрстъ).
Bekämpfen a ꙟпвіпце.
Bekannt кэпоскэт, штіэт.
Bekanntschaft кэпоштіпцъ.
Bekehren a ꙟптоáрче, копвърті.
Bekennen a мъртэрісі.
Beklagen акъіпà, ace плâпце, a ce желві.
Beklagenswerth вредпік de тâпгэіт (de къінáт).
Beklemmung греэтате ініміĭ.
Bekommen a къпътà, a пріімі.
Beköstigung мácъ, оспътáре.
Bekräftigung ꙟптърíре adeверíре.
Bekreuzen a фáче крэче.
Bekriegen a dà ръзбоіэ.
Bekritteln акрітікà.
Bekümmern a ce ꙟпгріжé..
Belagern a тъвърі, a acidieà.
Belasten a ꙟпповърà.
Beleben a ꙟпсэфлецi. a ꙟпвіошà.
Belehren a ꙟпвъцà.
Beleibt a ꙟпвъліт ла трэп.
Beleidigen a ꙟпфрэптà, a атіпце чіп-стеа.
Beleidigung ꙟпфрэптаре, вътъмаре, атіпцере de чіпсте.
Belieben a аве плъчере, a пофті, a dopí.

Beliebig dýпре плак.
Beliebt плъкýт, iвбiт.
Bellen a лътра̀. a ба́те.
Beloben a лъвда̀.
Belobung ла́вдъ.
Belohnen a ръсплъті̀.
Belohnung ръсплътíре, ръспла́тъ.
Belustigen a десфъта̀, авеселі̀.
Bemächtigen sich a апука̀ кусíлъ.
Bemerken a зърі̀, a лва̀ де са́мъ, a обсерва̀, a ѫпсемна̀.
Bemitleiden a гъпоí, бълега̀.
Bemitleiden a авѐ мíлъ де чинева̀ a тъпгві̀, a жълві̀ пре чінева̀.
Bemittelt авýт, купрíпс.
Bemühen a остені̀, a трудì.
Benachrichtigen a да̀ дештíре, a ѫпштіінца̀.
Benehmen a лва̀ детóт, асе пурта̀
Beneiden a пizmuì, a ръвні̀.
Benöthigen a аве де певое.
Benützen a се фолосі̀, a ѫптребінца̀.
Beordnen a pъnduì, a порупчі̀.
Bereden a сmomì, a ѫпдуплека̀, a сфътуі̀.
Bereichern a ѫпбогъці̀, a ѫпавуці̀, a фолосі авуціе.
Bereicherung ѫпавушíре, ѫпбогъцíре.
Bereiten a гъті̀ a прегъті̀.
Bereuen a се къі̀, a аве пърере де рѣу.
Berg де́ал.
Bergwerk бáе.
Bericht рапóрт, ръла̀ціе, штíре.
Berichten a рапорті̀ a ѫпштіінца̀, a да дештíре.
Beritten къла́ре.
Bernstein кíхрімбáрiу.
Bertram лешштеáн.
Bersten a кръпа̀, аплесні̀.
Berücksichtigen a аве прівíре.
Beruf кема́ре.
Beruhigen a лінішті̀, a аліна̀.
Berühmt вестíт, фаíмóс.

Berühren a атіпце.
Beseitigen a ѫпдлътура̀.
Besänftigen, sich beruhigen.
Beschädigen a въгъма̀, астріка̀, a фаче пагубъ, a пъгубі.
Beschaffenheit ѫпсушíре, калітáте, стáре, фíре.
Beschäftigen a ѫпделетнічі̀, a окупа̀.
Beschämen a рушіна̀.
Beschatten a умбрі̀.
Bescheid резолуціе, ръспупс.
Bescheiden a да респупс, a да резолуціе, a кема̀, a сорочі̀.
Bescheiden модéст.
Bescheidenheit модéстіе.
Beschlag ферекътýръ, легътýръ, секвестру.
Beschlagen a ферека̀, a лега̀, a потковì.
Beschleunigen a гръві, a пріпі̀.
Beschließen a ѫпкіе, a хотърѫ.
Beschluß ѫпкiéре, хотърáре.
Beschmieren a фештелі̀, a мапжі̀, a упце.
Beschneiden a peтeзà, a тъе ѫппрежýр.
Beschränken a търмурі̀.
Beschreiben a дескріе.
Beschreien a деокѐ.
Beschuldigen a ѫпвіновъці̀, a акуза̀.
Beschwerlich ку греу.
Beseelen a ѫпсуфлеці̀.
Beseitigen a ѫпдлътура̀.
Besessen ѫпдрѣчіт.
Besingen a ѫпкіпце, a лѣуда̀.
Besinnen am адуче амінте.
Besitz стъпъніре, авере.
Besoldung лéафъ.
Besondere деосъбіт, спецiáл.
Besonders маі̀ вѫртóс, маі̀ алéс, маі̀ ку сáмъ.
Besonnen ку minte, ку ѫпцълепціе.
Besorgen a гріжі̀.
Besorgt ѫпгріжат.
Bessern a ѫпдрепта̀.

Beständig статорнік.
Beständigkeit статорнічіе.
Bestätigen a нтърі, a adeвері.
Bestauben a колбъі, себрехві, a спвлвра.
Bestechen amітві, a колъчі.
Bestellung комісівне, порвнкъ, пвнере лакале.
Besteuern a нтмвне daждіе (бірві).
Beschützen a апърà, a скъті.
Bestimmen a хотърж, a meni.
Bestreben a съргві, ace сілі.
Bestreuen a пресвра.
Bestürmen a бвнтві, a свпъра.
Bestürzt спъріéт, віміт, тврбврат, нкремепіт.
Besuch черчетáре, візітъ.
Betäuben a асврзі, a аmeці
Beten a ce рвгà, a ce нкінà, a зіче рвгъчівні.
Betheiligen a ce нтпъртъші, a ce інтересà.
Bethören a атъці, аскоáте din minте.
Betrachten a пріві, акъвтà, ace віта.
Beträchtlich нсъmnáт.
Betrag сómъ, квотъ.
Betreff кв прівіре.
Betreiben a нпоі олвкраре.
Betreten a кълкà, a нтрà.
Betrinken a нбътà.
Betrüben a mъхпі, a нтріста.
Betrübt mъхпíт, тълбврáт, нтрістáт.
Betrug ншелъчівпе, аmъціре.
Betrunken бéат, нвътáт.
Bett пат, алціе.
Betteln a чере, a калічі, ачерщъторі.
Bettelsack траíсте.
Betten a аштéрпе.
Bettler черщіторів, калік, сърáк.
Bettuch простíре.
Bettzeug аштерпвт.

Beurlauben a da вóе (конџеdie), a a лва зіоа вbпъ.
Beurtheilen a жвdeкà.
Beute прáдъ.
Beule вешікъ, вóлфъ, ввъ.
Beutel пвнгъ.
Beuteln a скгтврà, a клъті, a клътінà, a пітлві.
Bevollmächtigter пленіпотéнт, нпвтерпічíт.
Bevor naínte, нainте de.
Bewaffnen a нармà.
Bewachen a пъзі, a стръжві.
Bewahren a пъзі, a пъстрà.
Bewegen a mішкà, a нdвплекà. нdemnà.
Beweggrund mотíв, нdémn.
Beweinen a плжнџе, a вочі, a тжнгві.
Beweis dовádъ, dовеdíре.
Beweisen a dовеdі, demoнстрà.
Bewerkstelligen a реалізà.
Bewilligen a посволі, a нвоі, a нкввінцà, a нгъdві.
Bewillkommen a салвтà.
Bewirken a фъптві, a пвне, н лвкрáре, a реалізà.
Bewirthen a пріімi, a оспътà.
Bewohnen a лъквi, a петрéче.
Bewölken a нповрà.
Bewundern a admipà, acemira de чевà.
Bewußt штівт.
Bewußtlos фъръ сітціре, фъръ квпоштінцъ.
Bewußtsein копштінцъ, квџет.
Bezahlen a плъті.
Bezahlung плáтъ.
Bezaubern a фърmъкà, a нкжнтà.
Bezeugen a mъртврісі, a adeвеві.
Beziehung релъчівпе, реферінцъ.
Bezimmern a чіоплі.
Bezwecken a скопосі, a цжнті.
Bezweifeln a ce нdoі, a аве нdoeaлъ.

Bibel вiвлie.
Biber кáстор, вidръ.
Biegen a ꙟndoi, a стрꙟmвà, a ꙟn-ковъеà.
Biene алвiнъ.
Bienenhaus касъ de алвiне, temnïк.
Bienengarten прiсакъ.
Bienenkönigin маткъ.
Bienenschwarm poiȣ.
Bienenkorb стȣп, стȣвеiȣ.
Bienenvater прiсакарi.
Bier вере.
Bild iкоáнъ, кiп, Тавлоȣ.
Bilden a форма̀, ꙟnкiпȣi, a кȣлтiва̀.
Bildlich сiмволiк, ꙟnкiпȣiт.
Bildung формáре, формацie, кȣлтȣ-ръ, крештере, edȣкáцie.
Bildsäule стꙟлп, колоáнъ.
Billig кȣвiнчос, кȣ кȣвiецъ, ефтiн.
Billigen a анрова̀, a ꙟnкȣвiiнца̀.
Bimsstein nomiче.
Binden a лега̀.
Binder легъторiȣ, вȣтнáрiȣ.
Binnen пꙟnъ.
Birke местеáкън.
Birne паръ, —baum пꙟр.
Bis пꙟnъ.
Bisam моск.
Bischof епiскоп.
Biscuit посмáг.
Bisher пънъ аiче, пънъ акȣм.
Biß мȣшкътȣръ.
Bischen пȣцiнéл.
Bisthum епiскопie.
Bisweilen кꙟтеodáтъ, ȣнеорï.
Bitte чéрере, рȣгъмiнте, рȣгъ.
Bitten a рȣга̀, a пофтi, a чéре.
Bitter амáр.
Bitterkeit амъръчiȣне.
Bitterlich амарiȣ.
Blähen a ȣмфла̀, a ꙟнфла̀.
Blase вешiкъ.
Blasen a сȣфла̀.
Blasenpflaster вешiкътóаре.
Blaß пáлid, iстовiт, гáлвън ла фáцъ.
Blattern върсáт.
Blau алвáстрȣ, вꙟнът.
Blaustein пеатръ вꙟнътъ.
Blech фер алв, цiнiкè.
Blei плȣмв.
Bleiben a ръмꙟnè.
Bleichen a вiлi, a алвi.
Bleichsucht клорóзъ.
Bleiglätte летарцiȣ.
Bleistift плȣмв.
Bleiweiß плȣмвáцiнъ.
Blende фереáстъ оарвъ.
Blenden a ꙟnтȣнека̀, a орвi.
Blendwerk пълꙟчiре.
Blick кътътȣръ, окiре, прiвiре.
Blicken a кътà, a окï, a прiвi.
Blind орв. кióр.
Blindekuh вава оарвъ, мiжáткъ.
Blindlings орвéште.
Blinzen a клiпi, a мiжi.
Blitz фȣлџер.
Blitzen a фȣлџера̀.
Blöde сфiос, тонт, пътъръȣ.
Blödsinn смiнтiре, тонцie, простie.
Blöcken a свера, вълъi.
Blond алвiнéц, влоnd, вълáн, плъвiȣ.
Blonde хóрвоте.
Bloß гóл, нȣмаï.
Blöße голъчiȣне.
Blühen a ꙟнфлорi, a флорi.
Blume флоáре.
Blut сꙟнџе.
Blutbad мъчелърie.
Blutgerüst ешафod.
Bluthusten тȣсъ кȣсꙟнџе.
Blutegel лiпiтоаре.
Blutschande ꙟнчéст.
Blutsturz скȣiпiре, върсаре кȣсꙟн-џе.
Blutumlauf чiркȣлъчiȣнеа сꙟнџелȣï.
Bock цáп.

Boden пъмѫнт лок, фѫnd, nóд.
Bodensatz dpoжdie.
Bogen коáлъ, аркѫш, арк.
Bohne вóв.
Bohren a сфредені.
Bohrer сфрéдел.
Bojar воéріѫ.
Bollwerk търіе.
Boot лѫнтре, бáркъ, шеіккъ.
Borg ѫnпрѫмѫт.
Borgen a ѫnпрѫмѫтà, a da (лѫа) ѫndaторіе.
Born ісвóр.
Börse пѫнгъ, вѫрсъ.
Borste пър вѫртот, (пеапън).
Borte шірéт.
Böse рѫѫ, мѫліос.
Bosheit рѫѫтáте, ѫnрѫѫтъціре.
Bote тріміс.
Brach прілóг.
Brack лепъдътѫръ, кodinъ, врáк.
Brand ардере, фóк, ганґрéнъ, тъчіѫне, арсѫръ.
Brandig тъчіѫнос, арс, пърліт.
Brandmahl фер, семн de ѫnферáре.
Brandwein холеркъ, ракіѫ, вінарс.
Brandweinbrennerei вéлніцъ.
Braten a фріџе. фріптѫръ.
Brauch обічеіѫ, datinъ,
Brauchbar de треáвъ, de фолóс,
Braun картаніѫ, негрічóс, мѫрг, смолíт.
Bräune шопѫрлáіцъ.
Braut міреáсъ, логódnікъ.
Bräutigam міре, логódnік.
Brautwerber пеціторіѫ.
Breche мéліцъ.
Brechen a рѫмпе, a фрѫнџе, a сфѫрмà, a меліцà, a вѫрсà.
Breit лат, лáрг.
Breite лърџíме, лъціме, ѫnтíndере.
Bremse стрéкіе.

Brennbar арзъторіѫ.
Brennen a ардè, a фріџе, a урзікà, a устѫрà.
Brennglas лінте ѫnвъпъсат.
Brennholz лéмн de арс.
Brennnessel урзíкъ.
Bresche спъртѫдъ, стрѫнгъ.
Bret скѫndѫръ.
Brief скрісоáре, кáрте, ръвaш, епістолъ.
Brieftasche гізdaн.
Briefträger пѫртъторіѫ, ѫmпърціторіѫ de ръваше.
Briefstil епістоларіѫ.
Briefumschlag ковéртъ.
Brille окілáрі.
Bringen a adѫче.
Brod пѫне.
Brotzwagen пáтѫл тѫnѫлѫі.
Bruch рѫптѫръ, сфърмáре, фрѫnџере, сѫрпáре, фрѫнџè.
Bruchband bandaџіѫ.
Brücke пóд.
Bruder фрáте, leiblicher фрате бѫн, Geschwisterbruder вър.
Brüderlich фръцèск.
Brudermörder фратечіdѫ.
Brühe zámъ, cóc.
Brühen a опърì.
Brummen a мѫрмѫрà, хоdороџì.
Brunnen фѫнтѫнъ.
Brunnkresse бркѫnкѫцъ.
Brunstzeit тімпѫл гопіріі, мѫрліріі, пѫрчіріі.
Brust пéпт, цѫцъ, сѫн.
Brüsten a се кокошì, фѫdѫлì.
Brustlatz пептáріѫ.
Brustwarze сфѫрк.
Brut клочітѫръ.
Brüten a клочì.
Bruthenne клóшкъ.
Bube бъéт, фáнте.
Buch кáрте, коdіц.

Ablehnen a peфȣzà.
Abnehmen a лȣà ꙟnaпоĭ, жос.
Abneigung антіпатíе.
Abrand лéмпȣл Dómnȣлȣĭ.
Abreise пȣрчédере, порпíре ла dрíм.
Abrufen a рекемà, a кемà ꙟпапоĭ.
Absaß кълкѫŭ, вѫпzáре, dеспърцíре.
Abscheeren a тȣ́ndе.
Abscheu ȣръ, греацъ.
Abscheulich ȣрѫ́т.
Abschied zіоа вȣпъ, концédіе.
Abschirren a dесхъмà.
Abschneiden a тъè, ретеzа, кȣрмà.
Abschreiben a пресерíе.
Abschrift копіе.
Abschüßig хорціш.
Absenden атрішíте.
Absetzen a dепȣпе, a лепъdà.
Absicht скóп.
Absichtlich кȣ скопос, ꙟптрȣаdinс.
Absorbern a dоспърцì, dеосеві.
Abspülen a клъті.
Abstand dепъртаре, dістáнцъ.
Absteigen аче погорѫ́, vom Pferde — a dескълекà.
Abtritt ешітоáре, ȣмблътóаре.
Abwärts ꙟп жос.
Abwechselnd скімвъторíȣ.
Abwerfen алепъdà, adáжое.
Abwesend пе фііпd dе фацъ.
Abzäunen a dесгръdì.
Abziehen атрáџе, сȣтрáџе.
Achse осіе.
Acht опт.
Ächt аȣтентіт, кȣрáт, adевърáт.
Achten a чінстì, a естімà, респектá
Ächten a есілà, a сȣргȣпì.
Achtung лȣáре dе сáмъ, лȣáре a мінте, стімъ, респект.
Aechzen a џéме.
Acker огóр, царіпъ, аръȣ́ръ.
Ackerbau лȣкрáреа пъмѫптȣ́лȣĭ, агрікȣлтȣръ.
Ackersmann плȣгаріȣ.
Ackern a арà.
Addiren a съмȣì ла ȣп лóк.
Adel вофріе, повілітáте.
Ader вѫ́пъ, goldene Ader трѫ́пȣĭ.
Aderlaß лȣáреа (слобоzіреа) сѫпџелȣĭ.
Adler вȣ́лтȣр, пáжȣръ
Affe мошіцъ.
After шеzȣт, кȣр.
Agres кóакȣzъ.
Ahle сȣлъ.
Ahnen a пресішці.
Ahnen pl. стръмошí.
Aehnlich асешепеа, -keit асъмъпáре.
Akazienbaum салкѫ́м.
Aehre спік.
Alant еарбъ шáре.
Alaun театръ акръ.
Albern прост, гълȣ́d.
All тоáтъ лȣше, ȣпі вépе, тот.
Alle тоцí.
Allee алè.
Allein сѫ́пгȣр, ꙟпсъ.
Allemal тотdеаȣпа.
Allenthalben претȣтіпdіпеа.
Allerdings пегрешìт, веzі віпе.
Allerlei dе тóт фéлі́ȣл,
Allzeins тот атѫта, тóт ȣпа
Allgemein dеобште, коммȣ́п.
Allmacht атотпȣтінцъ, атотпȣтерпічіе.
Almosen шілостéпіе.
Alraun мътръгȣ́пъ
Als прекѫ́пd, прекȣм, dекѫт, кȣм, кѫпd.
Also аша, dаръ, dечĭ, dечĭ dаръ.
Alt вътрѫ́п.
Altan фоішóр.
Altar алтаріȣ.
Alter вътрѫпéцъ, върстъ, векíме.
Alterthum векíме.
Althee палбъ шáре.

Amboß ілꙟ.
Ameise фȣрníкъ.
Amme doiкъ, мáмкъ.
Ampel кandéлъ.
Amsel мéрлъ.
Amt diperъторie, dікастéрie.
Aemtlich din слȣжбъ.
Amtsbothe слȣжбáш.
An кътръ, ла.
Anbauen a съмъnà.
Anbeten a adopà, a ce ꙟnкinà.
Anblick npiвéaлъ, веdépe.
Anblicken a кȣтà, a npiвì, a арȣnкà, кътътȣръ (oкiĭ).
Andacht pȣгъ, евлáвie.
Andächtig евлавióc.
Andenken цomenípe, adȣчepe aminte сȣвenípe.
Anders алminтpiле.
Anderseits de алте пápтe.
Anderswohin de aiȣpea.
Aenderung скimбápe, префáчepe.
Andeuten a da de ꙟnцълéc.
Andichtung пъскочípe.
Andrang гръмъdipe, ꙟnrecȣipe, ꙟnвълzípe.
Aneignen am ꙟncȣшì, алсъȣì.
Anfachen a ацáцà.
Anfallen a da (акъde) npiстoчinева, a лoвì.
Anfang ꙟnчепȣт, ꙟnчéпере.
Anfangen a ꙟnчéпe.
Anfangs dinтpȣ ꙟnчепȣт, ꙟnтpȣ ꙟnтъiȣ.
Anfeinden a пȣртà дȣшmънie cпре чinева.
Anfeuchten a ȣdà, a ȣmezì.
Anfeuern a ꙟnфoкà, a ацáцà, a ꙟnвървътà.
Anführer дȣче, къпітan, командip.
Anfüllen a ȣmплè.
Angeben a аpътà, a пъpà.
Angeblich дȣпре кȣm ce cпȣne.
Angeifern a ꙟnбълà.
Angel цъцínъ, ȣndiцъ.
Angelegenheit треавъ, інтерéc.
Angemessen amъсȣрáт, коръсnȣnзътóрiȣ.
Angenehm плъкȣт.
Anger фъnáц, хат.
Angesehen ꙟncъmnáт, de чinстe.
Angesicht фáцъ, oвpáz.
Angreifen a апȣкà, атъкà.
Angst фрíкъ, тéamъ.
Anhang adáoc.
Anhängen a aninà, a спъnзȣрà.
Anhänger партizán, лiniш.
Anhauchen асȣфлà асȣпра кȣívà.
Anhäufen a гръмъdì.
Anhöhe deaл, кȣлmе, ръdікътȣръ de пъmánт.
Anhören a аскȣлтà.
Anjochen a ꙟnжȣгà.
Ankauf кȣmпърътȣръ.
Anker аnкíръ.
Anketten a пȣne ꙟn лáнц, алега кȣ лáнц.
Anklage пáръ, ꙟnвinȣípe.
Anklopfen a вáте, a тoкà.
Anknöpfen a ꙟnвȣmбà.
Anknüpfen a легà, a ꙟnodà.
Ankommen a веnì, a сocì, a аӂȣnџe.
Ankündigen a ꙟnщiinцà.
Ankündigung ꙟnштiinцаре, ꙟnкȣnoштiinцáре.
Anlage талáнт, факȣлтáте, dicпȣсъчiȣne, плаn.
Anlaß npiлéж, oказiȣne.
Anlehen ꙟnпрȣмȣт.
Anlehnen a ръzъмà.
Anmassend аpогáнт.
Anmerken a ꙟnсъmnà.
Anmuth грáцie.
Annageln a npinde кȣ кȣie.
Annehmen a npiimè.
Anpassen a тoкmì, ꙟnтoкmì
Anrede кȣвáнт.

Anregen deштептà, ꙟndemnà.
Anreihen a ꙟшірà.
Anreizen a ꙟпвіта, ацъцà, a атъцà, ꙟпвоълdi.
Anrufung кемáре.
Anschäften a пвне страт.
Anschauen a прівi, акъвтà.
Anschaulich кіар, евідент, веdерат.
Anschein пърéре.
Anschlag ловіре, пълiрé, тъхiнъчів-пе, кврсъ.
Anschluß алътвраре, ꙟпкiере.
Anschwärzen a пегрi.
Ansehen a прівi, a къвтá, a се вітà.
Ansehen прівiре, къвтътвръ, вázъ, чінсте, стiмъ, авторітате.
Ansehung (in) ꙟп прічінвъ.
Ansicht прівiре, възвтъ, сокотiпцъ,
Ansiebler колонiст, веніти́к.
Ansonst алміптрілеа.
Anspannen a ꙟпкорda, ꙟпtinde, a ꙟпхъмà.
Anspruch претензiвне, -los фъръпретензiвнi.
Anstalt прегътiре, ашеzъмвнт, інстітвт.
Anstand ꙟппеdекáре, въпъквiiпцъ.
Anständig кввепіт, квівiпчóс, кв квiiпцъ.
Anstarren асе ꙟпхолва ла чіва.
Anstatt ꙟплок.
Ansteckend лъпiчіос, молипсітóрів.
Ansteckung молiмie, епiдемie.
Anstiften a ꙟпвітà, a ꙟпвоълdi, a ꙟndemnà.
Anstimmen a ꙟптонà.
Anstoß ловітвръ, сmiптéалъ, скáп-делъ.
Anstoßen a ловi, a пълi.
Anstreichen a тъпжi, a впце, a въпсi.
Anstrich въпсé, фацъ, колоáре.
Anstrecken a ꙟпъdi
Ansuchen чере, аргá, a пофтi

Antheil пáрте.
Antrag пропвнере, ꙟпdемнáре.
Antragen a пропвне, a ꙟпdемнà, a ꙟпвiè.
Antreffen a афлà, a апiмерi, a dà песте чінева.
Antrieb ꙟпdéмп, ꙟпвоълdiре.
Antwort ръспвпс, -ten a ръспвпdе.
Anvertrauen a ꙟпкрédе, a ꙟпкреdінцà, a dà ꙟпкáтъ.
Anweisen a ꙟпdрептà, a аdрекà.
Anwenden a аплікà, a ꙟптребвiпцà.
Anwendung аплікáре, ꙟптребвiпцáре.
Anwesend de фацъ.
Anwurf тенквеáлъ.
Anzahl пвмър, лътiме.
Anzapfen a слобоzi, a dà чéп.
Anzeige аръттáре.
Anzeigen a арътà, a фаче deштiре.
Anziehen a ꙟптвръкà, a трáџе ла сiпе. Stiefel— a ꙟпкълца.
Anziehend атрьгътóрів, інтересáпт.
Anzüglich атiнгътáрів, ꙟппвнгътóрів.
Anzünden a априпdе, a dà фóк, a ꙟпвъпъеà.
Apathie непъсáре, апатiе.
Apfel мър —baum мър.
Apostel апóстол, —geschichte фаптеле апостолор.
Apotheke епiцерie.
Appetit апетiт, пóфтъ.
April Апрілiе.
Arbeit лвкрв, —ter лвкрътарів, —ten a лвкрà.
Arbeitsam лвкръчóс, сiлiтóрів.
Architekt архітéкт.
Archiv архiвъ.
Arg ръв.
Aerger съпъráре, Ärgern a съпърà, апъкъжi.
Arglist вiклепiе, шiреџie.
Arglos, певіповат, фъръ віклешвг,
Argwohn препвс.

Arm сърак, сърман, ліпсіт, калік.
Arm брац, брънкъ.
Armband бръцаре.
Aermel мꙟнекъ.
Armuth сърѣчіе, мізеріе.
Arrest прінсоаре, ꙟнкісоаре, арешт.
Art соіȣ, фелиȣ, mod, кіп.
Artig політікос, плъкȣт, галант, делікат,
Artigkeit політесъ, кȣвіінцъ, делікатесъ.
Artikel пȣнт, ꙟнкіетȣръ.
Arzenei doфторіе, леакȣрі.
Arzt doфтор, medік.
As тȣзаr.
Asche ченȣшъ.
Aschfarbig ченȣшіȣ.
Assentiren a лȣа ле оасте (ла кътане).
Ast креангъ, рам, чіот.
Aestig крепціос, ръмȣрос.
Asyl асіл адъпост.
Athem сȣфларе, ръсȣфларе.
Athmen a ръсȣфла.
Atlas атлас.
Auch ꙟнкъ, ші.
Auerhahn кокош сълбатек.
Auf пе, пре, ꙟн.
Aufbauen a dȣра, a клъdі, zidі.
Aufbeißen a тъе, (a стріка) кȣdінці.
Aufbiethen a вестi, a прокема, аш da сілінцъ.
Aufbrechen a спарџе, a рȣмпе, a фрꙟнџе, асе ръdіка.
Aufbreiten a лъці, a аштерне.
Aufdunsen асе ȣмфла, асе фаче бȣџеd.
Aufeinander dȣпреолалтъ, ȣнȣл песте алтȣл.
Aufenthalt петречере, лъкȣінцъ, локȣл шеdеріі.
Auferstehen a ꙟнвіе.
Auferstehung ꙟнвіере.
Auffahrend порніт ла шъніе.
Auffallen a къdе ꙟн окі, a лȣа самъ deспре чева, анъре (de) чіȣdат.
Aufgabe матфтішъ, темъ, проблемъ, таблъ.
Aufgraben a deсгропа.
Aufhalten a опрі, a ꙟнпеdека.
Aufhängen a спꙟнzȣра, a аніна.
Aufheben a ръdіка, a ꙟнълцa, a стрꙟнџе, a пъстра, a deзръdіка, a апȣла.
Aufhören a ꙟнчета
Aufklären a лȣміна, a лъшȣрі, a лімпезі, a тълкȣі, a кȣлтіва.
Auflage даzdіе, бір, контрібȣціе, dape трібȣт, едіціе.
Auflauf гръмъdіре, стрꙟнсȣръ de оамені.
Auflegen a пȣне deасȣпра, a ꙟмпȣне, a ꙟнкърка, a ꙟнсърчіна.
Aufmachen a deсфаче, a deсkide, deскоперi, a deскȣе.
Aufmerksam лȣъторіȣ de самъ. кȣ лȣаре амінте.
Aufmuntern a deштепта, a ꙟнбърбъта, a ꙟнкȣража.
Aufnahme пріішіре.
Aufopferung жертвіре.
Aufpassen a пꙟнdі, a лȣа самъ.
Aufrichten a ꙟndрепта, a ръdіка, a ꙟнълца.
Aufruf прокемаре, прокемъчіȣне.
Aufruhr ръzміріцъ, ръскоалъ, ребеліе, ревоатъ.
Aufrühren a местека, a амесtека, a тȣрбȣра, a клъті.
Aufrührer ресвел, тȣрбȣръторіȣ.
Aufsagen a zіче, a речіта таблъ.
Aufsatz акоперіш, покріш, адъошаг, концепт.
Aufscharren a скȣрма, скочорꙟ.
Aufschichten, a гръмъdі, a клъdі, a пȣне ꙟн теанкȣрі.
Aufschieben a тръгъна, a ꙟнтърzіе

Aufschluß есплікаціе, декераре.
Aufschrauben a деспрвбі.
Aufschrift інскрінціе, тітвлатвръ, адресъ, індорват.
Aufschütteln a свтврà.
Aufschwellen a вмфлà, a ⱶнфоè.
Aufseher прівігісторів, ѕапеів, інспектор.
Aufsetzen апвне пєсте чевà, a ашезà, a алкътві.
Aufsicht прівігієре.
Aufsitzen a ⱶнкълекà.
Aufspringen a кръпà, a сърі ⱶн свс.
Auftischen a пвне пе масъ, a da ла масъ.
Auftreiben a стърні, a скорні, a вмфлà, a прокврà.
Aufwand кеттвеалъ, лвкъ.
Aufwärts ⱶнсвс.
Aufwiegeln a ⱶнтъртà, a ⱶнсітà спре ръскоалъ, a тврвбра пачеа.
Aufzehren a мⱶнкà тот.
Aufzeichnen a ⱶнсъмнà.
Aufziehen a крєште, a ⱶнтінде, a ⱶнкордà.
Auge оків.
Augenblick кліпъ, кліпіт, кліпеалъ.
Augenlied плеопъ.
Augenscheinlich ведерат.
August Авгвст.
Aurikel врекеа врсвлві.
Aus дін, дела, дінтрв.
Ausarten a еші дін фіре, a дедженерà, a се корчі.
Ausblasen a свфлà, a стⱶнџе.
Ausbruch спъргвръ, рвптвръ, порніре.
Ausbrüten a скоате пві, a клочі.
Ausdruck еспресівне, ръспікаре, percтіре, рост, термін.
Ausdrücklich апріат, кіар, ръспіцат, анвме.
Auseinander ⱶнпръштіет, деспърціт, делаолалтъ.
Auserlesen алес, де фрвнте.
Ausfallen a къдè a фаръ.
Ausfuhr еспорт.
Ausführlich деа мървнтвл.
Ausgeben a дà афаръ, a келтві.
Ausgehen a еші, ⱶсе сфърші, a се трече.
Ausgelassen десфрънат, ръсфъцат, неодіхніт, неастⱶмпърат.
Ausgelassenheit дефрънаре, ръсфъцаре, невніе, неастⱶмпъраре.
Ausgemacht сігвр, хотъріт.
Ausgenommen a фаръ de.
Ausgießen a върсà, a торнà афаръ.
Ausgraben a дестропà, асъпà.
Aushalten a свсціне, a свфері, a ръвдà.
Auskehren a мътврà.
Auskleiden a десбръкà.
Auskommen a еші ла капете.
a фі (a авè) de ажвне.
Auslachen a лвà ⱶн рⱶс, ⱶн ватжокоръ, a пⱶндене чінева.
Ausleihen a ⱶмпрвмвтà.
Ausland Цеаръ стръінъ.
Auslassen a da дрвм, a слобозі, a лъсà.
Ausleeren a дешертà.
Auslüften a свⱶнтà, a всвà.
Ausmitteln a міжлочі.
Ausmustern a бръквi.
Ausnahme есцепціvне.
Ausrede десвінѕіре дешартъ, ескѕѕъ ѕъдарнікъ.
Ausreißer фвгарів, дезертер.
Ausrotten a стерпі, a дезръдъчінà.
Ausruhen a се одіхні.
Aussage зісъ, спвсъ.
Aussatz стрікъчівне, лепръ.
Ausschiffen a десбъркà.
Ausschirren a десхъмà.
Ausschlafen a дорміi дествл.
Ausschlag ввбе, рⱶе, резвлтат, капът.
Ausschuß, авшвс, къпітене вней комвнітъці, брак, лепъдътвръ.

Ausschweifend decфрънáт.
Außen афаръ.
Außer афáръ de.
Außerdem афаръ de ачеа, de ачеаста.
Aeußere фáцъ.
Aeußern (sich) a есиліка́, a спґне, a zіче.
Aussicht bedépe, възѫтъ.
Aussöhnen a ѫмпъкà.
Aussöhnung ѫмпъкъчігне.
Ausspannen a ѫпtindé, a decжига, decхъмà.
Ausspotten a лга̀ ѫп батжóкѫръ.
Ausspruch cintíнцъ, хотърѫре.
Ausstatten a ѫпzестрà.
Ausstoßen a dà афáръ, a ѫппінџе афáръ.
Ausstreichen a штерџе.
Aussuchen a алéџе.
Auster стрidie.
Austreiben a скоáте, a алѫнгá афáръ.
Ausübung есерчітáре, deпpindepe.
Auswandern emігрà, a еші din царъ, a терџе ѫп беженіе.
Ausweichen a ce da ѫп латѫре, a фаче (drѫm) лóк.
Ausweis izbod (icвоd).
Auswendig din афаръ, de рóст.
Auswinden a стоáрче.
Auszehrung офтікъ, ѫскъчíті.
Auszug естрáкт.
Axt бáрdъ.

B.

Bach пъръѫ.
Bache скрóафъ сълбáсікъ.
Bachstelze кодобáтѫръ.
Backen ображіі, бѫчіле феці.
Backen a коáче.
Backenstreich палтъ, ловіре престе обрáz.
Backenzahn тъсé.
Backenbrod пѫне de фóртъ, пѫне de тѫрг.
Bäcker пітáріѫ, фóрнаріѫ.
Backofen кѫптіóріѫ.
Backstein кърътide.
Backwerk пръжітѫрі.
Bad скълdътоáре, скълdѫшкъ, вае, фѫредеѫ.
Baden, a скълdà, ace скълdà.
Bagage багáжіе.
Bahn кáле, drѫm.
Bahre пъсълíе.
Bai сѫн de mápe.
Baiern Бавáріе.
Bajazzo пъскъръціѫ.
Baken a теліцà, вáте.
Bald amѫш, акѫш ѫndáтъ.
Balg пеле, вѫрdѫф.
Balgen a ce трѫнті, аce вáте.
Balken грindъ, вѫрпъ.
Ball вáл, хапѫк, тінџе, біль.
Ballen теáпк.
Balsam вáлсат.
Band легътѫръ, корdé, пот.
Bande вѫndъ, чеáтъ,
Bändigen в domолì, ѫпблѫнzі.
Bandit хоц, тълхарѫѫ, лотрѫ.
Bange кѫ фрікъ, кѫ тáтъ.
Bank скáмн, бáпкъ, ослóп.
Banknote, ціdѫлъ de бапкъ, бапкъ.
Bankrot mофлѫс, вакрóт.
Bann афѫрісіре, anатéтъ, ескѫтѫнікчігне.
Bar гатà, бані пеції.
Barbar вáрвар, крѫd.
Barbier бърбіеріѫ.
Barbieren a рàde.
Bär ѫрс.
Barfuß decкѫлц.
Barke лѫптре.
Barmherzig milостів.
Barmherzigkeit milостівіре.
Bart бáрбъ.
Bärtig бърбое.

Bartlos фъръ барбъ, спѫн.
Basilisk васіліск.
Base мътѹшъ.
Baß бас.
Bast скоарцъ,
Bastard фічор de леле, корчѹ.
Bastonade фалáнгъ.
Bau zidíре, клъdíре, bizѹnie.
Bauch пѫнтече, фоале.
Bauchgurt брѫѹ, кímір, кінгъ.
Bauchredner вінтрелóк.
Bauchwurm лімбрік.
Bauen a zidì, a dѹрà.
Bauer църан, мојік, кѫшкъ.
Bauholz лемн de dѹрáт.
Baum копáчіѹ, пóм, арборе.
Baumgarten помът.
Baumöhl ѹнт de лемн.
Baumspecht чіокънътóаре.
Baumstamm трѹнкіѹ, трѹпіна копочіѹлѹі.
Baumwolle бѹмбак.
Beamte dірегъторіѹ, амплоіат.
Bearbeiten a чіоплì, a прелѹкрà.
Beben a се кѹтремѹрà.
Becher пъхар, потір.
Becken басен, леґіан.
Bedächtig кѹ лѹаре de самъ.
Bedarf требѹінцъ.
Bedecken a акоперì.
Bedenklich кѹ ꙟndoiáлъ, кѹ препѹс.
Bedeuten a da de ꙟнцълéс, a фаче кѹноскѹт, a ꙟнсемнá.
Bedeutung ꙟнсемнаре, поімъ, ꙟнцълеџере, ꙟнцълéс.
Bedienen a слѹжì a шербì.
Bedingt kondiціонáт.
Bedingung kondiціѹне (—ziѹне).
Bedrängniß стрѫмтóаре, невое.
Bedrücken a асѹпрì, ѫмпілà.
Bedürfniß невое, требѹінцъ.
Beeiden a жѹрà, a мъртѹрісì прін жѹръмѫнт.
Beeilen (sich) ace гръбì.

Beeinträchtigen a стінгерì, a стѫнжіні.
Beerdigen a ꙟнгропà, a ꙟнмормѫнтà.
Beere бóбіцъ.
Beet страт, кѹіб.
Befähigung ꙟнвреdnічіре.
Befehl порѹнкъ, opdine.
Befehlen a порѹнчì, a opdinà, a opdinѹі.
Befehligen a komandà.
Befestigen a ꙟнтърì, a ꙟнцепенi, a фортіфікà.
Befinden a афлà.
Beflecken a пътà, a ꙟнтінà.
Beflügeln a ꙟнарінà.
Befolgen a ѹрмà.
Befördern a спорі, a ꙟнаінтà, a спеdѹі, a тріміте.
Befrachten a ꙟнкъркà.
Befreien a слобозі, a скѹтì, a мѫнтѹі.
Befreunden a ꙟнпріетінì, ace ꙟнрѹdì.
Befriedigung ꙟndестѹлáре, мълцъміре, ꙟмпъкáре.
Befugniß ꙟнпѹтерпічіре, аѹторізáціе
Befühlen a піпъì.
Begaffen a сенхолбà ла чевà.
Begebenheit ꙟнтѫмпларе.
Begegnen a ꙟнтъмпì a ꙟнтѫмпінà.
Begehren a чере, a пофтì, a dopì, a пецì.
Begeistern a ꙟнсѹфлецì, a ꙟнспірà, a ꙟнсѹфлà, a ꙟнтѹziacmà.
Begierde пофтъ, dóp, лъкоміе.
Begierig пофтітор, лаком.
Beginn ꙟнчепѹт.
Begleiten a петрéче, a ꙟнтовъръшì, a ꙟнсоцì, a акомпанà.
Beglücken a норочі, a ꙟнпорочі.
Begnadigen a ертà.
Begnügen (sich) ace ꙟndестѹлà, ace мълцъмì.
Begraben a ꙟнгропà.
Begräbniß ꙟнгропъчіѹне, ꙟн мормѫнтаре.

Begreifen a прічіпе, кsпріnde, a апsкà, a прinde de чевà.
Begriff пріченsт, ɉпцълес, кsпріпс, idee.
Begränzen a търџіпі.
Begrüßen a сърsтà, a херетісі, a салsтà, a комплітентà.
Begünstigen a фаворісі.
Behacken a чіоплі, пръші.
Behaglich плъкsт, комод, кsтікпъ, пріітóріs.
Behalten a реџіпе, a опрі, a џіпе.
Behandeln a ţрътà.
Beharnen a піші.
Beharrlich статóрпік.
Beharren a ръмâпе, статóрпік ла чева.
Behaupten a афірмà, a алъра о сокотінцъ.
Behauptung афірмъчіsпе.
Behelligen апъкъжі, a сsпърà, a челsі.
Behend спрінтеп, sшор, isте, péпеde.
Beherrschen a стъпъні, a domnі, a окърмsі.
Beherzigen аш лsа ла іпімъ.
Beherzt іпітоe; кs кsраж.
Behexen a фъртъкà., a почі.
Behilflich de ажsторіs, фолосітóріs.
Behörde dірегъторіе.
Behutsam кs лsаре decamъ.
Bei ла, лâпгъ, ка ла, кат..
Beichte мъртsріре, ісповідáпіе.
Beide атâпdoĭ, ɉмбĭ.
Beifall апlásс.
Beifügen a adáѕџе, алътsрà.
Beikommen ace апропіа, ажsпе, a dà dехак.
Beil топóр, секsре.
Beilage алътsрáре, adáoc, алегáт.
Beiläufig кáла.
Beinahe maĭ къ, ка ла, кат.
Beinkleider пъdрáџі, пантадóпі, ворпоréчі.
Beipflichten a ce sпі кs
Beischlaf ɉппрлsеáре трsпеáскъ,
Beischläferin џітóаре.
Beisein фіінцъ de фáцъ.
Beisitzer асéсор.
Beißen a msшкà.
Beistand ажsтóріs, пsп.
Beistehen a ажsтà, a da мâпъ de ажsтóріs.
Beistimmen a ce sпі кs....
Beisteuer коптрібsіре.
Beistrich кóтъ, опрітóаре.
Beiwort ɉпсsшітів.
Beizeichnen a ɉпсемпà.
Beizen a мачерà, a dsві.
Bejahrt трекsт ɉп аnĭ (ɉп вâрстъ).
Bekämpfen a ɉпвіпџе.
Bekannt кsпоскsт, штіsт.
Bekanntschaft кsпоштінцъ.
Bekehren a ɉптоáрче, копвъртì.
Bekennen a мъртsрісі.
Beklagen акъіпà, ace плâџе, a ce желsі.
Beklagenswerth вредпік de тâпгsіт (de къіпáт).
Beklemmung гревтате іпіміĭ.
Bekommen a къпътà, a пріімі.
Beköstigung мácъ, оспътáре.
Bekräftigung ɉптъріре adeвepípe.
Bekreuzen a фáче крsче.
Bekriegen a dà ръзвоіs.
Bekritteln акрітікà.
Bekümmern a ce ɉпгріжѣ..
Belagern a тъвърѣ, a acidieà.
Belasten a ɉпповърà.
Beleben a ɉпсsфлецì. a ɉпвіошà.
Belehren a ɉпвъцà.
Beleibt a ɉпвъліт ла трsп.
Beleidigen a ɉпфрsптà, a атіпџе чіпстеа.
Beleidigung ɉпфрsптаре, вътъмаре, атіпџере de чіпсте.
Belieben a аве плъчере, a пофтì, a dopì.

Beliebig dȣпре плак.
Beliebt плъкȣт, iȣбiт.
Bellen a лътрà. a бáте.
Beloben a лъȣdà.
Belobung лáȣdъ.
Belohnen a ръсплъті.
Belohnung ръсплътіре, ръсплáтъ.
Belustigen a deсфътà, авеселі.
Bemächtigen sich a апȣкà кȣсілъ.
Bemerken a zъpi, a лȣà de сáмъ, a обсервà, a ꙟнсемнà.
Bemisten a гъної, бълегà.
Bemitleiden a авè мілъ de чіневa, a тѫнгȣі, a жълȣі пре чіневà.
Bemittelt авȣт, кȣпрінс.
Bemühen a остені, a трȣdi.
Benachrichtigen a dà deштіре, a ꙟнштіінцà.
Benehmen a лȣà detóт, асе пȣртà
Beneiden a пizмȣі, a ръвні.
Benöthigen a аве de невое.
Benützen a се фолосі, a ꙟнтребінцà.
Beordnen a пѫndȣі, a порȣнчі.
Bereden a сmomi, a ꙟndȣплекà, a сфътȣі.
Bereichern a ꙟнбогъці, a ꙟнавȣці, a фолосі авȣціе.
Bereicherung ꙟнавȣціре, ꙟнбогъціре.
Bereiten a гъті a прегъті.
Bereuen a ce къі, a аве пъреpe de ръȣ.
Berg déал.
Bergwerk бáе.
Bericht panóрт, ръла̀ціе, штіре.
Berichten a paпортȣі a ꙟнштіінцà, a da deштіре.
Beritten кълápe.
Bernstein кіхрімбápiȣ.
Bertram кеȣштеáн.
Bersten a кръпà, аплеснi.
Berücksichtigen a аве прівіре.
Beruf кемápe.
Beruhigen a лінішті, a алінà.
Berühmt вестіт, фаімóс.
Berühren a атінџе.
Beseitigen a ꙟнлътȣрà.
Besänftigen, sich' b e r u h i g e n.
Beschädigen a вътъмà, астрікà, a фаче пáгȣбъ, a пъгȣбі.
Beschaffenheit ꙟнсȣшіре, калітáте, стáре, фіре.
Beschäftigen a ꙟнделетнічі, a окȣпà.
Beschämen a рȣшінà.
Beschatten a ȣмбрі.
Bescheid резолȣціе, ръспȣнс.
Bescheiden a da ръспȣнс, a da резолȣціе, a кемà, a сорочі.
Bescheiden modéст.
Bescheidenheit modéстіе.
Beschlag ферекътȣръ, легътȣръ, секвестрȣ.
Beschlagen a ферекà, a легà, a поткові.
Beschleunigen a гръві, a пріпі.
Beschließen a ꙟнкіе, a хотърѫ.
Beschluß ꙟнкiépe, хотърѫре.
Beschmieren a фештелі, a мѫнжі, a ȣнџе.
Beschneiden a реteзà, a тъе ꙟнпрежȣр.
Beschränken a мърџіні.
Beschreiben a deскріе.
Beschreien a deокè.
Beschuldigen a ꙟнвіновъці, a акȣзà.
Beschwerlich кȣ грeȣ.
Beseelen a ꙟнсȣфлеці.
Beseitigen a ꙟнлътȣрà.
Besessen ꙟндръчіт.
Besingen a ꙟнвінџе, a віргі.
Besinnen am adȣче амінте.
Besitz стъпъніре, авере.
Besoldung лéафъ.
Besondere deосъвіт, спеціáл.
Besonders маї вѫртóс, маї алéс, маї кȣ сáмъ.
Besonnen кȣ minte, кȣ ꙟнцъленціе.
Besorgen a грижі.
Besorgt ꙟнгрижіт.
Bessern a ꙟнdрептà.

Beständig статóрнік.
Beständigkeit статорнічіе.
Bestätigen a ꙟнтърі, a adeвepì.
Bestauben a колбъі, себрехꙋі, a спꙋлбꙋра.
Bestechen amitꙋi, a колъчі.
Bestellung комісіꙋне, порꙋнкъ, пꙋнере лакале.
Besteuern a ꙟпꙋне daꙗdie (бірꙋí).
Beschützen a апъра, a скꙋті.
Bestimmen a хотърꙗ, a meni.
Bestreben a съргꙋі, aсе сілі.
Bestreuen a пресꙋра.
Bestürmen a бꙟнтꙋі, a сꙋпъра.
Bestürzt сꙋпъріéт, ꙋіміт, тꙋрбꙋрат, ꙟнкременіт.
Besuch черчетáре, візíтъ.
Betäuben a асꙋрzі, a амеці.
Beten a се рꙋга, a се ꙟнкіна, a zіче рꙋгъчіꙋні.
Betheiligen a се ꙟмпъртъші, aсе інтереса.
Bethören a амъці, aскоáте din minте.
Betrachten a пріві, акъꙋта, aсе ꙋіта.
Beträchtlich ꙟнсъмнáт.
Betrag сóмъ, квотъ.
Betreff кꙋ прівіре.
Betreiben a ꙟноі олꙋкраре.
Betreten a кълка, a ꙟнтра.
Betrinken a ꙟнбъта.
Betrüben a мъхні, a ꙟнтріста.
Betrübt мъхнíт, тꙋлбꙋрáт, ꙟнтрістáт.
Betrug ꙟншелъчіꙋне, амъціре.
Betrunken беат, ꙟнбътáт.
Bett пат, аꙗціе.
Betteln a чере, a калічі, ачершъторі.
Bettelsack траісте.
Betten a аштéрне.
Bettler чершіторіꙋ, калíк, сърáк.
Betttuch простіре.
Bettzeug аштернꙋт.

Beurlauben a da воіе (конџedie), a a лꙋa zіоа бꙋнъ.
Beurtheilen a жꙋdека.
Beute прáдъ.
Beule бешíкъ, вóлфъ, бꙋбъ.
Beutel пꙋнгъ.
Beuteln a скꙋтꙋра, a клъті, a клътіна, a пітꙋлꙋі.
Bevollmächtigter плініпотéнт, ꙟнпꙋтерnічíт.
Bevor ꙟnainте, ꙟnainте de.
Bewaffnen a ꙟнарма.
Bewachen a пъzі, a стръжꙋі.
Bewahren a пъzі, a пъстра.
Bewegen a мішка, a ꙟndꙋплека. ꙟndemna.
Beweggrund мотíв, ꙟndéмn.
Beweinen a плꙟнџе, a вочі, a тꙟнгꙋі.
Beweis dовáдъ, dоведíре.
Beweisen a dовеdі, demoнстра.
Bewerkstelligen a реаліза.
Bewilligen a посволі, a ꙟнвоі, a ꙟнкꙋвíнца, a ꙟнгъdꙋі.
Bewillkommen a салꙋта.
Bewirken a фъптꙋі, a пꙋне, ꙟн лꙋкрáре, a реаліза.
Bewirthen a пріімі, a оспъта.
Bewohnen a лъкꙋі, a петрéче.
Bewölken a ꙟнноꙋра.
Bewundern a admіра, aсеміра de чева.
Bewußt штіꙋт.
Bewußtlos фъръ сімціре, фъръ кꙋноштінцъ.
Bewußtsein коноштінцъ, кꙋџет.
Bezahlen a плъті.
Bezahlung плáтъ.
Bezaubern a фъртъка, a ꙟнкꙟнта.
Bezeugen a мъртꙋрісі, a adевері.
Beziehung релъчіꙋне, рефорінцъ.
Bezimmern a чіоплі.
Bezwecken a скопосі, a цꙟнті.
Bezweifeln a се ꙟndoі, a аве ꙟndoeaлъ.

Bibel бiблie.
Biber кáстор, bidръ.
Biegen a ꙟndoi, a стрѫmbà, a ꙟнковъеà.
Biene албiнъ.
Bienenhaus касъ de албine, temnїк.
Bienengarten прiсакъ.
Bienenkönigin maткъ.
Bienenschwarm roiȣ.
Bienenkorb стȣп, стȣbeiȣ.
Bienenvater прiсакарi.
Bier бере.
Bild iкoáкъ, кiп, таблоȣ.
Bilden a формà, ꙟнкiпȣi, a кȣлтiвà.
Bildlich сiмболiк, ꙟнкiпȣiт.
Bildung формáре, формацie, кȣлтȣръ, крештере, edȣкáцie.
Bildsäule стѫлп, колоáнъ.
Billig кȣвiнчос, кȣ кȣвieцъ, eфтin.
Billigen a апровà, a ꙟнкȣвiinцà.
Bimsstein помiче.
Binden a легà.
Binder легъторiȣ, бȣтнáрiȣ.
Binnen пѫнъ.
Birke местеáкън.
Birne паръ, —baum пѫр.
Bis пѫнъ.
Bisam mócк.
Bischof епiскоп.
Biscuit посmár.
Bisher пънъ aiче, пънъ акȣm.
Biß mȣшкътȣръ.
Bischen пȣцiнéл.
Bisthum епiскопie.
Bisweilen кѫтеodáтъ, ȣнеóрї.
Bitte чépepe, рȣгъmiнте, рȣгъ.
Bitten a рȣгà, a пофтi, a чépe.
Bitter amáр.
Bitterkeit amъръчiȣне.
Bitterlich amapiȣ.
Blähen a ȣmфлà, a ꙟнфлà.
Blase бешiкъ.
Blasen a сȣфлà.
Blasenpflaster бешiкътóаре.
Blaß пáлid, iстовiт, гáлбън ла фáцъ.
Blattern върсáт.
Blau албáстрȣ, вѫнът.
Blaustein пеатръ вѫнътъ.
Blech фер алб, тiнiкé.
Blei плȣmб.
Bleiben a ръмѫнé.
Bleichen a бiлi, a албi.
Bleichsucht клорóзъ.
Bleiglätte летарџiȣ.
Bleistift плȣmб.
Bleiweiß плȣmбáџiнъ.
Blende ферeáстъ оарбъ.
Blenden a ꙟнтȣнекà, a орбi.
Blendwerk пълъчiре.
Blick кътътȣръ, окiре, прiвiре.
Blicken a кътà, a окї, a прiвi.
Blind орб. кióр.
Blindekuh баба оарбъ, mïжáткъ.
Blindlings орбéште.
Blinzen a клiпi, a mïжi.
Blitz фȣлџер.
Blitzen a фȣлџерà.
Blöde сфiос, тонт, пътъръȣ.
Blödsinn сmiнтiре, тонцie, простie.
Blöcken a сбера, бълъi.
Blond албiнéц. блонd, бълáн, пълвiȣ.
Blonde хóрвоте.
Bloß гóл, нȣmaї.
Blöße голъчiȣне.
Blühen a ꙟнфлорi, a флорi.
Blume флоáре.
Blut сѫнџе.
Blutbad mъчелърie.
Blutgerüst eшафod.
Bluthusten тȣсъ кȣ сѫнџе.
Blutegel лiпiтоаре.
Blutschande ꙟнчéст.
Blutsturz скȣiпiре, върсаре кȣ сѫнџе.
Blutumlauf чiркȣлъчiȣнеа сѫнџелȣi.
Bock цáп.

Boden пъмѫнт лок, фѫnd, пód.
Bodensatz drożdie.
Bogen коáлъ, аркѫш, арк.
Bohne бóб.
Bohren a сфредели.
Bohrer сфрéдел.
Bojar боéріѫ.
Bollwerk търіе.
Boot лѫнтре, бáркъ, шеікъ.
Borg ѫнпрѫмѫт.
Borgen a ѫнпрѫмѫтà, a da (лѫa) ѫndaторie.
Born ісвор.
Börse пѫнгъ, бѫрсъ.
Borste пър вѫртот, (пеапън).
Borte шірéт.
Böse ръѫ, маніос.
Bosheit ръѫтáте, ѫнрѫѫтъціре.
Bote тріміс.
Brach пріdóг.
Brack лепъdътѫръ, коdinъ, брáк.
Brand арdере, фóк, гангрéнъ, тъчіѫне, арсѫръ.
Brandig тъчіѫnос, арс, пърліт.
Brandmahl фер, семn de ѫnферáре.
Branntwein холеркъ, ракіѫ, віnарс.
Branntweinbrennerei вéлніцъ.
Braten a фріџе, фріптѫръ.
Brauch обічеіѫ, datinъ,
Brauchbar de треáбъ, de фолóс,
Braun картаніѫ, негрічóс, мѫрг, смолíт.
Bräune шопѫрлáіцъ.
Braut міреáсъ, логódnікъ.
Bräutigam міре, логódnік.
Brautwerber пеціторіѫ.
Breche мéліцъ.
Brechen a рѫmпе, a фрѫnџе, a сфърмà, a меліцà, a върсà.
Breit лат, лáрг.
Breite лърџіме, лъціме, ѫnтіndере.
Bremse стрéкіе.

Brennbar арзъторіѫ.
Brennen a арdè, a фріџе, a урзікà, a ѫстѫрà.
Brennglas лінте ѫnвъпъсатъ.
Brennholz лéмн de арс.
Brennnessel урзікъ.
Bresche спъртѫdъ, стрѫnгъ.
Bret скѫndѫръ.
Brief скрісоáре, кáрте, ръваш, епістолъ.
Brieftasche гіzdan.
Briefträger пъртъторіѫ, ѫмпърціторіѫ de ръвáше.
Briefstil епістоларіѫ.
Briefumschlag ковéртъ.
Brille окілáрі.
Bringen a adѫче.
Brod пѫне.
Brotwagen пáтѫл тѫнѫлѫі.
Bruch рѫптѫръ, сфъртáре, фрѫnџере, сѫрпáре, фрѫнџé.
Bruchband bandaџіѫ.
Brücke пód.
Bruder фрáте, leiblicher фрате бѫн, Geschwisterbruder вър.
Brüderlich фръцèск.
Brudermörder фратечіdъ.
Brühe záмъ, cóc.
Brühen a опърì.
Brummen a мѫрмѫрà, хоdороџі.
Brunnen фѫнтѫнъ.
Brunnkresse бѫnкѫцъ.
Brunstzeit тімпѫл гоніріі, мѫрліріі, пѫрчіріі.
Brust пéпт, цѫцъ, сѫn.
Brüsten a се кокоші, фѫдѫлі.
Brustlatz пептáріѫ.
Brustwarze сфѫрк.
Brut клочітѫръ.
Brüten a клочі.
Bruthenne клóшкъ.
Bube бъéт, фáнте.
Buch кáрте, коdц.

Buchbinder легъторій феґърці.
Buchdruckerei тіпографіе.
Buchdrucker тіпограф.
Buche фаг, Weißbuche карпън.
Buchecker жір.
Buchsbaum сіnчер.
Büchse кѫтіе, пѫшкъ.
Buchstabe літеръ слóвъ.
Buchstäblich дѫпре літеръ.
Bucht сan de маре.
Buchweizen хрішкъ.
Buckel гевъ, —lig гебое.
Bücken а ккека, а тѫпіла, а гівосі.
Bude колібъ.
Büffel бівол,
Bug ԥndoiтѫръ.
Bügeleisen фер де кълкат.
Bügeln а кълка.
Bühne трівѫпъ, счеnъ.
Bund легътѫръ, спóн, фъшіе, тъпѫплів, врáц.
Bundeslade секріпѫл леџії.
Bunt пестріц.
Buntscheckig пестріц, търкат, пътат.
Burg четáте, четъцѫе.
Bürger четъцáп, пъргарій, оръшеáп.
Bürgerlich, четъцъпéск, оръшъпéск.
Bürgermeister бѫрґмáістрѫ.
Bursch въéт, фічор.
Busch тѫфъ, тіріщій, нресть. кѫкій, чіѫкѫре.
Büschel тъпѫнкіѫ, флóк.
Buschig тѫфос.
Busen сáп, цáцъ.
Buße покъіпцъ, глоавъ, педеáпсъ.
Butter ѫнт.
Butterblume пъпъдіе.
Butterbrod пáне кѫ ѫнт.
Buttermilch záръ.

C.

Die Wörter welche hier nicht vorkommen siehe unter K.

Cabale кабáлъ.
Cabinet кабінéт.
Cacao кáкао.
Calfül сокотіпцъ, кáлкѫл.
Cantor кѫптърéц, псáлт.
Capiren а кѫпрінде, ԥпцълеџе.
Capitel кап.
Careau каро, добъ.
Carnaval кѫшлéџі. лъсáт, de кáрпе, лъсáт de сѫр.
Carton картóп, макабé.
Caserne касáрмъ.
Cassiren а da афáръ din diperъторіе, а депѫпе.
Cavallerist кълърáш, кавалеріст.
Castrat фáмен, жѫгъпіт.
Caviar ікре.
Celebriren а сърба.
Central чептрáл.
Centrum кéптрѫ.
Charakter карактéрій.
Charfreitag віпере пáтімілор.
Charpie скáмъ.
Charwoche съптемáпа пáтімілор.
Cherub херѫвім.
Christ крештіп, хрістіáп.
Christenthum крештіпътáте.
Christlich крештіпеск, крештіпеште.
Christus Хрістóс.
Chronik хрóпікъ.
Citadelle четъцѫе.
Citrone алъмáе.
Coder kondікъ, кóдіче.
Comitet комітéт.
Commandiren а команда.
Commerz пегóц.
Commissär комісарій.
Communion комѫпікáре, ԥмпъртъшіре.

Compaß кóмпас, бѫсоáлъ.
Composition компѫнера.
Conzept копцéпт, чіорнъ.
Conduite пѫртáре.
Consakriren а сфіпці.
Conskripzion коnскріпціе,
Consilium сфáт.
Constitution конституціе.
Contagiös молінсітóріѫ.
Contumaz карантінъ.
Convention ꙟпвоіре.
Convex бълбѫкáт; котіт.
Copulation кѫпѫніе.
Corduan съфтіáн.
Corps кóрп.
Cousin вър.
Cypresse кіпарóс.

D.

Da aіче, дáръ, фііндкъ.
Dabei ла, ачееа.
Dach акоперемѫнт.
Dachfenster бъцéар, лѫкарпъ.
Dachs бѫрсѫк.
Dachsparren къпріóр.
Dachstuhl скáунѫл акоперемѫнтѫлѫі.
Dadurch прінаачéеа.
Dafern ꙟнкáт.
Dafür пентрѫ ачееа, пентрѫ ачеáстъ.
Dagegen ꙟнпротівъ, din протівъ, ꙟн кóнтра.
Daheim акáсъ.
Daher de aіче, девї, девї даръ дрепт ачеа, ашеdaръ.
Dahin аколо, ꙟнтрáколо.
Dahinten dinnanoї, ꙟнанoї.
Dahinter din doc, denanóia.
Damals атѫнчеа, ачеа даръ.
Damast adamácк.
Dame dáмъ, кѫкоáнъ.
Dammhirsch чіѫтъ.

Damit ка, касъ, кѫ ачеаста, кѫ áчеа.
Damm еаz, еzетѫръ.
Dämmen а ezi.
Dämmern а амѫрці, а ѫmezi.
Dämmerung амѫргѫл, върсаре de zорї, ѫmezіре.
Dampf абор, вапóр, —fen а аборі.
Dampfwagen кърѫцъ de вапóр.
Daneben алътѫреа, лѫнгъ.
Danieder жос.
Dank мѫлцъміре, мѫлцъміть.
Dankbar мѫлцъмітóріѫ.
Dann атѫнчеа.
Daran пеачеа.
Darauf дѫпъ, дѫпре, дѫпъачееа, пе.
Daraus dinтрѫ ачееа.
Darben а черші а аве певое маре.
Darin ꙟнлъѫнтрѫ, ꙟнтрѫачеа.
Darm máц.
Darre лоспіцъ.
Darnach апої дѫпъачеа.
Darstellen а ꙟнфъцошá, а рéпреzентá, а пропѫне, а аръта.
Darüber престе ачее.
Darum пентрѫ ачееа, дрепт ачееа.
Dasein естіме, фіінцъ de фацъ, есістінцъ,
Dasein а фі дефацъ, е есіста.
Dasig de локс, de аічé.
Dattel кѫрмáлъ.
Dauer трьїнічіе, дѫрáре.
Davon de, din.
Dazu ла ачееа.
Dazumal атѫнчеа, ачееа оаръ.
Dazwischen ла ꙟн міжлок.
Dazwischenkunft ꙟнтрежіре.
Decke акоперемѫнте, огеал, салте.
Deckel покріш, кънáк.
Decken а акоперi.
Degen спáдъ.
Dehnen а ꙟнтінde, а лѫнці, а трáце, а трьгънá.
Deichsel оіште, процáп, тѫнжáлъ.

Deichselpferd кал dela poáте.
Dein тъŭ, та.
Dehmuth ѫmiліïнцъ, кѫчеріе, стереnie.
Dehmüthigen а стерi, а ѫmiлi.
Denkbar de гѫndiт, de кѫџетáт.
Denken а кѫџетà, а гѫndi.
Denkmahl monѫmént.
Denn къчĭ, пéнтрѫкъ, фiind къ.
Dennoch тóтѫш.
Dereinst odinioaръ, oареканdвà.
Dermalen ачеáстъ dáтъ.
Desto кѫ атáта.
Deßwegen пентрѫ ачеа, de ачеа.
Deuten а аръта, а тълкѫi.
Deutlich ръсniкáт.
Deutsch немцéск, џерман, немцéште.
Diamant diamáнт.
Dichte deciме.
Dichten а фаче поезĭ, а пъскочi.
Dichter поéт.
Dichtkunst поезіе, артъ поéтiкъ.
Dick гpóе, dec.
Dieb фѫр, тълхáрiŭ.
Diebstahl фортѫшáг.
Dienen а слѫжi, а шервi.
Diener шерв, слѫжiтóрiŭ, слѫгъ.
Dienst слѫжбъ, шервiчiŭ, dirерътоpie.
Dienstag мáрцi.
Dienstlohn сiмбріе, хáк, плата слѫжбiĭ.
Diesjährig de ісr an.
Diesmal ачеáстъ dáтъ, ачеастъ оаръ.
Diesseits de аста парте.
Ding лѫкрѫ.
Dingen а токмi, апъiмi.
Dinte чернеáлъ.
Dintefaß къдъшаре.
Dirne фáтъ.
Distel скаiŭ, спiн.

Doch тóтѫш, тóт.
Docht мѫк, фештiлъ.
Docke пъпѫшъ.
Dolch пѫмnáрiŭ.
Dolde ѫмбрéлъ.
Dolmetsch тълмáчiŭ.
Donner тѫнет.
Donnerstag жоĭ.
Doppelt ѫndoiт.
Dorf сáт.
Dorn спiн, гiмп.
Dornstrauch пѫг.
Dörren а ѫскà.
Dort аколо.
Dorther deаколо.
Dorthin ѫнтрáколо.
Dortig de аколо.
Dose товакéре.
Dotter гълбънѫш.
Drache валаур, смеŭ.
Draht сiрмъ.
Drang ѫмвълzipe, ѫмволdipe, сiлѫipe, пpiзipe.
Drängen а ѫмвълzi, á сiлѫi, а прiзi, а ѫndeci.
Drechseln а стрѫжi, а точi.
Drechsler стрѫгáрiŭ.
Drechselbank стрѫг.
Dreck тiнъ, вáлегъ, скáрнъ, късáт, гѫоd.
Drehen а ѫнвъртi, сѫчi.
Dreidräthig ѫн трiĭ іцъ.
Dreieck трiѫнгѫĭ.
Dreieinigkeit трiime, трiiнцъ.
Dreifaltig ѫнтрiiт.
Dreifuß трiпоd, пiростеiŭ.
Dreispännig кѫ трiĭ каĭ.
Dreizack трiдiнтъ, остiе.
Dreschen а ѫмвлътi.
Drillich пѫнзъ de цóл.
Drohne трѫнтор.
Dröhnen а сѫнà, асе кѫтремѫра.
Drohen а аменiнца, а ѫнгрозi.

Druck апъсáре, ѫмпілáре, тіпáріȣ.
Drucken а тіпърі, imприма, атіпърі.
Drücken а стрѫнџі, а апъса.
Druckfehler грешеáлъ (de тіпáріȣ).
Druckpapier хъртіе de тіпаріȣ.
Ducken а се тȣпіла.
Dudelsack чімпóіȣ.
Duft mipoc, mipeacmъ.
Dukaten гáлбън.
Dulden а сȣферí, а пътimi.
Duldung сȣферíре, толеранцъ.
Dumm прост, тóпт, пътърúŭ, невѣн, nepod.
Dummheit простíе, тоnцíе, невеніе. nepozíe.
Dumpf ѫпъдȣшит, ѫ сȣрd, mȣчed.
Düngen а гȣпоí, търлí.
Dünger гȣпоіȣ.
Dunkel ѫнтȣнекат, ѫнкіс, неѫнцълегъторіȣ.
Dünn сȣбціре, рар.
Dunst абор, плоáе (харíчнȣрі).
Dunstkries атмосферъ.
Durch прin.
Durchaus detóт, нȣмаí, декѫт.
Durchbruch спáрџере.
Durchbringen а стръбáте.
Durchgang трéчере, трекътоáре.
Durchkriechen а трече търъíndȣсе.
Durchfall треапъd, вінтре.
Durchlaucht ѫпълціme, лȣmináре.
Durchwaten атрече пежóс.
Durchziehen атраџе прin, а ѫнсъла.
Dürfen а аве вое.
Dürftig невоеш, сърак, ліпсіт.
Dürftigkeit неажȣнс, ліпсъ, невое, съръчíе.
Dürr сек, ȣскáт, вітіоп.
Dürre сéчете.
Durst céте.
Düster посоморѫт, ѫнтȣнекат.
Duzen а тȣí.

E.

Ebbe рефлȣкс.
Eben асемене, нéтеd, шéс, токта.
Ebenbild асемене кін, портрéт.
Ebene шее, плáіȣ.
Ebenfalls de асемене, асемене.
Ebenholz абапос.
Eber ер, —wilber глігáп.
Ecke ȣнгіŭ, колц, корп, ȣнгеріȣ, mȣке.
Ecker гіndъ.
Eckig колцȣрóі, ѫп mȣкí, корпȣрат.
Eckstein піатра ȣнгіȣлȣí.
Eckzahn dínте кѫнеск, кóлц.
Edel побіл, de бȣп пеам.
Edelgeboren de бȣп пеám пъскȣт.
Edelhof кȣрте боереáскъ.
Edelmann побіл, боéріȣ.
Edelmuth џенерозітате.
Edelsinn сітцімѫпт побіл.
Edelstein пеатръ скȣmпъ.
Egel ліпітоáре.
Egge грáпъ.
Ehe маí пáінте, маí denaínте.
Ehe късъторíе, ѫпсоцíреа късъторéаскъ, пȣптъ.
Ehebruch преакȣрвíе.
Ehedem odinioápe, adатъ.
Ehefrau соціе, mȣере, феmее.
Ehegatte соц, върват.
Ehegestern алалтъ ерí.
Ehelieblich din dpeáптъ късъторíе.
Ehelichen vom Manne а се ѫпсоръ, vom Frauenzimmer аже mъріта, allgemein: а се късъторí, а се лȣа.
Eher маí паінте.
Ehestens кѫт de кȣрѫпd.
Ehrbar чінстіт опорáбіл.
Ehrbarkeit чінсте, бȣпъ кȣвіінцъ.
Ehrbegierig ісȣіторіȣ de чінсте.
Ehre чінсте, опоаре.
Ehren чінсті, а опорà.

Ehrenamt шерbiторie de onoáре.
Ehrenbürger честеган onoapiŭ.
Ehrenmann om de чinсте, óm de треавъ.
Ehrenpforte арк трiiмфал.
Ehrenrührig атiнгъторiŭ de чiнсте, (de onoape).
Ehrfurcht фрiкачiнстiрii, (евлавiеi), респéкт.
Ehrgeiz амбiцiе, iŭбiре de чiнсте.
Ehrlich чiнстiт, onéст, onopábil.
Ehrliebe iŭбiре de чiнсте (de onoape).
Ehrlos фъръ de чiнсте, de нiмiкъ, deфъiмат.
Ehrsucht nedъмерiта iŭбiре de чiнсте.
Ehrwürdig вреdнiк de чiнсте, венерабiл, кучернiк кuвiос.
Eiche стежáр — gheл ɤind'ъ.
Eid журъмъnт.
Eidbruch кълкáре de журъмъnт.
Eierstock оuápiŭ.
Eierspeis скрóв.
Eifer рáвнъ, зéл, порнiре.
Eifern а ръвнi, рiвалiза, а теме.
Eifersucht желоzie, темере, рiвалizape, пiсмъ.
Eifersüchtig ръвнiторiŭ, желоспiзмuiторiŭ.
Eiförmig овал.
Eigen прóпрiŭ, алсъŭ.
Eigenhändig ку фсаm mânaca.
Eigenheit проnрiетате, фnсuшiре.
Eigenliebe iŭбiре de cine.
Eigenmächtig самоволнiчеште, фnсоволнiчiі.
Eigennutz interec, егоiсm.
Eigens anúme, фnтрuadinc.
Eigenschaft фnсuшiе, калiтáте, проnрiетáте.
Eigensinn нътъnжiе, фndъръtнiчiе.
Eigensinnig пътáнг, фndъръtнiк.
Eigenthum авéре, проnрiетáте.
Eilbote кuрiерiŭ.
Eile грáбъ, прiпъ.
Eilen а гръбi.
Eilwagen deliжanцъ.
Eimer чiŭтuръi вадръ.
Einathmen а фnсuфла.
Einäugig кiор, орб de un окiŭ.
Einband легътuръ.
Einbilden а фnкiпui, а iмаџiна а пълuчi.
Einbildung iмаџiнъчiuне, фnкiпuiре, пълuчiре.
Einbrennen а фnфера.
Einbrocken а dumiкa.
Einbringen а пътрunde, а стръбáте. а се върa.
Einbruck фnтiпъсiре, iмпрепiune.
Einbrücken а фnтiпъри.
Einerlei de un фелiu (coiŭ), тот una, deocamъ.
Einfach cimплu.
Einfädeln а фnсъiла.
Einfall пъвълiрiе. фnвазiune, пърuipe, rând.
Einfalt cimплiчiтате, простiе.
Einfältig прост, тонт.
Einführung фnтрóduчере.
Eingedenk аминте.
Eingefleischt фnпелiцáт, фnкърпáт.
Eingehen а фnтра, а сеnréтa, асесфърши.
Eingraben а фnгропа.
Eingreifen а prinde, а апuка.
Einhalten а опрi, а фаче съ стее.
Einhändigen а фnmâna.
Einheit unime.
Einheizen а фаче фок, а фnкълzi.
Einhellig фnтроuniме.
Einher фnкоаче.
Einholen а ажunge.
Einhorn unikóрn.
Einhüllen а фnвълi, а фnвоdоli, а фnвровоdi, фnфъшuра.

Einjährig de ѹn an.
Einig ѹnit.
Einigen a ѹni. a ꙟmпреѹнà.
Einigkeit ѹnipe, a ѹnime.
Einjochen a ꙟnжѹгà.
Einkauf кѹмпъръгѹръ.
Einkehr a ватре ла ѹnхап, трацере ла попас.
Einkeilen a ꙟпънà.
Einkerkern a ꙟnкide, a пѹне ла темniцъ, (ла ꙟnкiсоаре, ла грóс).
Einklammern a пpinde кѹ скоáве.
Einklang ѹnipè, armonie, акорd, ѹniсоn.
Einkommen веnit.
Einkünfte веnitѹpĭ.
Einladen a пофтi. a кемà.
Einleiten a пѹ́не ла кáле.
Einlenken a авзте, a се ꙟndpeптà,
Einleuchten a фi кiаp, a фi лѹminат (лъмѹрiт).
Einlösen a скоáте, a ръскѹмпърà.
Einlullen a лiѹлѹí, a adopmiта.
Einmachen a мѹрà.
Einmal adáтъ.
Einnahme пpimipe, веnít, лѹápe.
Einnehmen a лѹà, a пpinde лок, пpiími, a dобѫndi.
Einöde dеѫерт, ciнгѹрътате, пѹстiѹ.
Einprägen a ꙟnтiпърi.
Einrahmen, a ꙟnкъdpà.
Einräumen a фаче лок, a dеѫертà, a ꙟnгъdѹi.
Einrede ꙟnтpепелъчiѹне, контpaziчере, реплiкъ.
Einrichten a ꙟndpeптà.
Einsäuern a ꙟnъкpi, a мѹрà, a плъмъdi.
Einsäumen a тiвi.
Einschenken a тѹрнà, a dерèце.
Einschiffen a ꙟnвъркà.
Einschlag вътътѹръ, ꙟndoiтѹръ.
Einschlagen a вате, a лові, a стрiкà, асфъртà, a апѹкà, (ꙟndpѹ) detѹnà.
Einschleichen асе въра фѹpiш.
Einschlürfen a соарве.
Einschränken a търцiнi.
Einschreiben a ꙟnскрie.
Einschrumpfen a се свърчi, a се ѹскà.
Einsehen a пpiчéпе, a ꙟnцълéце.
Einseitig моаdiт, пъртiniтópiѹ.
Einsenken a словоzi жос, a пърѹi, à пробѹши.
Einsiedler съхастрѹ, пѹстniк.
Einsinken a се кѹфѹndà.
Einspannen a ꙟnхъмà.
Einsprache контраворбiре, опѹ́не ре.
Einst odinioape, oapec кѫnd.
Einstellen a ꙟnтролока, a опрiі.
Einstimmen a ꙟnтонà.
Einstöckig кѹ ѹn pѫnd, кѹ ѹn кат.
Einstürzen a коde, пърѹi, (ръсъпi).
Einstweilen deокамdáтъ.
Eintönig моnотоn, ѹniсоn.
Eintracht ѹnipe, ꙟnцълецере, паче.
Eintrag вътъмаре, жiгnipe.
Einträglich кѹ ѹ́n веnit, кѹ къштiг
Eintreffen a соci, о ажѹ́nце.
Eintreiben a ꙟnкide, a стрѫnце.
Eintritt ꙟnтpápe.
Eintunken a ꙟnтiнце, a мѹè.
Einverleiben a ѹni, a ꙟnпреѹna.
Einverständniß ꙟnцълецере.
Einwand претекст.
Einwandern a пpiвеці.
Einwärts ꙟnлъѹ́нтрѹ.
Einwickeln a ꙟnвълi, a ꙟnфъшѹрà, a ꙟnфъше.
Einwilligen a ꙟnвоi, a ꙟnкѹвiiнча.
Einwohner лъкѹiтópiѹ.
Einzäunen a ꙟnгръdi.
Einzeln ciнгѹратiк, кѫтеѹ́nѹ.
Einzig ѹnik.
Einzöllig de ѹn deцет (палмáк).
Eirund овал.

Eis геацъ.
Eisen фép.
Eisenbahn drum de фер,
Eisenblech фераль, тinеке.
Eismeer маре ънгецáтъ.
Eisscholle слоiŭ de геацъ.
Eitel дешерт ꙁъdáрнiк.
Eitelkeit дешертъчiуне.
Eiter пурoiŭ, ꙋнцер.
Eitern a траце пурoiŭ.
Eiweis албýш.
Ekel гpoáцъ.
Ekelhaft грецóс.
Ekeln a се ънгрецошà.
Ellbogen кот.
Element елемéнт, стiхie.
Elend тiкълошie.
Elephant елефáнт, фiлdiш.
Elfenbein ос de фiлdiш.
Elle кот.
Elster цáркъ, коцофáнъ.
Eltern пъpiнцí.
Empfang прiiмipe.
Empfängniß зъмiслipe.
Empfangsschein adeверipe de прiiмiре, речепic.
Empfehlen рекомendà.
Empfinden a сiмцi.
Empfindlich сiмцiтóрiŭ.
Empfindung сiмцiчiуне, сiмцiмънт.
Empfindungslos несiмцiтopiŭ.
Empor сус, ънсус.
Empören a се рескoлà, a се ръзврътi,
Empörer ръзврътiтóрiŭ, револтáнт, ънтъртътóрiŭ, ребéл.
Empörung рескоáлъ, револýцie, ребéлie.
Emsig сървiнчóс.
Ende съфършíт, кáпът.
Enden a съфършi, a гътi, a icпръвi.
Endlich ън съфършiт, ън (не) връмъ,
Eng стрúмт, ънгúст.

Enge стрúмтоáре, потiкъ стрúмтъ.
Engel ънцер, ангел.
Engerling вънъшъ de кърънúш.
Enkel непот.
Entarten a деценерà, a стрiка coiул.
Entäußern a лепъdà, ace decкъера, ace dеваче, ace хотъраci.
Entbehren a аве лiпсъ, a аве невое.
Entbehrung лiпсъ,
Entbinden a deслега, a се ꙋшꙋрà, a наще.
Entbindung deслегáре, наштерe.
Entblättern a deсфрꙋнзi.
Entblößen a голi, a deсголi, a deсконерi.
Entdecken a deсконерi.
Ente páцъ.
Entehren a нечiнсте, a deсоnорà.
Enterben a deсмоштенi, a deскliрономi.
Enterich ръцóiŭ.
Entfallen a къdе, a скъпà, a ꙋiтà.
Entfalten a deсвълi, deскрецi, decdoi.
Entfärben a пéрde фацъ.
Entfernen a денъртà.
Entfiebern a deсспъnà, a скърштъnà, a сmꙋлцепене.
Entflammen a ънфлъкърà, a ънвъпъеà, a ънфокà.
Entfliehen a фꙋцi, a скъпà.
Entführen a ръпi, a фꙋрà.
Entgegen ънпротiва, кътръ, спре.
Entgegnen a ръспꙋnde, a ънтúмпiнà.
Entgehen a скъпà,
Enthalten a се стъпúnі, a се ꙋ лепъдà, a се ънфрънà, a купрinde.
Enthauptung тъеарea капꙋлꙋí, deскъпъцiнáре.
Entheben a deсрьdiкà.
Entheiligen a профанà, a нечiнсті челе сфiнте.

Entfeimen a ꙟкolцi.
Entkleiden a desврѫка.
Entkräften a desnѹтерniчi, a слъвi.
Entladen a desкърка.
Entlang deaлѹnгѹл.
Entlarven a desмаска.
Entlassen a слобоzi, a da дрѹм, (demicisme).
Entlasten a desnовъра.
Entledigen a слобоzi, a desсърчinа.
Entleeren a deшърта.
Entlegen deпъртат.
Entleiben a ѹride, a omopa, —sich aш лѹа віаца, aш фаче самъ.
Entmannen a жѹгъні. a скопі.
Entmuthigen a desкѹража, a desвързъта.
Entnehmen a облічі, a лѹа шipe.
Enträthseln a гъчі, a desлега, e desкѹрка.
Entreißen a ръпі. a смѹнчі, a рѹпе.
Entrüsten a се ꙟпотърта, ace оцъра.
Entsagen a ренѹнціа, a мѹлцъмі.
Entscheiden a хотърж, determinа.
Entschädigen a desпъгѹбі.
Entschlafen a adopmi, аръпоса.
Entschleiern a desхобота, a desкоnepi.
Entschließen sich a се хотъра, a се rezолва.
Entschuldigen a dezвinоi, есквzа.
Entsetzen a da афаръ din слѹжбъ, a лепъда, a се ꙟпгроzі, a desвлока.
Entstellen a desформа, a скimба фаца.
Entwaffnen a desарма.
Entweder — oder саѹ-саѹ, opi-opi, вepi-вepi, aѹ-aѹ.
Entweihen a desфinці, апрофана.
Entwerfen a пропѹне, a проекта.
Entwickeln a desвълі, a desфъшѹра, a desвоlта.
Entwirren a desкѹрка, a desкълчi.
Entwöhnen a desвъца, a desовічоi, a ꙟнцърка.
Entwürdigen o ꙟпроci.
Entwurf скiцъ проект.
Entwurzeln a desръdъчinа.
Entzaubern a desфаче, desката.
Entziehen a ретраџе.
Entzücken a ꙟнканта, a фi ѹimit, a emi din сimцipe.
Entzwei ꙟn doaъ.
Entzweien a ꙟмпърекea, a desѹni.
Enzian ценціанъ.
Epheu edepъ.
Epistel епістоліъ.
Erachten a сокоті.
Erbarmen a се міloстiві.
Erbärmlich тікълоc.
Erbauen a zidi.
Erbe клipоnом; моштенiторiѹ.
Erben a моштенi, клipоnомi.
Erbetteln a калiці, черші.
Erbfeind dѹшман моштенiторiѹ.
Erbfolge ѹрмаре ꙟn моштенipe, ꙟn клiponomie.
Erbgut моші моштенiтоаре.
Erbittern a амъра, a оцъра.
Erbland царъ epiditаръ.
Erblasser тестатор.
Erblich de моштенipe, de клipоnomie, epiditаріѹ.
Erblicken a възі.
Erblinden a орбi кiора.
Erbrechen a сфърма, a върса.
Erbschleicher лiнторiѹ de моштенipі.
Erbse мазере.
Erbsünde пъкат моштенiторiѹ.
Erdäpfel варавѹлъ.
Erdball гловѹл пъмѫнтѹлѹi.
Erdbeben кѹтремѹр (de пъмѫнт.)
Erdbeere фрагъ, кълпінъ.
Erdbeschreibung џеографіe.
Erdboden пъмѫнт, фаца пъмѫнтѹлѹi.
Erde пъмѫнт.
Erdenge стрѫмтоаре de пъмѫнт.

Erdgeschoß пдндъл де жос.
Erdichten a іскоді, a пъскоі.
Erdrosseln a згрумà.
Erdrücken a пъдуші, търтì.
Erdstrich zóнъ.
Erdwurm. рýмъ.
Ereifern a ce ꙟнтърта.
Ereignen á ce ꙟнтъмплà, a ce ісвà.
Ereilen a ажѹнџе.
Erfahren a ꙟнцълеџе, іспітì, пъці.
Erfahrung іспітъ, черкаре. есперіенцъ, прáктікъ.
Erfinden a іскоdi, a афлà, a пъскоі.
Erfolg ѹрмáре, спóріѹ, резултат, іспрáвъ.
Erfolgen a ѹрмà, a резѹлтà.
Erfrechen a аве обръzнiчіе.
Erfrieren a ꙟнгеца.
Erfrischen a рекорі.
Erfüllen a ꙟмплìні.
Ergänzen a ꙟнтреџі, a ꙟнdеплìні.
Ergeben a ce dà, a ce лъсà, a ce супуне; a ce ꙟнтъмпла.
Ergiebig кѹ спóріѹ, спорнік.
Ergreifen a апѹкà, a прíнde.
Ergründen a черкà din теміеіѹ.
Erhaben ꙟналт, мърец.
Erhalten a пріíмі, a консерва, a пъстра.
Erhängen a спънзѹрà.
Erheitern a ꙟнсъніна, a ꙟнвіоше.
Erhellen a ꙟлѹміна.
Erhitzen a ꙟнфервѹнта, a ꙟнфокà, a ce aпрinde.
Erhöhen a ꙟнълцà, a рѹдікà.
Erholung ръсъфлáре, odixнъ, рекреачіѹне.
Erinnern aша dаче amínте, a nomenì.
Erkalten a рeчі.
Erkältung речіре.
Erkaufen a кѹмпъра a mitѹì.
Erkennbar кѹноскъторіѹ, ꙟнцълеџіторіѹ.
Erkennen a кѹноаште.

Erklären a еспліка, атълкѹі, a deслѹші.
Erkühnen a ꙟnдръсні.
Erlangen a doбѹndì, a къштìга, a ажѹнџе.
Erlaß ертаре, офіс, порѹнкъ.
Erlassen a лъсà, a слобоzì, a ертà, a dà,
Erlauben a посволі, a da воe, a ꙟнкѹвіінцà, ꙟнгъдѹі.
Erle аріn.
Erleben a ажѹнџe, a апѹкà.
Erledigen a ѹшѹра, a ce dескіde, (ѹн лок) a реферѹі.
Erlegen a deпѹне, a ѹчіde, a ꙟнпѹшкà.
Erleichtern a ѹшѹрà.
Erlösen a ръскѹмпърà, a мѹнтѹі.
Erlöser мѹнтѹіторіѹ.
Ermächtigen a ꙟнпѹтерnічì.
Ermahnen a adѹce, a mіnте.
Ermatten a остенí, a обосі.
Ermel мѹнекъ.
Ermuntern a deштента.
Ermuthigen a ꙟнкѹража, a ꙟнвървъта.
Ernähren a хръні.
Ernennen a nѹmі.
Erneuern a ꙟнnoì.
Erniedriegen a ꙟnцocì, a ѹмілі, a смерì.
Ernst adіnc, серіозітáте.
Ernstlich ꙟнтрѹ adінc, кѹ adіnc.
Ernte сечерíш.
Ernten a adѹnà, a сечерà.
Erörtern a decвoлві.
Erprobt черкáт, пробáт.
Errathen a гъчì.
Erregen a стърпì.
Erröthen a ce рошì.
Ersaufen a ꙟнекà.
Erschaffen a плъсмѹі, a zidі, a фáче.
Erscheinen a ce аръта, a ce ivì.
Erscheinung аръгáре, веdеніе, нълѹкъ, фенoмен, евіре.

Erschlagen a ꙋчide.
Erschrecken a спъріѐ, a спъїмѫнтà.
Erschüttern a кътремꙋрà, a скꙋтꙋрà.
Erschweren a ꙟгреꙋѐ.
Ersichtlich bidepáт, кiáр.
Erinnen a iскоdi, a пъскочѝ.
Erst de abie, nꙋмаї.
Erstarren a ꙟцъпепі, a аморцѝ.
Erstechen a стръпꙋ̀пџе.
Erstehen a кꙋмпъра ла mezат, (лiцiтацiе), асе скꙋла, a ꙟпвiе.
Ersticken a пъdꙋшi.
Erstling ꙟптъiꙋ̆.
Erstürmen a лꙋà кꙋ асàлт.
Ertheilen a ꙟмпъртъшѝ.
Ertönen a сꙋпà, a ресꙋ̀па.
Ertragen a сꙋферi, апъцѝ, a ръвdà.
Erwachen a се deштепта, a се трезѝ.
Erweitern a лърџѝ, a лъцѝ.
Erwerb кънштiг (къшлiг).
Erwiedern a ръспꙋ̀пdе.
Erz minерал, метáл, спiжъ.
Erz архi, mit dem Hauptworte z. B. Erzbischof архiепiскоп; deфрꙋнте.
Erzählen a повестѝ.
Erzählung повéте.
Erzeugen a продꙋче a пáште.
Erziehen a edꙋкà, a креште.
Erzürnen a мѫпiѐ.
Erzvater патрiáрх.
Esche фрáсiп.
Esel мъргáрiꙋ̆, асiп.
Espe плоп тремꙋрътóрiꙋ.
Esbar de мѫпкáт.
Esse ватръ, оџеаг.
Esser мѫпкъторiꙋ̆.
Essig оцет.
Eßlust пóфтъ de мѫпкáре.
Etliche кѫцїва, кѫтевà.
Etwa кала, ꙋрео.
Etwas чевà, кам.
Eule бꙋхъ.
Euter ꙋџер.
Evangelium еvангелiе.
Ewig вечпiк —keit вiчiе.

F.

Fabel фáбꙋлъ, бáспъ.
Fach секрiéш, сълтáрiꙋ̆, пáрте, секцiе, мещешꙋ̆г, месерiе, треабъ.
Fächer апърътóаре.
Fackel торцъ. факлiе, фъклiе.
Faden фiр, аць.
Fähig вредпiк, гiвачiꙋ̆.
Fähigkeit гiвъчiе, вредпiчiе.
Fahne стеáг, прáпор.
Fähre под ꙋмблътерiꙋ̆, трекътоáре.
Fahren a мерџе ꙟпкърꙋцъ (ꙟптръсꙋръ, коравiе).
Fahrlässig пепъсъторiꙋ̆.
— keit пепъсáре.
Fahrt келъторiе, дрꙋм кáле.
Fährte ꙋрмъ.
Fahrweg дрꙋм de църъцъ.
Falke шоїм.
Fall къдъре, ꙟптѫмплáре, кáз.
Fallbrücke под deръdiкáт,
Falle бътеáлъ, кáрсъ, лáц.
Fallen a къdѐ, a пiкà.
Fällen a тъѐ a оборѫ.
Falls ꙟп кáз, ла ꙟптѫмплáре.
Fallsucht боáла чеа ре, епiлiпсiе.
Falsch nedpепт, мiпчiпос, фалс, ръꙋ̆ фъцáрпiк.
Fälschen a фалсiфаче, a стрiкà.
Falschmünzer калпꙋзáп.
Falte крец, ꙟпкрецꙋтꙋръ.
Falz гардiпъ, кълiпiтꙋръ чiꙋпiк. ꙟпdoiтꙋръ, ретлiтꙋръ.
Familie фамiлiе.
Fang прiпdерo, прiпсóаре.
Fangeisen кънкáпъ.
Fangen a прiпde, a апꙋкà.
Farbe въпсѐ, колоáре, боiáлъ, фацъ, máслъ, пър.

Färben a воі, a въпсі.
Färber воіnџіў.
Fasching кѫшлеџі.
Faser фір аць.
Faß вѫте, полобок, вас, валеркъ.
Fassen a кunpinde. a npinde, a апѫка, a фoрека.
Faßlich кunpinzъторіў, ⱡпцелегъторіў.
Fast maiкъ, maї, ка ла.
Fasten a пості, a ажuna, ажun, пост.
Fastnacht лъсатul секulї.
Fasttag zi чі пост.
Faul ленеш, трѫndaв, пuтред.
Faulheit леnевіре.
Faulfieber, фіrърі пuтреde.
Fäulniß пътрежuне.
Faust пumn.
Februar февруаріе.
Fechsen a стрѫнџе пѫnea.
Fechten a се бате кu савіа, a калічі.
Feder пеанъ, кondeiў, ресор, пър, коардъ.
Federbusch кuкuiў.
Federmesser кuціташ de кondee.
Fegen a фрека, a кurъці.
Fehlen a греші, a пu нeшерi, a лінсі.
Fehler грешеалъ, шетеахпъ, пріхапъ.
Feier сърваре.
Feierlich солеп —keit солепітате.
Feiern a сърва.
Feiertag сървътоаре.
Feig фріkос.
Feige смокппъ, фіrъ.
Feil ефтіп, de вѫпdut.
Feilschen ace прea пегuца.
Fein субціре, делікат, dec, търuпт.
Feind duшман, пепріетіп, inimiк.
Feindschaft duшmъnie.
Felbel плісъ.
Feld кѫmп, огор, царінъ.
Feldbinde ешарпъ.
Feldhüter жітаріў.
Feldmesser џеометерў.
Feldrose трandaфір сълватік.
Felge чіолап.
Fell пеле, пеліцъ.
Felleisen џемапdап.
Fels стѫпкъ.
Fenchel молотрu, тарарiў.
Fenster ферееастъ.
Fensterladen облоп.
Ferkel пuрчел.
Fern deпарте.
Ferne deпъртаре.
Ferner maї deпарте, maї ⱡпаінте.
Fernerhin de акum ⱡпаінте.
Fernglas окіапъ.
Fernsicht перспектівъ.
Ferse кълкѫiў.
Fertig гата, гівачіu.
Fertigen a гъті, a ісквлi.
Fertigkeit гівъчіе, ісквсіпцъ.
Fessel кътuшъ, феръ.
Fesseln a лега, a пuпе ⱡплапцuрі, ⱡпкътuшї.
Fest таре, вѫртос, цеапъп.
Fest съpваре пръzпuіре.
Feste търіе, четъцuе.
Festigkeit търіе, статорпічіе.
Festmahl оспъц.
Festsetzen a хотърѫ, a ашеza, a статорпічі.
Festung четате.
Fett грас, uпсuрос.
Fette гръсіме, uптuръ.
Fetzen овеалъ, петек.
Feucht uмed.
Feuchtigkeit uмezеалъ.
Feuer фок.
Feuerbrand тъчіuпе.
Feuerfaß кадъ.
Feuerhacken капче, вътраріў.
Feuern a фаче, a da фок, a ⱡпuшка.
Feuerpfanne къцuе.
Feuerzeug скъпъръміnте.

Feurig ꙟпвъпъéт, ꙟпфокáт.
Fiber фiбръ.
Fichte molid.
Fieber фрiгȣрĭ.
Fiedelbogen аркȣ́ш.
Fiedeln a скърцъì.
Filz пѫ́слъ.
Filzhut пълърie de кастóр.
Filzlaus пъdȣ́ке лáт.
Filzmacher пѫслáрiȣ̆.
Finden a афлá. агъсì.
Finger déцет.
Fingergeschwür сȣцéл.
Fingerhut deцетáрiȣ̆.
Finne кóш, гindȣръ.
Finster ꙟптȣнéрiк, ꙟптȣпекат, посоморѫт.
Finsterniß ꙟптȣнечiме.
Firniß лȣ́стрȣ, покóст.
Fisch пéште.
Fischbein ос de пéште.
Fischen a пъскȣì.
Fischer пъскáрiȣ̆.
Fischotter вidръ.
Fischerkahn џiовáкъ.
Fischnetz мрежъ, пъвоd.
Fispern a шоптì.
Flach пėтed, шéс.
Fläche лáт, ꙟпгindepe.
Fläche плáп шéс, фáцъ.
Flächeninhalt кȣпрiпс, ꙟпгindepe.
Flachs in, фȣióр.
Flackern a флъкърà.
Flage мочiрлъ.
Flagge вandiepъ.
Flamme пáръ de фóк, флáкъръ.
Flasche шiп, гарáфъ.
Flaschenkürbis кȣркȣ́въть.
Flaschenzug макарà, скрiпце.
Flatterhaft свȣрdáтек, пестатóрпiк.
Flaum пȣ́ф.
Flechse тindinъ.
Flechte печiпцiпе, ꙟмплетiтȣръ.

Flechten a ꙟмплетì.
Flechtweide лóziе.
Fleck пáтъ, пéтек.
Flecken a пътá.
Fledermaus лiлiáк.
Flehen a рȣгá.
Fleisch карпе.
Fleischbank късъпiе, мiсерпiцъ, мъчелърiе.
Fleischbrühe zeáмъ.
Fleischhauer късáп.
Fleischern de кápne.
Fleischig кърпóс.
Fleischspeise бȣкáте de кàрпе.
Fleiß сьргȣiпцъ.
Fleißig сьргȣiпчóс.
Flicken a кърпì.
Flieder лiлiáк.
Fliege мȣ́скъ.
Fliegen a збȣрà.
Fliehen a фȣџi.
Fließ каер, велéр.
Fließpapier хъртiе de бȣчí.
Fließen a кȣ́рџе, a стръвáте.
Flimmern a скѫптiė, a лȣчi.
Flink сприптеп.
Flinte пȣ́шкъ. сiпеáцъ.
Flintenlauf цевiе de пȣшкъ.
Flintenschloß оцéле.
Flocken флок
Flockig флокóс.
Floh пéрече.
Flor вал, камелаȣ̆къ.
Floß плȣ́тъ.
Floßfeder арiпiоръ.
Flöte флаȣ̆тъ, флȣ́ер.
Flotte флóтъ.
Fluch блъстъ́м, сȣdáлмъ.
Fluchen a блъстъмà, a сȣdȣi.
Flucht фȣ́гъ,
Flüchtig фȣгáрiȣ̆, deграв трекътóрiȣ̆.
Flüchtling фȣгáрiȣ̆.
Flug збóр.

Flügel aripъ, канат (bei der Thüre).
Flugloch зрdiniш.
Flugsand пъсiп сзръторiз, фоiторiŭ.
Flur oрадъ. огор, кâmп.
Fluß рâŭ, кърџере, топiре weißer Fluß иоалъ албъ.
Flußbett албiеа апсi.
Flüssig флзid, кзргъторiŭ, топiт.
Flüstern а шопті.
Fluth флзкс. кзрџере, похоiŭ
Fohlen mânз, а фътà.
Folge зрmаре, зрmъ.
Folgerung ұпкiере, dedзчере.
Folgern а ұпкiè, а dedзче.
Folglich dечi, ашà dаръ.
Folgsam аскзлтъторiŭ.
Folgsamkeit аскзлтаре, оmзпере.
Folio фiлъ, коалъ ұптреагъ.
Folter тортзръ, кiп.
Foltern а кiпзi, а mзпчi, а скiпџiзi.
Foppen а лзà ұп рâс, аmъџi.
Fördern а ұпаiптà, а спорi.
Fordern а чере, а кеmà, а прiтiпdе.
Forderung претiпdере, dаторiе.
Forelle пъстрзв.
Form формъ, кiп, тiпарiŭ, калъп.
Formel формзлъ.
Forschen а черчiтà, а iскоdi, а къзтà.
Forscher черчетъторiŭ, iскоdiторiŭ.
Forst фестерiе, пъdзре.
Förster фестер.
Fort четъџзè.
Fort ұпаiпте, mаi dепарте.
Fortsetzen а dзче mаi dепарте, а коптiпзà, а зрmà.
Fracht ұпкъркътзръ.
Frachtbrief скрiсiаре dе кiрiе,
Frack фрак.
Frage ұптребаре.
Fragen а ұптрiбà.
Franse џарџаm, чеапраз, стреџъ,
Fraß mâпкаре, пзтреџ, mâпкъриmе.
Fratze слзџепiе.
Frau mзере фемее, doamпъ, џъпъпеасъ.
Fräulein кзкопiџъ, domпiшоаръ, demozелъ.
Frech обрâзпiк, dърз.
Frechheit обръзпiчiе, dързiе.
Frei слобоd, лiбер, скзтiт.
Freien а пеџi.
Freier пеџiторiŭ.
Freigeist лiбертiп.
Freiheit лiбертате, слобозепiе.
Freilich dаръ.
Freimaurer фармазоп.
Freisaß резеш.
Freisinn кзџетаре лiбералъ.
Freisinnig лiберал.
Freitag вiперi.
Freiwerber старосте.
Freiwillig dе бзпъ вое.
Fremd стръiп
Fressen а mâпкà.
Fresser mâпкъторiŭ.
Freude бзкзрiе, плъчере.
Freudig бзкзрос, кз бзкзрiе.
Freuen а се бзкзрà.
Freund прiетiп, аmiк.
Freundschaft прiетiпiе, рzdепiе, прiетiшзг.
Freundschaftlich прiетiпос, аmiкал.
Frevel крimъ, пелеџiзiре.
Frevler пелеџiзiторiŭ, dефъimъторiŭ, хзлiторiŭ.
Friede лiпеште, пàче, репаос.
Friedfertig пачпiк.
Friedhof џiптерim.
Frieren а ұпџеџà, es friert mich mi фрiг.
Friesel корiŭ.
Frisch проспът.
Frist термiп, сорок, въdè.
Fristen а сорочi, а петрече вiаџъ.
Froh бзкзрос, воiос.
Fröhlichkeit вое бзпъ, dесфътаре, веселiе.

Frohn воерéск.
Frohsinn кеф, віоціе.
Fromm кѫчéрпік, евлавіóс.
Frosch броáскъ.
Frost џép.
Frostbeule дерерътѫ́ръ.
Fröſteln а ѫнфіорà.
Frucht pód.
Fruchtbar podiтóрів.
Fruchtlos dеџеавъ, ѫпкъдáр.
Früh тімпѫрів, dеspeme, dimineaцъ.
Frühe dimineáцъ, шавекáте.
Frühling прімъвáръ.
Frühstück гѫстáре de dimineaцъ.
Fuchs вѫлпе — Pferd póib.
Fuge rápdinъ, ѫпкіетѫ́ръ.
Fügsam ѫпdѫплекáт.
Fuhre тръсѫ́ръ, кáр.
Führen а dѫче, а кърà, а мѫнà.
Führer кълъѫz, повъцѫітóрів.
Fuhrmann харабаџів, вezeтéв, кірі-џів.
Fülle ѫпвелшѫгáре, вшплътѫ́ръ.
Füllen а ѫшпле.
Fund лѫкрѫ de гъсáт.
Fundgrube комоáръ.
Fünf чінчí.
Fünfzig чінчíзечí.
Funke скѫнтéів.
Für пéптрѫ.
Furche брáсdъ.
Furchen а бръсdà.
Fürst прінчіпо, воевód. domnітóрів.
Fürwahr ѫптрѫ adeвър.
Furz вешínъ.
Fusel послец.
Fuß пічóр.
Fußbank скъвéш.
Fußboden подеáлъ.
Fußgestell пеdeстáрів,
Fußgicht пódaгръ.
Fußsocke колцún.

Fußvolk педеcтріме.
Fußweg кърáре.
Futteral кѫтіе, тіóк.
Füttern а хръпì, кънтѫпì.

G.

Gabe dap, талéнт, хáр, dоръ.
Gabel фѫркѫліцъ, фѫркъ.
Gabeldeichsel хлоáбъ.
Gaffen а се сгъì.
Gaffer гѫ́ръ късkáтъ.
Gähren а docnì,
Gährung docnipe, фръмѫнтътѫ́ръ.
Galgen спѫпzѫрътоаре, фѫркі.
Gallapfel чіѫлінъ.
Galle фépe.
Gallerie галеріе.
Gallerte џелáнтъ.
Galopp галоп, фѫгатáре, кóпцъ.
Gang ѫмблет, мéрс, коріdáр, пеáтръ.
Gans гѫ́нскъ.
Gänschen бобóк.
Gänseblume тата гѫ́пштіі.
Ganser гѫпсáк.
Ganz ѫптрéг тот.
Gänzlich кѫ тóтѫл, de тóт.
Garbe спóп.
Gärben а dѫбі., а тъбечì, а арѫічі.
Gärber dѫбъ́лáрів.
Garn, тóрт.
Garnhaspel рѫшкітóрів.
Garnspule џéвіе, мосóр.
Garnwinde вѫртéлніцъ.
Garstig ѫрѫт, слѫт, хѫd.
Garten гръdінъ.
Gärtner гръdінáрів.
Gas гаѫ.
Gasse ѫліцъ, хѫdіцъ.
Gast оáспе, мѫсафір.
Gastfreundschaft осnітaлітáте,
Gasthof отéл, хап.
Gastmahl оспѫ́ц.

Gastrolle рóлъ de oáспе.
Gastwirth трактiрiцiȣ, ханџiȣ.
Gatte соц, бърбáт.
Gattin соцiе фемéс, мȣере.
Gattung џен, neám.
Gaukeln a амъџi, a се жокá.
Gaumen чéрiȣл гȣрiï.
Gauner потлогарiȣ.
Gebären a náште.
Gebäude zidípe.
Geben a dà.
Geber dътътóрiȣ
Geberde слimъ, фáцъ.
Gebet рȣгъ, рȣгъчiȣne.
Gebetbuch карте de рȣгъчiȣne.
Gebieth џiнȣт, сферъ, кȣпрindере.
Gebiethen порȣнчí, a стъпъnì.
Gebirge мȣnте.
Gebirgig мȣnтóс.
Gebirgsbewohner мȣnтeán,
Gebiß dinцï, зъбáле.
Geblüt сâнџе, вiцъ.
Gebot порȣnкъ.
Gebrauch обiчеiȣ, ꙟнтребȣiнцаре, dá-
тinъ.
Gebrauchen a ꙟнтребȣinцà.
Gebrechen метеáхnъ, лiпсъ.
Gebrechlich фрâнгъторiȣ.
Gebrüder фрáцï.
Gebrüll рáџет, мȣџет.
Gebühr таксъ. daторie.
Geburt náштере.
Geburtsfest сърбарея наштерiï.
Geburtshelfer мошерiȣ, mamoc.
Gebüsch тȣфъ, хȣчiȣ.
Gedächtniß memópie, цinépe de minte.
Gedanke гând, кȣџет.
Gedeihen a мерџе бinо (ла чева.)
Gedränge стрâмтóаре, ꙟнбȣлзеáлъ,
deсíme.
Geduld ръбdápe.
Geduldig ръбdъторiȣ, кȣ ръбdápe.
Gefahr прiмеждie.

Gefährlich прiмеждiос, перiкȣлóс.
Gefährte соц, товáръш.
Gefälle венiтȣрï.
Gefällig плъкȣт.
Gefängniß прinсоáре, témniцъ, ꙟn-
кiсоаре, грос.
Gefäß вас, мъnȣнкiȣ.
Gefecht лȣптъ, бътъiе.
Geflissentlich ꙟnadinс.
Geflügel пасърï, гобъï.
Gefolge свiтъ, алáiȣ, кортеџiȣ.
Gefühl simцípe, simцimânт.
Gegen кътръ, контра, ꙟнконтра,
ꙟnпротiва.
Gegend парте, цiнȣт, лок.
Gegengift antidóт.
Gegenseitig речiпрок.
Gegenstand обiéкт, лȣкрȣ.
Gegentheil контрáрiȣ.
Gegenwart фiiнцъ de фацъ.
Gegenwärtig de фáцъ.
Gegenwehr апъpápe.
Gegner протiвnik.
Gehalt кȣпрinс, лéафъ.
Gehäuse късȣцъ, кȣтie, теаnъ, кó-
áжъ, скоiкъ, гъоáче.
Geheim таinik, аскȣnс, секрет.
Geheimniß таinъ, секрéт.
Geheimnißvoll мiстерióс.
Geheiß порȣnкъ.
Gehen a мерџе, a ȣмблá.
Geheul ȣрлет, цiпет.
Gehirn крiерï.
Gehölz чiрiтiш.
Gehör аȣз, аскȣлтáре.
Gehorchen a аскȣлтà.
Gehörig кȣвенiт.
Gehorsam аскȣлтáре.
Gehilfe ажȣтъторiȣ, adiȣnкт.
Geier ȣлiȣ, вȣлтȣр.
Geifer бáле.
Geige скрiпкъ.
Geigen a кâнта ꙟн скрiпкъ.

Geigenbogen аркѕш.
Geigenharz сакѫ́ѕ.
Geigensteg кълѕ́ш.
Geil грас, десфрънáт, вѕіáк.
Geiß капръ.
Geißelung кіnѕіре, вічіѕіре.
Geist dѕх, сѕ́флет, спірт, стáхіе.
Geistig dѕховнічéск, кѕ dѕх, спірітѕóс.
Geistliche преот, dѕхóвнік.
Geiz стѫрчіе, скѕmпéте.
Geizen а се стѫ́рчі, асе скѕmпі.
Geizig стѫрчіт, скѕ́mп.
Gekröse візереѝ.
Gelage ѕъефéт.
Geländer стрáпе, партаклѫ́к.
Gelassen кѕmпътáт, лінештіт.
Geläufig ѕшóр, лесні́чóс.
Geläute трапереа клопотелор.
Gelb галбъп.
Gelbgießer алъmаріѝ.
Gelblich гълбіѝ.
Gelbsucht гълбъпърі́.
Geld бані́, пъраде.
Gelegen пѕс, аше́ѕáт, ꙟпdеmѫпъ.
Gelegenheit прілéж, окаѕіѕ́пе, ꙟпdъmъпáре.
Gelehrt ꙟпвъцат.
Geleise ѕрmъ, огáш.
Geleite петрéчере, ескóртъ.
Geleitschein цъdѕ́лъ de dрѕ́m.
Gelenk ꙟпкіетѕ́ръ.
Geliebte іѕбі́тъ, dрътѕ́цъ, аmаптъ.
Gellen а ціѕі.
Geloben а фъгъdѕі, жѕрѕі.
Gelöbniß фъгъdѕ́інцъ, жѕрѕ́інцъ.
Gelten а аве валоáре.
Gelüst пóфтъ.
Gemach ꙟпчет, лін.
Gemach къmаръ, adае, апартаmепт.
Gemächlich комód.
Gemächlichkeit комоditате.
Gemälde ікоáпъ, таблóѝ.
Gemäß а тъсѕрат, потрівіт.
Gemäuer ѕіdѕ́рі́.
Gemein орdінáріѝ, de рѫпd, прóст.
Gemeinde гръmаdъ, кѕ́mѕпъ, топóр.
Gemeinschaft коmѕпітáте.
Gemenge аmестекътѕ́ръ.
Gemetzel тъчелътѕ́ръ.
Gemsbock цап рóшѝ.
Gemse капръ рóшіе.
Gemüse леѕѕ́mі.
Gemüth іnimъ, сѕфлет, характір.
Genau тóкmа, акѕрáт.
Genehmigen а ꙟпкѕвіінцà, а ꙟпгъdѕі.
Geneigt аплекáт.
General џеперáл.
Genesung ꙟпсъпътошéре.
Genick черві́че, чеáфъ.
Genießbar de mѫпкáт.
Genießen а mѫпка, асе фолосі. а гѕстà.
Genosse пъртáш, товáръш.
Genug dестѕ́л, dеаѕ́ѕпе.
Genügen а ажѕ́пџе, асе ꙟпdестѕлà.
Genügsam ꙟпdестѕлáт, mѕлцъmіт.
Genugthuung фáчере ꙟпdестѕ́л.
Genuß mѫпкáре, фолос.
Gepäck пакéте, калабалікѕрé.
Gerade dрепт, пърске, кѕсоц, токmà.
Geräth ѕпеалтъ, такѫ, акарéт.
Gerathen а пimері асе фаче, а podi.
Geräusch стómот, вѕ́ѕт.
Gerberei dѕбълъріе, тъвъчіе, аргъсъріе.
Gerecht dрéпт.
Gerechtigkeit dрептáте.
Gerede вóрвъ, лехъітѕръ.
Gereichen а слѕжі, а фі.
Gericht жѕdèц, жѕdекáтъ, феліѕ de бѕкáте.
Gerichtlich жѕdекъторéск.
Gerichtsbarkeit іѕрісdікціе.
Gerichtsbezirk цѫпѕтѕл жѕdекъторéск.

Gerichtsdiener слѫжнш шъdекъторecк.
Gering пъцін, пеъпсъмнát.
Geringachtung певъгáре ън сáмъ.
Geringfügigkeit nimikspí.
Geringschätzen a decпрецзí.
Gerippe скілéт.
Gerste opz, Gerstel ълчiéр.
Gerte варгъ, пѣѣ.
Geruch місос.
Gerücht вóрвъ, вéсте.
Geruhen ъпáлт a вoí.
Gerüst шкéле.
Gesammt тóт, ънтрéг.
Gesandte сол, трімic, амбасádóр.
Gesandschaft солie, амбасádъ.
Gesang кълтáре, кънтек.
Gesäß шезът.
Geschäft треáвъ лѫкрѫ, ъпdелетнічіре.
Geschehen a се ънтъмплà.
Geschenk dар, презéнт.
Geschichte історie.
Geschichtlich істóрік.
Geschick coáртъ, ѫрсíтъ.
Geschicklichkeit гівъчie, талáнт, ісксíпцъ.
Geschirr вác, алid, хамѫрí.
Geschlecht пеам, секс, пáрте, coiѫ, фамілie, спíцъ.
Geschmack гѫст.
Geschmeide скѫлс, жѫвáеле, жѫваéрѫрí.
Geschmeidig mлъdiос, вънжóс.
Geschmeiß лепъdътѫ́ръ.
Geschoß армъ de ъпцѫшкат, рънd, кáт, (ла касъ.)
Geschütz армъ de пѫшкат, тѫпѫрí.
Geschwätz ворвъ de клáкъ.
Geschweige кѫ атъта маí пѫчін.
Geschwind dерпáвъ.
Geschwindigkeit трáвъ, прíпъ.
Geschwister фрацí ші сорорí.
Geschwisterkinder верí премáрí.
Geschworner жѫрáт.
Geschwulst ъпфлътѫ́ръ.
Geschwür вѫвоiѫ.
Geselle калфъ.
Gesellen a ъпсоцi, a ънтовъръші.
Gesellschaft социетате, adѫпаре.
Gesetz леце, прáвілъ.
Gesetzgeber dътъторiѫ de леце.
Gesetzlosigkeit пелеціѫіре.
Gesetzmäßig леціѫiт.
Gesicht фáцъ, образ, веdере, аръ-тáре.
Gesichtskreis орізóп.
Gesims враѫ, корпíш.
Gesinde глоатъ, оаменí dекасъ, слѫ-цí.
Gesinnung кѫцетáре, iпíмъ.
Gespenst стахie, dѫх.
Gespinst тóрт.
Gespött ватжóкѫръ.
Gespräch конворвíре, dіалог.
Gesprächig ворвáрец, лімвѫт.
Gestade църтѫрí.
Gestalt фóрмъ фігѫ́ръ, кіп,
Gestehen a мъртѫрісí.
Gestein петрíш.
Gestern ерí.
Gestrig de ерí.
Gestirn стѣ, констелáціe.
Gestöber вікол, віколіре, спѫлвърáре.
Gestüt хергелie, тамазлък de каí.
Gesuch черере, петічіѫпе.
Gesund съпътос.
Gesundheit съпътáте.
Getöse сгóмот.
Getreide пъпе, холдъ, грапе.
Getreu кредінчóс.
Getriebe тотърíт.
Gevatter кѫмътрѫ.
Gevierte пътрáт, квадрат.
Gewächs вердеацъ, плáнтъ.
Gewahr werden a лѫа самъ, a зърi; a прічепе.

Gewähr кizeшie сirкрanцie, гаранцie.
Gewährleisten a кizeшлкі, a пкне гаранцie.
Gewährung ꙟпгъdкipe, кezeшлкipe, ꙟпкквiiнцáре.
Gewalt пктépe, сiлкре.
Gewaltig пктéрпiк, сiлпiк.
Gewaltsam кк пкрépe, кк сiлъ.
Gewand вeшмâпт, хáiпъ.
Gewandt riвáчiк, спрiптеп.
Gewäsch лехъiткръ, dъpdъiре.
Gewehr аршъ, пкшкъ.
Gewerbe мeштешкг, месépie.
Gewicht греуráте кkmпъпъ.
Gewimmel фoipe, шклцiше.
Gewinde deпъпъткръ, ꙟпвъртiткръ, въртеж.
Gewinnen a къшiгá, a dобândì, фолóс.
Gewiß сirкр, ккввпъ сашъ.
Gewissenhaft кк кkцет.
Gewissenlos шкстрape de кkцет.
Gewißheit сirкрiтáте.
Gewitter фортkпъ, вiфор.
Gewogen аплекáт, фаворáвiл.
Gewogenheit аплекáре, фавóр вoipe de вiпе.
Gewöhnen e deпрiпde, a oвiчпкi, a ꙟпвъцá.
Gewöhnlich oвiчпкiт. кошкп.
Gewölbe dкreáпъ, пръвълie, вóлтъ.
Gewürm вершъpie.
Gewürz dpécкpí.
Gewürznelfe ккiшoápe.
Geziemen a се къdè, ace кkвeni.
Gicht dкpeре, реvшaтiсш.
Giebel вжрв.
Giebigkeit daжdie.
Gierig лáком.
Gießen a вжрсà, a ткрпà, a слеi.
Gießerei вжрсъторiè.
Gießkanne кофъ de kdáт.
Gift отрáвъ, веnin.
Giftig веninóс, отръвiтóрiк,
Gimpel вотгнóс, пътърък,
Gipfel вжрв, пiск, кkшe.
Gips iпс.
Gitter грáтie.
Glanz лкчiре, стрълкчiре, лкстрк.
Glänzen a лкчí, a стрълкчì.
Glas стéклъ, пъхáр.
Gläsern de стéклъ, етеклiк.
Glasur смáлц.
Glatt пéтеd, cadè.
Glatteis гецкш, лкпекkш.
Glatze плеш.
Glaube кредiпцъ.
Glauben a креde.
Gläubig кредiпчóс.
Gläubiger кредiтóрiк.
Glaublich de крезкт.
Gleich асешеnе, dрепт, овлк; neted. ꙟпdáтъ.
Gleichen a съшъпà, a асъшепà.
Gleichfalls acéмепе.
Gleichförmig кпiфóрш.
Gleichmäßig тот de o потрiвъ потрiвiт.
Gleichmuth кпосiшцiре.
Gleichniß пiлdъ, парáволъ, асъшъпáре.
Gleichsam какkш.
Gleichung еквáцie.
Gleichwie прекkш.
Gleichzeitig коптiшпкраn; тот-adáтъ.
Gleiten a се лкпекà.
Glied шъdклapiк, шешврк, ꙟпкiеткръ a шшпарiк, вeлчiкг, верiгъ, пâпd.
Glocke клóпот.
Glockenblume клопоцéi.
Glockengießer клопотáрiк.
Glockenklöppel лiшва клóпотклкi.
Glockenthurm клопóтпiцъ.
Glotzen a вoлвà окií.

Glück норóк.
Glücken a се nimepi вine, a аве норóк.
Gluckhenne клóшкъ.
Glücklich норокóс, норочíт.
Glückselig фeрiчíт.
Glühen a се anpinde, a се ꙟnфepвꙟnтà.
Glut жъpáтик.
Glutpfanne къцíе.
Gnade хáр, dáр, мíлъ.
Gnädig мiлостíв.
Gold азр.
Goldader вꙟнъ de азр, тpꙟnzí, emopoíde.
Golden de азр.
Gönnen á dopi кзíва чевà.
Gönner вoiтopiз de вine, мечéн.
Gott Dзmnezéз.
Götze idол.
Götzendiener idолослзжiтópiз.
Grab гpoáпъ, мормꙟnт.
Graben a съпà.
Grad треаптъ, град.
Graf грáф. кóнте.
Gram мꙟхнiчíзne, сзпърápe.
Grämen sich a се сзпърà. асе мъхнì.
Granat гранáт.
Granate podie. гранáтъ.
Grapp роаïвъ.
Gras еарвъ.
Grasen a пáште,
Gräßlich грozáв, кpꙟnчed.
Gräßlichkeit грозъвie, кpꙟnчezime.
Grau сзр, кърúнт, лaiз.
Gräuel грozъвíe.
Graupe кpзпe.
Grausam кpзd, варвар.
Grausamkeit кpзzíme, варварíe.
Grausen асе ꙟnфiopà.
Greif сmъз.
Greifen a апкà, a npinde.
Grenze мápцine, хотáр, граniцъ.
Grenzen a мърцinì. a хотърꙟ.
Gries търꙟцъ.
Griff апзкътзръ, мъnзнкiз.
Griffel стíл.
Grille гpiepз, гpieлзш, roaпгъ.
Grimm фзpie, тзрвápe.
Grind взве, кéлве, роaie.
Grinsen асе рꙟnжì.
Grob грóс, можiкóе, печoплíт, прóст.
Grobheit простie, можiчíe,
Groll оцерíре, dзшmъnie.
Groß мápe.
Großältern взní.
Großartig мъpéц.
Größe мъpíme, мърípe.
Großherzig мар!nimóс.
Großherzigkeit мърinimíe.
Großmäulig гзpiш.
Großmutter вꙟпiкъ, взпъ.
Großvater взn.
Grübchen гропíцъ.
Grube гpoáпъ.
Grübeln аш вате кáпз, аскочiорꙟ.
Gruft хрззъ.
Grummet отáвъ.
Grün вéрde.
Grund фзnd memeлie, темеiз, лóк, кꙟmп.
Grundel гpindeiз.
Gründen a ꙟnтemeá, a черкá, фзndзл.
Gründer ꙟnтemeiтopiз, фзndáтор.
Grundherr стъпꙟn de моmie,
Gründlich темеíпiк.
Gründling свърлзгъ.
Grundlos фъръ фзnd, фъръ темеiз.
Grundsatz максíмъ, прíнчiп.
Grundsteuer adeтiз, dажdie.
Gründung ꙟnтemeépe.
Grünen a ꙟnвepzì.
Grünlich вepziз.
Grünspan котлеалъ, кiклаззръ.
Grunzen грохнì.

Gruppe грѫпъ.
Gruß салѫтáре, ꙟкінъчіꙋне.
Grüßen а салѫтà, а се ꙟкінà, а а комплімента̀.
Grütze ѫрѫ́пе, харпъкáш.
Guckguck кꙋ́кꙋ,
Gulden Ѳіорін, леꙋ.
Gültig кꙋ вáлоáре, ꙟн (кꙋ) прѣц.
Gummi гꙋ́мі.
Gunst Ѳавóр.
Günstig Ѳаворáвіл.
Günstling Ѳаворíт.
Gurgel гꙋ́тлеж, гꙋ́т.
Gurgeln акльтѝ гꙋ́ра.
Gurke пéпене, краставéте,
Gurt брꙋꙋ, кꙋрè, кінгъ, таѲтꙋр, шѝ тірішꙋ.
Gürtel брꙋꙋ, чінгътоáре, зонъ.
Guß върсáре.
Gußeisen спіжъ.
Gut бꙋн, біне авере, шошіе.
Gutachten сокóтінцъ, пърéре.
Gutbefinden апробáре, а Ѳларе де біне.
Gütig бꙋн, бінебоітóрішꙋ.
Gutwillig де бꙋнъ вóе.



Haar пър.
Haarig пърóс.
Haarzopf кóадъ.
Habe авере.
Haben а авè,
Haber овъ́с.
Habgier лъкомíе де авéре.
Habhaft werden а пꙋне мꙋ́на.
Habicht віндерéꙋ.
Habseligkeit калабалѫ́кꙋрі.
Habsucht поѲтъ недꙋмерітъ де авéре.
Hackbret скꙋндꙋръ де хъкꙋір.
Hacke топóр.
Häckerling пíсиъ.
Hader чеáртъ, сѲáдъ, бꙋлендре, тꙋ́рѲе.
Haderer сѲáрнік, зꙋрвавꙋ.
Hadern а се сѲъді.
Hafen лімáн пóрт.
Haft прíнсоаре, епóпкъ,
Haften а се анінà, а се лінѝ, асе прінде.
Hagebutte къкъдꙋ́ш.
Hagedorn тъчіеш.
Hagel пеáтръ, грíндінъ.
Hageln а бате кꙋ пеáтръ.
Hager вітіóн.
Hahn кокóш.
Hahnenkamm кресте а кокошꙋлꙋі.
Hacken кърліг, кáнче.
Halb жꙋмътáте.
Halbinsel пенíнсꙋлъ.
Halbkugel емісѲéръ.
Halbzirkel семічéрк.
Halfter копъстрꙋ.
Halle сáлъ, агъ.
Halm паіꙋ, стрꙋжáш.
Hals гꙋ́т, грꙋмáз.
Halsband сгáрдъ, тъсмà де грꙋмáз.
Halsbräune шопꙋрлáіцъ.
Halsdrüsen гꙋ́лчі.
Halsentzündung ꙟнѲлъкърáреа гꙋ́тꙋлꙋі.
Halsgeschmeide сáлвъ.
Halskragen гꙋ́лер.
Halsstarrig тáре ла чарбíче, ꙟндърътнік.
Halstuch въсмà де грꙋмáз.
Halt стъꙋ.
Haltbar траінік, стътътóрішꙋ.
Haltung цінéре.
Hammel бърбънꙋц.
Hammer чіокáн, маіꙋ.
Hämmerling прéсꙋръ.
Hamster чꙋрчіꙋ пестрíц.
Hand мꙋ́нъ.
Handbuch манꙋáл.
Händeklatschen плеснíре (батере) ꙟн пꙋлмі.
Handel негóц, тꙋ́рг, процéс, треáбъ

Handeln a негцѣ, a търгѣ, a лѫкрà, a фáче, a фънтѣ.
Handgeld арвоáнъ.
Handgemein ѫнкъiрáт.
Handgicht хiрагръ.
Handhabe тоáртъ, плъселе, мънѫн-кiѫ.
Handhaben a пъртà, a цiне, a лър-мѣ.
Handkrause манекѫцъ.
Handlanger салахóр.
Handlung фáптъ, лѫкрáре, акцiе, dѫ-гiéанъ, пръвълiе.
Handmühle рѫшнiцъ.
Handschlag dáре de мѫнъ.
Handschuh мѫнѫшъ.
Handtuch мѫнъштéргѫръ, стергáрiѫ, просóпѫ.
Handwerk лѫкрѫ de мѫнъ, меште-шѫг, месерiе, профéсiе.
Handwerkszunft бреáслъ.
Hanf кѫнепъ.
Hanfacker кѫнепiште.
Hanföhl олóiѫ.
Hantieren a манiпѫлà, лѫкрà, ѫм-блà.
Hären de пър, a пъпърлì.
Harfe арфъ
Harlekin пепелеа.
Harm сѫпъáре, тъхнiре.
Harmonie армонiе.
Harn ѫdѫ, пiшáт.
Harnblase вешiка ѫdѫлѫí.
Harnen a сѫпъра, тъхнì.
Harnzwang странгѫрiе.
Hart вътóс, táре аспрѫ.
Härten a кълì, a ѫнвъртошí.
Hartherzig вътос ла iнiмъ.
Hartleibig ѫнкѫчáт ла скаѫн.
Hartmäulig táре ѫн гѫръ.
Hartnäckig ѫndерiтнiк.
Harz ръшiнъ.
Hase епѫре.
Haselnuß алѫнъ.
Haspel вертéлнiцъ.
Haspeln a dепънà.
Haß ѫръ, ѫрцiсiре.
Häßlich ѫрáт, слѫт, хád, скѫрнав.
Hast грáбъ, прiпъ.
Hastig ѫн грабъ, ѫнгрiпъ.
Haube тiчiе, скѫфiс, чеáпсъ, кѫкѫiѫ.
Hauch сѫфлáре, ръсѫфлáре, абор.
Hauchen à сѫфлà.
Hauen a ловì a пълì, a бáте, a съè.
Haufen гръмád, кънiцъ, врáв, кáрd.
Häufeln a пръшi adoaъ оаръ.
Häufen a гръмъdí, a adѫнà, a ѫн-мѫлцì.
Häufig adéс.
Haupt кап, кънiтенiе, прiнчiнáл.
Häuptling кънiтáн,
Haus кáсъ.
Häuschen късѫцъ.
Hausen торóн.
Hausfrau стънѫна кáсеí.
Hausgeräth акарóтѫрiм касеí, пожí-жiе.
Haushaltung гоподърiе,
Häusler лiпiторiѫ.
Haut пéле, пелiцъ.
Häutchen пачiлъ, пелѫцъ.
Hebamme мóашъ.
Hebel пърiнг.
Heben a ръdiкà, a ѫнълцà, скоáте.
Hechel рáвiлъ.
Hecheln a равiлà.
Hecht штiѫкъ.
Hecke гарd, кѫiв, пръсiре.
Hede вѫчí, кѫлчí.
Heer армiе.
Hefe dрóжdií.
Heft мънѫнкiѫ, коаdъ, коdърѫште, сáрчiкъ, трътáж.
Heften a пinde (кѫчева) a легà.
Heftig кѫмплiт, тáре.
Heftigkeit кѫмплiре.

Heger пъdзрáріŭ.
Heher гáіцъ.
Heide пъгѫn кѫmпiе стеáрпъ.
Heidekorn хрішкъ,
Heidelbeere афінъ.
Heil мѫntзіре, сънътáте.
Heiland мѫntзітóріŭ.
Heilen a виndекà, a тъмъdзі.
Heilig сфѫnт.
Heiligen a сфінці, чінсті.
Heiligkeit сфінцéніе.
Heilkunde щiінца medічінеі.
Heillos nepdзт ѫnpъзтъціт.
Heilsam виndекъторіŭ, прііторіŭ.
Heilung виndекáре, тъмъdзіре.
Heimisch dекáсъ, dелок, doméстиік.
Heimlich таіnік, пеаскзnс, фзріш, комód, ѫndemъnáтек.
Heimweh dор de кáсъ.
Heirathen a се късътори, a се ѫnсърà, асе мъріtà.
Heirathsgut zéстре.
Heiser амоpціт, ръгзшіт.
Heißen a се кемà, асе нзмі, a порзnчі.
Heiter сінін, весел.
Heizen a фаче фóк, a ѫnкълзі.
Held ірօŭ, воїnік.
Helfen a ажзтà.
Helfer ажзтъторіŭ.
Hell лзmіnат, лзmіnос, deшкіс, кзрáт.
Heller вán, dіnáріŭ.
Helm коіф.
Hemd къméшъ.
Hemmen a ѫnnеdекà.
Hengst армасáріз.
Henkel тóартъ, зреке.
Henker гѫdе, кълъз.
Henne гъінъ.
Her ѫnкоáче, жос.
Herablassen a слобозі, ѫn жóс, a се ѫnжосі.

Herauf ѫnсзс.
Heraus афáръ.
Herb сáрвъd, амáр, ацъріт.
Herbei ѫnкоáче.
Herberge попáс, оспътъріе, гázdъ.
Herbst тоáмnъ.
Herbstlich томnатек.
Herd вáтръ.
Herde тзрмъ, чіреádъ, хергеліе, кѫрd.
Herein ѫn лъзnтрз, ѫnзnтрз, ноф-тim.
Herkömmlich dзnре dáтіnъ,
Herkommen dáтіnъ, візе.
Herkunft веніре, соціре, neám, фаміліе.
Herleiten a dedзче.
Hermelin калóm.
Hernach апоі, dзпъáчеea.
Herr dómn, стъпън.
Herrlich мъréц, глоріос.
Herrschen a domnì, a стъпънí, a кърmзі, a порзnчі.
Herrschsucht nеdзmeрітъ пóфтъ de стъпъніре.
Herrschsüchtig кзпріns de nеdзmepiта пóфтъ de стъпъніре.
Herstellen a пзне ла лок, a рестаторnічі á токмі.
Herüber ѫnкоáче.
Herum ѫnжзр, ѫnпрзжзр.
Herunter жóс, ѫn жос.
Hervor афáръ ла івалъ.
Hervorbringen a продзче.
Herwärts ѫnкоáче.
Herz inimъ.
Herzen a dесmерdà.
Herzgrube лінгзра inimiі.
Herzlich din inimъ.
Herzog dзкъ.
Hetze хъръціре, хъітзіре.
Hetzen a асмзцà, a лъітí, a хъръчі, ѫnтъртà.

Heu фън.
Heuchelei a фъцърнічіе, a фъцъріе.
Heuchler фъцарнік, префъкът.
Heuer іст an.
Heulen a урлà.
Heuschrecke лъкѫстъ.
Heute астъзі.
Hexe стрігóae, фърмъкътоáре.
Hexen a фърмъкà.
Hexerei фърмъкоторіе.
Hieb лeвíре, ловітѫръ, пълітѫръ.
Hier аіче.
Hierauf dѫпъ ачéеа, пеачéеа.
Hieraus din dinтрѫачеeа.
Hierher ѫнкоáче.
Hiesig de аіче.
Himbeere смíѫръ.
Himmel чéрeѫ, páiѫ.
Himmelblau албáстрѫ, азѫр.
Himmelfahrt ѫпълzáре ла чéріѫ.
Himmelreich ѫмпъръціеа чéріѫрілор.
Himmlisch черéск.
Hin ѫнколо.
Hinab ѫn жóс.
Hinauf ѫнсѫс.
Hinaus афáръ.
Hindern a ѫмпedeкà.
Hindurch прin.
Hinfällig перітóріѫ, кадѫк.
Hingegen din протівъ.
Hinken a шкіопътà.
Hinlangen a ажѫнџе.
Hinrichten a пéрde, a ѫndpeпта, (ѫн-котровà).
Hinsicht прівéре.
Hinsichtlich ѫнпрівíнцъ.
Hinten din doe, din апоí, ѫнкоáдъ.
Hintern doe, кѫр.
Hintergrund фѫnd.
Hinunter ѫn жóс.
Hinüber dinкóло, ѫn чеea парте.
Hinzu ла ачеea.
Hirn креіері.

Hirsch чéрв.
Hirse мълаіѫ, (мълаінцéл).
Hirt пъсторіѫ.
Hitze аршіцъ, фербінтеáлъ.
Hitzig ѫнфокáт, апріnс, іѫте.
Hobel реалъѫ.
Hoch ѫnáлт, сѫс.
Hochgericht лóкѫл de осѫndъ.
Hochzeit нѫнтъ.
Hof кѫрте, огрáдъ.
Hoffahrt mѫndpíe.
Hoffen a пъdъжdѫi, a сперà.
Hoffnung пъdежde, сперáнцъ.
Höflich політікóс.
Höflichkeit політécъ.
Höfling кѫртезáн.
Hofnarr маскарадіѫ.
Höhe ѫнълціме.
Hoheit ѫнълціме, търіре.
Hohepriester архіерéѫл чел máре.
Hohl deшѫрт, гѫnóс, вортóс, кон-кав.
Höhle віzѫніе, вóртъ, гáѫръ, пéштере.
Hohn лѫаре ѫn батжокѫръ.
Hölle iad.
Holprig колцѫрóс, грѫнцѫрóс.
Holunder сóк.
Holz лемn.
Holzapfel пъdѫрéц.
Hölzern de лемn.
Holzig лемnoc.
Holzscheit лódъ, deніѫкътѫръ.
Holzwurm káріѫ.
Honig mépe.
Honigscheibe (Wabe) фáгѫр.
Hopfen хемеіѫ.
Horchen a аскѫлтà.
Horde oápdъ.
Hören a аѫzì.
Hörer аскѫлтъторіѫ.
Horn кóрn.
Hornhaut мембрáна, корніе.

Hornig корнiĭ.
Hornis стрéкiе.
Hornvieh вiтъ корнуратъ.
Hörsaal салъ de прелецерĭ.
Hort adъпост.
Hose пъdрáцĭ, пантaлóнĭ, шалаварĭ, верпевéчĭ.
Hosenband варnéц ордínул калцаветеĭ.
Hübsch фrumuшéл.
Huf копiтъ.
Hufeisen поткóавъ.
Hüfte коáпсъ.
Hügel deлúц, колнiн.
Huhn пъúшор, пúiв.
Huldigen a аратъ зпъnepe, омацiĭ.
Hülfe пъстáе.
Hülsen adecrioкъ.
Hummel вondápiĭ.
Hund кáne.
Hundert осутъ.
Hündin къцé.
Hundstage zile къnéштĭ.
Hundswuth тúрвъ.
Hungerig фlъmând.
Hungern a фlъmânzi, a хemenecі.
Hungersnoth фоáмете.
Hure кúрвъ.
Husar хusapiĭ.
Husch чiúштĭ.
Husten a тuшi; тuсъ.
Hut пълъpie, канéлъ.
Hut паzъ.
Hüten a пъzi, a пáште.
Hutmacher пълъpiépiĭ.
Hütte колiвъ, вордеiв.

I.

Ich eĭ.
Idee idee.
Igel apiчiĭ.
Ihm лuĭ.
Imbiß гustápe, дmвukътúръ.
Immer тот deaúna.
Immerwährend deaпúрupe.
Impfen a пúne въреат. a вакчiпа.
Impfung пuперсе въpсáтелуĭ, вакчiнаре.
In дn, дnтру.
Inbrunst къldúра iнiмiĭ, въпаса dpaгостеі.
Indem devpeme, фiind, къчĭ.
Indeß пъnъ атúnче, кътоáте ачесте.
Ingwer imвipiĭ.
Inhalt купрínс.
Inland лъúnтрул църiĭ.
Inländer пъмъnтеán.
Inländisch de neápъ, de лок.
Inne дn лъúnтру.
Innig dín тоатъ iнiмъ.
Insaß лъкuitópiĭ.
Inschrift дnскрiс, дnскрiпцiе.
Insel incулъ. остров.
Insofern дnкат.
Interesse iнтерéс.
Interessant iнтересáнт.
Inwendig дnлъúнтрu.
Inwohner кiрiцiĭ, лъкuiтópiĭ.
Irden de лут.
Irdisch пъмъnтéск.
Irren a рътъчi, a грeшi.
Irrenhaus каса de невúнĭ.
Irrlicht лumiнъ amъцiтóаре.
Irrthum грешéалъ.

J.

Ja amé, da, dapъ.
Jacke леáнкъ.
Jagd вънáт, гоáнъ.
Jagen a вънa, a алuнгá, a гонi.
Jäger вънътоpiĭ, пушкáш.
Jäh peneде, прiпiт.
Jahr an.

Jahrbuch хронікъ.
Jahresfrist тімп де ꙋн ан.
Jahrhundert вéак, секꙋл.
Jährig де ꙋн ан.
Jähzornig гравнік ла мъніе, порніт спре мъніе.
Jammer тжнгꙋіре, вочіре, ціпет.
Jammern а се плжнџе, а тжнгꙋі, а вочі.
Jauche пꙋвоіꙋ, лътрпі.
Jauchzen а стріга де бꙋкꙋріе, а кіꙋі.
Jawort кꙋвжнт.
Je вреодатъ.
Jedenfalls жнтот кіпꙋл, оріцікꙋм.
Jeder фіекаре, фіечіне.
Jedoch тотꙋш.
Jemals одатъ, одініоаръ.
Jemand оаречіне, несчіне, чінева, оаре каре.
Jener ачела.
Jesus Іісꙋс.
Jetzig де акꙋм.
Joch жꙋг, арк.
Jubel бꙋкꙋріе маре, кжнтаре де веселіе.
Jubeln а кжнта де веселіе.
Juchten іꙋфт.
Jucken а мжнка, а ꙋстꙋра.
Jude жідов.
Jugend тінерсаць, жꙋніе, тінеріме, жꙋніме.
Jung тжнър.
Jünger ꙋченік.
Jungfrau фечоаръ, фатъмаръ.
Junggesell фечорелнік, холтеіꙋ.
Jüngling жꙋне, холтеіꙋ, тжнър.
Jüngst дініоаре, одініоаръ.
Juni Іꙋніе.
Jupiter жое.
Juwel жꙋваер.
Juwelier жꙋверџіꙋ.

K.

Kachel оалъ.
Kachelofen коптъ де оале.
Käfer гъндак.
Kaffe кафе.
Kaffehaus кафіне.
Kaffemühle рышніцъ де кафе, морішкъ.
Käfig кꙋшкъ.
Kahl плешꙋв, гол,
Kahn лжнтре, шеікъ, каік.
Kaiser жмпърат.
Kalb віцел.
Kalender календаріꙋ.
Kalk вар.
Kalkig върос.
Kalt фріг, рече.
Kaltblütig кꙋ сжнџе рече.
Kälte фріг, ръчеалъ.
Kameel къміль.
Kamin оџеак, хорн.
Kamm пептене, креастъ. спінаре.
Kämmen а пептъна.
Kammer къмаръ, етаж. камеръ.
Kämmerer къмърашꙋ.
Kammerherr къмъраш маре.
Kammerjungfer къмеріеръ.
Kammrad роатъ кꙋдінці.
Kampf лꙋптъ.
Kämpfer лꙋптъторіꙋ.
Kampfer камфоръ.
Kampfplatz кжмпꙋл де лꙋптъ, локꙋл ръсбоіꙋлꙋі.
Kanal канал.
Kaninchen епꙋре де моск.
Kanne кофъ, канъ.
Kanone тꙋн.
Kanonier тꙋнаріꙋ, каноніер.
Kante мꙋке, марџіне.
Kanzel амвон, катедръ.
Kanzlei кънцъларіе.
Kapaun каплон.

Kapelle паракліс.
Kapellmeister капелмістръ.
Kapern а гъвуї.
Kappe къчіулъ.
Kappzaun къпецеанъ.
Karbatsche бічїй.
Karbe спін воїніческ.
Karg скумп, сгърчіт.
Karpfen крап.
Karren телеагъ, теръвоанцъ.
Karte картъ.
Kartoffel каравулъ.
Käse бранзъ, каш, кашкавал.
Kasse вестерїе, касъ.
Kastanie кастанъ.
Kasten сікрїу, ладъ, дулап.
Kattun чіт.
Katze мацъ: кітірїй.
Kauern а чіпні.
Kauf кумпърътуръ.
Kaufen а кумпъра.
Käufer кумпъръторїу.
Kaufladen търавъ.
Kaufmann негуціторїу.
Kaufschilling прецул кумпъръturї.
Kaum de абіе.
Kebsweib ціїтоаре.
Kegel коп, ротікъ.
Kehle гътлеж, гатіцъ.
Kehlkopf помул луї adam.
Kehrbesen мътуръ.
Kehren а ынтоарче, а мътура,
Kehricht гуноїу, мътуръturї.
Keil панъ, цъліе.
Keim колц, церм.
Keimen а ынколці.
Kein нічі уна, німе.
Keineswegs нічї декум, нічі ынтру ун кіп.
Keinmal нічї одатъ.
Kelch потірїу, пъхар.
Kelle містріе, полонік.
Keller пімніцъ, земнік.
Kellner келарїу.
Kelter теаск.
Keltern а зъла, а тоскуі.
Kennen а куноаще.
Kenntniß куноштіінцъ, штіінцъ.
Kennzeichen семн, крітерїу.
Kerb ынкрестътуръ. ръвуш.
Kerbel шарарїу, харшанукїу.
Kerbstock ръвуш.
Kern сімбуре, інімъ, гръунте, фір, леецул.
Kernfrucht поамъ ку сімбурі.
Kerze луміnape. лумінъ, фъклїе.
Kerzengießer фъклїерїу,
Kessel кълдаре, чеаун.
Kettchen ланцужел.
Kette ланц, шір, зргалъ.
Ketten а лега ку ланцурї.
Kettenrechnung атвак ланцат.
Kettenring атпарїу, велчіур,
Ketzer еретік.
Ketzerei ерес, еретечіе.
Keuchen а гъфуі.
Keule тъчіугъ, рioаръ, чіомаr, шолд.
Keusch фечореларіk, курат, не ынтінат.
Keuschheit фечоріе, курьціе.
Kibitz пагаuц.
Kichern а кікоті.
Kiefer фалкъ, зреке, молид.
Kienöhl пъкуръ.
Kienruß фунінџіне.
Kind прунк, копіл, фіїу.
Kindbett лехузіе.
Kindbetterin лехусъ.
Kinderei копілъріе,
Kindermädchen фатъ ла копії.
Kindheit копілъріе.
Kindisch копілъреск.
Kinn барбъ, фалкъ.
Kirche бісерікъ.
Kirchendieb фурул челор сфінте.

Kirchengemeinde попóр.
Kirchenvater епітроп.
Kirchmesse храмȣл вісерічії.
Kirre ꙟмблѫнzіт, Ȣмілíт.
Kirsche чіерéашъ.
Kirschbaum чірéш.
Kissen пéрінъ.
Kitt клеіȣ, чімéнт.
Kittel леáнкъ.
Kitzel гъділітȣ́ръ.
Klafter стѫ́нжъп.
Klage пѫ́ръ, жáловъ, плѫ́нџере, тѫнгȣіре.
Klagen а пърѫ́, асе жълȣí, асе плѫ́нџе.
Kläger пърѫш, желȣіторіȣ.
Kläglich жáлнік.
Klammer скоáвъ.
Klang сȣнет, глас, сóн.
Klappe літбȣ́рȣл.
Klappern а хodopoџì а dърdъì. а клъпцъні.
Klapperschlange клотáріȣ.
Klaps пліоск.
Klar кіар, кȣрат, лімпеdе.
Klasse клáс, клáсъ, плáсъ.
Klassisch клáсік.
Klatschen, а плéні, а бáте ꙟп пáлме, а лехъì.
Klatschrose мак сълбáтек.
Klauen копітъ, decпікáтъ, ȣпгіȣ, гіаръ, лáбъ.
Klause кілie, съхъстріе.
Klausel клáȣzълъ.
Kleben а ліпí.
Klebrig клеióc.
Klee тріѳоіȣ.
Kleid страіȣ, вешмѫпт, хаінъ, рокіе.
Kleidung ꙟпбръкъмінте.
Kleie търѫ́цъ, мътреáцъ.
Klein мік, мърȣ́пт.
Kleinod odóр.
Kleister клеіȣ.
Klemme стрѫмтоáре, стрѫмторѫ́ре.

Klepper dърdáлъ.
Klette скаіȣ.
Kletterer акацътóріȣ.
Klettern а се акъцърà.
Klima клімъ.
Klimpern а dрѫнгъні.
Klinge аскȣціт, пáпцъ.
Klingeln а сȣнà.
Klinke клъкътóаре.
Klippe стѫ́нкъ dè máре.
Kloben кітъ, тъпȣпкіȣ. скóавъ, макаре.
Klopfen а токà, а бáте.
Klopfholz maiȣ.
Kloß бȣ́лгȣре, гълȣ́шкъ, вóц.
Kloster мънъстíре.
Klotz бȣтȣ́к, трȣпкіȣ,
Kluft кръпетȣ́ръ.
Klug прȣdінте.
Klumpen dъpáб, вóц.
Klystir глістір,
Knabe бъéт, бъетáп, копілáпdрȣ.
Knall покпет.
Knallen а покпì, а плеспì.
Knapp стрѫмт.
Knarren а скърцъі.
Knäuel гéм.
Knebel скъл8ш, чеатлѣȣ.
Knebelbart мȣстеáцъ — ї.
Knebeln а четлȣí.
Knecht аргáт.
Knechtisch аргъцéск, шербіл.
Kneifen а пішкà.
Kneten а ѳрътѫнтà.
Knie џенȣпкіȣ.
Knieband калцавéтъ.
Knien а ꙟпџенȣнкè.
Knietief пъп ꙟп џенȣ́пкі.
Knirschen а скѫршпì.
Knistern а пърспì.
Knoblauch ȣстȣроіȣ, аіȣ.
Knöchel глèзпе.
Knochen ос, чіолáп.

Knöchern de oc.
Knochig чіолъnóc.
Knollen rindsръ, шъгълíе.
Knopf вȣшв.
Knorpel гȣрчіȣ.
Knospe шȣгȣр. вȣвóк.
Knoten чіóт, nód.
Knotig чіȣтȣрóс.
Knuffen a rionti, a da котȣрí.
Knurren a харпí, кюрѣì.
Koch вȣкътáріȣ.
Kochen a фéрве.
Köcher тȣлвъ, кȣкȣръ.
Köchin вȣкътъріцъ.
Köder nádъ.
Ködern a nъdí, a ademenì.
Koffer cíпет.
Kohl кȣрекіȣ.
Kohle кървȣне.
Kohlenbrenner кървȣnáріȣ.
Kohlensäure акріме карвȣпікъ.
Köhler шапфаларіȣ.
Kohlrübe nan.
Kolben страт (de пȣшкъ) чіокълъȣ.
Kolbenhirse пъріпr.
Kolik цiȣnriȣ.
Komma опрітóаре, кóма.
Kommen a венí.
König кръiȣ, pírъ, рéџе.
Königin кръеácъ, реџінъ.
Königlich кръéск, реџéск.
Königreich pirát.
Können a пȣтè.
Kopf кáп.
Kopfüber песте кáп.
Koralle шъруеáп, корáлъ.
Korb кошáркъ, панéр, шакохóп, кóт.
Kork плȣтъ.
Korkzieher рáк.
Korn c ъкáръ, гръȣпте, фíр, цéл, хóлde.
Kornblume печінъ.
Körnig гръȣпцóс, шъшкáт.
Körper трȣп, кóрп.
Körperbau фъптȣра трȣпȣлȣí.
Körperlich трȣпéск, трȣпéште.
Körperschaft корпоръчіȣне, кóрп.
Kosen a decmepdà.
Kost шácъ, шȣпкáре.
Kostbar кȣ пpéц, преціос.
Kosten a гȣста, a костісі, a ціпè, a кȣстà.
Kosten келтȣсалъ.
Kostgeld вапіí храпіí, пепрȣ шȣпкáре.
Kostschule пансіопат.
Koth глод, скȣрпъ, тíпъ, валегъ.
Kothig глоdoc, ȣптінат.
Kothlacke балтъ.
Kotzen чергъ, цóл.
Krach троin. пок.
Krachen a покпì, a тръспì, a пъръі, тръспет, покпет, пъръiтȣръ.
Krächzen a скрéте.
Kraft пȣтéре, вєртȣте, търiе, влáгъ.
Kragen гȣлер.
Krähe чіоаръ.
Krallen геаръ, ȣпгiȣ.
Kram dȣreanъ, прекȣпеціе.
Kramen a ръсколí, a кочіовъí.
Krämpe шáрџінеа пълъріeí.
Krampf кȣрчеí, спаете.
Krametsvogel пілаpiȣ.
Krank вóлпав, слáв.
Kränkeln adéc a болí.
Kränken a сȣпъра, a вътъшà, a шъхпì.
Krankenhaus бóлпіцъ.
Krankheit воáлъ.
Kranz кȣнȣнъ, врȣȣ.
Kränzen a ȣпкȣпȣпа.
Krätze рȣе, рáпъп.
Kratzen a сгъріè, a скърпінà, a скърцъí.
Kräzig рȣióе.
Kraus кpéц, ȣпкреціт.

Kränseln a ꙟкрец.
Kranzemünze mintъ креацъ.
Kraut кѹрекі, вѹрзіашъ, водеацъ.
Krebs рак.
Kreide кредъ.
Kreis чірк, черк, крѹг, ротокол, цꙟ-
нѹт.
Kreisel вътреж.
Kreislauf чіркѹлъчіѹне.
Kreuz крѹче, шеле.
Kreuzer кріѹцаріѹ.
Kreuzfahrer крѹчіаріѹ.
Kreuzigung ръстігніре.
Kreuzweg ръспантіе, drѹm ꙟнкрѹче.
Kriechen асе търꙟ.
Krieg ръсвоіѹ. вътъліе.
Krieger осташ.
Krippe еслe, треѹкъ.
Krystal крістал.
Krone короанъ.
Krönen a ꙟнкоронa, ꙟнкѹнѹна.
Kronleuchter полікандрѹ.
Kropf гѹшъ.
Kropfgans ватkъ.
Kröpfig гѹшет.
Kröte броаскъ ръсоасъ.
Krücke каржъ, кочаорвъ.
Krug улчіор, канъ.
Krumme mez, фърметерѹ.
Krumm стрꙟмб, шкіоп.
Krummen астрꙟмба, a ꙟндоі, ꙟнковъіа.
Krummstab каржъ.
Krüppel калік, олог.
Kübel кадъ, doіniцъ.
Küche бѹкътъріе, кѹхне.
Kuchen плъчінтъ, тѹртъ.
Küchengarten градінъ de легѹмі.
Küchlein кѹхнішоаръ, пѹішор.
Kufe талпъ саніеі, кадъ.
Küffner бѹтнаріѹ.
Kugel глоб, гѹле. гѹгѹлъ, плѹмб, глонц.
Kugeln o da de adѹра.
Kugelzieher рак.

Kuh вакъ.
Kuhhirt вакаріѹ.
Kühl ръкоаре, рече.
Kühle речеалъ, ръкореалъ.
Kühlen a ръкорі, a ръчі.
Kühlung ръкоріре.
Kühn ꙟndръсnец, образнік.
Kuhpocken вакчінъ.
Kümmel съкърікъ.
Kummer грижъ, сѹпъраре.
Kümmerlich кѹгрижъ, кѹanевое, ne-
воеш.
Kunde штіінцъ, мѹштеріѹ
Kundig кѹноскъторіѹ, штіѹторіѹ.
Künftig віиторіѹ, ꙟn віиторіме.
Kunst артъ. мъестріе.
Künsteln a мештешѹгі.
Kunstgriff мелцешѹг.
Kupfer арамъ,
Kupfergelb галбі de арамъ.
Kupferschmied кълдъраріѹ.
Kupferstich стампъ.
Kupferwasser калакан.
Kuppe варф. віск.
Kuppel кѹполъ, болтъ.
Kuppelei вотріре, стъростіре.
Kuppler вотрітоіѹ.
Kur кѹръ.
Küraß zе.
Kurbel къраіл, корбъ.
Kürbiß бостан, тігвъ.
Kurfürst електор.
Kurfürstenthum електорат.
Kurz скѹрт.
Kürze скѹртаре.
Kurzweil петречере, іnгліndiciре.
Kuß сърѹтаре, пѹпаре,
Küssen a сърѹта, a пѹпа.
Küste църмѹре.
Kutsche тръсѹръ, карѣтъ, вѹткъ.
Kutschentritt скаръ.
Kutschieren a мꙟна, kai.
Kutte реасъ, реверенdъ.

L.

Laben a ꙟкекга̀; a ръкорі̀, a рекреа̀.
Labetrank бъȣтȣ́ръ ръкорітоа́ре,
Labung рекоріре, рекреаре,
Labirinth лавірі́нт.
Lächeln a zimбі̀. a сȣрі́de.
Lachen a рѫde.
Lächerlich de рѫ́e.
Lachs сáлm.
Lack покóст, лак.
Lackei лакеій, чіокоій.
Lade ладъ, сікрій.
Laden търáбъ, dȣгеáнъ, облóн.
Laden a ꙟкърка, a ȣmпле, a поѳті.
Ladenpreis прецȣл вѫнzърій.
Ladstock варга џȣщій, аргірій.
Ladung ꙟкъркътȣръ, ꙟкъркáре.
Ladungsplatz скéле.
Laffe mȣкос.
Lage пȣсъчіȣне, позíціе, ашеzáре, лóк, сітȣáціе.
Lager тáбъръ, кȣлкȣ́ш. вiзȣnie, depozitóрій. maгazie.
Lagern a тъбърѫ́, a се ашеzà, a се кȣлкà, a поліґні̀.
Lagerstätte кȣлкȣ́ш, лок de тáбъръ,
Lahm олóг. шкіоп, слъбънóг.
Lähmen a олоџі̀.
Lähmung олоџíре,
Laib пѫ́не.
Laich сътѫ́нцъ, ікре, оȣъ.
Laie mípeáн.
Laienbruder фрáте, monax.
Lacke балтъ.
Lakritzensaft zъхáр негрȣ.
Lallen гѫнгъні̀, бълбъі̀.
Lamm mел,
Lämmchen mелȣц, mелȣшéл.
Lampe канdелъ, лаmпъ, опáец.
Land царъ. пъмѫ́нт, кѫmп ȣскат.
Landbau агрікȣлтȣръ.
Landen a траџе ла mал, a аџȣнџе ла църmȣрі́, a траџе ла ȣскат.
Landenge стрѫmтȣ́ръ, лімбъde пъmѫ́нт.
Landesfürst dómnitорȣл църіі.
Landesgericht жȣdекъторіеа църіі.
Landgut moшie,
Landmann церáн, сътéан.
Landstand mъdȣлáрій a dietеі de цеаръ.
Landstrasse шлеáх.
Landstreicher вагабóнd.
Landstrich ꙟнтіadepe de пъmѫнт.
Landtag dіéтъ.
Landvolk църъnime, попор de цеаръ.
Lang лȣнг, de mȣлт.
Länge лȣнџіmé.
Langen a аџȣнџе.
Langeweile ȣрѫ́т.
Länglich лȣнгеръц.
Langmuth ꙟndeлȣнгъ ръбdáре.
Langmüthig ꙟndeлȣнг ребdъторій.
Längs de алȣнгȣл.
Langsam ꙟнчет, тікъíт.
Langsamkeit тікъіре.
Längst de demȣлт.
Längstens чел mаі mȣлт.
Langweilen a апȣл, a фіȣрѫт (кȣіва)
Lanze копіе, сȣліцъ, ланче.
Lappen бȣкатъ, петек.
Lärm хȣет, вȣет.
Lärmen a вȣі̀, a фаче калабаік.
Larve mácкъ, лáрвъ.
Lassen a лъсà, a порȣнчі. a zіче
Lässig непъсъторíȣ, лéнеш,
Last повáръ, ꙟпсърчіnáре.
Lasten a апъса, a ꙟповъра̀, a ꙟпсърчіnà.
Laster фъръdелеџе, віцій.
Lästern a хȣлі̀, a deфъіmà.
Lästerung хȣлъ, deфъіmаре.
Lästig кȣ ꙟнгреȣере, кȣ сѫпъраре.

Latein лътінéште.
Lateiner латін.
Laterne фанарії.
Latte лоáц.
Latten a лоці.
Lattich лъптéкъ.
Lau кълдъц, стãмпърáт.
Laube фрунзáрії, колібъ.
Laubfrosch броáтек.
Laubholz копачії фрунзарії.
Lauch аії, прáж.
Lauer пândъ.
Lauern a пãнdi
Lauf кáрцере, курс, цéвіе, алергаре.
Laufen a алерга, a фуџі. a умбла ку фугъ.
Laufer фугачії, фугарії.
Läufig пуітóаре, гонітоáре.
Lange лéшіе.
Längnen a нега. a тъгъdui.
Laune кеф, умóр.
Launig кутóаре.
Laus пъdуке.
Lausen a пъdукé.
Lausig пъdукіое.
Laut глас, сон, тон; кугглас.
Laute лъутъ, алъутъ.
Läuten a суна, a траџе клопот,
Läutern á лімпезі, a лъмурі.
Lavendel левáнт.
Laviren a тувъії.
Leben віацъ, трáії, a вецуі a тръі. á віá.
Lebendig віії, віóіу.
Lebensalter вãрс та віецеї.
Lebensgröße мъріме фіреáскъ.
Lebensmittel merinde, (mhrzhl)
Lebenswandel пуртáре чеаморалнікъ.
Leber фікáт, máії.
Lebhaft віоії.
Lebhaftigkeit віошіе.
Lechzen a apde dімпречева,
Lecken a лінџе.

Lecker лінгії.
Leckerbissen букъцікъ бунъ.
Leder пéле, курè.
Ledern de пéле.
Ledig слобоd, deшърт, deшііс, некъсъторіт.
Leer deшірт.
Lefze бузъ,
Legen a пуне, a ашезà, a оуà, sich legen a се кулка. a се аліпà.
Lehen фéуd, феуdалітáте.
Lehm лут.
Lehmig лутóс.
Lehne стрáпъ, рãзъм, коáстъ.
Lehnen a ръзъма, a спріжіні.
Lehramt deрегъторie, ꙟнвъцътóреáскъ.
Lehranstalt інс тітута de ꙟнвъцътуръ.
Lehrmethode методна ꙟнвъцъторії.
Lehrbuch карте de ꙟнвъцътуръ.
Lehrbursche учeнік.
Lehren a ꙟнвъцà.
Lehrer ꙟнвъцъторії.
Lehrfähig вреdnік пентру ꙟнвъцъторie.
Lehrling учeнік, ꙟнвъцъчел,
Leib труп, талie.
Leibeigen роб.
Leibhaft кутруп.
Leiblich трупéск, трупеште.
Leichdorn бътътуръ. пег.
Leiche морт.
Leichenbegängniß петречере ла ꙟнмормãнтáре, прохód,
Leichnam труп мóрт.
Leicht ушóр, лéсне. спріптен.
Leichtsinnig ушор ла minте.
Leid пърере de ръу, супърáре.
Leiden a пътіmi, a суфері, a ръблà, a пъці.
Leidenschaft пáтimъ.
Leidwesen пърере de péу.

Leier лiръ.
Leiern a кѫнтѫ ꙟн лiръ, тóтѫнъ, (a-чеaш) a пoфтopi.
Leihen a ꙟнпрѫмѫтà.
Leimen a ꙟнклiè.
Lein in.
Leine фрѫнrie, oттóн.
Leinkraut iniцъ.
Leintuch простiре.
Leinwand пѫнзъ.
Leinweber пѫнзapiŭ.
Leise ꙟнчетiшop, шoлкoш, кѫтенéл.
Leiste кiнrъ, мápџiне, dѫнrъ, спетeáзъ.
Leisten калѫп.
Leisten a ꙟнплeнi, a фаче.
Leiten d повъцѫi, ꙟndpenтa, a кърмѫi.
Leiter пoвъцѫiтopiŭ; скáръ.
Leiterwagen xapaвѫ, кap кѫкoш,
Lende кoáпсъ.
Lenken a повъцѫi, a ꙟndpiнтѫ, a xeцѫi a мѫнà.
Lenksam ꙟndѫплeкaт, лécнé de повъцѫiт.
Lenkseil xъц.
Leopard пapdóc.
Lerche чioкърлiе.
Lernen a ꙟнвъцà, a deпpinde.
Lesbar чiтéц.
Lese кѫлeџéре, кѫлес.
Lesen a чiтi, a кѫлeџe.
Leser чiтiтopiŭ.
Letzthin maïdiniόáръ.
Leuchte лѫмiнътóрiŭ.
Leuchten a лiминá,
Leuchter сфéшнiк.
Leuchtthurm фáрѫ.
Leumund вѫнѫл пѫме, peнѫмè.
Leute oaмeni, пopóд.
Leutselig кѫ oменie.
Leutseligkeit omeнie.

Licht лiмiне; лѫмiнáръ. лѫмiнóc, deшкic.
Lichtmeß ꙟнтѫмпiнapeá Dнѫлѫŭ,
Lichtputze мѫкърi.
Liebe dparocтipe, iѫвipe, amopiŭ.
Lieb dpáг, iѫвiт.
Liebelei dръгocтiрè.
Lieben a iѫвi
Liebhaber amáнт, dръгѫц,
Liebreiz пѫрi. M. 3.
Lied кѫнтeк.
Liederlich стpiкaт.
Lieblohn xáк.
Liefern a тъслiмà, a лiферà.
Liegen a зъчè, a стá.
Lilie кpín.
Limonie алъмѫe.
Linde тéiŭ.
Lindern a алiнà.
Linderung aлiнape.
Lineal лiнie,
Linieren a лeneà, лiнѫi.
Link стѫнrì, тѫнrávïŭ.
Links ꙟн actѫнra.
Linse лiнте.
Lippe бѫзъ.
Lispeln a шoпті.
List вiклeнie, шipiклiк.
Liste лiстъ. icвod.
Listig вiклéaн, шipéт.
Lob лáѫdъ.
Loben лъѫdà.
Löblich лъѫdaвiл, чíнстiт.
Loch боàртъ, гáѫръ.
Löcherig вopтóc, гъѫнóc.
Locke крец, перчiѫн.
Locken a ꙟнкреці, a ꙟнвié, a ademeнi.
Lockspeise пadъ.
Lodern a флъкърà.
Löffel лiнгѫръ.
Lohe dѫбáлъ, флáкъръ.
Lohn плáтъ, ciмбpie, xáк.

Loos сорт, соартъ, ȣрсітъ.
Loosen a арȣнка сорцї.
Lorber лаȣрȣ, дафін.
Los фъръ, in den zusammensetzung слобod, decфъкȣт.
Löschen a стѫнце, a штерџе.
Lösen a deслегà, a decпрinde, слобоzi á абсолвà.
Lossprechung deслегáре.
Loth лот.
Löthen a форостȣі.
Lothrecht перпендікȣларіȣ.
Lotterbube штренгаріȣ.
Löwe леȣ.
Löwenzahn пъпъdie.
Luchs рѫс.
Lücke штірвітȣръ, лінсъ.
Lückenhaft кȣлінсъ, штірвіт,
Luder тѫрфъ, хоіт.
Luft аер, въzdȣх.
Lüftchen боáре.
Lüften á свѫнтà.
Luftloch ръсȣфлътоáре.
Luftröhre цевіеа ръсȣфлърії, гѫтіцъ.
Luftzug траџере de вѫнт.
Lüge мінчіȣнъ, мінцíре.
Lügenhaft мінчіȣнос.
Lullen лігȣлігȣі.
Lümmel тъпталъȣ.
Lump мішел.
Lumpig стрепцȣрóе, deстръмат, decтъцáт.
Lunge плъмѫе.
Lungern a ȣмблà, dea лéлеа.
Lunte фітíл.
Lust кеф, пóфтъ, плъчере, decфътáрé, веселіе.
Lustig вéсел, кȣкéф вȣн.
Lustigmacher мачкарациȣ.
Lustseuche бóала вінеріі.
Lustspiel комеdie.

M.

Machen a фáче.
Macher фъкътóріȣ.
Macherlohn плата лȣкрȣлȣі.
Macht пȣтéре.
Mächtig пȣтéрнік.
Machtspruch хотърѫре din пȣтéре.
Mädchen копілъ, фатъ,
Magd слȣжнікъ, роавъ, аргáтъ.
Magen стомах, кеш, кȣлік, рѫнзъ.
Mager хітіоï, мàкрȣ, стéрп.
Magern a хітіоні.
Magistrat магістрáт.
Magnetnadel ак магнетік.
Mähen a косі, косіт.
Mäher косáш.
Mahl оспъц прѫнz, мáсъ; семн,
Mahlen a мъчінà.
Mahlmühle моáръ.
Mahlzeit прѫнz, време de мâсъ.
Mähne коáмъ.
Mahnen a adȣче a мінте.
Mährchen фáбȣлъ, повесте.
Mai маіȣ.
Maiblume сȣфлецé, мъргърітéа.
Maiglöckchen клопоцеї.
Maikäfer кървȣш.
Mais пъпȣшоіȣ
Majestät маестáте.
Mackel пáтъ, пріхáнъ, лѫтіхъвійне.
Mäkler телáл.
Mal dáшъ.
Malen a zȣгръві.
Maler zȣграв.
Malerei zȣгръвіе.
Malter мерȣчáлъ.
Malz ȣрлȣіалъ.
Man, wird durch die drei Personen ausgedrückt.
Mancherlei фелȣріт, de тоáтъ, маре.
Manchmal кѫте оdатъ, ȣне орї.
Mandel мірdалъ; кláе.

Mangel лiпсъ, дефéкт.
Mangeln а лiпсi; а мъпгълi.
Mann върбат, om.
Mannbar холтéiŭ, фатъ мápe.
Männchen бързъцел, бързътíш.
Männlich бързътéск.
Manschette мъпекíце.
Mantelsack цемъпdáп.
Marder dixop. ждер.
Mark мъдуxъ, мъдувъ.
Marke маркъ, фiсъ.
Marken а ѫпсемпа, а хотърѫ́.
Markgraf маркióп.
Markig мъдухос.
Markt тѫ́рг.
Marmor мармуръ.
Marsch марш, мápc.
Marsch! мерцí! лiпсеште!
Marter кiп, мупкъ.
Martern а мупчí, а кiпуi, а къзпí.
März мартiе.
Masche окиŭ, лац.
Masern кópiŭ.
Maskiren а мъскà.
Mas мъсúръ.
Masse масъ, матéрie.
Mässig мъсурат, кумпътáт, амъсурáт, модерáт.
Mässigen а кумпътà, а модéрà, а а стъмпърà.
Mässigkeit кумпътаре.
Maßregel мъсурí. M. 3.
Maßstab мъсуръ,
Mast катáрг; ѫпгръшéре.
Mastdarm мацул,(кúрпулуi)шеzdтулуŭ.
Mästen е ѫпгръщé.
Matratze mindip.
Matrikel мíтрiкъ, копdiкъ.
Matrose коръбiерiŭ, мърiпápiŭ.
Matt остепiт, фъръ вiошie.
Matte рогожiпъ.
Mauer zid.
Mauern zidì.

Maurer zidapiŭ, петрapiŭ.
Maul гуръ.
Maulaffe гуръ къскáтъ.
Maulbeere агудъ.
Maulkorb вóтпiцъ.
Maulmacher лехъŭ.
Maultrommel дрѫмбъ.
Maulwurf кѫ́ртiцъ.
Maus моáрек, шóарече. шорíк.
Mausen а штéрце, а кiлiпері; а пепърлi; а прiпde шоаречí.
Mauth вамъ.
Meer мápe.
Meerbusen сiп de мápe.
Meerenge стрѫмтоáре мърiŭ.
Mehl фъiпъ, фърiпъ.
Mehlig фъiпóс.
Mehlthau ругiпъ.
Mehren а ѫпмулцi.
Mehrer ѫпмулцiторiŭ, adъогъторiŭ.
Mehrfach demaì мултеорi.
Mehrzahl мултораl, маŭ маре парте
Meiden а се фepi (de чева).
Meier вътáв.
Meierei apie.
Meile мiлъ.
Meiler стѫлп, тъpлúк.
Mein алмеŭ, а меа.
Meineid журъмѫпт стрѫмб, кълкáре dе журъмѫпт.
Meineidig кълкъторiŭ de журъмѫпт.
Meinen а сокотi.
Meise пiziroiŭ.
Meißel далтъ, гiп.
Meißeln а дълтуí.
Meist чеамаŭ марепарте.
Meistens маŭ adéс.
Meister мáiстру.
Meisterhaft мъéстру.
Meistern а мъестрí.
Meisterstück капdóперъ.

Melden a da de щire, a ꙟщiinцà, a фаче de щire.
Melken a мѹлџе.
Melkkübel doiniцъ.
Melkkuh вакъ кѹ лапте.
Melone ꙟамóс харбѹз.
Memme фрiкос, какъфрiкъ.
Menge a местекà.
Mengsel аместъкътѹръ.
Mensch om; фàтъ.
Menschenfeind micaнтроп.
Menschensohn фiiѹл. омiнеск.
Menschheit оменipe.
Menschlichkeit оменie, ѹманiтaтe.
Merken a лѹа de сам, a прiчепе.
Meßbuch лiтѹргiepiѹ.
Messe лiтѹргie; нѫлчi, (iàрмарóк.)
Messen a мъсѹрà.
Messer кѹцiт, мъсѹрътopiѹ.
Messerklinge аскѹцiт.
Messerheft плъселе, мънѹнкiѹ.
Messing аламъ.
Metall метáл.
Metallisch метàлiк.
Metallkunde метàлѹргie.
Meth med.
Methode метód, методъ.
Metzelei мечелѹрie.
Metzeln a мъчелà.
Metzger касáп, мъчелърiѹ.
Meuchelmord омор. ѹчiдере тiнтiлъ.
Meuchlings лoiтрѹ.
Meute dpáле.
Meuterei комплóт, ръскоалъ.
Miauen a мѣѹнà.
Miene miнъ, фацъ, кip, схiмъ.
Miethe кipie, пъiмáлъ.
Miethen a пъiмi, a лѹа ꙟn кiepic, a тoкmi.
Milbe мóлie, мѹщiцъ.
Milch лaпте.
Milchweib лъптърiцъ.
Milchwasser зep.
Mild лiн.
Mildthätig фъкъторiѹ de бiне.
Miliz мiлiцie.
Milz сплинъ.
Minderjährig нъвърстнiк.
Mindern a ꙟпъцiнà, a скъдé.
Mindestens чел маi пѹцiн.
Mirrhe смiрнъ.
Mirthe мiртъ.
Mischen a местекà.
Mischung местекáре.
Mißbilligen a деснрiiнцà.
Mißbrauch абѹз.
Mißbrauchen a фаче абѹз.
Mißdeuten атълмъчi, ꙟнсъмна ръѹ.
Missethat кpimъ, фаптъре.
Missethäter фъкъторiѹ de péле.
Mißfallen a десплъчé, десплъчере. немѹлцъмipe.
Mißgebären a перde копiлѹл, a лепеda.
Mißgeburt пéрdере de прѹнк, моnстрѹ.
Mißgönnen a voi ръѹ, a пiсмѹi, a ръвнi.
Mißhandeln a тръта ръѹ, a бате, a ѹчide.
Mißhelligkeit десѹнipe.
Mißjahr an nepodiтópiѹ.
Mißlich ръѹ, прiмеждióс.
Mißmuthig decкѹражáт, сѹпъpáт.
Mißrathen a пѹсe фаче, a пѹce nimepi.
Mißton dicѹнáнцъ.
Mißtrauen a нeкpéde.
Mißvergnügen dесплъчépe, немѹлцъmipe.
Mißverständniß пeꙟнцълeџере.
Mißwachs nepodipe.
Mist гѹнoi, балiгъ, скápnъ.
Misten a гѹнoi, a бълегà.
Mit кѹ, in der Zusammensetzung кon.
Mitarbeiten a конлѹкpà.
Mitarbeiter конлѹкpътópiѹ.
Miteinander кѹвлалтъ.
Mitempfinden конпътimi.

Mithin deчi, aшadáръ.
Mitmensch àпроáпе.
Mittag amiàзъзí.
Mittags ла amiaзъзì.
Mitte miжлок, meз.
Mittel miжлок, miжлочíре.
Mittelbar miжлочíт.
Mittellos фъръ miжлоаче, лinciт.
Mittelpunkt чéнтрȣ, цáнтъ.
Mittler miжлочiторiȣ.
Mittelst прiн miжлочiре.
Mittheilen a ѫмпъртъшi.
Mitwirkung конлȣкрáре.
Mittwoche мéркȣрì.
Mode modъ.
Moder пȣтреraiȣ, мȣчeзáлъ.
Modern a пȣтреzì.
Möglich кȣ пȣтíнцъ.
Möglichkeit пȣтíнцъ.
Mohn máк.
Mohnhaupt къчiȣлie, мъгъліе de máк.
Moor apáп, negrȣ.
Möhre мóрков.
Molken зъp.
Monat лȣнъ.
Monatlich ѫn, пeфieкаре лȣнъ.
Mönch кълȣгър.
Mönchskappe поткáпок,
Mond лȣнъ.
Mondesfinsterniß ѫнтȣнeчímea лȣнeí.
Mondschein лȣmina, лȣнeй
Mondesviertel пътрáрiȣл лȣнeй.
Mondsüchtig лȣнáтек.
Mondeszirkel крȣгȣл лȣнeй.
Montag лȣнй.
Moor млáштинъ,
Moos мȣшкiȣ,
Morastig глodoc.
Mord omóр.
Morden a amорí.
Morgen dimineaцъ, мáне, pecъpiт.
Morgendämmerung фаптȣл зilei зорй de зi.
Morgenland opiéнт.
Morgens de dimineáцъ.
Morgenstern лȣчeaфъpȣл demineцiй.
Morsch пȣтред, фpaцed.
Mörser пiȣ, пiȣліцъ; съкълȣш.
Mörtel чiméнт, тeнкȣiaлъ.
Most мȣст.
Motte мóлie.
Muks кырк!
Müde octeнiтí, обосiт, трȣdíт.
Müdigkeit octinéaлъ, обосiрре.
Mühe octineáлъ, трȣdъ.
Mühle мoáръ.
Muhme мътȣшъ.
Mühsam кȣ octineáлъ. кȣ трȣdъ.
Mulde албie, ковáтъ.
Müller морáрiȣ.
Mund гȣръ, рост, граiȣ.
Mündel пȣпíлъ.
Mündig въpстnik.
Mündlich din гȣръ, прiн кȣвънт.
Mundstück íмъмé, зъбале.
Mundvorrath мepinde.
Munter deштептáт, вéсел, вioiȣ.
Münze тарапхане, монéтъ.
Mürbe moáле.
Murmeln a мȣрмeра, a шоптъì.
Muschel скоїкъ.
Muskatnuß нȣкȣшоáръ.
Muskel мȣшкiȣ.
Muß трíвȣe.
Müssig ѫнзъdар, ѫнзъdар, феръ, треáвъ.
Müssigang треndъвie.
Muster прȣвъ, decéн.
Mustern a мȣстрȣì.
Muth кȣрáж, ѫndръзнеáлъ.
Muthmaßen a пренȣне.
Muthwille свȣрdáре.
Muthwillig свȣрdáлнéк, свȣрdáтек.
Mutter маїкъ, мáмъ.
Mütze кȣшмъ.

N.

Nabel бурік.
Nach дупъ, дупе, ла, ꙟн, спре, кътръ.
Nachachtung урмаре ꙟнгаварь.
Nachahmen а імітà, а ꙟнгънà,
Nachahmung імітаціе.
Nachbar веціn.
Nachbarschaft веціnътате.
Nachbilden а копіе.
Nachdem дупъачеі, фіинд. де време.
Nachdruck апъсаре, енергіе, копіреа тіпаріулуі.
Nacheilen а алерга дупречева,
Nacheinander дупреолалтъ.
Nachfolge урмаре, сукцесіе.
Nachgeben а маі да, аче лъса, а а ꙟнгъдуі, аче да дупъ пър.
Nachgeburt лок.
Nachgeschmack із.
Nachgiebig лъсъторіу.
Nachhall ръсунет, ехо.
Nachhallen а ръсунà.
Nachher дупре ачеа.
Nachkomme урмаш.
Nachkommen а венì, маітърціи.
Nachlaß ръмъшіцъ, дупъ моарте.
Nachlassen а маі лъса, а слъбі, а слобозì, а слъбі.
Nachläßigkeit негріжъ, несъргуінцъ непъсаре.
Nachlesen а чіті ꙟнкъ одатъ, а кулеџе.
Nachmittag дупре. (дупъ) аміазъзі.
Nachrede ворбіре.
Nachricht штіре, ꙟнштіінцаре, весте.
Nachrufen а стріга, дупъ, сау ꙟн урма куіва.
Nachschrift постскріс.
Nachsicht тречере ку ведере.
Nächst ꙟн апропіере, прелѫнгъ.
Nächste чел, чеа, маі, апроапе.
Nächste апроапе.
Nachstellen а пънді, а урмърі, а пуне дупре.
Nächstens ꙟн курѫнд, кѫтде de гравъ.
Nacht ноапте.
Nachtessen чінъ, мънкаре de сеаръ.
Nachteule бухъ, буфніцъ. коковеікъ.
Nachtgeschirr цукал.
Nachtgleiche екуінокціе.
Nachtheil пагубъ, дауиъ.
Nachtherberge конак. касъ de мас.
Nachtmütze скуфіе.
Nachtrag ꙟнdeнлініре.
Nachts ноаптеа.
Nachtwandler сомнамбул.
Nachweisen а доведì.
Nachweisung адеверіре, доведіре.
Nacken чербіче, чеафъ.
Nackt гол.
Nacktheit голътате, голъчіуне.
Nadel ак, гімп, болд.
Nadelbüchse акаріцъ.
Nadelholz лемн акаріу.
Nadelohr уречеа акулуі.
Nagel унгіе, куіу, пірон.
Nageln а пірові, а цінтуі.
Nagen а роаде.
Nahe апроапе.
Nahen, sich nähern аче апропіè.
Nähkissen перінуцъ de кусут.
Nähren а хръні, а нутрі.
Nährer нутрітор іу.
Nahrhaft нутріц.
Nahrung хранъ, нутрец.
Nähseide ібрішін.
Naht тівітуръ, ꙟнкіетуръ.
Nähterin кусъторіцъ, кусътоаре.
Name нуме.
Namentlich ануме.
Narbe сарнъ.
Narr небун, ешіт din мінте.
Närrisch небун, несвъматек.
Naschen а лімбі.
Nase нас.

Näseln a ворбі прin нас.
Nasenloch нáрс.
Nasenstüber с⊕ѫрлъ.
Naseweis це⊕nor.
Naß ȣd, ȣmed.
Nässe ȣdeáлъ, ȣmezeáлъ.
Nässen a ȣda, a mȣé.
Nation нъчiȣne, нацie.
National нъчiȣнал, нацiонал.
Natter нън áркъ, вiперъ.
Natur ⊕ipe, натȣ́ръ.
Naturel ⊕ipe.
Natürlich натȣрал, ⊕iреск. ⊕iрéште.
Nebel негȣръ. пѫклъ.
Neben лѫнгъ, a лътȣреа, лътȣрал.
Nebenbuhler рiвáл.
Nebeneinkünfte пiкȣшорí.
Nebst прелѫнгъ, кȣ.
Necken a zȣdерѫ́.
Nehmen a лȣà.
Neid пiсмъ, (zaвíстie).
Neider пiсмътáрец, пiсмáш.
Neige с⊕ършiт.
Neigen a плека, a ѫndoi.
Neigung плекáре, плекъчiȣne.
Nein нȣ, ва, ваiȣ.
Nelke гарó⊕ъ.
Nennen a нȣmi.
Nenner нȣmiтóрiȣ.
Nerv неврȣ, нерв.
Nessel ȣрzikъ.
Nest кȣíв.
Nestel спónке, кестоáре.
Nett нел, кȣрáт, zapi⊕.
Netto тókma, кȣрат.
Netz рецѐ, волок, zъвоd, мрéажъ.
Netzhaut мембрáнъ целȣлоáсъ.
Neu ноȣ.
Neuerdings de ноȣ.
Neuerung ѫnoipe.
Neugeboren ноȣ нъскȣт.
Neugierde кȣрiозiтáте.
Neugierig кȣрiоз.

Neujahr ан ноȣ.
Neulich дъȣнъзi.
Neuling новiц.
Neumond лȣна, ноȣъ.
Nicht нȣ, не. ва.
Nichte непоáтъ.
Nichtig deшърт, deнíмiкъ.
Nichtigkeit нiмiч e, deшъртъчiȣne.
Nichts нiмiкъ.
Nichtswürdig неȣрéднiк. deнiмiкъ.
Nicken a ⊕áче din кáп. a клiночi.
Nie нiчí odinioáръ.
Nieder жос, und in der Zusammenset-
zung.
Niederkommen a нáште
Niederlage деnozít, магазie. торопi-
ре, с⊕ършáре.
Niederlassen а слобозi жос, a се пȣне,
a се ашезà.
Niederlegen a пȣне жос, a се кȣлка.
Niederreißen a рȣмпе. a дъръмà,
a оборѫ́.
Niederschlag къdepe плоáеi. ашеза-
ре, дрожdie.
Niederschmettern a трѫнтi, a с⊕ърмà.
Niederträchtig мiшéл, тiкълос.
Niederung ашезътȣръ.
Niedlich делiкáт, чiлiвiȣ, ⊕рȣмȣшел,
zapi⊕.
Niedrig жос, ашезáт, мiк, проíт,
Niedrigkeit жосiме, простie.
Niemals нiчí одáтъ.
Niemand нíмене, niме.
Nieren рърȣнкí.
Nieseln a вȣрà, a чéрне.
Niesen a стрънȣтà.
Nieswurz спѫnz.
Nießnutzen ȣzȣ⊕рȣкт.
Nieten цѫнтȣí
Nimmersatt несътȣрáт.
Nisten a ⊕аче кȣiв, a кȣiвърí.
Noch ѫнкъ, weder noch нiчí, нiчí.

Nonne кългърiцъ, maікъ.
Norden меазза нопцi, меазъ, на-анте, nopd, крівъц.
Nordlicht азрорь вореáлъ.
Nordsee мáре нордiкъ.
Norm нóрмъ.
Normal нормáл
Note нóтъ.
Noth невое. тревзiнцъ.
Nothdurft невое фiреаскъ.
Nothfall ..ттъмпларе de невóе.
Nöthig de невое, de тревзiнцъ. тревзiнчóэ.
Nöthigen a невоі, асілі.
Nothlüge мінчізнъ de невóе.
Nothtaufe ботез din анъ.
Nothzucht ръмінаре.
November ноéмврiе.
Nüchtern непемâнкаше, треáз.
Nüchternheit трезвiе.
Nudel тъкмâцi тъеџеі, фрікъцеі.
Nummer нзмър.
Nun акзm. deчі.
Nur нзmai, dapъ.
Nuß нзкъ.
Nußbaum нзк.
Nüster нápe.
Nutzen фолóс.
Nützen a фолосi.

O.

Ob de, di, dáкъ; cзс,
Obacht лзáре de саme, пáзъ.
Obdach акоперемâнт.
Oben cзс, deacзпра.
Ober deczc, máре, npimápiз.
Oberarm врáц.
Oberfläche сзпрефáцъ.
Oberflächlich nedeaczпра, ноcпъіт.
Oberhalb de acзпра.
Oberhand doczл mâniі, npedo-mnipe.
Oberhaupt кап, шéф.
Oberhaus кáмера чea de cзс.
Oberste чел maі mape, колонел, полковнік.
Obgleich de mi, тъкáр, кз тоáте, ачесте.
Obhut скзт, nрівігiépe.
Obig de cзс, cзcniк.
Oblate взлiнъ, остiе.
Obliegenheit овлігацiе, ..ndътopipe.
Obrigkeit depereтopie, етъпъnipe.
Obschon тъкáркъ, deші.
Obsorge ..пгрiжipe.
Obst поáme, фрзnтзpі.
Obstbaum пom podiтópiз.
Obstbarre лóсніцъ.
Obstgarten пъmът.
Ochs вóз.
Ochsenziemer вânъ de воз.
Öde demépт, пзстiз. пзстiе, спâп-гзрътáте.
Ober caз.
Ofen cóбъ, кзптiópiз.
Ofenkrücke ватрáрiз, кочiорвъ.
Offen deшкiа, deскiс, deскоnepiт.
Offenbar ведерáт.
Offenbaren a deскопері, a аpътá.
Offenbarung deскоnepipe.
Offenkundig dé овште кзпоскзт.
Öffentlich пзвлік. ..iвáлъ.
Öffnen a deскide, deсквe, deстзнà,
Öffnung гáзръ.
Oft adecъ.
Oftmals adecъ opі, ..mai тзлте пâп-дзpі.
Oheim мóш.
Ohnmacht nènзтiiнцъ, лéшiн.
Ohnmächtig непзтiнчóе, лешiнáт.
Ohr зрeке, тоáртъ.
Ohrenbläser шопттóрiз ла зрекі.
Ohrenschmalz чеара зрекii.
Ohrläppchen кóада зрéкіз.
Ohrwurm зрiкелніцъ.

Öl олóiĭ, олéiĭ.
Ölbaum maслín.
Ölbeere maслínъ.
Ölung мácлe.
Onkel ȣнкiĭ.
Opal опáл.
Oper оперъ.
Opernglas океníцъ.
Opfer жéртвъ, прінóс.
Opfern a жертві.
Orden opdine, собóр.
Ordensband кордé de ордíне.
Ordentlich регулáт, кȣ орѫndȣeáлъ.
Ordnen a рѫndȣi.
Organisation óрганізаре.
Organismus органісм.
Orgel оргáн.
Orkan оркáн, віжеліe.
Ort лóк.
Örtlich de лóк, локáл.
Örtlichkeit локалітáте.
Öse стрéшінъ.
Osten ръсъріт, ост.
Ostertag zioa пáштілор.
Osterkuchen паскъ.
Ostern пашті.

P.

Paar пъpéке.
Paaren a ѫпъреке́, a ѫпреȣнá.
Paarung ѫпъръкéре.
Paarweise тот пъреке, кѫте о пъреке.
Pabst пáпъ.
Pacht посесіe, арѫndъ.
Pachten a лȣá ѫн посесіе, ѫн арѫndъ.
Pächter посéсор.
Packet пакéт, легътȣ́ръ, колéт, теáнк.
Packen a апȣкá, a прíнde, a ашезá, a пȣне ѫн теанкȣрі.
Palast палáт.
Palmbaum фінік.
Palme стълпáре de фінік, мѫцѫшоаре.
Palmsonntag дȣмініка стълпърілор, флорії.
Panier стеáг.
Pantoffel папȣчі, пантоф.
Panzer zé.
Papagei папагáл.
Papier хъртíе.
Papierbogen коáлъ de хъртіе.
Pappe клеіĭ de фъíнъ, чір, макавé.
Paradies páiĭ.
Parthei партidъ.
Partheigänger партізáн.
Partheiisch пъртінітóріĭ.
Partheilichkeit пъртінíре.
Paß пас, паспóрт.
Passen a се потрівi, a стá віне, a шеде віне; a пѫndi.
Paßgänger ȣмблеторіĭ.
Passirzettel кáрте de дрȣм.
Pathe пънáш, нáш; фін.
Pathengeschenk крíжмъ.
Pause паȣзъ.
Pech смоáлъ, кътрáн, ръшінъ.
Pein кін, мȣ́нкъ, пъкáz.
Peitsche вітіȣжкъ, харапнік, бічіĭ.
Peitschen a бічіі, a da віче, a da вътáе.
Pelikan пелікáн.
Pelz кожóк, блáнъ, пéле, коажъ, скоáрцъ.
Pelzen a ȣлтȣí.
Pelzkragen гȣлéр de блáнъ.
Perle мъргe, мъргікъ, мергърітаріĭ.
Person персоáнъ, фáцъ.
Persönlich персонал, ѫн персоанъ, фáцъ.
Perspektiv окіáнъ.
Pest чіȣмъ.
Petersilie петрежéл.
Petschaft печете.
Petze кѫцé.
Pfahl пáр, пърȣш, цеáпъ.
Pfählen a вате парі, a хъръці, a ѫнцъпá.

Pfand гълóг, amanét.
Pfänden a гълоџi, a плiнi.
Pfändung ꙟпплiнiре, секвéстрȣ.
Pfanne тъвà.
Pfannenkuchen пръжiтȣ́ръ, плъчiнте din тъвà.
Pfarre парóхiе.
Pfarrer пáрох.
Pfarrkind попорéан.
Pfau пъȣ́н.
Pfauhenne пъȣнiцъ.
Pfeffer пiперiȣ.
Pfefferbüchse пiперпiцъ.
Pfeffern a пiпърà.
Pfeife флȣ́ер, телiнкъ, цевiе, чȣ́бȣк лiȣлè.
Pfeifen a шџера, a флȣерà, a бȣчiȣмà.
Pfeifenkopf лiȣле.
Pfeil сѫџéатъ.
Pfeiler стѫлп, колоáнъ.
Pfennig бан, dinár.
Pferche окóл, стàнiште, тѫ́рлъ, балiгъ.
Pferd кал.
Pferdegeschirr хáм.
Pfiff шȣéр, шiретлiк; паличiȣ.
Pfingsten рȣсáлiї.
Pfirsich персiкъ.
Pflanze плáнтъ, бȣрȣéанъ.
Pflanzen a плѫнтá, a сѫdì, a ръсъdí.
Pflanzenreich ꙟппъръцiеа, плѫнтелор
Pflanzschule ръсádпiк, семiнарiȣ.
Pflanzung колопiе.
Pflaster пърdосалъ, паве; плеастрȣ.
Pflastern a пърdосi.
Pflaume прȣ́нъ, голdáнъ, коркоdȣ́шъ.
Pflege грiжъ, къȣтáре.
Pflegen a грiжì, a кȣȣтà, a обiчнȣì.
Pflicht datoрíе.
Pflichtig ꙟпdатóрiт, датóрiȣ.
Pflock пáр, църȣш.
Pflücken a кȣлеџе, a рȣмпе.
Pflug плȣг.
Pflügen a арà.

Pflugschar фéрȣл чел лат.
Pforte поáртъ, ȣшъ.
Pförtner портарiȣ.
Pfosten тȣшорȣ́г, глоџ, търác, a шпарiȣ.
Pfote лáбъ.
Pfriem сȣ́лъ, сȣбáк.
Pfropf dоп, фȣртȣéалъ.
Propfen a ꙟпdопà, a ȣлтȣì.
Pfropfreis млъdiцъ de ȣлтȣiт.
Pfründe епóрiе.
Pfuhl бáлтъ, пороiȣ; кiлотъ, пéрiнъ.
Pfui! фе!
Pfund фóнт.
Pfuscher мештер-стрiкъ, кѫрпáчiȣ.
Pianoforte фортепiáн.
Picke сȣлiцъ, пiкъ.
Pickelhaube коїф.
Picken a чȣпì, a пiшкà.
Pilger хаџiȣ.
Pilgerfahrt хаџiе.
Pille хап, подȣрí.
Pilz бȣрéте, чȣпéркъ.
Pinsel пенiчéл; тóпт, гогомáн.
Pinseln a зȣгръвi, a мȣрȣi, a мѫнжi.
Pips кóбе.
Pissen пiше.
Pistole пiстóл.
Plage пекáз, педеáпсъ.
Plagen a пъкъжì, a сȣпърà.
Plan плáн, проект.
Planet планéт.
Planiren a асъмъпà, a плънȣì.
Planke гъплáз, скѫ́пdȣръ.
Planmäßig dȣпре плáн.
Plappern a хоdопоџi, a dърdъì.
Plärren a зберà.
Platt тȣртiт, лáт.
Platte плáкъ, леспеdе, тiпсiе, тáблъ.
Platz лок.
Platzen a плеснì, акръпà.
Platzregen плоáе рéпеdе.
Plaudern торокънì, a хоdопоџì.

Plaudertasche dърdáлъ.
Plump печоплiт, бȣтȣкóс.
Plumpsack чiȣшкъ.
Plündern a жъфȣi, жъкȣi, a пръdá.
Pöbel простiме, плéбъ.
Pöbelhaft мojiкóс, църъпóс.
Pochen a токà, a бате, a покпi, a сdробi.
Pocken бърсáт.
Pockennarbig стрiкáт dъ бърсáт.
Pökelfleisch карне салтȣрáтъ.
Pökeln a салтȣрà.
Pole пол, полоп, полеáк, леах.
Polizei полiцie, полiцáiȣ,
Polnisch лешеште, лешеск, полопz.
Polster пéрiпъ, къпътъiȣ.
Polstern a къпътȣшi.
Poltern a хоdороцi.
Pomeranze портокáлъ.
Pomp помпъ
Pompös кȣ помпъ.
Popanz мътъхáлъ, стáхie.
Populär попȣлáр.
Popularität попȣларiтáте.
Population попȣлачiȣпе, ꙟп попорáре.
Poren порiȣ.
Porphyr порфiръ.
Porto пóрто.
Posamentierer чепръгáрiȣ.
Posaune трiмбiцъ, бȣчȣм.
Posaunen a бȣчiȣмá, a тръмбiцá.
Posse пóспъ, ridȣшie.
Post пóштъ.
Posten пóст, лóк.
Postknecht сȣрȣцiȣ, поштáрiȣ,
Postmeister постмiстрȣ.
Posttaube холȣб кȣрiéр.
Pracht стрълȣчiре, лȣкс.
Prädikat предiкáт.
Präfekt префéкт.
Prägen a тiпъpi, a тiпоci.
Prahlen a се фълi, се фȣdȣлi.
Prahler фалпiк, фȣdȣл.
Prahlhans фedȣлáш, фълъȣ.
Praktik прáктiкъ.
Praktisch прáктiк.
Prangen a стрълȣчi.
Pranger скéле de рȣшiпе.
Präses премеdinте.
Präsident пpecident.
Präsidiren a премеdè.
Prasseln a пъръi.
Prassen a петрèче вiеáцъ decфрънатъ
Praxis практiкъ.
Predigen a предiкá, a пропоbedȣi.
Predigt кȣвáт, предiкъ, казáпie, пропоbedȣiре.
Preis прец, валóаре.
Preißelbeere мéрiшоаре.
Presse теáск, прéсъ.
Pressen a тескȣi, a стоáрче, a бáте, a кълкà, a тiпъpi, a сiлȣi.
Priester преот.
Priesterthum преоцie.
Priesterweihe преоцie, хiротопie ꙟп прéот.
Primel чiвоцiка кáлȣлȣi.
Prinz прiпц.
Prise прiпсъ, прiсъ.
Pritsche лавiцъ.
Probe прȣбъ, черкáре.
Proben прȣбȣi, ачеркà.
Prozent процепт, камътъ, dобъndъ.
Produkt продȣкт.
Profeß фъръdȣiпцъ.
Projekt проект.
Prophet прорóк.
Prophezeihung пророчie.
Proportion пропóрцie.
Protokoll протокóл.
Protokolliren a протоколà.
Provinz провiпцie.
Prozeß процéс.
Prüfen a icпiтi, a черка, a екcamipá.
Prüfung icпiтiре, черкаре, ecamen.
Prügel бóтъ, чiомаг, бътàе.

Prügelei бътъліе.
Psalm псалм.
Psalmbuch псалтіре.
Puffen a пsфni, a се ɉnфoie.
Puls пsлс.
Pulsader артépie.
Pult тетранod, аналòгion.
Pulver прáф, пsлбере de пsшкъ, еарбъ de тsn.
Pumpbrunnen фъntaнъ кs тsлsмбъ, кs пsмпъ.
Punkt понт, пsнкт.
Pünktlich акsрáт.
Punsch пsнчiŭ.
Pupill лsmina окiлsлí, пsпiл.
Puppe пъпsшъ, níмфъ.
Purpur порфiръ.
Puter кsркáн.
Putz подоавъ. тенкsíре.
Putzmacherin modícтъ.

Q.

Quabbeln a кiфтì, a фoì.
Quader кádрs.
Quadrat квадрáт, патрат.
Qual кín, мsнкъ.
Quälen a кinsi, a мsнчì.
Qualifikation квалiфiкáціе.
Qualm фsmeránie.
Qualmen a фsmerá.
Quantität кътíme.
Quart ɉn пáтрs.
Quartier квартíръ.
Quarz крémeniцъ.
Quaste канáф, фióнк. пърцáм.
Quecke кiр.
Quecksilber арџiнт вiŭ.
Quelle íсвор.
Quellen a iсворà, a sмфла, a ɉnфoé.
Quentchen квiнтъ, dрам.
Quer кеziш, кsрmezíш.
Querladen търáвъ.
Querl вроерiŭ.
Quersack decár.
Quetschen a стрьnџe, a тsртì.
Quicken a цáпà, ковеці.
Quitte гsтъiŭ.
Quittung квiтáнціе.
Quote квóтъ, кътíme.
Quotient квоцieнт.

R.

Rabbi раві, páвin.
Rabe кóрб.
Rache iсвsndъ, респлътіре.
Rachen гsръ, гsт.
Rächen iсвsndi, a ръсвsná.
Rad роáтъ.
Rädchen ротiцъ.
Radikal padiкáл.
Radspeiche спiцъ.
Rahm смънтънъ.
Rahme черчевè, прiвáz, кadрs мар-џine.
Rain хáт.
Ramm вервéче.
Rand márџine.
Rang рàнг.
Ranke кsрпън de вie.
Ranken a се кsрпенì
Ranzen вsрdsх, цеmъndъnáш, кsркъ
Ranzig рѕnчеd.
Rappelköpfig тsеш, кáпкiŭ, ɉnтро-врéке.
Raps рапiцъ.
Rasch pénede, isте.
Rascheln a фошнì.
Rasen брácdъ, пажiште,
Rasen a фsрie, a тsрбá.
Raserei фsрie, тsрбáре.
Rasiren a páde.
Rasirmesser брíчiŭ.
Raspeln a dsръì, a zsръì.
Rast репáос, ресsфларе, хоdiнъ.

Rasten a се ръсȣфла̀, a се odíxnì.
Rath сфáт, сфéтnik, концiлiéрiȣ̆.
Rathen a сфътȣ̀i, a гъчì.
Rathhaus кáсъ de сфáт.
Räthsel чiмiлiтȣ́ръ, гъчiтȣ́ръ.
Ratte гȣзán, гȣзгán.
Raub прádъ, ръпíре.
Rauben a пръdá.
Räuber пръdътóрiȣ̆, xóц, тълхарiȣ̆, жъфȣiторiȣ̆; копiлéц, aскiе de mȣ́к.
Räuberbande вanдъ, чеáтъ de xоцí.
Räuberei пръdъчiȣ́nе.
Raubmord пръdъторiȣ,
Raubthier anímaл (ръпáрец) ръпiтóрiȣ.
Rauch фȣ́м.
Rauchen a афȣma, a вe лiȣлé.
Raucher тȣтiȣnцiȣ̆.
Rauchfang xoцéar, oцeár.
Rauchfaß къdелniцъ.
Raufbold вътъȣш, гȣрмацiȣ̆ш,
Raufe скáръ, леácъ.
Raufen a смȣ́лце, a скърmъпa; a се вáте.
Rauh аспрȣ.
Rauheit аспрíme.
Raum лок спацiȣ̆.
Räumen a фаче лóк, a deшертà, a deсръdiка.
Raupe omídъ.
Rausch ӂmвътаре, amецеáлъ.
Rauschen a вȣi, a фошпi.
Räuspern a тȣшì, a херкъì.
Raute рȣ́тъ.
Realität реалiтáте.
Rebe вíцъ de вie.
Rebell ребел, iнсȣрцéнт.
Rebenstock вȣтȣк de вie.
Rebhuhn пътȣрníке.
Rezepisse речеnіс.
Rezept рèчентъ.
Rechen гréвлъ, църлiгáрiȣ̆.
Rechenbuch аретméтiкъ.
Rechenschaft dape de сáмъ.
Rechnen a пȣmъра́, a фаче сокотеалъ. amвак, сокоáтъ.
Rechnungsführer сámeш.
Recht dрéпт, dрíт, deптáте.
Recht вíne, dрéпт, тóкma.
Rechteck dрептȣ́пгiȣ.
Rechten a се сфъdi, a се чертà, a се жȣdекà.
Rechtfertigung ӂnдрептаре, ӂnдрепцiре.
Rechtgläubig ортоdокс dрепткредiнчóс.
Rechtspflege adminiстрáреа леџiлóр.
Rekrut рекрȣ́т.
Rektor рéктор.
Rede кȣвȣ́нт, ворвъ.
Reden a ворвi, a кȣвȣнтà, a ростi.
Rederei ворвъ de клáкъ.
Redlich чiнстíт. кȣ кредiнцъ.
Redlichkeit чiнсте, кредiнцъ, dрептáте
Redselig ворвáрец.
Reduktion редȣкцiе.
Rehde скéле, лiмáн.
Refektorium рефекторiȣ̆, трапъзáре.
Referent рефорéнт.
Reform реформъ.
Regel регȣлъ.
Regelmäßig регȣлáт.
Regen плоáе; a mішкà.
Regenbogen кȣркȣвéȣ̆.
Regenkappe гȣцiȣ̆, гȣцiȣman.
Regenmesser плоъméтрȣ.
Regent реџент, domniтóрiȣ̆.
Regieren a кърmȣi.
Regierung кърmȣiре, гȣвéрп, стъпъпíре.
Regiment реџiméнт.
Register реџiстрȣ.
Registratur реџiстратȣ́ръ.
Regnerisch плоiос.
Reh капръ сълвáтекъ.
Rehbock цап сълвáтек.

Reibeisen ръzітоаре.
Reiben a фрекà.
Reich авǔт, ворáт.
Reich імперіŭ, ⱥтпъръціе.
Reichen a ⱥntinde, a ажǔнџе.
Reichlich ⱥnвелшǔгáт.
Reichstag dieтa църії.
Reichthum воръціе, авéре,
Reif кóпт. брýмъ, чéрк, інéл.
Reifen à се коáче, а черкǔі.
Reihe pѫnd, шір.
Reihenweise ⱥnpѫnd, de apѫndǔл.
Reim рімъ.
Reimen а рімà. а потрівì.
Reinheit кǔръцéніе.
Reinlich кǔрáт, кǔръцел.
Reise кълъторіе, dрǔм.
Reisen а кълъторì
Reisig вреаскǔрі.
Reiß орéz.
Reißen а рýпе, а ръпì, а стǔчì.
Reiten á кълърì.
Reiter кълърáш.
Reitpferd кал de кълъріе.
Reitschule манéжъ,шкóалъ de кълъріе
Reitzeug халатǔрі de кълъріе.
Reizen а ѫdъpì.
Reizbar преасімціторіŭ.
Rekommandiren арекомандаі.
Rekurs рекǔрс.
Religion реліціе, лéџе.
Reliquie моáште.
Rennen а алергà.
Renner фǔчачіŭ.
Rennthier тарand.
Republik репǔблікъ.
Residenz резidéнціе.
Respekt респéкт.
Rest ръмъшіцъ.
Resultat резǔлтáт.
Retten а мѫнтǔі, а скъпà.
Rettung мѫнтǔіре, скъпáре.
Reue къінцъ.

Reuter чіǔр.
Reutern á чіǔрǔі.
Revers ревéрс.
Revidiren ревіdà.
Revision ревізіе.
Revolution револǔціе.
Rhethorik ретóрікъ.
Richten а ⱥndрептà, а жǔdекà, а потрівì.
Richter жǔdекъторіŭ. ворнік.
Richtspruch сентінцъ, хотърѫре.
Richtig тóкмà.
Richtplatz лок de осѫndъ.
Richtschnur dрептáріŭ.
Richtung ⱥndрептáре, dірекціе.
Riechen а міросì. а аміросì.
Ried кѫмп.
Riedgras порóz.
Riegel зъвóр.
Riemen кǔрè, кіміріŭ.
Riemer кǔреларіŭ.
Rieß топ (de хъртіе).
Riese ǔріéш, џірáнт.
Rieseln а ціpнì.
Riesig манін, џірáнтік, колосáл.
Rind вітъ.
Rinde коажъ, скоáрцъ.
Ring інéл, верíгъ.
Ringen а се лǔптà, а се трѫнтì.
Ringstein лǔме інелǔлǔі.
Rinne ǔлǔк.
Rinnen а кǔръ, а кǔрџе.
Rippe коáстъ.
Riß рǔптǔръ, кръпътǔръ.
Ritt кавáлкаdъ.
Ritter кавалéріŭ.
Ritus ріт.
Ritz съріетǔръ, кръпътǔръ.
Röcheln а хъръі.
Rocken фǔркъ, каіер.
Roggen ікре.
Roh крǔd, сълбáтек.
Rohr стǔх, чібǔк.

Rohrblatt спáтъ.
Röhre цéвіе.
Rolle рóлъ, скрíпце, вълътѫг, сȣчі-
тóріȣ, сȣл, фъшíк.
Rollen a dърdъі, a вѫі, a da авълъ-
тȣк, a ротí.
Rollholz мѫнгълъȣ, сȣчіторіȣ.
Römer ромáн, рѫмлéан.
Rose трандафір, рóзъ.
Rosenkranz мътъні.
Rosette розéтъ.
Rosine страфіdъ.
Rosmarin росмарін.
Rost рȣџінъ, грътáріȣ.
Rosten a рȣџіні.
Rösten a тоні, a пръжі.
Roth рóшȣ.
Röthe рошéалъ, рȣмінеáлъ.
Röthlich рошіéтік.
Rotte чеáтъ, бандъ, рóтъ.
Rotz мȣк.
Rotzig мȣкóс.
Rubel рȣблъ.
Ruchlos фъръdелеџе.
Rücken a ȣрпі, a мішкà.
Rücken dос, спінáре, спате, шеле.
Rückgrath осȣл, спінъріі.
Rückkehr ѫнтоáрчере.
Rückschritt репъшіре.
Rückwärts ѫнапої, dінапої.
Rückwirkung контралȣкрáре.
Rudel кѫрd, потáе, dрóае.
Ruder кѫрмъ, вѫслъ.
Rudern a въслі, вѫслі.
Ruderer вѫслáш.
Ruf кемáре, вeсте, репȣме.
Rufen a кемà, a стрігá.
Rüge dожáнъ, пробáзъ.
Ruhe лінеште, odіхнъ, репáос, пáче.
Ruhen a odіхні, á záче.
Ruhig пáчнік, лінештіт.
Ruhm мъріре, фáлъ, лаȣdъ.
Rühmen a мърі, a лъȣdà, a се фълі.

Ruhr вінтре, пѫнтекáре.
Rühren мішкà, a ȣрпі. a местекà,
a лові, a атінџе.
Ruine рȣінъ, dъръмътȣръ.
Rum рȣм.
Rummel калабалік.
Rumpf трȣпкіȣ, кош, тȣрéаткъ.
Rund ротȣнd.
Runden a ротȣнzі.
Rundum жȣр ѫп прежȣр.
Runzel сбърчітȣръ, ѫпкреціт ȣръ.
Rupfen a скърмъпà.
Ruß фȣнінџіне, скрȣм.
Rüsten a ѫнармà.
Rüstig верde, вър тóе.
Ruthe варгъ, пȣé, пръжінъ.
Rütteln сгъцъі, a скȣтȣрà.

S.

Saal сáлъ, шалъ.
Saat съмъпътȣръ.
Saatfeld цáрінъ.
Säbel сáбіе.
Sache лȣкрȣ, треáбъ.
Sack сáк, бȣзȣнáріȣ, пȣнгъ.
Sackuhr чеасорнік de бȣзȣнáріȣ.
Sämann съмъпътáріȣ.
Säen a съмъпà,
Safran шафрáн.
Saft сȣк, zеáмъ, мȣст, влáгъ, сі-
рȣп.
Sage повéсте, традіціе.
Säge феръстéȣ.
Sägeblatt пѫпzъ de ферéстéȣ.
Sägemehl рȣгȣмътȣръ.
Sagen a zіче, a спȣне.
Saite стрȣнъ, коáрdъ.
Salat салáтъ.
Salbe ȣпсоáре, аліфіе.
Salbei шалвіе.
Salbung мірȣіре.
Salmiak ціпіріг.

Salpeter салітръ.
Salz сáре.
Salzfaß солніцъ, сáрніцъ.
Salzig сърáт.
Same сѫмѫнцъ.
Sammeln a стрѫнџе, a adȣná, a кȣлéџе, ашеɥі ꙟн фіре.
Sammt катіфè.
Sammt кȣ тóці.
Samstag сѫмбътъ.
Sand нъсіп, аріпъ.
Sandbüchse нъсіпóрніцъ.
Sanft domoл, лін, ꙟнчéт.
Sänfte пъташкъ
Sanftmuth блѫndéцъ.
Sanftmüthig блѫnd.
Sänger кѫнтърéц, псáлт.
Sanguinisch сѫнџіос, сангвінік.
Saphir сафір.
Sardelle стрidie.
Sarg сікріȣ, ráклъ.
Satan сатáнъ.
Satt сътȣл, сътȣрáт.
Sattel шè.
Sättigen a сътȣрà.
Saturni чімбрȣ.
Satz пȣсътȣ́ръ, сърітȣ́ръ, пропȣсъчіȣне, фрázȣ.
Sau скроáфъ.
Sauer акрȣ.
Sauerampfer шакріш.
Sauerbrunn бȣркȣ́т.
Säuern a шȣрà, a ꙟнъкрі a docni.
Sauerstoff оцiџén.
Saufen a бè.
Säufer беціів.
Saugen a сȣ́џе.
Säugen a аплекá.
Säugling сȣгъторіȣ, копіл de цiцъ.
Säule стѫлп, колоáнъ.
Saum марџіне, поáлъ, тівітȣ́ръ.
Säumen a ꙟнтързіè, a преџета, a тівì.
Säuere акріме.
Säuseln фреáшът.
Sausen a цiȣì, a шȣерà.
Scene счéнъ.
Schäbig рѫіое.
Schabracke харшè.
Schachtel кȣтіе.
Schächter хахáш.
Schaden пагȣбъ, dáȣнъ, стрікъчіȣне, вътъшáре.
Schaden a стрікà, a пъгȣбі.
Schadenersatz deспъгȣбіре.
Schädlich стрікътóріȣ, вътъшъторіȣ.
Schaf оае.
Schäfer чіобáн.
Schaff чіȣбър, пȣ́тінъ.
Schaffen a фáче, плъсшȣì, zidí, a порȣнчì.
Schaffner вътав.
Schaft стрáт, кóadъ, шънȣнкiȣ. тȣреаткъ.
Schal ръсȣфлáт, фъръ благъ.
Schale скáфъ, коáжъ, скоікъ, фелiџéан, пъстáе, плъсè.
Schalen a кънтȣші.
Schälen a deсфъкá, a deсгiокà, á коші
Schall сȣ́нет, сóн.
Schallen a сȣнá.
Schalmei трѫ́шбіцъ чіобънеáскъ.
Schalten a порȣнчì, a фачé чевоеше.
Schalthier апішáл, цiсtoс.
Schaltjahr ан бiсект.
Scham рȣшіне.
Schämen a се рȣшінà.
Schande рȣшíне, окаръ.
Schänden a рȣшінá, простітȣà.
Schänder профънъшоріȣ, рȣшінъторіȣ.
Schandthat фáнтъ do рȣшíне.
Schanze шáнц, шетерéz.
Schaar чеатъ.
Scharbock скорбȣт.
Scharf аскȣціт, іȣте, аџер аспрȣ.
Schärfe a аскȣціт, іцáлъ.

Schärfen a ascuці.
Scharfschütze карабінерій, пльеш.
Scharfsinn ацерімеа мінцій.
Scharutzeln a хъръці.
Scharen a скормолі, a скурма.
Scharte штірбітуръ.
Schatten умбръ.
Schattig умбрóс.
Schatz комóаръ, оdóр.
Schätzen a преці.
Schatzkammer вестіеріе.
Schau прівéліще.
Schaubühne сцéнъ, счéнъ.
Schauen a пріві, a кътà, a се уітà.
Schauer фіорі.
Schauerig ѫнфіóрътóрій.
Schaufel лопáтъ.
Schaukel скрâнчов.
Schaukeln a се хлъміна.
Schaum спумъ.
Schäumen a спумà.
Schaumlöffel лінгуръ de спумáт.
Schauplatz лок de прівеліще.
Schauspiel прівіліште, драмъ.
Schauspieler актор.
Scheckig пестріц, пътáт.
Scheel кіорâш.
Scheibe мъптъ, діск, цеам.
Scheibe теáкъ.
Scheidebrief скрісоáре de деспърціре.
Scheiden a деспърці, desсoсъві, a de-спáрте.
Scheidewasser апъ táре.
Scheideweg ръспінтіе.
Schein пърере, адеверінцъ, сіне́т.
Scheinbar пърут.
Scheinen a се пъре, a луміна.
Scheintod моарте пърутъ.
Scheitel крештет.
Schel кіорáш.
Schelle zургълъу, фѣръ.
Schellen a сунà.
Schelm шірет, блъстъмат, оърман.

Schelmerei верьъптъріе, блъстъмціе
Schelten a судуі, a окърà, a хорпілі.
Schemel скъуéш.
Schenke кърчмъ, крâчмъ.
Schenkel шóлд.
Schenken a дъруі.
Schenker дъруітóрій.
Schenkung daніе.
Scherbe хâрб.
Schere фоáрфечі.
Scheren a тунde.
Scherz шéагъ.
Scherzen a шъгуі.
Scheu сфіос, ліш, спъріот.
Scheu сфеіре, сфеáлъ, пегеріре.
Scheuche мътъхалъ, пенелугъ.
Scheuen a се сфіі, a съі.
Scheuer стодоáлъ жітніцъ.
Scheuern a фрекà, a кърпці.
Scheußlich грозáв, хâd.
Schichte пáлъ, рâнd, пъту́ръ.
Schicken a тріméте, a се потріві, се гъті, a се къdè, a се шеde.
Schicksal соартъ, урсітъ.
Schieben a ѫмпінџе, a урні. a арунка.
Schief кезіш.
Schiefer apdézie, шістъ.
Schielen a се уіта. кіорâш, a фі ѫн-крунчішет.
Schiene шâпъ.
Schierling кѣкутъ, бучеціш.
Schießen a ѫмпушкà, a пъвъші.
Schießscharte метерéз.
Schiff корабіе.
Schiffer кързвієрій.
Schiffmühle моаръ пе дунáсе.
Schild пáвъзъ, скут, тъблоій.
Schildkröte броáскъ цѫцáст.
Schilf стух.
Schillern a склипі, a арунка фелігр-те колоáре.
Schimpf судáлмъ, окáръ.
Schimpfen a окърâ.

Schimpfwort кȣвáнт de окáрь, нореклíре.
Schindel шindíль, drániць.
Schindeln a шindiá, a drъniцi.
Schinder жȣпiтóрiȣ, кълъȣ.
Schindmähre рáвль.
Schirm скȣт, апъръторiȣ, корт, нарабán.
Schirmdach шandramá.
Schisma шíсmъ.
Schlacht бътълíе.
Schlachtbank кесъпíе, a mъчелерíе.
Schlachten a тъè, a къпì, a mъчелърì, a жȣпгíе.
Schlacke згȣръ.
Schlaf сómп.
Schlafen a dormì.
Schlafengehen кȣлкáре, кȣлкáт.
Schläfrig сomnoróс.
Schlafmütze скȣфíе,
Schlag ловíре, ловíтȣръ, damлà, coiȣ, бътеáлъ.
Schlagbaum кȣmпъпъ, барiéръ.
Schlägel máiȣ, чiокáп.
Schlagen a бáте, a се dȣелà.
Schlamm mȣл. тíпъ.
Schlammig mȣлóс.
Schlange шéрпе.
Schlängeln a шерпȣi.
Schlank сȣбцíре.
Schlau хȣтрȣ, префъкȣт.
Schlauch бȣрdȣхáп.
Schlauheit хътрíе.
Schlecht ръȣ.
Schlechterdings nȣmaї dекȣт.
Schlechtigkeit ръȣтáте.
Schleichen a се фȣрá, a се скъпà.
Schleier вел, ховот.
Schleifen a аскȣцì, тoчì.
Schleifmühle тoчíль.
Schleifer тoчiлáрiȣ.
Schleim флегmъ, mȣк, чiр, mȣзгъ.

Schlemmen a скълda, a спълà, a се ꙟпвȣíва.
Schlendern a ȣmблa de a лéле.
Schlender прáштiе.
Schleudern a асвърлì.
Schleunig кȣрȣnd.
Schleuse ставiль.
Schliff фáць тoчíтъ. тoчiтȣръ.
Schließer портáрiȣ.
Schließlich ꙟп сфършíт.
Schlinge лаць, жȣвíць. кȣрсъ.
Schlingel фȣлъȣ.
Schlingen a ꙟпгiцi, a ꙟповȣкà.
Schlitten сánie.
Schlitz спintекътȣръ, прохáб.
Schloß ꙟпкȣiтóаре, врóаскъ, четъцȣе, оцéле.
Schlosser лъкътȣш.
Schlottermilch кiшлеáк.
Schlottern a тремȣрà, a се кльтinà.
Schlucht iрȣгъ.
Schluchzen a ċȣспinà, a сȣгíцà.
Schlummer dormiтáре, клinочíре.
Schlund гътлéж, ꙟпгiцiтóаре.
Schlüpfen a се вȣрȣ.
Schlüpfrig лȣнекóс.
Schlüpfrigkeit лȣнекȣш.
Schlupfwinkel котлоáпъ, ȣпгерiȣ.
Schlürfen a соáрбе.
Schluß ꙟпкiéре, конклȣзiе, ꙟпкiéре, ꙟпкídере.
Schlüssel кée.
Schmählich amárnik.
Schmal ꙟпгȣст.
Schmälern a ꙟпгȣстá. a реслȣi.
Schmalz ȣнтȣръ.
Schmarotzer лiпгъȣ, парасíт.
Schmaus оспъц, банкéт.
Schmecken a гȣстà, a плъче.
Schmeichelei лiпгȣшiре, лiпгȣшiтȣръ, гȣdȣráре.
Schmeicheln a лiпгошì, a се гȣdȣрà,
Schmelz смáлц. стеклiтȣръ.

Schmelze топітоаре.
Schmergel пеатръ стіріdъ.
Schmerz дуреpе.
Schmerzen a дуре.
Schmerzhaft дуpeрос.
Schmettern a ісві, a тръсні.
Schmied ковачіў, ферарів, фаѕръ.
Schmiede фервріе.
Schmiegen a се da dвпъ, a се лігі
Schmieren a ѕпце, a фештелі, a мѕ-
ркі, a мапжі.
Schminke суліman, рѕmінеаль, біleaль
Schminken a сулітеnі, дnфрѕmѕсецъ.
Schmuck подоабъ, цісваерѕрі.
Schmuggeln a трече фѕріш.
Schmutz некѕрѕценіе, скърпъвіе.
Schnabel клованц, клопц, пліск, вот.
Schnalle кътърашъ. клеатпъ.
Schnapp! хап! хац!
Schnappen a апѕкъ кѕхапка.
Schnaps холеркъ, нехар de ракіў.
Schnappsack трaістъ,
Schnarchen a хоръі.
Schnarren дърдітоаре.
Schnattern a гъгъі.
Schnauben a сфоръі, форъі.
Schnauze вот, рѫт, сѕрлъ.
Schnäuzen a штерџе, (насѕл, люmъ-
napea).
Schnecke кълвечіў.
Schnee омът, пе.
Schneebahn дрѕm de саніе.
Schneeballen пръжітѕрі.
Schneegestöber вікол.
Schneehaufen троіан.
Schneide аскѕціт.
Schneiden a тъе, a тъіа; a кѕршъ,
a сечера.
Schneider кроітоpiў.
Schneiderei кроі торіе.
Schneien a нінџе.
Schnell репеdе, іѕте, ацер.
Schnellen a репезі, a арѕнкъ.
Schneller стѕпчітѕръ, репезіре, коа-
рdъ.
Schnellfalle кълкапъ.
Schnellschreibekunst тахіграфіе.
Schnellwage кѫнтаріў.
Schnepfe векаці.
Schnippisch цѫфпос, дпгъпфат.
Schnitter сечеръторіў.
Schnitzmesser кѕцітоае.
Schnitzwerk съпътѕръ.
Schnörkel кърлігътѕрі, кокарле.
Schnüffeln a міросі, a adѕлmъкъ. a
тѕшлѕі.
Schnupfen гѕтѕнаріў; а траџе тъвак
пе нас.
Schnupftabak тъвакъ.
Schnupftuch бъсmа de нас.
Schnuppe mѕк.
Schnur сфаръ, фрѫнгіе; норъ.
Schnürbrust корсет.
Schnüren a сфоръі, a стрѫнџе. a
скѕрџе de бані.
Schnurbart mѕстеаць.
Schnüren a сфоръі, a зоръі, a тоарче.
Schnurrig поснаш.
Schober стог.
Schock клае.
Scholle бѕлгър, бѕлгъре, слоіў.
Schön фрѕmос, тѫndрѕ.
Schon акѕm.
Schonen a крѕца.
Schönheit фрѕmѕсеці.
Schoosskind дрӑгѕ mаmеі.
Schopf кікъ, кап, кѕкѕіў.
Schöpfen a траџе, a скоате.
Schöpfer zidіторіў, плъзmѕіторіў, фъ-
къторіў.
Schöps бербече.
Schorf коакъ, скоарцъ.
Schoos сѫн, mъdѕцъ. копілец
Schote пъстае, пожгіць.
Schräg кезіш, кѕрmезіш.
Schrank дѕлап, скрін.

Schranken партакліи, тарџені, хотар.
Schraube шрѫб.
Schrauben a шрѫбѕі.
Schraubenmutter пъцінъ.
Schraubenzieher шрѫбелніцъ.
Schreck спаіmъ, спъріере.
Schrecken a спъріè, a спъіmantà, a ѫпфрікоша; a стъmпърà.
Schreckhaft спъріос, ѫнспъіmantъторій, ѫпфрікошат.
Schrei стрігаре, стрігът.
Schreien a стрігà, a ціпà,
Schreiben a скріе.
Schreiben скрісоаре.
Schreiber окріиторій, логофът.
Schreibfeder кондеій.
Schreiten a пъші.
Schrift скрісоаре, карте, скріптѫръ.
Schriftgelehrte кърттрарій.
Schriftlich ѫп скріс.
Schriftsprache лімбъ літерарѫ.
Schriftsteller аѕтор.
Schritt пас.
Schroff поnчіш, поnчімет.
Schröpfen скріжелі, хъракі.
Schrot халічій, зрліалъ.
Schroten a хъкті, a зрлі.
Schubkarren търъвоанцъ.
Schüchtern сфіос, сıіт,
Schuft mішел, om deniminkъ.
Schuh папѫк, черевік, imeній, ѫрттъ,
Schuhmacher папѫкарій, чіботарій.
Schuld daторіе, віпъ.
Schulden datорій.
Schuldig daтарій.
Schule школъ. схоалъ.
Schüler школеріѫ.
Schuljahr an схоластік.
Schulter ѕmър, спате.
Schultern a лѕа ла ѕmър.
Schuppen солзі, mътреаць.
Schur тѫndере, тѫnсѫръ.
Schüren a ацѫцà, a стърпà.
Schürfen a скоѕі, a жѫлі.
Schurke блъстъmат.
Schürze простелкъ.
Schürzen a легà a ѫпnodà, a рѫdікà поалеле.
Schüssel бліd, стракінъ.
Schüsselbret поліцъ.
Schuß ѫпнѫшкътѫръ, ѫпкъркътѫръ; сѫзрат.
Schuster чіботарій, кондураріѫ.
Schutt молоз, прав.
Schütteln a клътінà, a скѫтѫрà, a скъцѫі.
Schutz скѫт, апърарe, adъnoст.
Schütze пѫшкаш, плъеш, съџетъторіѫ.
Schützen a скѫті, a апърà, a пъзі. a фері.
Schutzengel ѫпџерѫл апърътоорій.
Schwach слаб.
Schwäche слъвъчіѫне.
Schwaben брасdъ.
Schwager кѫmnат.
Schwalbe рѫndѫпікъ.
Schwamm ѫѫреѫте, спонкъ, еаскъ.
Schwan лебеdъ.
Schwanger ѫпгрiѫнатъ, ѫпгреѫнатъ, гре.
Schwängern a ѫпгреѫнà,
Schwanken a клътінà, a се кѫлътi.
Schwanz коаdъ.
Schwären a траџе пѫроае.
Schwarm poiѫ.
Schwärmen a poi.
Schwärmer фантаст, ессалтат, телелеѫ,
Schwarte шоріk, лътѫпоѫ. скоарцъ,
Schwarz негрѫ.
Schwärzen a негрі.
Schwarzkünstler фѫрmѫкътоpій; маг, некромант.
Schwatzen a тороnoni, a xodoфоџi, a лехъі.

Schweben a плȣтì, a спѫнзȣрà, a се легъпà.
Schwefel пȣчоàсъ.
Schwefelhölzchen кібріт.
Schwefelsäure акріme пȣчéасъ.
Schweigen a тъче, a фі móлкоm, a се молкоmì.
Schweigsam тъкȣт.
Schwein пóрк; mácкȣр,
Sweinisch поркóс,
Schweinstall поркъреáцъ.
Schweiß сȣdoáре.
Schweißen a форостȣi.
Schweizerkäse кашкъвáл.
Schwelle праг, тáлпъ.
Schwellen a ꙟпфоѐ, a ꙟпфлá.
Schwemmen a клъті, a скълdà.
Schwenken a ꙟцтоáрче.
Schwer греȣ.
Schwerdt cáвіе, спádъ.
Schwere греȣтáте.
Schwerfällig греóіȣ.
Schwermuth мелапхóліе.
Schwertträger спатáріȣ.
Schwester cóръ.
Schwiegerältern cóкрі.
Schwiegermutter cóакръ.
Schwiegervater cóкрȣ.
Schwiegersohn џінéре.
Swimmen a ꙟпотà a плȣтì.
Schwimmfeder арініóръ.
Schwinde влáпdъ.
Schwindel аmецеáлъ, ꙟпшълъчіȣпе,
Schwindeln a amъці.
Schwinden a скъdе, a се топì, a перì.
Schwindsucht офтікъ.
Schwingen a арȣпкà, a клътіпà, a се свì.
Schwippe мфітіȣ.
Schwirren a сфъръі.
Schwitzbad вае de асȣdáт,
Schwitzen a асȣdà.
Schwül пъdȣшітóріȣ.
Schwüle пъdȣшеáлъ.
Schwur жȣръmѫпт.
See лáк.
Sebez коáлъ ꙟпшесеспрезéче.
Seele сȣфлет, inimъ.
Seelsorge пъсторіе сȣфлетеáскъ.
Seemann mърінáріȣ.
Segel вѫптреалъ.
Segeln a вѫптрелà.
Segen біпекȣвіпгáре, влагословéпіе.
Segnen a біпекȣвѫптà, a влагословì
Sehen веdè.
Sehne кóардъ, тіпdinъ.
Sehnen a dорì, a траџе ínimъ.
Sensucht dор, dоріре.
Sehr фоáрте, тáре.
Seicht пеаdѫпк, пежóс.
Seide mътáсъ.
Seiden de mътáсъ.
Seife сопóп.
Seifensieder сопопáріȣ.
Seihen a стрекȣрà.
Seiher стрекȣрътоáре. сетíшкъ.
Seil отгóп, фрѫпгіе.
Seiler фȣпіеріȣ.
Seim zeámъ.
Sein съȣ са, a фі.
Seit dекѫпd, de dела.
Seite фáцъ, парте, латȣре.
Seitwärts deопáрте, déлътȣре.
Sekte céктъ, ерес.
Sekunde секȣпdъ.
Selbst ꙟпсȣш, сѫпгȣр.
Selbstanschauung ꙟпсашпрівіре.
Selbstmord сіпȣчіdере.
Selig ферічіт, феріче.
Seligkeit ферічіре.
Selten páр, a раре орí.
Seltenheit раріtáте.
Seltsam стръін.
Semmel жеmпъ, вáлкъ. франзоáлъ.
Seminarium семінаріȣ.
Senat сепат.

Sendbrief епістолїе, карте.
Senden а трімете.
Sendung трімітере, спедіціе.
Senf мꙋштаріꙋ.
Sengen а пърлі, а арде.
Senken а слобозі ꙟн жос, а кꙋндà, а плекà.
Senkrecht перпендікꙋлар.
Senkreis мꙋъдіце де пресъдіт.
Senkung амекътꙋръ.
Senne стâнъ.
Sense коасъ.
September септемвріе.
Serail сараіꙋ.
Seraph серафім.
Serviette шервът.
Sessel скаꙋн, жâлц.
Setzen а пꙋне, а ашеза, а съdi.
Setzer zeцаріꙋ.
Seuche боалъ ліпічіосъ.
Seufzen а съспіна.
Sein а фі.
Sichel сечере.
Sicher сігꙋр, кꙋвîнъ сâмъ.
Sichern а асігꙋрà.
Sichtbar въzꙋт, възъторіꙋ.
Sichten а алеце, а лъмꙋрі.
Sieb сâтъ.
Sieben а черне.
Siech ꙟн зъкаре, болеак.
Siechen а zꙋке
Sieden а фербе, а клокоті.
Sieg бірꙋінцъ, ꙟнвінџере.
Siegel печете.
Siegelbewahrer пꙋхꙋрdаріꙋ.
Siegellack чеаръ роше (таре).
Siegeln а печетлꙋі.
Siegen а бірꙋі, а ꙟнвінџе.
Silbe сілабъ.
Silber арџінт.
Silberarbeiter арџінтаріꙋ.
Singen а кâнтà,
Sinken а къдè, а се кꙋфꙋндà, а се слобозі ꙟнжос.

Sinn сімціре, сімц, ꙟнцълес, поімъ, сокотінцъ.
Sinnbild сімбол.
Sinnen а кꙋџета, а гândi.
Sinnig кꙋ мінте.
Sinnlich сімцꙋал.
Sinnlichkeit сімцꙋалітате
Sitte обічеіꙋ, пърав, морал.
Sittsam кꙋ пꙋртаре бꙋнъ, стâмпърат.
Sitzung шедінцъ, сесіе, сесіꙋне.
Sklave роб, шерб.
Sklaverei робіе, склъвіе.
Skorpion скорпіон.
Skrupel скрꙋпꙋл, ꙟndoiалъ.
So аше, deчі, апоі.
Sobald ꙟndатъ кꙋм (че)
Sodbrennen жіг.
Sodomiterei codomie.
Sohle талпъ.
Sohlen а пълпълꙋі.
Sohn фііꙋ.
Solcher а ша фел. атаре.
Sold леафъ, саларіꙋ.
Soldat солdат, кътанъ осташ.
Söldling пꙋімit, сâмбріет.
Solenn солен; солонел.
Sollen а требꙋі, а се zіче.
Somit deчі dаръ, аша dаръ
Sommer варъ.
Sommern а върà.
Sonderbar кꙋріос, пеобічнꙋіт.
Sondern а деспърці, а десосъбі.
Sonne соаре.
Sonnenblume соре соаралꙋі.
Sonntag дꙋмінікъ.
Sonst алт феліꙋ.
Sorge грижъ.
Sorgen а грижі, пꙋртà деѕрижъ, а къꙋтà.
Sorgfältig кꙋ лꙋаре á мінте.
Sowol прекꙋм.
Späher пâнdіторіꙋ, іскodіторіꙋ, спіоn
Spalt крепетꙋръ.

Spalten a кръпа, a dĕспікà.
Spaltung dеспікáре, шістъ.
Spanne палмъ.
Spannen a ꙟптінde.
Sparen a крȣцá, a стрѫнџе.
Spargel спарангъ.
Spärlich кȣ крȣцáре.
Spaß шагъ.
Spät търzіȣ.
Spaten хърлец.
Spazieren a се прeȣмбла.
Spaziergang прeȣмблáре, прімблáре.
Speck слъпінъ.
Speer сȣ́ліцъ. лáнче.
Speichel скȣіпíт, стȣпíт.
Speichelfluß кȣ́рџере de вáле.
Speicher амбáріȣ, жітніцъ. гръпáріȣ.
Speise мѫнкáре. бȣкàтс.
Speisen, a мѫнкà, a оспътà.
Spelze плеáвъ.
Spende dáре,
Spender dътъторіȣ, dъргіторіȣ.
Sperber віndéреȣ.
Sperling врабіе.
Sperre ꙟпкіdере, ꙟпкȣере, ꙟпкісоáре.
Spezereihandlung бъкъліе.
Sphäre сфéръ.
Spicken a ꙟпппъпà.
Spiegel оглindъ, фáцъ, лȣчіȣ.
Spiel жóк.
Spielball хапȣ́к, minче.
Spielen a се жокá, a кѫптà.
Spielerei жокърíе.
Spieß пікъ, сȣ́ліцъ, фігáре.
Spießen á ꙟпщепà.
Spinat спъпáк.
Spindel фȣ́с, сȣл.
Spinne пъіnгъп.
Spinnen a тоáрче.
Spinnengewebe пъіпжъпі́.
Spinnerei торкътóаре.
Spinnrad роdáп.
Spinnrocken фȣркъ de тóрс.

Spion спіóп, ісkóаdъ.
Spitz áскȣціт ла върв.
Spitze вѫрв, піск.
Spitzen хóрвоте, dінтéле.
Splitter сȣрчікъ, аскіе,
Sporn пíнтеп.
Sportel пікȣ́шȣрі́.
Spott ꙟпгъпаре, лȣаре ꙟп рѫсва-
тжокȣръ.
Spotten a ꙟпгъпà, a лȣа ꙟп рѫс
a ватжокȣрі.
Sprache лімбъ.
Sprechen a ворві; a гръі.
Sprecher гръітор, кȣвѫнтъторіȣ.
Spreizen a попрі, a спріжіпі, a се
опȣпе, a се кокоші.
Sprengen аспарџе, a стропші.
Sprengwedel мътъȣ́ш.
Spreu плеáвъ.
Sprichwort парамie, zікáлъ.
Sprießen a ръсърі, a оdръслі, a
ꙟпколці.
Springbrunnen чішме.
Springen a сърі, a ръсърі, a крепа
a плеспі.
Springquell шіпот.
Spritze проашкъ. тȣлȣ́мбъ.
Sprößling оdрàслъ,
Spruch zісà, хотърѫре. септíпцъ
провéрв.
Sprudeln a вълвȣкá a клокоті.
Sprühen a скѫптіе.
Sprung сърітȣръ, кръпътȣ́ръ.
Spucken a скȣíпі. a стȣпі, a се а-
ръта, a стахіе. саȣ ȣп лȣкрȣ пе-
кȣрáт.
Spule цéвіе, мосóр.
Spülicht zоí, лътȣрі.
Spulwurm лімбрік.
Spund чéп.
Spundloch вráпъ.
Spur ȣрмъ.

Spüren a cimці, a adȣлмъці.
Staat стàт, нарadie.
Stab тоеáг, кáржъ, варгъ, штáв.
Stachel rimп.
Stachelig rimпос.
Stadt ораш, тарг.
Städtler търговéц.
Staffelei статівъ.
Stahl оцéл.
Stählen a оцълì, a кълі.
Stall граждiȣ, стаȣлȣ, коеáтъ.
Stamm трȣпікiȣ, семенціе, віцъ, спіцъ
Stammeln a гъпгъі.
Stammen a се трáце,
Stampfe піоъ.
Stampfen a пісà, a бате. дп піоъ.
Stampfer пілȣì,
Stand стàре, пусъчіȣце.
Standhaft статóрпік.
Standhaftigkeit статорпічіе.
Stange пръжѫпъ, хъdъpáг. харáг.
Stangenpferd кал, dела роàте.
Stangel скéле.
Stark таре, пȣтерпік, кăртіе.
Stärke търіе, пȣтéре, дптъреалъ, (крохмал).
Stärken a дптърì, a крохмълì.
Starr цапъп, дпфіпт,
Starrsinn дпdъръгпічіре.
Starrsinnig дпdъртпік, въртос ла червіце.
Stätig стътътóріȣ, педптрерȣпт статорпік.
Stätte лóк.
Statthalter локоціітóріȣ.
Statue стáтȣъ.
Statur стáт, статȣръ.
Statut статȣт, регȣламéпт, ашезъмéпт.
Staub кóлв, пpáф, пȣлвере.
Stauben a колвъі.
Staubfaden стáмінъ.
Staubwirbel вáртеж de колв волбȣръ.
Staude бȣрȣапъ, веаdie, стрȣжап, dȣdъȣ.
Staunen a се ȣімí, a се мінȣпà.
Stechen a дппȣпце, a дпвоаdi.
Steckbrief семпъліméпт.
Stecken a дпфіце, a връ, a пȣпе, a бъга, a da, a стá a се опрі, a фі аскȣпс, a фі дпфіпт.
Stecken въц.
Stecknadel воаd.
Steg къраре, потікъ, пȣпте, скъȣеш кълáш.
Stehen a стà, a се опрì.
Stehlen a фȣра.
Stehler фȣр.
Steif цапъп, въртóс.
Steig потікъ. къраре.
Steigbügel скáръ.
Steigen a се сȣі, a се дпълца, a креште.
Steigern a сȣі, (прецȣл).
Steil попчіш. пріпт, пріпóр.
Stein пеáтръ.
Steinbock капрікорп, къпріор.
Steinplatte леспеde.
Steinsalz сáре máре.
Stellen a пȣпе, a ашеза.
Stellmacher ротаріȣ.
Stellung sieh Lage.
Stellvertreter локоціітopiȣ.
Stelzen каталіцí.
Stemmeisen dáлтъ.
Stempel стемпл, тімврȣ, пістіл, прівоiȣ.
Stempeln a тімврȣі.
Sterben a мȣрí.
Sterblich мȣрітóріȣ.
Sterblichkeit морталітáте.
Stern стè.
Sterndeuter астролог.
Steuer вір, daждіе; кърмъ, adeтiȣ.
Steuerbar сȣпȣс daждіеі.
Steuermann кърмáчіȣ.

Steuerpflichtig бірнік.
Stich ѫпȣпсътȣръ, стámпъ.
Stickgas азóт, азóȣ.
Stiefel чізмъ, чíсмъ, чілíndpȣ, тȣлȣмбъ.
Stiefelholz калȣп, калапód.
Stiege скъpí, трéпте.
Stieglitz стіглéц.
Stiel мънȣнкіȣ, кóadъ.
Stier бȣхаіȣ, таȣрȣ.
Stift цáптъ, мънъстíре
Stiften a фȣndà, a ѫптемеè, a ктіторí.
Stilet пȣmnáріȣ.
Stille тъчере, лінеще, молкомíре.
Stillen a потолí, a молкомí, a алінà, a аплекà, a опрí.
Stillstand ѫпчетáре, стáре.
Stimmen a da глас (вотȣл) a потріві, a ѫndpeптà, a акордà.
Stinken a пȣці.
Stirn фрȣпте.
Stock бъц, бастоп, бȣтȣк, ȣшóр, pѫnd, кат, стȣбеіȣ, маткъ.
Stockfisch батóг, простълъȣ.
Stockhaus темпіцъ мілітáръ.
Stockpfeife флȣер кȣ dоп.
Stoff матéріе.
Stola епітрахіл.
Stolpern a се шкіопътà, потікпі.
Stolz фȣdȣліе, мѫndpie, трȣфіе. als Beiw. фȣdȣл, мѫndpȣ, трȣфáш.
Stöpfel астȣпȣш, фортȣеалъ.
Stoppel міріште, тȣлéе.
Stör морóп.
Storch кокостѫрк.
Stören стърпі, a ѫппеdека, a тȣлбȣрà.
Stoß ѫппіпџере, ловіре, ісбіре, гръмádъ, теáпк.
Stößel пілȣг.
Stoßen a ѫппíпџе, a ізбі, a пісá, a сdpобì, a ѫпгълпі.
Stottern a ворбі гѫпгáв.
Strafbar вредпік de педеáпсъ.
Strafe педеáпсъ, осѫndъ, глоáбъ.
Strafen a педепсі, a глоби.
Straff ѫптіпс.
Strahl разъ.
Strahlen a лȣчі, a ръспѫndі рáзеле.
Strahn скȣлъ.
Strand сірт, подмóл.
Stranden a се опрі ѫп подмол.
Strang фрѫпгіе.
Straße шлеах, dрȣм маре, ȣліцъ.
Straßenjunge ȣшерпік, лаíпік.
Straßenräuber пръdъторіȣ ла dpȣм.
Sträuben a се зборші, a се збърлì, a се ѫппротіві.
Strauch тȣфъ, черітéл.
Strauchdieb потлогáріȣ.
Strauchwerk хȣчіȣ, чíрітіш.
Strauß бȣкéт, мънȣнкіȣ, чеáртъ, харцъ, стрȣц.
Streben a ѫпчеркà, a се сілì, a се певоі.
Strecke ѫптіndере, бȣкáтъ de лóк.
Strecken a ѫптíndе, a тráџе, a лȣпџí, a лъцí.
Streich ловіре, пълітȣръ, позпъшотіе
Streichen a штéрџе, a нетезі, a тráџе, a ráde.
Streifen a ȣмблà ѫпкоаче ші ѫпкóло, a фаче пóтіръ, котробъì,
Streifen dȣпгъ, вѫрстъ, чіȣбȣк, бȣкáтъ.
Streit чеáртъ, прíче.
Streiten a се чертà, a се прічì.
Streiter лȣптъторіȣ, остáш.
Streitkolben бȣздȣгáп.
Streng стрѫпс, аспрȣ.
Streu пáе de аштерпȣт.

Steinfandbüchse пъсіморніцъ.
Strich тръсъръ, траџере, лініе, комъ, въкатъ, ԑнтіndере.
Strick фуніе, фрънгіе.
Stricken а ԑмплеті.
Stricknadel аndрè.
Striegel чесалъ.
Striegeln а чесълà.
Strieme dнгъ, вънътае.
Striezel кезонак.
Stroh пае.
Strohhalm паій.
Strom рау, флвій, курс.
Stromabwärts dнпъ апъ.
Stromaufwärts ԑмпрікша апеі.
Strombeet албіеа апеі.
Strömen а курџе, а се ревърса.
Strudel вълвуръ, вертеж.
Strumpf колцун.
Strunk тешітуръ, вутук, кочеан, стружан.
Struppig свърліт, свършіт, сълiхsіт.
Stube оdае, етак.
Stück въкатъ, dъраб, dров, пiесъ, тон.
Stufe грad, треаптъ.
Stufenweise трептат, гръdат, върстат.
Stuhl скаун, жълц, трон, стрâнъ.
Stuhlzwang ԑнкуереа скаунулуі.
Stumm мут.
Stümmeln а чiuнті, а теші.
Stümper мешiтер, стрікъ.
Stumpf тåмп, стрепезiт, шлатiт.
Stumpf тешiтуръ, чiонтiтуръ, чiорсъ.
Stunde оаръ, чеас.
Sturm фуртунъ, пъвалъ, асалт.
Stürmen а dа фуртунъ, а пъвълi, а dа асалт.
Sturmglocke клопот de ларшъ.
Sturz къdере, пършiре.
Stürzen а къdè, а рестурна, а се апръвълi, а трънтi.
Stute еапъ.
Stütze понрè, разъм, спріжініре.
Stutz манiкарiу, пушкъ.
Stutzen а ретеза, а чiunтi, а сколека.
Subjekt субіент, субіект.
Subtraktion лувсакціе.
Suchen а кътъ, а черка.
Sucht пофтъ неdемерiтъ.
Süd а miazъzi.
Sühne ԑмпъкаре.
Summe сомъ. тотул.
Sumpf млаштiнъ.
Sumsen а възъi.
Sünde пъкат.
Sünder пъкътос.
Sündflut потоп, deлувiу.
Sündigen а пъкътуi.
Suppe супъ, zамъ, чiорвъ.
Süß dулче.
Süße dулчеацъ.
Süßholz еарвъ dулче.
Süßlich dулчiу.
Symbol сiмвол.
System сiстемъ.

T.

Tabak тiутiун, тъвак.
Tabaksdose табакере.
Tabelle тавелъ.
Tabel кърціре кусур, метеахнъ.
Tadeln а кърцi, а афла кусур кuiва.
Tafel тавлъ, масъ маре.
Taffet тафтъ.
Taglöhner салахор, лукръторіу пе zi.
Tagen а се фаче zioа, а контенi.
Tägig zілнiк, de zi, пе zi.
Täglich ԑн, пе тоатъ zioa.

Talg сѫѣ.
Talglicht лѫмѫнаре de сѫѣ.
Talk тáлк.
Tambour dоба́ш, тáмбор.
Tand жокърie, maнaфaцтaрi.
Tanne врad.
Tannenzapfen пънѫшоiѣ de врád.
Tante мътѫшъ.
Tanz жок, танц.
Tanzen a жокà, a dъnцѫi.
Tapete танéтъ.
Tapfer воiнiк, брáв, вiтeaz.
Tapferkeit воiнiчie, бравѫръ, вeтeжie
Tappen a пiпъi.
Tarif тарiфъ.
Tartar тътáр.
Tasche вѫzѫнарiѣ.
Taschenspieler скамотóрiѣ.
Tasse чеашкъ, тъвлà.
Taste кieтѫръ, тiпсъ.
Tasten a пiпъi.
Tastbar пiпъiвiл.
Tastsinn сiмцѫл пiпъiрiï.
Tau отгóп, пълimарiѣ.
Taub сѫрd, deшерт.
Taube холѫв, порѫмв.
Taubheit сѫрzie.
Taubstumm сѫрdoмѫт.
Tauchen a кѫфѫndà.
Taucher кѫфѫndaчiѣ.
Taufbecken врестéлнiцъ.
Taufe вотéz, кѫмътрie.
Täufling вотезáт, фiп.
Taufname пѫme.
Taufpathe nаш, пъnѫш.
Taugen a фi de треáвъ.
Taugenichts om de niмiкъ.
Tauglich de треáвъ, потрiвiт.
Taumel амецеáлъ, потiкnipe, кълкiépe.
Taumeln a се потiкni.
Tausch скiмв, трáмпъ.

Tauschen a скiмвa, a фаче трампъ.
Täuschen a челѫi, a амъцi.
Tausend o mie.
Taxe тáкеъ.
Teich eaz, хелештеѣ.
Teig алѫáт, фръмѫнтътѫръ.
Teller тáлцер, тiпѫре, фарфѫрie, dicк.
Tellerlecker лiнгѫѣ.
Tempel темплѫ, вáпеште.
Temperatur температуръ.
Tendenz tendínцъ.
Tenne apie.
Teppich ковóр.
Terpentin тренетiп.
Testament тестамепт, diатъ.
Testiren a фáче diáтъ (тестамент).
Teufel dpáк.
Teufelei dpъчie.
Teuflisch dpъчéск, ѫndpъчit.
Thal вáле.
That фáптъ.
Thäter фъптѫiтópiѫ, фъкъторiѣ,
Thätig лѫкрътiв, актiв.
Thätlich кѫ фáптъ, ѫп фáптъ.
Thätlichkeit сiлъ.
Thatsache фáптъ.
Thau póаъ,
Thauen a ръорà; a се вozi, a се dezreцà.
Thauwetter молошáр.
Theater теáтрѫ.
Thee чаiѣ.
Theer пъкѫръ, dóхот, кътрáп.
Theil пáрте.
Theilbar ѫmпърцiтiв.
Theilen a ѫmпърцi, a deопърцi.
Theiler ѫmпърцiтópiѣ.
Theilnehmer ѫmпъртъшiтoрѣ.
Theolog теолóг.
Theologie теолоцie.
Theuer скѫmп.

15*

Thier dobitók, animál.
Thierheit dobitoчíe.
Thon лят, арџiлъ.
Thonschiefer арџiлъ хлеioасъ.
Thor невѕн, прóст.
Thor поáртъ.
Thorheit невѕнie.
Thöricht простеск, простéште.
Thräne лакрimъ.
Thränen а лъкръmа.
Thränenfluß кѕрџерea лакрimiлор, ѕрdópĭ.
Thron трón, скáѕн, жълц.
Thronhimmel балdакin.
Thun а фáче.
Thür ѕшъ.
Thürangel цъџáнъ.
Thürflügel канат, фофáзъ.
Thurm тѕрн.
Tief adâнк, афѕnd.
Tiefe adънчime, афѕnd.
Tiegel тiгъíџъ.
Tieger тiгрѕ.
Tilgen а штéрџе, а iстовì, а nimiчi.
Tinte черneáлъ, неграеáлъ.
Tintenfaß кълъmáре.
Tisch mácъ.
Tischtuch фáџъ de mácъ.
Titel тiтлѕ, тiтѕлѕш.
Titular тiтѕлáр.
Toast тоáст, ѧнкinаре de сънътáте.
Tochter фiíкъ.
Tod moáрте.
Todfeind dѕшmаn de moáрте.
Todt mópт.
Tödtlich demoáрте.
Toll тѕрбáт, фѕрióс, невѕн, фоáрте mаniоc.
Tollhaus касъ de невѕнĭ.
Tölpel пътъръĭ, неríóв.
Tombak тѕmбáк.
Ton тоn, соn, глáс.
Tönen а сѕná, а глъсѕì.
Tonne полобок,
Topf оáлъ.
Töpfer оларiŭ.
Torte тѕртъ.
Tortur тортѕръ, скinџiѕiре.
Trab ѓреáпъd.
Traben а трепъdà.
Träber тескоbine, хоáсне.
Tracht пópт.
Tradition традiџie, преdáнie.
Trage тлáглъ.
Träge лénеш, тръndав.
Tragen а пѕртà, а dѕче.
Träger пѕртътóрiŭ, чiоклѕ, махáл.
Trägheit тръndъвie.
Trällern а dъinъì.
Tram грindъ.
Trampeln а тропъì.
Trank въѕтѕръ.
Tränke adъпáре, adъпáт.
Tränken а adъпá,
Trankrinne треѕкъ.
Trappe dрóпie.
Tratte трáтъ, кámбie,
Traube стрѕгѕр.
Trauen а ѧнкреde, а ѧndръзni, а кѕнѕнà.
Trauer желе, dóлiŭ, mъхnípe.
Trauermarsch марш фѕnеврŭ.
Traufe стрешinъ.
Träufeln а пiкѕрà.
Traum вiс.
Träumen а вiсà.
Träumerei вiсътѕръ, пълѕчípe.
Traumgesicht вidénie din сomn.
Traurig трiст, mъхniт.
Trauung кѕнѕнie.
Treff трéфле, гindъ.
Treffen а nimерì, а гъсi.
Treffer сорт nimерiт.

Trefflich minȣнáт, алéс.
Treibeis слоıȣ de геацъ.
Treiben a мѫнà, a алȣнгá.
Treiber мънътóріȣ, хъıdъȣ. хаıтáш.
Treibhaus флоръріе.
Trennen a deспърці, a deскоáсе, a dезȣні.
Trennung deспърціре.
Trense къпецеалъ.
Treten a кълка, a пъші.
Treu кредінчóс.
Treue кредінцъ.
Trichter леікъ.
Trieb ѫпволdіре, інстінкт, іппȣлс, чіреаdъ.
Triebfeder коáрdъ мъıтоáре, мотів.
Trift пъшȣне, imáш.
Trinken a бè.
Trinker беців, бъȣторіȣ.
Trinkgeld бакшíш.
Tripper скȣлъмѫнт, тріплȣ.
Tritt кълкáре, ȣрмъ, скáръ.
Triumpf тріȣмф.
Triumfiren a тріȣмфà.
Trocknen a ȣскà, a сечі.
Trocken ȣскáт, сéк, сечíт.
Tröbel векітȣрí,
Trödler талáл.
Trog треȣкъ, ковáтъ, троакъ.
Trommel dобъ,
Trommelkasten вéшкъ de dобъ.
Trompete трıмбіцъ.
Trompeter трімбіцарíȣ.
Tropfen a піка, a пікȣрà, пікътȣръ, пікȣрътȣ́ръ.
Trost мѫнгъéре.
Trotz ѫпdърътінчíре, аȣкрарéре, ѫпчіȣdъ, ѫпnістъ.
Trübe тȣлвȣре, ѫпкіс.
Trüben a тȣлвȣрà.
Trübsal амъръре, тȣлвȣрáре, тъхнічіȣне.
Trübsinnig мелапхàлік, тріст.
Truchseß столnік.
Truhe ладъ.
Trümmer dъръмътȣ́рí, рȣíне.
Trumpf атȣ, кóз.
Tulpe тȣліпáп.
Tünche врȣфтȣiáлъ,
Tünchen a върȣі, a врȣфтȣі.
Tünchpinsel кadaнà.
Türke тȣрк.
Turnen a тȣрпіà.
Tusch тȣш.
Tyran тірáп.

U.

Uebel ръȣ, пеѫпdъмѫ́пъ.
Uebelkeit ръȣ ла iнімъ, греáцъ.
Uebelthat фáптъ ре.
Uebelthäter фъкътóріȣ de реле.
Ueben a ѫпdелетнічí, a deпpinde ла чева, a есерцà.
Ueber пе, пе deаcȣпра, песте, прéсте. пре und in der Zusammensetzung.
Ueberall претȣтіndinea.
Ueberarbeiten a прелȣкрà, a се опінтì.
Ueberaus престе мъсȣръ.
Ueberbein ос морт.
Ueberbleibsel ръмъшіцъ.
Ueberfahrt трéчере.
Ueberfluß ѫпвелшȣгáре, прісос, ѫпdестȣлáре.
Uebergabe тръdáре, теслімáре.
Uebergang тречере.
Uebergehen a трéче.
Uebergewicht преȣмпеніре, препопdерáнцъ.
Ueberhaupt ѫпdеобште, ѫп џеперáл.
Ueberheben a скȣті, a deсръdікà.
Ueberholen a ѫптрéче.

Ueberlegen am лжѣ cămъ, ace cokotì, a пѫпе чева ꙟп алт лок.
Ueberlegen ꙟпрекъторіѣ.
Ueberlieferung предáпіе, теслітаре.
Uebermorgen пóіmâпе.
Uebermuth ꙟпdръzпеалъ de песте тъсѫръ.
Uebernachten a mâпè.
Uebernahme лѫáре ꙟп сámъ, пріїтіре ꙟп самъ.
Uebernatürlich сѫпраnатѫрáл, престе фіре,
Ueberraschen сѫпрìпde.
Ueberraschung сѫпрíсъ.
Ueberreden a стоmì, a ꙟпdѫплекà.
Uebersalzen a преа сърà.
Ueberschiffen a тре́че кѫ корабіе, кѫ лѫ́птре, кѫ под.
Ueberschlag кáлкѫл, пре́цѫіре песте то́т, такmíп.
Ueberschnappen a пе́рde стáре чеа deпаіпте, ace стіпtì.
Ueberschrift ꙟпскріс, епіграф.
Ueberschuh калóш.
Ueberschwemmen a ꙟпекà.
Uebersehen a тре́че кѫ веdе́ре, a кътта песте то́т.
Uebersetzen a тре́че, a традѫче, a тълmъчі.
Uebersetzer традѫкъто́ріѣ, тълmачіѣ.
Uebertreter кълкъто́ріѣ.
Ueberzeugen a копвіпце.
Ueberzug фáцъ.
Ueblich обічпѫíт.
Uebrig рътác.
Uebrigens престе ачеáстъ.
Uebung ꙟпdелетпічіре, есерчіціѣ.
Ufer mал, цѣрmѫре.
Uhr чеасо́рпік, орпік.
Uhrmacher чеасорпікáріѣ.
Uhu хѫхѫре́z, бѫфпіцъ.
Ulme Ѫлm.
Um ꙟппрежѫ́р, пе́ла, кá ла кѫ deспре, пептрѫ, рес.
Umackern a decapà, a ара́ ꙟппрежѫ́р.
Umarmen a ꙟпбрънцошà.
Umarmung ꙟпбрънцошеáре.
Umfang кѫпріпс, ꙟптíпdере.
Umgang копверсаціе, петре́чере кѫчіпева, ꙟпкѫпжѫрáре.
Umgangssprache лішбъ de копверсаціе.
Umgegend прежше́т.
Umgehen a ꙟпкѫпжѫрà.
Umgürten a ꙟпчíпце.
Umher ꙟппрежѫр.
Umkehr ꙟптоáрчере.
Umkleiden a сkimба страделе, ꙟпвръкъшіптеа.
Umkommen a шѫрì.
Umlauf ротíре.
Umlenken a ꙟптоáрче.
Umringen a ꙟпкѫпжѫрà.
Umrühren a шестекà.
Umschaffen a префáче.
Umschlagen a ꙟпвълì, a рѫстѫрпà, a обложì, a сkimбà, ace префáче.
Umsehen a кѫттà ꙟпапоí.
Umsicht чіркѫшспекціѫпе́, пазъ, лѫáре amíпте.
Umsonst ꙟпzъdáр, deцеáбъ.
Umstürzen a рѫстѫрпа, dърътà, a кѫde.
Umsturz рѫстѫрпáре, кѫdе́ре.
Umtrieb mâпаре ꙟппрежѫр, ротіре, ѫпелтіре ръсколітоáре.
Umwälzen a тъвълѫчì, a рѫстѫрпà.
Umwälzung рѫстѫрпáре.
Umweg ꙟпкѫпжѫр.
Umwerfen a првълì, a рѫстѫрпà.
Umwölken a ce ꙟпобрà.
Umzäunen a ꙟпгръdì.
Un пе, nur in der Zusammensetzung.

Unbändig ne domolit.
Unbenommen ꙟпоръдвiт, ертáт.
Undank нeмꙋлцъмiре.
Und шi.
Unendlich несфършiт.
Unterstützen a ръзъмà, a спрiжiнi, a пòпрi.
Unterstützung разъм, спрiжiнiре, aжꙋторiнцъ.
Untersuchen a черчетà.
Unterthan сꙋпꙋс, свдiт, нodàн.
Unterthänig сꙋпꙋс, плекáт.
Unterwegs пе дрꙋм, ꙟп дрꙋм.
Unterwerfen a сꙋпꙋне.
Unterjochen a сꙋбжꙋга.
Untiefe вад.
Untugend нърáв ръꙋ.
Unvermögen непꙋтiнцъ.
Unvernunft невꙋнie.
Unversehenes неаштептáт, непревъзꙋт.
Unverstand не ꙟнцълéџере.
Unverweilt не ꙟнтърziéт.
Unwissend фъръ штiинцъ, iгнорáнт.
Unwissenheit нештiiнцъ, iгнорáнцъ.
Unzählig неꙋмъръáт.
Unzeitig фъръ de врéме, некóпт.
Unzucht десфъцаре, ресфренаре трꙋпаскъ.
Ueppig вꙋiáк, лꙋксꙋрiос.
Ueppigkeit вꙋечiе, лꙋксꙋрiе.
Ur стре.
Uralt стревекiꙋ.
Urältern стръмóшi.
Urheber ꙟнчепътóрiꙋ.
Urin ꙋd, ꙋрiнъ.
Urkunde ꙋрiк.
Urlaub конџедiе, позволéнiе.
Ursache прiчiнъ.
Ursprung ꙟнчепере, орiџiне.
Urtheil хотъръре, сентiнцъ, жꙋдекáтъ.
Urtheilen a жꙋдекà.
Urtheilskraft пꙋтерea жꙋдекърiї, жꙋдéц.

V.

Vanille вaнiле.
Vater тáтъ, пърiнте.
Vaterland пáтрiе.
Vatermord татоꙋчiдере.
Vegetabilisch веџетáл.
Veilchen вiорè.
Ventil лiмбꙋрꙋш.
Verabreden ace ворбi, a пꙋне ла кáле.
Verabscheuen a ꙋрџiсi.
Verabschieden a da дрꙋм.
Verachten a ꙋрà, a деспреџꙋi.
Veränderlich скiмбъторiꙋ.
Verändern a скiмбà, a префáче.
Veranlaßen a da прiлеж (прiчiнà,) a пꙋне ꙟп лꙋкрáре.
Veranlassung прiчiнъ, прiлеж, ꙟндемн.
Verantworten a ръспꙋnde, a се ꙟндрептъцi.
Verargen a вънꙋi кꙋїва.
Verarmen a съръчi.
Verbannen a десцъръ, a сꙋргꙋпi a есiлà.
Verbergen a аскꙋнде, a тъїнꙋi.
Verbessern a ꙟндрептà, a дерꙋџе.
Verbeugen a се ꙟнкiнà.
Verbiegen a стрꙋмбà.
Verbinden a лега, a ꙟнпреꙋнà, a ꙟндаторi.
Verbindlich ꙟndaторiт.
Verbieten á опрi.
Verbittern a амъръ.
Verblenden a орбi.
Verblühen a десфлорi.
Verborgen тъiнꙋiт, аскꙋнс.

Verbot оприре
Verbrämen а пꙋне марџинí, (de шірéт саꙋ влáнъ.)
Verbrauchen а сетрече, а консꙋмà.
Verbrechen нелеџiꙋіре, кріmъ.
Verbrecher фъкъторіꙋ de реле, нелеџіꙋіторіꙋ, кріmіnаліст.
Verbreiten а лъці, а ръспѫndì.
Verbrüdern а ꙟфръцì.
Verbürgen а кезешлꙋì.
Verdacht препꙋ́с.
Verdächtig кꙋ препꙋ́с.
Verdächtigen а adꙋче ꙟп препꙋ́с.
Verdammen а жꙋdекà, а осѫndì.
Verdauen а містꙋì.
Verdauung містꙋíре.
Verdecken а акоперì.
Verderben а стрікà.
Verdichten а ꙟndeci, а ꙟпгрошà.
Verdienen а агонесі, а dобѫndі, а мерітà.
Verdienst къштіг, агонесíнцъ, меріт.
Verdingen а токмì, а пъїмі.
Verdoppeln а ꙟndꙋплекà.
Verdorbenheit стрікъчіꙋ́не.
Verdorren а се ꙋскà.
Verdrängen а скоáте, а респíнџе.
Verdrehen а сꙋчі, а ꙟпкꙋркà.
Verdruß сꙋпърáре.
Verdunkeln а ꙟптꙋнекà.
Verdünnen а сꙋбціè.
Verdursten а мꙋрì de сéте.
Verehren а чінсті, а се ꙟнкіnа, а оdорà.
Vereinzelt сіпгꙋрáтек.
Vereiteln а фаче ꙟndешéрт, а німічі.
Verengern а стрѫмтà, а ꙟпгꙋстà.
Verfahren а ꙋмблà.
Verfallen а къdè, а тречè.
Verfälschen а фалсіфікà.
Verfärben асе скімба ла фáцъ, а фаче фéце.
Verfassen а алкътꙋì, а компꙋ́не.
Verfassung ашеземѫ́нт, конститꙋціꙋ́не.
Verfehlen а грешì.
Verfluchen а блъстъмà.
Verfolg ꙋрмаре.
Verfolgen а прігонì, а гонì.
Verfolger прігонітóріꙋ, гоначіꙋ.
Verfügen а рѫndꙋì, а пꙋне ла кáле.
Verführen а транспортà а скоáте din мínте.
Verführer смоміторіꙋ, седꙋкъторіꙋ, скоцітор din мінте.
Verführerisch адеміnітóріꙋ.
Vergangenheit трекъторíме.
Vergänglich трекътóріꙋ.
Vergeben а ертà, а dà, асе грешì ꙟп гъdꙋí, а da отравъ, а се лепъdà.
Vergehen а сетрéче, а трéче, а грешì.
Vergelten а ръсплътì.
Vergessen а ꙋїтá.
Vergeuden а ръсꙋпì, а келтꙋì.
Vergewissern а асігꙋрà.
Vergißmeinnicht пꙋмъꙋїтà.
Vergleich ꙟпвоіáлъ, асъмъпáре.
Vergleichen а ꙟпвоì, а асъмъпà, а компарà.
Vergnügen плъчéре, десфътáре.
Vergolden а аꙋрì, а полеì кꙋ аꙋр.
Vergraben а ꙟпгропà.
Vergreifen асе хемеі, а ꙟнтіndeмѫnа ла чевà.
Vergrößern а мърì.
Vergüten а деспъгꙋбì.
Verhaften а арестà, а ꙟпкіde.
Verhalten а се пꙋртà, а сілì.
Verhältniß рапорт, рълечіꙋне, релаціе, пропóрціе.
Verhängen а акоперí (кꙋ о перde саꙋ вел) а хотърѫ.

Verhängniß соáртъ, ȣрсíтъ.
Verharren а ръмѫне, а стà.
Verhärten а ꙟпвъртошà.
Verhau паláнкъ.
Verheeren а пȣстїі.
Verhehlen а тъїнȣі.
Verherrlichen а шърі, а прослъві.
Verhör черчетáре.
Verhungern а хъmoicì, à mȣpi de-фоáme.
Verjähren а се ꙟпвекі.
Verjüngen а ꙟnтiнepi.
Verkauf віndере, вѫnzáре.
Verkaufen а віnde.
Verkäuflich de вѫndȣт, de вѫnzаре, mїгȣітopїȣ.
Verkehr комерцїȣ, ръльчїȣne.
Verkehren а ȣmбла кȣ чiневà, а аве товъръшíе, а фаче пегоц, е ꙟn-тóарче пе dóс.
Verkehrtheit docnїчїе.
Verkeilen а ꙟпnъnа, а пȣрічї.
Verkleinern а mікшорà.
Verknochen а се осі.
Verknüpfen а ꙟnodà.
Verkörpern а се ꙟптрȣпà.
Verkrüppeln а калічї.
Verkühlen а се ръчї.
Verkühlung рєчїре.
Verkündigen а вестї, а ꙟкȣпоштїпцà.
Verkürzen а скȣртà.
Verlag editоріе, тарафíкъ.
Verlangen а чéре, а dopi.
Verlängern а лȣпцї, а прелȣпцї.
Verlaffen а лъсà.
Verlassenschaft ръмъшіцъ de авéре.
Verlauf dекȣрс, тречере.
Verlaufen а се ꙟпръштіе.
Verläugnen а се лепъdà.
Verlauten а се zічe, à се гръї.
Verleben а петрече, аш тръї траїȣл.
Verlegen а da афаръ, а стръmȣтà, а пȣсаїȣреа а фі ꙟn nedȣmepipe.
Verlegenheit nedȣmepípe.
Verleiden а стріка кéфȣл.
Verletzen а вътъmà.
Verletzung въmъmáре.
Verläumden а кліветі.
Verlieben а се ꙟпdръгості, а се ꙟпаmopizà.
Verlieren а пéрdе, а пропъdі.
Verloben а логоdі.
Verlobung логоdíре, логоdпъ,
Verlocken а ademenì.
Verlust пéрdере, пагȣвъ.
Vermehren а ꙟпmȣлцї, а плоdì.
Vermöge ꙟп ȣрmáре, ꙟпȣтéреа.
Vermögen пȣтíпцъ, факвлтáте, авȣ-ціе.
Vermuthen а препȣпе, а аве пърéре de.
Vermuthung препȣпере, пърéре.
Vernageln а цінтȣї, а афȣпце кȣ цінта.
Vernehmen а ꙟптребà ла протокóл.
Verneinen а пегà, а пȣї, а тъгъdȣі.
Vernichten а nimiчї. а decфіінцà.
Vernunft mínте.
Vernünftig кȣ minте
Vernunftrecht dpiт рачїȣпал.
Verordnen а орѫndȣі, а порȣпчї.
Verpesten а molinci.
Verpfänden а zълогі.
Verpflegen а ꙟпdaгорі.
Verpuppen асе пъпȣші.
Verrath тръdáре, віndере.
Verrathen а тръdà, а віnde, а da de гол.
Verrammeln а зъхъі.
Verrenken а склінті.
Verrichten а фáче треáвъ.
Verrufen вестíт de ръȣ.
Vers вере, рѫnd.
Versalzen а преа сърà.
Versammeln а adȣпà. а се стрѫпце.
Versammlung adȣпáре, стрѫпсȣръ.

Versanden a мълі.
Versausen a бѣ, (чела че аре).
Versäumen аскъпа прілежъл.
Verschieden феліврiт.
Verschleuern a ѫнхолотà.
Verschlimmern a фаче maĭ ръŭ.
Verschlingen a ѫnrіцi, a се ѫнпле-тічi, a се ѫнкълчі.
Verschmachten a ximnici, a се вoni.
Verschmitzt шiрéт, пресъкiт.
Verschnaufen a ръсуфлà.
Verschnappen a съпа, ціпте ворде.
Verschneiden a бътъмі, a крoi, a кро-ші ла кроiт, a жігъні.
Verschönern a ѫнфрумусеца.
Verschreien a скоáте ꙋn níme ръŭ, a деокé.
Verschulden a се фаче de вinъ, але ѫndaтopi.
Verschwenden a келтуi, a ръсъпi.
Verschwinden ace фáче певъзут, a пері din oкí, a десnъpè.
Verschwörung конжꙋрàре.
Versehen съъпаре din ведере.
Versetzen стръmꙋтà, a ръсъdi, a a-местекà.
Versichern a асігꙋрà, a ѫнкредінцà.
Versiegen a съкà.
Versilbern a арціні.
Versinnlichen a ѫнкіпꙋi.
Verspielen a пéрде ѫn жок.
Versprechen a фъгъдꙋi, a промітe.
Verspritzen a вързà.
Verstand ѫнцълéс.
Verstehen ѫнцълéце, ѫнцълéцере.
Verständig ѫнцълегътóріŭ.
Verstecken a аскꙋnde.
Versteigern a винде ла межат.
Versteinern a ѫнпетрі, a ѫнкреmeni.
Verstellen a ста, a пꙋне спре не ѫn-demѫnъ, a пре сефаче.
Verstellung фъцъріре, префачере.

Verstimmen a десꙋрда, a стріка кефꙋл.
Verstocktheit ѫnвъртошаре inimiĭ, ѫn-петріре.
Verstohlen фꙋріш.
Verstopfen a астꙋпà, a фі ѫnпліт.
Versuch черкаре, ісnіт.
Versuchen a черкà, a ісnіті.
Versuchung ісnітъ.
Versüssen a ѫndꙋлчі.
Vertagen a мꙋтà, a ѫмчета a ѫn-трепрindере.
Vertheidigen a апъра.
Vertheuern a скꙋмпі.
Vertilgen a стерпі.
Vertrag контрáкт.
Vertragen a суфері, a ръбдà.
Vertrauen a ѫнкредe.
Vertraut фаміліáр, інтім.
Vertreiben a алꙋнга, a ісгоні, a скоáте.
Vertreten a репрезентà.
Vertreter репрезентáнт, вікіл.
Verunglücken a се неноroчi.
Verunreinigen a пꙋнгърі.
Verunstalten a десфігꙋрà.
Verursachen a прічинꙋі.
Verurtheilen a осѫndi, a жꙋдекà.
Vervollkommen a ѫndeплini, a de съвъръші, a перфекціонà.
Verwahren a пъстрà.
Verwahrlosen a нꙋ ае гріжі de..
Verweisen a ръmѫне орфан, сірі-man.
Verwalten a adminicтрà, a кърмꙋi.
Verwalter adminicтратор, въхил.
Verwaltung adminiстраціе, admini-стръчiвne, кърмꙋіре.
Verwandeln a префаче.
Verwandt рꙋdъ, ѫnрꙋdit.
Verwegen пре ѫndръзнец.
Verweichlichen a молішà.

Verwenden a ꙟтребȣінца, a мінȣчі.
Verwesen a пȣтрезі.
Verwickeln a ꙟкълчі, a ꙟкȣркà.
Verwildern a сълбъгъчі.
Verwirklichen a реалізà, a áдȣче ꙟн фáптъ, a адеверì.
Verwirren a ꙟкȣрка, a аместекà, a хемеі.
Verwittern a се тоці, a се тъчінà.
Verwittwen a въдȣві.
Verwöhnen a се десовічнì.
Verwünschen a блъстъмà.
Verwüsten a пȣстіі.
Verwüstung пȣстіíре.
Verzagen a се дескȣръжà.
Verzärteln a десмердà.
Verzehren a мънка тот, a містȣì, a келтȣì, a консȣмà.
Verzeichnen a ꙟсъмна, a фаче ісвод, агреші ꙟн десен.
Verzeihen a ертà.
Verzeihung ертъчіȣне.
Verzichten a се лъса де..
Verzieren a ꙟподобі.
Verzinnen a косітορì, a колаіці а спої.
Verzinsen a da пе доб(ꙟ)ндъ, (пе камътъ.)
Verzögern a ꙟтързіè, a тръгънà.
Verzollen a плъті вамъ.
Verzuckern a зъхърì.
Verzweifeln a деспъдъждȣì, a деснерá.
Verzweiflung деспъдéжде, деспъдъждȣіре, деснераціе.
Verzweigt ꙟн ръмȣріт.
Vesper сеаръ, вечірніе.
Vetter вър пріmаре.
Vieh добітóк, вітъ.
Viehmarkt тѫргȣл вітелор.
Viehseuche боáлъ де віте.
Viel мȣлт.
Vielarm полíп.
Vielerlei де мȣлте фéлюрі.
Vielgötterei політеісм.
Vielleicht поáте.
Vielmehr маі кȣ сáмъ, маі вѫртóс.
Vier патрȣ sieh die Zahlwörter.
Vierspännig кȣ патрȣ каі (телегарі)
Viertel пътріме, чъерт, пътраіȣ, пътрáте.
Vigilie прівігіéре.
Vikar вікаріȣ.
Violet мохорѫт.
Vision віденіе.
Visir цел.
Visiren a лȣа де цінтъ, a візà, a кітì.
Visitation візітáціе.
Visite візітъ, черчетáре.
Vivat съ тръáскъ.
Vize вікіл.
Vließ велер.
Vogel пасéре.
Vogelhaus кȣщкъ.
Vogelschlag вътеáлъ.
Vokal вокал, гласнік.
Vokativ вокатів, кемътóріȣ.
Volk попóр, нород.
Voll плін.
Vollauf де ажȣнс, диндестȣл.
Vollblütig сѫнцос.
Vollenden a съвѫрші, a гъті, a ꙟкіе.
Vollends де тот.
Völlerei ꙟнбȣібáре.
Volljährig вѫрстнік, маіорéн.
Vollmacht ꙟпȣтернічіре, векіліме, вікелíк.
Vollmond лȣнъ плінъ.
Vollständig де плін.
Vollführen a адȣче ꙟнтрȣ деплініре, ексекȣтà.

Vollwichtig токма ла кꙋмпънъ, плаюк.
Vollzählig deплin ла нꙋмър.
Von deла, de, din, decпpe, dépe.
Vonnöthen de певóe.
Vor ꙟпаíпте.
Vorarbeit лꙋкрꙋ ꙟпчепъторiꙋ (пре-гътiтóрiꙋ.)
Voraus ꙟпаíпте.
Vorbauen a ꙟнтъмпiпà.
Vorbedacht прекꙋџетáре.
Vorbehalt стъпжiпiре.
Vorbei трекꙋт deалътꙋреа пе dепаiптеа.
Vorbereiten a прегъти.
Vorbericht префацъ, прекꙋвъптаре.
Vorbescheiden a сорочi.
Vorbeugen sich vorbauen.
Vorbild кiп, modeл. пiлдъ, прꙋбъ.
Vorbote превестiтóрiꙋ.
Vordach шandpamà.
Vordem ꙟпаiпте ачеаста.
Vorderpferd ꙟпаiпташ
Voreilig преа грабпíк, прiпíт.
Vorerst maíпаiпте de тоáте.
Voressen мезелiкꙋрí.
Vorfahr пречесор, префóст.
Vorfahren a траџе ла скаръ, a мерџе ꙟпаiпте.
Vorfall ꙟнтъмпларе.
Vorgebirg кап, промꙋнтóрiꙋ.
Vorgefaßt прежꙋdeкáт.
Vorgefühl пресiмцiре.
Vorgestern алалтъéрí.
Vorgreifen a апꙋкà ꙟпаiпте.
Vorhalten a ремꙋстрà.
Vorhang перde, завесъ, кортiпъ.
Vorhengschloß лъкáтъ.
Vorhaus тiпdъ.
Vorhaut препꙋцiꙋ.
Vorhemd шmizéтъ.
Vorher maíпаiпте.
Vorherrschen a предоmпi.
Vorhof къшара чеа deпаiпте, прidвор.
Vorhut аваnгápdъ.
Vorjährig de aп.
Vorlauf спiрт, ръвáп.
Vorläufer мергъторiꙋ ꙟпаiпте.
Vorleglöffel лiпгꙋръ mape.
Vorlesung прелеџере, пapadocipe.
Vorletzt maí diпiоáръ.
Vormals odiпiоаръ.
Vormittag ꙟпаiпте de amiaзъзi.
Vormund епiтроп, кꙋрáтор.
Vorn ꙟiпаiпте.
Vorname пꙋme.
Vornehm ꙟпсъmпат, алес.
Vorrang протiе.
Vorrath провiзiꙋпе.
Vorrecht прерогатiвъ.
Vorrede прекꙋвъптаре, кꙋвъпт ꙟпаiпте.
Vorrichtung апарáт.
Vorrücken a ꙟпаiптà, a пъшi ꙟпаiпте.
Vorsatz пропꙋпере, скоп.
Vorsätzlich ꙟп adiпс, кꙋ adiпс.
Vorschlag пропꙋпере, проект.
Vorschrauben a пропъпi.
Vorschrift регꙋлъ, порꙋпкъ, прꙋбъ.
Vorschub ꙟпiеспiре, къпътáре.
Vorschuhen a къпꙋтà.
Vorsehen a предедé, a лꙋа сáмъ.
Vorsehung проniе, провеdiпцъ.
Vorsicht провеdiпцъ, чiркꙋмспекцiꙋпе, лꙋаре de сáмъ.
Vorsitz премеdiпцъ, премеdере.
Vorsitzen a премide, a презidà.
Vorspann каí de dърваль.
Vorsprung търпáц.
Vorstadt махалà, сꙋбꙋрбiꙋ.
Vorsteher шеф, проiстóс.
Vorstellen a ꙟпфъцошà, a презептà, a ꙟпкiпꙋi.

Vorstellung ꙟкіпвіре, ꙟпфъцошеаре. репрезентáре.
Vorstoß грешеáлъ.
Vorstrecken а ꙟntinde ꙟnainte, а скоáте.
Vortheil фолóс.
Vortrag парадосíре, пропвнере. ростíре.
Vorurtheil прежвdекáтъ.
Vorwand претéкст.
Vorwärts ꙟnaínте.
Vorwerfen а въпві, а скоате окіі, а ремвстрà.
Vorwurf ремвстраре, въпвіре, въпáт.
Vorzeiten ꙟп времіі трекѕте.
Vorziehen а преферà.
Vorzug преферіпцъ, протíе.

W.

Waare шáрфъ.
Wabe фáгвр.
Wage кѕтпапъ.
Wach deштéпт.
Wache стрáжъ, пáзъ.
Wachen а прівігіè, а ста de стрáжъ.
Wachholder бръdішóр, шоіап.
Wachs чеáръ.
Wachsen а крéште.
Wachsleinwand мвшамà.
Wachstafet тáфтъ черві́тъ.
Wachtel прéпеліцъ.
Wachtmeister стражамéштер.
Wackeln а клътіпà.
Wacker воínік, шереѣ.
Wade пвлпъ.
Waffe армъ.
Waffenstillstand армістáре.
Waffnen а армà.
Wagen а кѕтеzà, а ꙟпdръсni а ꙟпчеркà, порóквл.
Wagen кар, кърѕцъ, тръсѕръ.
Wägen а кѕтпеni, а кꙟптърі, а траџе ла кѕтпъпъ.
Wagendecke покліт.
Wagerecht оріzонтáл.
Wagner ротáрів, карꙟтáшів.
Wagschale dícкѕл кѕтпепеі.
Wahl алéџере.
Wählen а алéџе.
Wahlspruch deвízъ.
Wahn пърéре пълвчітóаре.
Wahnsinn ешíре din mínте, певвпіе.
Wahr adeвърáт.
Währen а ціпе, а dѕрà.
Wahrheit adeвър, adeвърáт.
Wahrnehmen а лѕà самъ, а веdеà de сáмъ.
Wahrsagen а прézіче, а пророчі, а връжі.
Wahrsager връжітóрів.
Wahrscheinlich провавіл, верасемене.
Wahrwolf стрігоів.
Waise орфáп, сірімáп.
Wald пъdѕре.
Waldgeist máma пъdѕріі.
Waldhüter пъdѕрáрів.
Waldmann пъdѕреáп.
Waldung пъdѕре. кódрѕ.
Walfen а вáте ꙟп піоъ.
Wall вáл, троіап.
Wallnuß пѕкъ.
Wallung ꙟпвълвіре, клокóтіре,
Walten а кърмѕі.
Walze сѕл.
Walzen а da de а вълътѕквл.
Walzer вáлц.
Wand пъреге.
Wandel пѕртáре.
Wanderer кълъторів.
Wandern а кълъторі пе жос.
Wange вѕка обрáзѕлѕі.
Wann кꙟnd — Iaus стелпіцъ.

Wanze пленiцъ.
Wappen маркъ.
Warm калд.
Warten a аштептà, à кътà.
Wärter пъzitóріȣ.
Warum пентрȣ (dȣ) че?
Warze negeл.
Was? че?
Wäsche скiмбȣрі in der Mehrzahl.
Waschen a спълà, a ꙁолі.
Wasser апъ.
Wasserfall катарáкт.
Wasserleitung гáрлъ, апедȣкт.
Wassermann вървъторіȣл de апъ.
Wassermelone харбȣз.
Wasserrinne лъток, хамзà.
Wasserstoff idpoген.
Wassersucht idpoпiкъ.
Waten a мерҥe прiн вad.
Watta вáтъ.
Wau dpoвiцъ.
Weben a цéсe.
Webstuhl стáтеве.
Weber пънzápiȣ.
Weberlade вътáле.
Weberschiff сȣвеiкъ.
Wechsel скiмб, поліцъ, камвie.
Wechsler скiмбъторiȣ, зараф, банкеріȣ.
Wecken a deштептà, a ексчiтà.
Weder, noch niчi, niчi.
Weg дрȣм, кале.
Wegen пéнтрȣ.
Wegweiser стáлп, кълъȣзъ.
Wehklage ваiет, тънгȣipe.
Wehmuth дȣрepe inimiї, дор трiстáре.
Wehre ezътȣръ.
Weib мȣéape, фемée.
Weich моале.
Weichbild тepiтópiȣ.
Weiche дешерт.
Weichen a мȣè, a сe da дин лятȣрi. (deопарте) асe ретраҥe.
Weichling молáтiк.
Weichthier молȣскъ.
Weide ръкiтъ, сáлче, пъжiште, пъшȣне, imáш.
Weiblich терéȣ.
Weigern a рескiрà. a denънà.
Weihe сфiнцiре, сфiнцéнie, хiротонipe.
Weihnachten кречiȣн.
Weihwasser агiасмъ, апъ сфiнцiтъ, Iордáн.
Weil къ, пентрȣкъ.
Weiler кóтȣн.
Wein вiн.
Weinberg вie, вiнaц.
Weinen a плъпҥe.
Weinernte кȣлéсȣл вieї.
Weinstein пeáтръ акръ.
Weis алв.
Weise дпцълéпт.
Weisheit дпцелепчiȣне.
Weisblech тiniкè.
Weißen a върȣi, a алвi.
Weit denápтe.
Weite denъртápe.
Weitläufig npeaлáпг.
Weitsichtig пресвiт.
Weizen грȣȣ.
Welken a вештезi.
Welle ȣndъ, вал, фȣс, сȣл.
Wels com.
Welt лȣме.
Weltall ȣniвépс.
Weltbürger космополiт.
Weltkind óm de лȣме, лȣмéц.
Weltkunde космолоҥie.
Weltlich лȣмéск, лȣмéц.
Weltpriester прéот de міp.
Wenig пȣцiн.
Wenigstens чел маї пȣцiн.

Wenn dákъ.
Wer? чine?
Werben a neцi, a ꙟмролá.
Werden a фi, a ce фáче.
Werfen a арꙋнкà, a асвърлi, a ce нороцi, a фътà.
Werfte скéле, зрzeáлъ.
Werg кълцi, вꙋчi.
Werk фъптꙋíре, оп, фáбрiкъ.
Werkzeug ꙋнеáлтъ, iнстрꙋмéнт, ор-гáн.
Wermuth пелíн.
Werth прéц, валоáре, вредníк, демн, скꙋмпе.
Wesen фiíнцъ, сꙋбстáнцъ.
Wesentlich фiiнцéлпiк.
Weste вéсте.
West апꙋс.
Wette ръшъшáг.
Wetten a ce пꙋне, a ce апꙋкà, ꙟп ръшъшáг.
Wetter врéме, темнерáтꙋрь.
Wetterkunde метеорологíе.
Wettern a трезнi.
Wetzen a аскꙋцi.
Wetzstein кꙋте.
Wichs чеáръ de човóте.
Wichtig кꙋмпенiтópiꙋ, iмпортáнт.
Wicke мъzipíке.
Wickelband фáшъ.
Wickeltuch пелiнкъ.
Widder бéрвече.
Wider контра.
Widerlegen a рефꙋтà, a апорiсi.
Widersacher протiвпiк.
Widersinnig абсꙋрд, песъмéште.
Widersprechen a контразiче.
Widerstehen a ce o пꙋне, a резiстà.
Widmen a ꙟпкiпà, a dediкà, a афiо-рiсi.
Widrig ꙟппротiвiтópiꙋ.
Wie кꙋм, ка.
Wiedehopf пꙋпъзъ.
Wieder еáръшi, еáръ.
Wiederhall ръсꙋнет.
Wiederholen a поꙋтóрi, a репетà.
Wiederkauen a рꙋмегà.
Wiege леáгън.
Wiehern a пекезà.
Wiese фъпáц, пáжiште.
Wiesel невъстꙋiкъ.
Wiewol мъкáр къ.
Wild сълбатéк, сълбътъчiне.
Wildfang пéꙟпбъцат.
Wildpret вáпат, съльбътъчiне.
Wille воé, воiнцъ.
Willfahren a фаче воé, a ꙟпгъdꙋi, a ꙟпкꙋвiiнцà.
Willkommen bineaĭ венiт, бꙋкꙋрie de венiре.
Willkühr самоволпiчiе.
Wimmeln a фоi.
Wimpel флáмꙋръ.
Wimpern цеáнъ.
Wind вꙟнт.
Windbeutel фꙋдꙋл, фанфарóн.
Winde вꙟртеж, скрипец, чiкъ.
Winden a стоáрче, a сꙋчi, a ꙟп-плетi. ас търъi.
Windhafer овсiкъ, пъiꙋш.
Windhund огарiꙋ.
Windrose флоаре вꙟнтꙋлꙋi.
Windsbraut вiжелíе.
Windwehe троiан.
Wink семн.
Winken a фаче кꙋ окiꙋ, a кꙟпнi.
Winkelzug клéнчiꙋ, ꙟпгъiмáре.
Winseln a цеме, a скеꙋнà.
Winter еарнъ.
Wintergetreide пъне de тоамнъ.
Wintern a ерпà.
Winzer вiéрiꙋ.
Wir noĭ.
Wirbel вꙟртеж, вертебръ.

Wirbelwind вiжелie.
Wirken a лsкра, a фъптsì, a ҹпплетì.
Wirklich ҹn фaптъ, статорnік,
Wirklichkeit de фaптъ, актiвiтáте.
Wirksam актiв, лsкрътóрiš.
Wirkung лsкраре, фъптsíре, ефект.
Wirrkopf тѣem, тexsiš.
Wirrwarr ҹnкsркътsръ.
Wirth гocnodapiš, кърчmapiš.
Wirthschaft гocnodъpie.
Wischen a штéрџе.
Wischer штmieár, вindè.
Wissen a штì.
Wissenschaft штiinцъ.
Witz icтeцime, dsx.
Witzig icтéц.
Wo? snde?
Woche съптъmáнъ.
Wöchnerin лехýсъ.
Wofern ҹnкáт.
Woge талаz.
Wogen a ҹnвълsì.
Woher desnde, dinкотро.
Wohin snde, ҹnкотро?.
Wohl вine, съпътóс.
Wohl an eì вine.
Wohledelgeboren de всn неam пъскsт.
Wohlfahrt norочіре.
Wohlfeil eфтin.
Wohlgefallen вsnъ плъчépe.
Wohlhabend кs старе вsнъ, авsт,
Wohllöblich npea чinстiт, npea лъsdáвiл.
Wohlthat фáчере de вine.
Wohlwollen всnъ воipe.
Wohnen a лъкsì, a шedè.
Wohnung касъ de лъкsinцъ.
Wölben a волтì.
Wölbung вóлтъ.
Wolf лsп.

Wolfsmilch лаптеле кънелsì.
Wolke нóр.
Wolkenbruch рsптsръ de нoр.
Wolle лáнъ.
Wollen a воì, a врè, a вроì.
Wollust desфрънáре, ръсфъцáре.
Womit кs че.
Wonne desфътáре, шnгъépe съфлетsлsì.
Woran не чè.
Worauf dsnpe че.
Woraus din че, din каре.
Worin ҹnтрs каре.
Worfeln o вънтsрà.
Wort кsвáнт.
Wortstreit чеáртъ, чiondъnípe.
Worunter съв кáре.
Wovor dinaintea кърsì, de че.
Wozu ла че, спре че.
Wucher къmътъріе.
Wucherer къmътáрnік.
Wuchs крéштере, стáт.
Wucht поварь.
Wühlen a скsрmà, a рътà, a скорmолì, a скочорà, a съшiè.
Wulst вóлфъ.
Wund ръnít.
Wunde ránъ.
Wunder minsne.
Wunderbild iкоánъ фъкътоáре de minsnì.
Wunderbar minsнáт.
Wunsch noфтъ, dopinцъ.
Wünschen a noфтì, a dopì.
Würde вреdniчie, asтopiтáте, demniтáте, diperъторie.
Würdig врédnik, démn.
Würfel cópт, кsв.
Wurfspieß dapdъ.
Würgen a zsгрsmà, a гътsì.
Wurm вépme.
Wurmen a mъnкà, a poáde.

Wurst кърнáц, трandaфip.
Wurstmaul взzíлъ.
Würze dpecзpí.
Wurzel ръdъчínъ.
Wüste deшépт, пзстiiз.
Wüstling ръсфъцáт.
Wuth тзрвъ, тзрвáре, фзpie.

Z.

Zacke zímц, колц, dinте.
Zagen a ста ѫn кзmпene, a ce сфiì.
Zäh вънжос.
Zahl пзmър.
Zahlamt dipeгъторía плъцiлор, съmiшíe, касipíe.
Zahlen a плъті.
Zählen a пзmърà.
Zähler пзmърътópiз.
Zahlreich пзmерóс.
Zahm domécтiк, влáнd, ѫпвлънzіт.
Zähmen a ѫпвлъnzì.
Zahn díпте.
Zahnarzt dóфтор de díпцí, dinцicт.
Zahnen a къпътà dinцí.
Zange клéште.
Zank сфadъ.
Zänkisch сфadniк.
Zapfen чéп, фзс, a слоеozi (прin чеп.)
Zappeln a da din mъní шi din пiчоáре.
Zarge вéшкъ.
Zart џinгаш, фрáџеd.
Zärtlich dзioc.
Zauber фápmeк.
Zauberei фърmъкътзръ, почiтзръ.
Zaum фрзз, къпъцеáлъ.
Zäumen a пзne фрáзл.
Zaun гаpd.
Zaunkönig окiзл бóзлзí.
Zeche плáта пеnтрз възтзръ.

Zecke кърчéл, къпéшъ.
Zeder кеdрз.
Zehren a icтовì, a келтзì.
Zehrgeld вапí de келтзеáлъ.
Zeichen céмп.
Zeichnen a deceпà, a icкълì.
Zeideln a retezà стзпií.
Zeigefinger deџéтзл аръторiз.
Zeigen a аръта.
Zeiger аръторiз.
Zeile рънd, шip.
Zeit тíмп, врéме.
Zeitbuch хронiкъ, anáле.
Zeitgeist dзхзл, спiрiтзл тiмпзлзí.
Zeitgenoß контimпзреап.
Zeitig de време, кóпт.
Zeitlebens ѫп тоáтъ вieaцъ.
Zeitlich тimпзpiз, времелпiк.
Zeitlose връndзшъ.
Zeitmäßig потрiвiт времií.
Zeitraum взкáтъ de време.
Zeitung газéтъ.
Zeitvertreib петречерea времií.
Zeitwort вépв, zікътънт.
Zelle кiлie, кiлiзцъ.
Zellig челзлóс.
Zelt кóрт, шáтръ.
Zentner кънтápiз, тажъ.
Zepter скíптрз.
Zerbröckeln a dзmiкà, a фаче сфърmътзpì.
Zersetzen a сфъшiè.
Zerfließen ace топì.
Zerlegen a decчiокълà.
Zerlumpt стръпцзрос, ферфеniцóс.
Zerrbild карiкатзръ, кin скimocíт.
Zerren a трáџе ѫпкоаче шi ѫпколо, a търъì, a сгъцъì.
Zerschlagen a сфърmà.
Zerstören a dърътà, a пзстiì.
Zerstreuen a ѫпръштiè.
Zertrümmern a dърътà.

Zetergeschrei váет.
Zettel цidѕлъ, вілет; ѕрzéалъ.
Zeug матéріе, ѕпеáлтъ.
Zeuge мáрторіѕ.
Zeughaus арmъріе.
Zeugniß mъртѕріе.
Zeugschmied фаѕрѕ de ѕпéлте.
Zeugung zъmiслíре.
Zicke еd.
Ziege кáпръ.
Ziegel кърътidъ.
Ziegelhütte кърътidъріе.
Ziegelfarben кърътiziѕ.
Ziegenbock цáп.
Ziehen а тráџе, а скоáте, а се тръгъпà.
Zieher рáк.
Ziehkind копіл de сѕфлет.
Ziehschnur фѕпіе de трác.
Ziel цел, скóп, цíптъ, кáпът, сфършíт.
Zielen а цiпті, а кiті.
Ziemlich demiжлок, тiжлочíѕ.
Zierath подоáбъ, орпаméпт.
Zieren а ⱥпподові, а орпà, а се ⱥппопоцà, а се фасолі, пázѕрí.
Zierlich фрѕтѕшéл, zаріф.
Zierling, Zieraffe=bengel ⱥппопоiцате.
Zigeuner цiráп.
Zimbel цiтвале.
Zimmeraxt вápdъ.
Zimmermann dѕлгеріѕ.
Zimmerthür ѕша касеí.
Zimmet скорцѣшоáръ.
Zimperlich кѕ пazѕрí.
Zink цiпк.
Zinn кѕсітopiѕ.
Zinne метереzе, креаста zidѕлѕí.
Zinober кiпъваріѕ.
Zins кipie, кáтътъ, чíпш, вестéп.
Zipfel колц, вѣрф, поáлъ.
Zipreſſe кiпарос.
Zirkel крѕг, чіркълап, компас.
Zirpen а чірпі.
Zischen а шѕерà, а съсъі, ашопті.
Zither чітеръ.
Zitrone алътѣе.
Zittern а тремѕрà.
Zitwer zedoápie.
Zobel самѕр.
Zögern а тръгъпà.
Zoll палтáк, поліка́ріѕ.
Zögling алѕmп, елéв.
Zoll вѣmъ.
Zöllner вáтеш.
Zopf коádъ, косíцъ.
Zorn mѣпіе.
Zote кѕвѣпт de рѕшiпе. тъскърà.
Zotte флок, miцъ.
Zottig флокос, miцóс.
Zu ла, ⱥп спре, прea.
Zubringen а петрéче.
Zubuße adaос.
Zucht dicчiплiпъ, съmѣпцъ, плódiре, крéштере; потѣпг.
Züchtigen а пеdепсі.
Zuchtstutte еапъ de съmѣпцъ.
Zucken а тресърi, а къркпi, асеmiшка, а da ⱥп копвѕлсií.
Zucker zъхáр.
Zuckerbäcker кофетáріѕ.
Zuckerhut къпъцiпъ de zъхáр.
Zuckerkand zъхар de реáцъ.
Zuckermelone zъmóc.
Zuckern а zъхърi.
Zuckerwerk zъхърiтѕръ, zахарiкáле.
Zudem кътръ ачеáстъ.
Zudinglich обрázпiк.
Zueignen аш алсъѕі, аш ⱥпсѕші. а dedикà.
Zuerst maí ⱥптъiѕ.
Zufall ⱥптѣmплáре, хаzáрd.
Zufolge ⱥп ѕрmáре.
Zufrieden мѕлцъmíт, ⱥпъкáт.

Zufuhr транспóрт, кърáт.
Zuführen a дѹче, a кърà.
Zugabe adaóc.
Zugbrücke под ръdiкъторiѹ.
Zugeben a da adaoc, adъоцi, a копчеdà.
Zügel хъц.
Zügellos deсфрънáт.
Zugemüse легѹмí, zарzавѐ.
Zugleich тот odaтъ, deodaтъ.
Zugluft трáцереа вѫнтѹлѹí.
Zugthier вітъ de тръсѹръ.
Zugvogel пасере кълътóаре.
Zuhalten a ціне ѫпкіс.
Zukunft вiiторíme.
Zulage adaóc.
Zulangen a ажѹнце, a ѫnтinde.
Zulänglich de ажѹнс.
Zulauf adѹнътѹръ, стрѫпсѹръ.
Zuletzt ѫп сфършiт.
Zumal maí алéс.
Zunächst maí deaпроапе.
Zunahme спорíре.
Zuname порéклъ.
Zünden a anpinde.
Zunder еаскъ.
Zündpfanne тігъiцъ.
Zunft вреáслъ, icnáф.
Zunge лiмбъ.
Zupfen a скъртъпà, a чiѹпi.
Zurechnen a imпѹтà.
Zurecht ѫndъмѫпъ.
Zureden a ѫndemnà.
Zürnen ace мъпiè.
Zurück ѫnanoí, ѫndърѣпт.
Zusammen ѫппреѹпъ, ла ѹп лóк.
Zusatz adaoцере, adaóc.
Zuschneiden a кроi.
Zuschrift скрiсоáре, adресъ.
Zusehen a прiвi, ace ѹiта.
Zusetzen a adaoце.

Zusein a фi ѫпкiс.
Zuspitzen a аскѹцi.
Zustand стáре.
Zustehen ace кѹвенi, a атърнà ла чiневà.
Zustopfen a астѹпà.
Zuträglich прiiторiѹ.
Zutrinken a бе, a ѫпкiпа ла...
Zutritt ѫnтраре (слободъ).
Zuvor ѫnainте.
Zuwachs спóрiѹ, adaóc, прicoc. прiпác.
Zuwegebringen a пѹне ла кале.
Zuwenden a ѫndреnта.
Zuwider ѫппротiвъ.
Zwang сiлъ, опiнтiре, певóе.
Zwangsmittel miжлоáче сiлiтоáре, miжлочiре певоiтоáре.
Zwanziger сороковéц, хѹсъш, doaъzeчiрiѹ.
Zwar мъкар къ, кѹ тоáте къ
Zweck цiнтъ, цéл.
Zwecklos фъръ скóп.
Zweifeln a ce ѫndoi.
Zweig рам, стълпáре.
Zweispännig кѹ doí каí.
Zwerchfell diaфрагмъ.
Zwerg пап, тiтiрéѹ.
Zwetschke пеáржъ.
Zwickel клiп.
Zwicken a пiшкà.
Zwickmühle морíшкъ.
Zwieback пocmáг.
Zwiebel чеáпъ.
Zwiespalt dixónie.
Zwietracht пеѹпiре.
Zwilling цеáмъп, de цémene.
Zwillingsbrüder фраці de цemene.
Zwinge белчiѹг, верiгъ.
Zwingherr deспóт тiрáп.

Zwirn ацъ.

Zwirnseide ібрішin, мътасъ ръсꙋчітъ.

Zwischen ꙟntre.

Zwischenregierung інтререгн.

Zwist чеáртъ, сфáдъ,

Zwitter фетолеŭ, ермафродiт, андрогiн.



Inhalt.

Lautlehre.

Wort- und Satzlehre.

Erstes Kapitel.

Zweites Kapitel.

Drittes Kapitel.

Viertes Kapitel.

Fünftes Kapitel.

Sechstes Kapitel.

Siebentes Kapitel.

Achtes Kapitel.

Neuntes Kapitel.

Zehntes Kapitel.

Elftes Kapitel.

Zwölftes Kapitel.